

Oeuvres complètes de r. Saadia ben Iosef al-Fayyumi

1. [Notice](#)

This book was produced in EPUB format by the Internet Archive.

The book pages were scanned and converted to EPUB format automatically. This process relies on optical character recognition, and is somewhat susceptible to errors. The book may not offer the correct reading sequence, and there may be weird characters, non-words, and incorrect guesses at structure. Some page numbers and headers or footers may remain from the scanned page. The process which identifies images might have found stray marks on the page which are not actually images from the book. The hidden page numbering which may be available to your ereader corresponds to the numbered pages in the print edition, but is not an exact match; page numbers will increment at the same rate as the corresponding print edition, but we may have started numbering before the print book's visible page numbers. The Internet Archive is working to improve the scanning process and resulting books, but in the meantime, we hope that this book will be useful to you.

The Internet Archive was founded in 1996 to build an Internet library and to promote universal access to all knowledge. The Archive's purposes include offering permanent access for researchers, historians, scholars, people with disabilities, and the general public to historical collections that exist in digital format. The Internet Archive includes texts, audio, moving images, and software as well as archived web pages, and provides specialized services for information access for the blind and other persons with disabilities.

Created with hocr-to-epub (v.1.0.0)

Google This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online. It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover. Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you. Usage guidelines Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying. We also ask that you:

- + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe. About Google

Book Search Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Google A propos de ce livre Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne. Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public. Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains: Consignes d'utilisation Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées. Nous vous demandons également de: + Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial. + Ne pas procéder à des requêtes automatisées N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de

travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile. + Ne pas supprimer l'attribution Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas. + Rester dans la légalité Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère. À propos du service Google Recherche de Livres En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse[<http://books.google.com>]



The Joseph R. Braden
Memorial Fund

Stanford University Libraries





ŒUVRES COMPLÈTES DE R. SAADIA BEN IOSEF AL-
FAYYOÛMI VOLUME SIXIÈME VERSION ARABE DES PROVERBES

ŒUVRES COMPLÈTES CR. SAADIA BEN LOSER AL-
FAYYOCMI PUBLIÉES SO J. DERENBOURG MBRE DE L'INSTITUT
VOLUME SIXIÈME VERSION ARABE DES PROVERBES ——— —
PARIS ERNEST LEROUX, ÉDITEUR LI DE L'ÉCOLE DES LANGUES
ORIENTALES VIVANTES

VERSION ARABE DES PROVERBES SURNOMMÉS LIVRE
DE LA RECHERCHE DE LA SAGESSE DE R. SAADIA BEN IOSEF
AL-FAYYOÛMI PUBLIÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS ET
ACCOMPAGNÉE DE NOTES HÉBRAIQUES AVEC UNE
TRADUCTION FRANÇAISE D'APRÈS L'ARABE PAR J.
DÉRENBORG MEMBRE DE L'INSTITUT ET MAYER LAMBERT
PROFESSEUR AU SÉMINAIRE ISRAËLITE e — — — TT PARIS
PRNEST LEROUX, ÉDITEUR LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ
ASIATIQUE LE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES 98. RUE
BONAPARTE, 28 9 1894

The text on this page is estimated to be only 12.00% accurate

F10150

AVANT-PROPOS Le présent volume contient la version arabe des Proverbes par Saadia, ainsi que le commentaire dont le Gaon l'a accompagnée. Ce commentaire n'existe que dans un manuscrit unique de la Bodléienne (Catal. Neubauer, n° 119). Grâce à l'obligeance du savant bibliothécaire d'Oxford, nous avons pu acquérir un décalque du manuscrit sur papier végétal. Nous avons donc sous les yeux une reproduction absolument exacte du texte du manuscrit, qui est en très bon état. Il n'y manque qu'un ou deux feuillets & l'introduction et la fin du dernier chapitre. Les premières lignes de l'introduction proviennent d'un fragment spécial, tiré d'une liasse de feuilles détachées, appartenant à la Bibliothèque de Saint-Petersbourg et faisant partie du fonds Firkowitch. M. le docteur Harkawy a bien voulu nous envoyer une copie de ce fragment. Pour la version même, nous avons à notre disposition, outre le manuscrit déjà cité, une copie très exacte d'un manuscrit du British Museum (Orient. 2375), que nous

v1 AVANT-PROPOS avons collationnée avec un manuscrit de la Bibliothèque royale de Berlin (Or. in-fol., n° 1203). Les textes des manuscrits de Londres et de Berlin se ressemblent beaucoup, tandis qu'ils diffèrent souvent de celui du manuscrit d'Oxford. Nous avons adopté généralement les leçons du manuscrit de la Bodléienne, qui nous paraît présenter le texte le plus authentique de la version de Saadia. Les notes hébraïques, que nous avons mises au bas du texte arabe, contiennent : 1° les variantes importantes dans la version elle-même; 2° l'explication des difficultés que présente le commentaire avec les corrections que nous avons cru devoir y faire, et l'indication des sources auxquelles Saadia a puisé, quand il ne les cite pas directement; 3° un résumé aussi fidèle que possible du commentaire de Saadia. Nous avons voulu que ceux qui ignorent l'arabe fussent mis à même de se faire une idée exacte de l'exégèse du Gaon. De plus, nous avons traduit complètement en français les Proverbes d'après la version de Saadia; ainsi les personnes non versées dans les langues orientales pourront apprécier la manière dont Saadia a rendu en arabe l'original hébreu. Nous avons ajouté des notes françaises à notre traduction là où celle-ci ne rendrait pas assez clairement la pensée du Gaon; ces notes donnent, en outre, les interprétations que Saadia, dans son commentaire, déclare admissibles, mais qu'il n'a pas fait entrer dans sa version, Le livre des Proverbes est surnommé par Saadia livre de la Recherche de la Sagesse. Salomon, dit-il, a voulu dans cet ouvrage rendre accessibles à l'esprit de ceux qui s'a

AVANT-PROPOS vil donnent à l'étude de la Sagesse, les vérités abstraites de la raison. C'est pourquoi il s'est servi de comparaisons (meschalim) tirées de l'expérience journalière, Dans son introduction Saadia s'étend sur les diverses sortes de comparaisons (images, allégories, etc.) dont a usé Salomon. Pour la caractéristique de l'exégèse de Saadia nous nous bornons à renvoyer à l'étude de M. Bondi'. En outre, M. le professeur Bacher a promis de composer, pour la série des Œuvres complètes de Saadia, un mémoire spécial sur la grammaire et l'exégèse du Gaon. 1. Das Spruchbuch nach Saadia, Halle, 1888.

TRADUCTION DES PROVERBES

OU

LIVRE DE LA RECHERCHE DE LA SAGESSE

PREMIÈRE PARTIE

I

1. Proverbes de Salomon, fils de David, roi du peuple d'Israël, — 2. pour faire connaître la sagesse et la morale, et pour rendre compréhensibles les paroles de l'intelligence, — 3. et afin qu'on accepte l'instruction rationnelle, et (ce qui est) exact, nécessaire ou juste ¹; — 4. afin de donner aux insoucians de l'ardeur ², et aux jeunes gens le savoir et la réflexion. — 5. Le sage écoutera et en sera d'autant plus instruit, et l'homme sensé acquerra les artifices ³, — 6. pour faire comprendre la fable, l'interprétation, les discours des sages et leurs récits ⁴. — 7. La crainte de Dieu est ce qu'ordonne en premier la science; la sagesse et la morale, les sots les méprisent toutes deux.

8. Écoute, mon fils, la morale que te fait ton père, et n'aban-

1) S. applique, dans son commentaire, les quatre mots du texte à quatre conceptions différentes : 1° les vérités indiscutables, comme les vérités arithmétiques; 2° les vérités démontrables comme les théorèmes de la géométrie; 3° les devoirs rationnels; 4° les préceptes révélés.

2) Les idées s'effacent vite, si l'attention ne les fixe pas.

3) C'est-à-dire les moyens artificiels de garder dans la mémoire ce qu'on apprend.

4) D'après S., le texte a en vue quatre enseignements : 1° les fables (qu'il est impossible de prendre dans le sens littéral); 2° l'interprétation des songes; 3° les paraboles des prophètes, d'où leurs interlocuteurs eux-mêmes tirent la moralité; 4° les paraboles que les prophètes accompagnent de la moralité.

2 __ PROVERBES, I, 9-27 donne pas la direction donnée par La mère, — 9. car loutes deux sont un diadème de grâce sur ta tête et des colliers à ton cou. 10, O mon fils, si les pécheurs veulent te séduire, n'y consens pas, — 11. alors qu'ils te disent : « Viens avec nous, embusquonsnous pour (verser) du sang, guettons sans molif l'innocent : — 12. faisons-le périr, comme (s'il descendait dans) la tombe, encore plein de vie, et comme s'il descendait dans la fosse, encore plein de santé. — 13. Nous trouverons tout trésor précieux, et nous remplirous nos maisons de butin. —14. Mets ton lot avec le nôtre; nous aurons tous la même bourse. » 15.0 mon fils, ne va pas en route avec eux, écarte ton pied de leurs sentiers, —16. car leurs pieds courent pour le mal: et ils se hâlent pour verser le sang. — 17. C'est ainsi que le filet semble aux ciseaux être tendu sans but. — 18. Mais eux ils dressent une embûche pour (répandre) leur (propre) sang, et ils guettent leur (propre) vie. — 19. Telle est la voie que suit celui qui est avide de gain; cette (passion) enlève la vie à celui qui en est possédé. 20. La Sagesse lance un appel sur la place; dans la rue elle fait entendre sa voix; — 21. à l'entréc des ruelles elle invite, et aux ouvertures des portes dans la ville, elle se met à parler : — 2. Jusqu'à quand, 6 insoucians, aimerez-vous l'insouciance, tandis que les gens moqueurs * ont désiré pour eux-mêmes la moquerie et que les sots haïssent la science? — 23. Si vous vous rendez à mes remontrances, je vous exposerai mon avis, et je vous ferai connaître mon discours. —24. Parce que je vous ai appelés, et vous avez refusé (de venir), et que j'ai tendu la main et aucun de vous ne m'écoutait, — 25. que vous avez repoussé tous mes conseils, et n'avez pas voulu de mes remontrances, — 26. moi aussi je rirai de votre ruine, je me moquerai quand viendra ce que vous redoutez, — 27. quand votre terreur s'avancera comme la tempête, que votre ruine arrivera comme l'ouragan, et que 1) S. rattache le verset 18 au verset 16, et le verset 19 au verset 17. 2) Nous reudons uinsi l'arabe ddhi, par lequel S. a traduit lés, bien que le dictionnaire arabe donne à ddhi le seus de rusé, trompeur. V. Ousoul,s. v.,n. 63.

fondront sur vous le malheur et la détresse. — 28. Alors il m'appelleront et je ne leur répondrai pas; ils me chercheront et ne me trouveront pas, — 29. en raison de ce qu'ils ont haï la science, et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de Dieu, — 30. qu'ils n'ont pas voulu de mon conseil, et ont rejeté toutes mes remontrances, — 31. qu'ils goûtent donc du fruit de leurs opinions, et qu'ils se rassasient de leurs conseils; — 32. car l'insolence des insouciantes les tue, et l'égarement des sots les perd. — 33. Mais celui qui m'écoute demeurera en sûreté, et à l'abri des terreurs de l'adversité.

II

1. O mon fils, si tu accueilles mon discours et que tu conserves auprès de toi mes préceptes, — 2. si tu prêtes l'oreille à la sagesse et que tu inclines ton cœur vers la raison, — 3. si tu invoques l'intelligence et tu que lances un appel à la raison, — 4. si tu recherches toutes deux, comme on recherche l'argent, et fouilles après elles comme après des trésors, — 5. alors tu comprendras la crainte de Dieu et tu trouveras la connaissance de Dieu. — 6. Car Dieu donne la sagesse, et de sa parole (émanent) la connaissance et la raison. — 7. Il réserve aux hommes droits la doctrine¹, il est un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité, — 8. protégeant les sentiers de la justice, et veillant sur les chemins de ses hommes pieux. — 9. Alors tu comprendras l'équité, la justice, la droiture, et toute bonne voie. — 10. Lorsque la sagesse entrera dans ton cœur et que la connaissance fera les délices de ton âme, — 11. la réflexion veillera sur toi, et la raison te protégera.

12. (La réflexion et la raison) te préserveront du mauvais chemin et de l'homme qui parle avec versatilité, — 13. de ceux

1) Nous traduisons ainsi l'arabe *fiqh* par lequel S. rend *touschiyyah*. S. a en vue la science des pratiques religieuses, telle qu'elle a été développée par les docteurs.

4 PROVERBES, IL, 44-22; III, 1-8 qui abandonnent les sentiers de la droiture et qui suivent les voies ténébreuses, — 14. de ceux qui sont heureux de faire le mal et se réjouissent de le varier ‘, — 15. dont les voies sont difficiles et qui prennent des chemins détournés. — 16. Toutes deux te sauveront de la femme d'autrui, de l'étrangère aux paroles doucereuses, — 17. qui abandonne l'ami de sa jeunesse, et a oublié l'alliance (consacrée) par Dieu. — 18. Elle a incliné sa maison vers la mort, et ses voies (conduisent) vers les trépassés. — 19. Tous ceux qui entrent chez elle ne reviendront plus, et ils n'atteindront pas les chemins de la vie (future). — 20. (Je dis ceci) pour que tu marches dans la route des gens de bien, et que tu gardes les voies des justes?! 21. Certes, les hommes droits habiteront le monde et les gens intègres y resteront; — 22. les méchants en seront retranchés et les perfides en seront effacés. III 1. Mon fils, n'oublie pas ma loi, et que ton cœur garde mes préceptes, — 2. car ils augmenteront la durée de ton existence, les années de ta vie et ton bonheur. — 3. Que la bonté et la vérité ne te quittent point; mais attache-les à ton cou et inscris-les sur les tablettes de ‘ton cœur. — #. Alors, tu trouveras la grâce et le (renom) d'un esprit juste aux yeux de Dieu et des hommes. 5. Confie-toi à Dieu sincèrement et ne t'en remets pas à ta raison. — 6. Dans toute ta conduite, reconnais (ce que tu) lui (dois), alors il aplanira tes voies. — 7. Ne sois pas sage à tes propres yeux, crains Dieu et évite le mal. — 8. Ce sera une guérison pour tes articulations et un breuvage pour tes os. 1) C'est-à-dire de passer d'une mauvaise action à une autre. 2) D'après S., le premier membre de phrase se rapporte aux femmes et le second aux hommes.

9. Honore Dieu avec ta fortune et avec les prémices de toutes tes récoltes. — 10. Alors tes granges se rempliront de produits abondants et tes cuves déborderont de moût.

11. Ne dédaigne pas, ô mon fils, les leçons de Dieu, et ne sois pas lassé de ses avertissements, — 12. car Dieu avertit celui qu'il aime, agissant à son égard comme il plaît au père d'agir envers son fils.

13. Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse, et à qui la raison a été accordée¹! — 14. car en faire le commerce vaut mieux que faire le commerce de l'argent, et le produit qu'on en tire vaut mieux que l'or fin. — 15. Elle est plus précieuse que les pierres, et rien de ce que tu désires ne la vaut. — 16. La longévité est à sa droite, et à sa gauche la richesse et l'honneur. — 17. Ses chemins sont les chemins de la félicité et ses sentiers (conduisent au) bonheur. — 18. Elle est l'arbre de vie pour ceux qui la saisisent, et ceux qui la soutiennent sont dans la bonne voie.

19. Dieu a fondé la terre avec sagesse et a disposé les cieux avec raison. — 20. Par sa science, les masses d'eau ont jailli, et par elle les hauteurs (célestes) distillent la rosée. — 21. Donc, ô mon fils, que cela² ne s'écarte pas de tes yeux, garde la doctrine et la réflexion. — 22. Elles seront la vie pour ton âme, la grâce (d'une parure) pour ton cou.

23. Alors, tu suivras ton chemin avec assurance, et ton pied ne se heurtera à rien. — 24. Lorsque tu te coucheras, tu seras sans crainte, et lorsque tu dormiras, ton sommeil te sera doux. — 25. Ne redoute pas la terreur soudaine, ni le tumulte des méchants, quand il s'avance, — 26. car en Dieu sera ta confiance, il empêchera ton pied d'être pris (au piège).

27. Ne refuse pas le bienfait aux gens (qui le demandent)³, lorsque tu as les moyens de le faire.

1) Dans le premier membre du verset, il est question de la sagesse acquise par les recherches, dans le second de celle que Dieu a implantée dans la nature de l'homme.

2) Dans le commentaire, S. paraît surtout penser à la sagesse, qui produit l'équilibre du monde.

3) C'est-à-dire qu'il ne faut pas trop s'enquérir s'ils méritent ou non la charité.

6 PROVERBES, III, 28-35; IV, 1-9 28. Ne dis pas à ton prochain : « Va-t'en et reviens; demain je te donnerai », alors que tu as de quoi. 29. Ne prépare pas le mal contre ton prochain, surtout quand il demeure en sécurité avec toi. 30. Ne cherche pas à quelqu'un une querelle gratuite, surtout lorsqu'il ne t'a pas fait de mal. | 31. Ne sois point jaloux d'un homme injuste, et ne choisis aucune de ses voies, — 32. car Dieu a en horreur les pervers et (réserve) son secret aux hommes droits. — 33. Sa malédiction (pèse) sur les maisons des méchants, mais il bénit la demeure des justes. 34. Certes, il dévoile la moquerie des moqueurs, et donne aux humbles la grâce'. — 35. Les sages ont l'honneur en partage; quant aux sots, leur ignominie est grande. IV 1. O enfants, écoutez la leçon des pères, et prêtez l'oreille, pour connaître la raison, — 2. car je vous ai donné un bon enseignement, à savoir ma loi; ne l'abandonnez pas. — 3. Car moi aussi, j'étais, comme vous, un fils pour mon père, (un enfant) délicat et unique pour ma mère. — 4. (Mon père) m'a instruit et m'a dit : « Que ton cœur retienne mon discours; garde mes préceptes et tu vivras. — 5. Acquiers la sagesse et la raison. N'oublie pas, et ne dévie pas des paroles de ma bouche. — 6. Ne les abandonne pas, elles te garderont; aime-les, elles te protégeront. — 7. Le commencement de la sagesse consiste à l'acquérir et tu arriveras à l'acheter pour toute ta fortune. — 8. Donne-toi entièrement à elle, et elle t'élèvera; elle t'honorera si tu t'attaches à elle. — 9. Elle mettra sur ta tête un diadème de grâce, et : elle t'abritera sous une couronne de gloire. » 1) De manière qu'on reconnaisse la nature des uns et des autres.

10. Toi aussi, mon fils, écoute, accepte mes paroles, et les années de ta vie se multiplieront. — 11. Car je t'ai guidé dans le chemin de la sagesse, et je t'ai fait marcher dans les sentiers de la droiture. — 12. Que tu marches, tes pas ne seront pas embarrassés; ou que tu courres, tu ne trébucheras pas. — 13. Attache-toi à la morale, ne t'en écarte pas; garde la sagesse, car elle est ta vie.

14. N'entre pas dans la voie des scélérats, et ne te laisse pas diriger dans leur route. — 15. Repousse-la (de ta pensée), ne la franchis pas, évite-la et passe; — 16. car ils ne s'endorment pas à moins d'avoir fait du mal, et leur sommeil s'enfuit s'ils n'ont fait trébucher (personne), — 17. ayant mangé la nourriture de l'injustice et buvant le vin des violences.

18. La voie des justes est comme la lumière de l'aurore, dont la clarté va en croissant jusqu'au plein jour; — 19. et la route des méchants est comme couverte de ténèbres, ils ne savent pas ce qui les fait trébucher.

20. Mon fils, sois attentif à mon discours et prête l'oreille à mes paroles. — 21. Qu'elles ne s'écartent pas de tes yeux, garde-les au fond de ton cœur; — 22. car elles sont la vie pour ceux qui les trouvent et (apportent) la guérison à tous leurs corps. — 23. Garde ton cœur de tout ce qui est défendu, car de là sortira la vie. — 24. Éloigne de toi la dureté de paroles, et repousse loin de toi les écarts du langage. — 25. Que tes yeux regardent bien en face, et que tes prunelles soient fixées droit devant toi. — 26. Règle le sentier que suivra ton pied, et tous tes chemins seront assurés. — 27. N'incline ni à droite ni à gauche, et détourne ton pied du mal.

V

1. Mon fils, sois attentif à ma sagesse, prête l'oreille à ma raison. — 2. Conserve la réflexion, et que ton langage garde la raison; —

3. car les lèvres de l'étrangère distillent du miel, et son palais est plus doux que l'huile. — 4. Mais le résultat (qu'elle amène) est amer comme la coloquinte et acéré comme une épée à deux tranchants. — 5. Ses pieds descendent vers la mort, ses pas aboutissent au tombeau. — 6. Le chemin de la vie, elle ne le règle pas, et quand les sentiers (qu'elle suit) se confondent, elle ne s'en aperçoit pas.

7. Et maintenant, vous, enfants réunis, écoutez-moi, et ne vous écartez pas des paroles de ma bouche. — 8. Éloigne d'elle ton chemin, et ne t'approche pas de la porte de sa maison, — 9. afin que tu ne livres pas ton honneur à d'autres, et tes années aux gens cruels, — 10. que les étrangers ne se rassasient pas de tes forces, et que tes gains ne passent pas dans la maison d'autrui, — 11. que tu n'aies pas à te repentir lors de ta fin, quand ta chair et ton corps seront consumés, — 12. et que tu ne dises pas : « Hélas ! comment ai-je pu haïr l'instruction, et comment mon cœur a-t-il pu rejeter l'avertissement ? — 13. Que n'ai-je écouté la voix de mes guides, et prêté l'oreille aux (paroles de) mes maîtres. — 14. Pour peu j'aurais été dans le pire état, au milieu de la communauté et de l'assemblée ¹. »

15. Bois l'eau à ton puits, et les ondées à ta citerne. — 16. Alors, tes fontaines se répandront au dehors, et il y aura dans la rue des ruisseaux, — 17. qui t'appartiendront à toi seul, et non pas en même temps à des étrangers. — 18. Ta source sera bénie, et réjouis-toi avec la femme de ta jeunesse. — 19. Biche aimable, gracieuse gazelle, ses mamelles te désaltéreront en tout temps et tu te délecteras toujours de son amour. — 20. Ne te délecte pas, mon fils, avec l'étrangère, et n'embrasse pas le sein de la femme d'autrui.

21. Certes les voies de l'homme sont sous les yeux de Dieu, et il règle tous ses sentiers. — 22. Les fautes du criminel l'enlacent, et il est maintenu solidement dans les liens de son péché.

¹) Dans son commentaire, S. explique le verset en disant que l'impie, dans sa passion, considère le déshonneur et la mauvaise réputation comme peu de chose.

— 23. Il meurt sans être corrigé et tombe dans l'erreur par excès de sottise.

VI

1. Mon fils, que tu aies donné ta garantie pour ton prochain, ou que tu te sois engagé envers l'étranger en mettant ta main dans la sienne¹, — 2. tu es pris au piège par les paroles de ta bouche, et tu es enlacé par elles. — 3. Use donc d'un moyen, mon fils, pour échapper, puisque tu es tombé entre les mains de ton prochain. Va, humilie-toi et supplie-le. — 4. Ne donne pas de sommeil à tes yeux ni d'assoupissement à tes prunelles, — 5. sauve-toi, comme le cerf (échappe) à la main et le passereau au piège.

6. Va auprès de la fourmi, ô paresseux, regarde ses allures, et deviens sage, — 7. elle qui n'a ni chef, ni préposé, ni gouverneur, — 8. et elle prépare en été sa nourriture, et a déjà amassé, lors de la moisson, ses aliments. — 9. Jusqu'à quand, ô paresseux, resteras-tu couché? Quand te réveilleras-tu de ton sommeil? — 10. Encore un peu dormir, sommeiller, croiser les bras pour rester couché, — 11. et ta pauvreté viendra comme un voyageur, et ton dénûment comme un homme armé d'un bouclier.

12. L'homme pervers a de mauvais desseins, il va en se prononçant difficilement; — 13. il cligne des yeux, il remue les pieds, il fait signe des doigts; — 14. il a l'intention de revenir (sur sa parole), il se propose de nuire en tout temps, et il fait naître les querelles. — 15. Aussi, le malheur l'atteindra à l'improviste, il sera brisé subitement, sans guérison possible.

16. Il y a six choses que Dieu hait, et une septième² qu'il abhorre : — 17. des yeux hautains, une langue mensongère, des mains qui versent le sang innocent, — 18. un cœur qui médite des projets iniques, des pieds qui se hâtent de courir au mal; —

1) S. entend par prochain l'Israélite et par étranger le non-Israélite.

2) La septième, c'est la langue mensongère qui amène tous les autres vices.

10 PROVERBES, VI, 19-34 19. débiter des mensonges, ce qui est porter un faux témoignage et faire naître les querelles entre les amis. 20. Garde, mon fils, les préceptes de ton père et de ta mère, ainsi que leurs enseignements, et ne les abandonne pas. — 21. Attache-les toujours sur ton cœur, et qu'ils soient l'ornement de ton cou; — 22. car ils te guideront quand tu t'en iras, ils te protégeront dans ton sommeil, et à ton réveil ils s'entretiendront avec toi, — 23. parce que le précepte est un flambeau et la Loi une lumière; et le chemin qui mène à la vie, ce sont les avertissements de la morale. 24, Ils te garderont d'une femme mauvaise^e et de la langue douceuse de l'étrangère. — 25. Ne convoite pas sa beauté dans ton cœur, et ne te laisse pas prendre à (l'éclat de) ses prunelles, — 26. car l'homme débauché s'imagine qu'il obtient la femme adultère en lui fournissant une miche de pain, tandis qu'elle fait la chasse à l'âme précieuse. 21. L'homme peut-il prendre du feu dans son giron, sans que ses vêtements se consomment? — 28. Ou marchera-t-il sur des charbons sans qu'il se brûle les pieds? — 29, De même celui qui a commerce avec la femme de son prochain; quiconque s'approche d'elle ne reste pas impuni*. 30. Qu'on ne méprise pas le voleur quand il vole, car peut-être ne le fait-il que pour assouvir sa faim, — 31. et s'il est pris, il paiera une forte amende, ou bien il donnera tout son avoir pour s'acquitter, — 32. (qu'on ne le méprise pas) au même point qu'on méprise celui qui commet un (adultère), étant dépourvu d'intelligence. Qui veut se perdre, agit ainsi; — 33. il trouvera le malheur et l'ignominie, et son opprobre ne s'effacera pas. 34. Le châtement (qui lui est infligé par Dieu) sera comme la colère du mari; (Dieu) n'aura pas pitié au jour de la punition. 1) Qui néglige les devoirs que la religion lui impose. 2) Le second ne fait que convoiter la femme; le premier se brûle le corps, le second seulement ses vêtements.

— 35. Il n'acceptera comme réparation aucune rançon; il ne voudra d'aucun cadeau, si grand qu'il soit.

VII

1. Mon fils, garde mes paroles, et conserve précieusement chez toi mes préceptes. — 2. Retiens-les et tu vivras par eux, et (garde) ma loi comme la pupille de tes yeux. — 3. Attache-les à tes doigts, et inscris-les sur les tablettes de ton cœur. — 4. Dis à la sagesse : Tu es ma sœur, et appelle la raison ma connaissance.

5. Elles te mettront en garde contre la femme étrangère, contre la femme d'autrui aux paroles doucereuses. — 6. Car, pendant que je regardais par une fenêtre de ma demeure et que j'observais à travers la lucarne, — 7. je vis parmi les étourdis, et je distinguai parmi les jeunes gens un adolescent manquant d'intelligence. — 8. Il passait sur la place près du coin (où se tenait une femme), et s'avancait dans la direction de sa maison, — 9. dans le crépuscule, au déclin du jour, alors que la nuit et les ténèbres s'épaississaient. — 10. Voici que la femme (vient) à sa rencontre, mise comme une courtisane qui veut ravir les cœurs. — 11. Elle est bruyante et turbulente; ses pieds ne reposent point dans sa demeure. — 12. Tantôt sur la place, tantôt dans les rues, elle s'embusque à chaque coin. — 13. Elle le saisit et l'embrasse, avec un visage effronté elle lui dit : — 14. « Je dois à Dieu des sacrifices rémunérateurs, aujourd'hui je vais accomplir mes vœux, — 15. parce que, étant sortie à ta rencontre et ayant cherché ta face, je t'ai trouvé. — 16. J'ai garni mon lit de tapis et de coussins rembourrés à l'égyptienne. — 17. J'ai embaumé ma couche de musc, d'ambre et de bois odoriférant. — 18. Allons, enivrons-nous de caresses toute la nuit jusqu'au matin, et jouissons de l'amour, — 19. car mon mari n'est pas dans la maison, il est allé en voyage au loin; — 20. il a pris sa bourse avec lui, et il ne reviendra pas jusqu'au jour des sacrifices. » — 21. Elle

l'entraîne par sa causerie prolongée, elle le séduit par la douceur de sa parole. — 22. Je le vis partir derrière elle étourdimement, comme un bœuf qui se laisse conduire à l'abattoir, et comme un débauché (qui est entraîné) vers l'enseignement des sots¹, — 23. jusqu'à ce qu'une flèche lui perce le foie, semblable à l'oiseau qui se précipite vers le filet; il ne sait pas qu'il y va de sa vie.

24. Et maintenant, vous, enfants réunis, écoutez-moi et obéissez; soyez attentifs aux paroles de ma bouche. — 25. Que votre cœur ne se détourne pas vers les chemins (de cette femme), et ne vous égarez pas dans ses sentiers, — 26. car c'est elle qui a fait tomber beaucoup de ceux qui sont terrassés, et ses victimes sont considérables. — 27. (Aller dans) sa maison, c'est (prendre) les chemins du tombeau qui font descendre aux chambres de la mort.

VIII

1. La sagesse n'appelle-t-elle pas et la raison même n'élève-t-elle pas la voix? — 2. Elle est debout sur les cimes des hauteurs, sur les routes et dans les sentiers qui y conduisent; — 3. à l'emplacement des portes, sur les toits, et aux entrées des maisons, elle s'exclame. — 4. Elle dit : Je vous appelle, vous, hommes réunis, et j'élève ma voix vers tous les fils d'Adam. — 5. O insoucients, comprenez l'ardeur; et vous, sots, faites entrer la raison dans vos cœurs. — 6. Écoutez, car je parle avec discernement, et mon discours débute par la droiture. — 7. Ma langue professe la vérité, et mes lèvres répugnent à l'injustice. — 8. Toutes les paroles de ma bouche sont sincères; il ne s'y trouve rien de tortueux ni de pénible. — 9. Elles sont toutes justes pour l'homme intelligent, et faciles pour ceux qui ont trouvé la science. — 10. Acceptez ma morale, et non l'argent; la science est meilleure que l'or, — 11. la sagesse est préférable aux pierres précieuses, et toutes les choses désirables ne la valent pas.

1) C'est-à-dire le maniement des armes et le tir des flèches dans l'arène.

12. Moi, la sagesse, en demeurant avec la finesse et la science, **je** trouve les réflexions¹. — 13. Puisque la crainte de Dieu consiste à haïr le mal, moquerie, orgueil, mauvaise conduite et parole versatile, tout cela je le hais. — 14. A moi appartiennent le conseil et la doctrine; je suis la raison, j'ai la puissance. — 15. Par moi règnent les rois, et les ministres décrètent la justice. — 16. Par moi gouvernent les princes, les nobles et tous les juges de la terre. — 17. Moi, j'aime ceux qui m'aiment, et ceux qui me cherchent, me trouvent. — 18. La richesse et l'honneur sont avec moi, ainsi qu'une fortune solide (acquise) honnêtement. — 19. Mon fruit est meilleur que l'or et le métal précieux, et mon produit est préférable à l'argent. — 20. Je fais marcher dans des chemins de vertu, et au milieu des sentiers du droit, — 21. pour mettre ceux qui m'aiment en possession de tout ce qui existe², et remplir leurs trésors.

22. Dieu m'a produite comme début de sa création et comme sa première œuvre au commencement du temps. — 23. Dès l'origine du monde, j'ai été élue, à l'époque la plus reculée de la terre. — 24. Il a commencé par moi, alors qu'il n'y avait ni océans, ni sources pas plus qu'abondance d'eau, — 25. avant que les montagnes ne fussent fixées, et avant les collines j'ai été créée, — 26. alors qu'il n'avait pas encore fait la terre avec ses grandes places ni la première motte du monde. — 27. A l'époque où il disposait les cieux, j'étais là. Et lorsqu'il dessina un voile sur la surface de l'océan, — 28. lorsqu'il consolida le firmament, en haut, et qu'il fortifia les sources de l'océan, — 29. lorsqu'il traça à la mer sa limite, pour que les eaux ne pussent transgresser son ordre, lorsqu'il marqua les fondations de la terre, — 30. j'étais tout à ses yeux, j'étais les délices de chaque jour; je me réjouissais devant lui à tout moment. —

1) S. paraît avoir négligé les accents et avoir joint *da'at* et *mezimmdh*. Il n'est pas impossible, cependant, qu'il faille traduire : Moi, la sagesse, je demeure avec la finesse, et (moi), la science, je trouve les réflexions.

2) Littéralement : l'être, opposé au néant.

31. Cette joie était pour les habitants d'ici-bas, sur sa terre, et mes délices pour les fils d'Adam ¹.

32. Maintenant donc, vous, enfants réunis, écoutez-moi; heureux ceux qui gardent mes voies. — 33. Écoutez la morale pour devenir sages, et ne la repoussez pas. — 34. Heureux l'homme qui m'écoute, qui s'attache à mes battants de porte tous les jours, et qui garde les poteaux de mes entrées. — 35. Car celui qui me trouve trouve la vie et obtient la bienveillance de Dieu, — 36. et celui qui pèche envers moi se fait du tort à lui-même, et ceux qui me haïssent aiment la mort.

IX

1. La sagesse a bâti sa maison, et elle a taillé ses colonnes en grand nombre. — 2. Elle a préparé ses viandes et mélangé son vin; elle a aussi dressé sa table. — 3. Puis elle envoie ses servantes, elle appelle sur le sommet des toits les plus élevés. — 4. Elle dit : Que celui qui est négligent se détourne (pour venir) ici; et à celui qui manque d'intelligence je dirai : — 5. « Venez, mangez de ma nourriture et buvez du vin que j'ai mélangé. — 6. Abandonnez l'insouciance et vivez, et laissez-vous guider dans le chemin de la raison. » — 7. Combien font la morale à un moqueur, qui s'attirent à eux-mêmes la honte, et combien réprimandent un méchant, qui en reçoivent une tache ². — 8. Ne reprends pas le moqueur de façon qu'il te haïsse, mais reprends le sage, car il t'aimera. — 9. Donne au sage ce qui le rendra encore plus sage, et enseigne à l'homme de bien ce qui le rendra encore plus instruit ³.

13. La sottise est comme une femme turbulente et insouciante,

1) La sagesse ajoute que la joie n'est pas pour elle-même, mais pour ceux qui la possèdent.

2) Par les insultes et les affronts qu'ils reçoivent du méchant.

3) S., appliquant les versets 1-9 aux partisans de la vérité et les versets 13-18 aux partisans de l'erreur, a rejeté à la fin du chapitre les versets 10-12, qui interrompaient le parallélisme des deux paragraphes.

qui ne sait quoi que ce soit. — 14. Elle est assise près de la porte de sa maison, sur un siège, au plus haut du toit; — 15. elle appelle les passants, dont les voies étaient droites. — 16. Elle dit : Que celui qui est insouciant se détourne vers moi, et à celui qui manque d'intelligence je dirai : — 17. « Que l'eau dérobée est douce ! et que les mets pris en cachette sont agréables ! » — 18. Et lui ne sait pas que là-bas sont les morts, et que ses invités sont dans les profondeurs de la géhenne.

10. Ce que la sagesse ordonne en premier, c'est la crainte de Dieu, et le résultat immédiat qu'amène la raison, c'est la connaissance du Saint. — 11. Elle dit : Par moi se multiplieront tes jours, et s'augmenteront les années de la vie. — 12. Si tu deviens sage, c'est pour toi-même, et si tu deviens moqueur, tu en supporteras la peine.

(Fin de la première partie du livre de la *Recherche de la sagesse*.)

DEUXIÈME PARTIE

(PROVERBES ET SENTENCES DÉTACHÉS)

X

1. Proverbes de Salomon : Le fils sage réjouit son père, et le fils sot fait le chagrin de sa mère.

2. Les trésors (acquis) par la violence ne profitent pas ; mais la justice sauve de la mort.

3. Dieu ne laisse pas le juste souffrir de la faim, et il écarte de lui le malheur qui atteint les méchants.

4. La pauvreté est la suite de la main qui se lasse, et la main des hommes actifs enrichit.

5. Le fils intelligent amasse pendant l'été, et le fils qui agit mal dort profondément au moment de la moisson.

6. Les bénédictions descendent sur la tête du juste, et l'injustice couvre la face des méchants ¹.

7. De même, le souvenir du juste est une bénédiction et le nom des méchants s'efface.

8. L'homme à l'esprit sensé accueille les préceptes, et celui qui raisonne sottement s'embarrasse.

9. Celui qui marche dans l'intégrité marche avec assurance, et celui qui prend les chemins ardu est reconnu pour tel ².

10. Celui qui cligne de l'œil cause de la peine, et celui qui parle sottement s'embarrasse également ³.

11. La parole du juste est une source de vie, et la parole des méchants est étouffée par leur injustice ⁴.

12. La haine excite les querelles, et l'amour couvre toutes les fautes.

13. Dans le langage de l'homme raisonnable on trouve la sagesse, et la verge est pour le dos de l'homme inintelligent.

14. Les sages thésaurisent la science, et la parole du sot est bientôt ruinée, — 15. de même que la fortune du riche est sa place forte, et les haillons des pauvres sont leur ruine.

16. Le salaire du juste est la vie, et ce que récolte le scélérat est une rétribution des péchés.

17. C'est le chemin de la vie que de garder la morale, et celui qui néglige l'avertissement égare ⁵.

18. Celui qui cache sa haine a un langage faux, et celui qui répand des médisances est un sot.

1) C'est-à-dire que tout le monde les maudit.

2) Commentaire : L'homme déloyal n'est pas cru ; ou bien : Ses roses finissent par être démasquées ; ou bien : Son attitude craintive le trahit.

3) Le sens paraît être : Celui qui fait des signes secrets cause de la peine aux hommes intelligents et met les sots dans l'embarras.

4) Ils ont peur de parler, ou bien on ne les écoute pas.

5) Soi-même et les autres.

19. Avec l'abondance de paroles la faute ne manque pas, et celui qui en retient ses lèvres est intelligent.

20. La langue du juste est comme de l'argent pur, et le cœur des méchants est faible ¹.

21. Le langage du juste dirige bien des gens, et les sots, par leur manque d'intelligence, les tuent.

22. Seule la bénédiction de Dieu enrichit, et la peine qu'on se donne n'ajoute rien.

23. Commettre une abomination est pour le sot comme un jeu; la sagesse appartient à l'homme raisonnable.

24. Ce que redoute le méchant lui arrive, et ce que les justes désirent, Dieu le leur accorde.

25. Comme passe un ouragan le méchant disparaît, et le juste est le fondement du monde.

26. Comme est le vinaigre pour les dents, et la fumée pour les yeux, tel est le paresseux pour ceux qui lui donnent une mission.

27. La crainte de Dieu prolonge les jours, et les années des méchants sont abrégées.

28. L'attente des justes (aboutit) à la joie, et l'espérance des méchants est anéantie.

29. La voie de Dieu est une force pour les hommes intègres, et un écrasement pour les artisans d'iniquité ².

30. Le juste ne trébuchera jamais, et les méchants ne demeureront pas dans le monde ³.

31. La bouche du juste produit la sagesse, et la langue versatile sera retranchée.

32. Les lèvres des justes sont habituées à la bienveillance et la bouche des méchants est habituée à la versatilité.

1) Litt. : petit. Le sens est que le méchant n'a pas de confiance en lui-même.

2) Parce que les premiers obéissent aux ordres de Dieu, tandis que les seconds font juste le contraire.

3) Ni dans ce monde-ci, ni dans le monde futur.

18 PROVERBES, XI, 1-12 XI 1. Les balances de la fraude sont abhorrées par Dieu, et les poids justes lui plaisent. 2. Quand vient l'insolence, vient la honte, et la sagesse accompagne les humbles. 3. L'intégrité des hommes droits les guide, et la fausseté des perfides les dépouille. &. La fortune ne profite pas au jour de la résurrection, et la charité sauve de la mort'. 5. La vertu de l'homme intègre aplanit sa route, et le méchant tombe par sa méchanceté. — 6. La vertu des hommes droits les sauve, et les méchants sont pris dans les malheurs qu'ils causent. 7, Une fois que le scélérat meurt, il n'y a plus rien à espérer (de lui), de même que l'espoir des gens d'iniquité périt*. 8. L'homme vertueux échappe à la détresse et le scélérat y prend sa place. 9. L'homme vulgaire" fail périr son prochain par sa parole, et par la science les justes sont sauvés. 10. Lorsque les gens de bien sont heureux, les habitants du pays doivent se réjouir, et lorsque les méchants périssent, il convient qu'ils manifestent leur allégresse. 14. Par la bénédiction des hommes droits le toit s'élève, et par la parole des injustes il est démoli. 12. Celui qui insulte son prochain manque d'intelligence, et l'homme raisonnable ne lui répond pas. 1) Commentaire : De la mort dans ce monde et de la punition dans le monde (utur. 2) D'une part, la wort empêche le méchant de revenir au bien et de l'autre, elle détruit les espérances qu'il mettait dans les jouissances de ce monde. 3) Litt. : profane, impur. Le sens est: Les gens sans religion se pervertissent mutuellement, tandis que les justes enseignent la vérité les 'lms aux autres.

13. Celui qui dévoile le secret est comme celui qui s'en va médire, et celui qui le cache a un caractère sûr.

14. Faute d'habileté, le peuple tombe, et le salut provient de longues délibérations¹.

15. Il arrive du mal à celui qui garantit pour un étranger², et celui qui déteste ceux qui s'engagent est en sûreté.

16. On trouve de la grâce à la (femme) qui est le pilier la fortune, et ceux qui sont le pilier de la richesse sont redoutés.

17. Celui qui fait du bien à sa famille³ est doué de générosité, et celui qui outrage ses proches est impitoyable.

18. Le méchant a pour salaire de son action ce qui est faux, et celui qui sème la justice a pour salaire la vérité⁴.

19. Ainsi la vertu conduit à la vie, et celui qui poursuit le mal (va) à sa mort.

20. Dieu abhorre ceux qui ont le cœur dur, et il agrée ceux qui marchent dans l'intégrité.

21. En un tour de main⁵, l'(homme) mauvais cesse d'être impuni, et la postérité des gens vertueux est sauvée.

22. Comme un anneau d'or au museau d'un porc, ainsi une femme belle qui manque de bon sens.

23. La passion du juste est pour le bien, et l'espérance des méchants (aboutit à) la colère⁶.

24. Combien dépensent et gagnent encore, et celui qui s'abstient de la générosité finit par le dénûment.

25. La personne qui répand les bénédictions est comblée⁷, et celle qui abreuve est abreuvée à son tour.

1) Litt. : du grand nombre de conseils.

2) De la part de l'adversaire; ou bien : Celui qui garantit est écrasé (par le juge).

3) Commentaire : Ou : « celui qui se sèvre (de péchés). »

4) Commentaire : Une mauvaise action en amène une autre, et une bonne action engendre le bien.

5) Le sens littéral paraît être : Comme un tour de main pour une main. Saadia (ch. xvi, 5) explique que cette expression désigne la rapidité.

6) Soit des hommes, soit de Dieu.

7) Litt. : engraisse.

20 PROVERBES, XI, 26-31; XII, 1-4 26. Celui qui accapare le blé, le peuple le réprouve, mais la bénédiction vient sur la tête de celui qui le fournit. 27. Celui qui cherche le bien cherche la faveur, et celui qui poursuit le mal en est atteint. 28. Celui qui se fie à sa richesse tombe, et les justes poussent comme la feuille ‘ 29. Celui qui prend parti pour la sottise outrage sa famille. Il faut que le sot soit l’esclave du sage. 30. Le fruit du juste est un arbre de la vie”, et celui qui acquiert des personnes est un sage ? : 31. Plût à Dieu que l’homme vertueux restât sauf ici-bas; et à plus forte raison le scélérat et le pécheur (doivent-ils imiter la conduite du sage) *.

XII 1. Celui qui aime être corrigé aime la science, et celui qui hait l’avertissement est un sot. 2, L’homme de bien obtient de Dieu la faveur et l’homme de réflexion l’emporte (sur son adversaire). 3. Personne ne s’affermit par la méchanceté; et les racines qu’ont jetées les justes ne branlent pas. 4. La femme forte est la couronne de son mari, et celle qui est mauvaise est comme la carie dans ses os. 1) D’après le commentaire : Les justes n’ont qu’une confiance très faible en eux-mêmes, et ne se considèrent eux-mêmes que comme un rameau ou une simple feuille. 2) Le premier hémistiche signifie sans doute que le juste répand la vie autour de lui. 3) Le sage acquiert des personnes en se créant une famille, en formant des élèves, en exerçant la charité et la justice. 4) Le sens de la traduction de Saadia paraît être : Le juste même subit forcément des malheurs dans ce monde et s’y résigne ; à plus forte raison à le méchant, qui les mérite, doit-il prendre exemple sur lui.

5. Les pensées des justes sont (tournées) vers le droit, et les finesses des méchants (visent) à la fraude.

6. Les méchants parlent (de dresser aux hommes) une embûche meurtrière et la parole des justes les sauve.

7. Les méchants, à peine renversés, disparaissent, et les maisons des justes restent debout.

8. C'est en raison de son intelligence qu'un homme est loué; celui qui a l'esprit tortueux est exposé au mépris.

9. Être humble et avoir un serviteur vaut mieux que faire le noble et manquer de pain.

10. L'homme de bien soigne jusqu'à sa bête, et la pitié du méchant est de la dureté.

11. Qui cultive sa terre se rassasie de nourriture, et celui qui poursuit les choses vaines manque d'intelligence.

12. Le scélérat recherche le repaire des méchants, et les justes se conforment à leurs origines ¹.

13. Le péché du langage est un piège funeste, et l'homme de bien se préserve de ce malheur ².

14. Grâce au fruit de sa parole, l'homme se rassasie de bien, et Dieu le récompense selon l'œuvre de ses mains.

15. Le chemin du sot est droit à ses yeux; celui qui écoute le conseil est sage.

16. Le sot fait en un jour connaître sa sottise, et celui qui cache sa confusion est habile.

17. Celui qui parle avec loyauté racontera la vérité, et le faux témoin (est celui qui parle) avec ruse ³.

18. Combien il y en a dont les paroles sont comme des coups d'épée! et la langue des sages est une guérison.

19. Le langage vrai subsiste toujours et une langue menteuse (dure) un clin d'œil.

1) Pour rechercher ceux qui leur ressemblent.

2) En ne disant rien qui puisse le compromettre.

3) Commentaire: Celui qui parle avec ruse arrive à être faux témoin.

22 PROVERBES, XII, 20-28; XIII, 1-5 50. La ruse est dans le cœur de ceux qui ourdissent le mal, et la joie est pour ceux qui conseillent la paix. 21. Aucune iniquité n'atteint le juste, et le mal enveloppe les méchants. 22, Dieu abhorre le langage de la fausseté, et ceux qui pratiquent la loyauté lui plaisent. 23, L'homme avisé est celui qui a reçu sa part de la science, et le cœur du sot appelle la sottise. 24, La main des gens actifs domine, et (la main) qui se rebute devient dépendante. 25. Le souci dans le cœur de l'homme l'abat, et une chose bonne le réjouit. 26. L'homme de bien est plus généreux que son prochain; les voies des méchants les égarent. 27. Celui qui se rebute ne rencontre jamais ses provisions, et le bien précieux de l'homme est l'activité. 28. Sur le chemin de la justice (se trouve) la vie, et c'est un sentier où il n'y a point de mort. XITI 1. Le fils sage est celui qui accueille la morale de son père, et le moqueur est celui qui n'accueille pas sa réprimande. 2. Du fruit de la parole de l'homme il convient de manger ce qui est bon ; mais on trouve dans l'âme des perfides l'injustice. 3. Celui qui retient sa bouche garde sa personne, et combien de gens écartent les lèvres pour (des paroles) qui seront leur ruine. &. L'âme du paresseux convoite, et il n'a rien, et les personnes actives sont comblées !: 5. L'homme de bien hait le mensonge, et le méchant fait du mal et en rejette la honte (sur autrui). 4) Litt. ;: engraisent,

6. La pureté protège celui qui marche dans l'intégrité, et la méchanceté et le péché pervertissent.

7. Combien font le riche, qui n'ont rien, ou font le pauvre, avec une grande fortune ¹.

8. La richesse de l'homme est la rançon de sa personne ; celui-là est pauvre qui n'écoute pas la réprimande de Dieu ².

9. La lumière des hommes vertueux augmente, et le flambeau des méchants s'éteint.

10. Ce n'est que par l'insolence que se produit la querelle, et la sagesse est avec ceux qui délibèrent.

11. La fortune diminue par suite de l'égarement ; et celui qui recueille dans sa main ³ augmente sa fortune.

12. L'attente prolongée rend le cœur malade, le désir qui se réalise est un arbre de vie.

13. Celui qui dédaigne quelque chose en devient dépendant ⁴, et celui qui respecte le commandement est préservé.

14. Le précepte du sage est une source de vie, pour échapper aux pièges de la mort.

15. Une saine intelligence fait obtenir la faveur, et le chemin des perfides est pénible ⁵.

16. Tout homme habile agit à bon escient, et le sot étale sa sottise.

17. Un messager déloyal tombera dans le malheur, et un envoyé fidèle est une guérison.

18. La pauvreté et la honte sont pour celui qui repousse la

1) Autres sens : Combien sont pauvres avec beaucoup d'argent et combien savent être riches avec peu ; ou : Combien s'enrichissent qui n'avaient rien, et combien s'appauvrissent qui avaient une grande fortune.

2) On évite le malheur en consacrant ses richesses à l'accomplissement des bonnes œuvres ; le vrai pauvre est celui qui ne tient pas compte des avertissements divins.

3) C'est-à-dire : qui amasse peu à peu.

4) D'après les exemples donnés dans le commentaire, le sens serait : On arrive à être l'obligé de ceux qu'on avait tout d'abord dédaignés. — Peut-être même faut-il traduire dans l'arabe : Celui qui méprise un homme.

5) Commentaire : On doit le regarder comme tel et ne pas y aller.

24 PROVERBES, XIII, 19-25; XIV, 1-4 morale, et celui qui tient compte de l'avertissement est honoré. 49. On voit le désir réalisé être agréable pour l'âme ; c'est pourquoi il répugne aux sots de s'écarter du mal". 20. Celui qui fréquente les sages devient sage, celui qui fraie avec les sots devient mauvais. 21. Le mal que font les pécheurs les poursuit, et Dieu donne une bonne récompense aux hommes vertueux. 22, L'homme vertueux transmet son héritage jusqu'à ses petitsenfants, et parfois les biens du pécheur sont réservés au juste. 23. Combien de fois le manger est une marque de pauvreté ?, et combien de gens sont enlevés sans jugement *. 24. Qui retient sa verge haït son enfant, et celui qui l'aime l'habitué de bonne heure à être corrigé. 25. Le juste mange pour se rassasier, mais le ventre des méchants n'a jamais assez. XIV 1. La femme sage bâtit sa maison, et la femme sotte la démolit de sa main. 2. Celui qui marche dans la droiture craint Dieu, et celui qui suit des chemins détournés le dédaigne. 3. Dans la parole du sot se trouve le bâton de l'orgueil, et le langage des sages les préserve. 4. (Car pour le sot, c'est) comme le blé qui disparaît lorsque 1) Les sots aiment les plaisirs de ce monde, parce qu'ils donnent une jouissance immédiate, tandis que les jouissances que procure la sagesse sont éloignées de leur esprit. | 2) Soit qu'on mange gloutonnement devant les rois, soit qu'on commette un péché. 3) C'est-à-dire sans qu'ils connaissent le jugement de Dieu. S. donne encore une ,seconde explication, en se fondant sur ce que le mot hébreu mispat peu signifier « règle ». Combien de gens ne meurent pas de leur mort naturelle.

manquent les bœufs, et comme la récolte qui devient abondante grâce à leur vigueur ¹.

5. Le témoin digne de foi, c'est l'homme qui ne ment pas, et celui qui prononce le mensonge est un faux témoin ².

6. Le moqueur cherche la sagesse sans la trouver, et pour l'homme intelligent, la science est facile.

7. Quitte la présence du sot ; autrement tu ne sais rien des paroles de la science.

8. La sagesse de l'homme habile consiste à comprendre sa situation, et la sottise des sots, c'est leur ruse ³.

9. La faute des sots est pour eux un interprète ⁴ ; et au milieu des justes (règne) la bienveillance.

10. Le cœur (seul) connaît son propre chagrin, et un étranger ne se mêle pas à sa joie.

11. La maison des méchants sera détruite, et la tente des justes s'étendra.

12. Combien de fois une route (semble) droite devant l'homme, et elle aboutit au chemin de la mort.

13. Le rire, lui aussi, fait souffrir le cœur, et la joie est suivie de la tristesse ⁵.

14. Celui qui a le cœur faux finit par être excédé de sa conduite, et l'homme de bien lui est supérieur ⁶.

15. L'insouciant ajoute foi à toute chose, et l'homme habile discerne la bonne direction.

16. Le sage craint et s'écarte du mal, et le sot se laisse aller avec confiance.

1) Saadia rattache les deux versets ainsi qu'il suit : le sot parle avec dureté, croyant que tout se fait par la force, comme la culture de la terre.

2) Le mensonge devient un faux témoignage, parce que ceux qui l'entendent le prennent pour la vérité. Celui qui ne ment jamais doit être seul regardé comme témoin loyal.

3) Par sottise, ils emploient la ruse.

4) Leurs actions révèlent leurs pensées.

5) Il s'agit des plaisirs défendus.

6) Il ne doit jamais se lasser de faire le bien.

17. L'impatience est produite par la sottise, mais que de fois l'homme de réflexion est haï¹.

18. On voit que les insoucians se sont approprié la sottise, et les gens avisés prennent pour couronne la science.

19. Il convient que les mauvais s'inclinent devant les bons, et que les méchants soient aux portes des justes.

20. Le pauvre est odieux même à son compagnon ; les amis du riche sont nombreux.

21. Or, celui qui méprise ainsi son compagnon est un pécheur ; heureux celui qui est compatissant pour le pauvre.

22. Certes, ceux-là s'égarent qui méditent le mal ; ceux qui méditent le bien trouvent l'affection et l'équité.

23. Beaucoup d'efforts donnent un profit², et combien de paroles causent une perte.

24. La couronne des sages, c'est là leur richesse. L'ignorance des ignorants est de s'ignorer³.

25. Le témoin véridique sauve bien des gens, et celui qui énonce le mensonge est un trompeur.

26. Celui qui marche dans la crainte de Dieu jouit pour lui d'une sécurité solide, et il sera un abri pour ses enfants.

27. La crainte de Dieu est une source de vie pour éviter les pièges de la mort.

28. Le nombre des sujets fait l'éclat du roi, et lorsque le peuple manque, le ministre est ruiné.

29. Le longanime montre beaucoup de raison, et celui qui s'irrite vite, beaucoup de sottise.

30. Le cœur sain est la vie du corps ; la jalousie est la carie des os.

31. Celui qui traite mal le pauvre blasphème son Créateur, et celui-là l'honore qui est compatissant pour l'indigent.

1) Parce qu'on lui reproche sa lenteur.

2) Le sens serait : Il faut plutôt agir que parler. Peut-être aussi faut-il comprendre : Faire trop d'efforts est superflu et trop parler aboutit à une perte.

3) Les sages, se connaissant, jouissent de leur sagesse ; les sots ne connaissent pas leur sottise.

32. Dans le malheur, le méchant est poussé (plus avant vers le mal), mais le juste, dans l'adversité, cherche un refuge (auprès de Dieu).

33. Dans le cœur de l'homme raisonnable demeure la sagesse ; chez le sot, on reconnaît qu'elle lui est étrangère¹.

34. L'innocence relève la nation (qui la possède), et l'opprobre des peuples, c'est le péché.

35. La faveur du roi est pour un serviteur intelligent, et sa colère atteint celui qui fait mal.

XV

1. Une réplique douce apaise la colère, et une parole dure augmente l'irritation.

2. La langue des sages expose bien la science, et la bouche des sots exprime la sottise.

3. Partout les yeux de Dieu observent les bons et les méchants.

4. La sincérité de la langue est un arbre de vie ; sa fausseté brise l'âme.

5. Le sot rejette la morale de son père ; celui qui tient compte de l'avertissement devient avisé.

6. Dans la maison du juste, la sécurité est grande, et le dés-honneur est dans la récolte du méchant.

7. Les lèvres des savants répandent la science ; le cœur des sots n'agit pas ainsi.

8. Le sacrifice des impies est abhorré de Dieu ; il agrée la prière des justes.

9. Dieu abhorre la conduite de l'impie, et il aime celui qui s'attache à l'innocence.

10. Une rude leçon (attend) celui qui quitte la (bonne) voie, et celui qui hait l'avertissement périt.

1) Parce qu'il applique mal même le peu de sagesse qu'il peut avoir acquis.

11. La tombe et l'anéantissement¹ sont à découvert devant Dieu, à plus forte raison les cœurs des enfants d'Adam.

12. On voit le moqueur ne pas vouloir être averti; il ne va pas chez les hommes instruits.

13. Le cœur joyeux rassérène le visage, et lorsque le cœur est affligé, l'âme souffre.

14. Le cœur de l'homme raisonnable cherche la sagesse, et les sots ont pour but d'avoir soin de la sottise.

15. Tous les jours de l'homme à l'intelligence faible sont mauvais; l'excellence de l'esprit est un festin perpétuel.

16. Peu avec la crainte de Dieu vaut mieux qu'un grand trésor avec le trouble².

17. Mieux vaut une botte de légumes là (où règne) l'amitié, qu'un bœuf engraisé accompagné de haine.

18. Un homme emporté excite la querelle, et le longanime calme la dispute.

19. La route du paresseux est comme entourée d'une haie d'épines, et les voies des justes sont libres.

20. Le fils sage réjouit son père, et l'homme sot dédaigne sa mère.

21. La sottise fait la joie de l'homme qui manque d'intelligence, et l'homme raisonnable se facilite la marche.

22. Les desseins échouent, lorsqu'on ne garde pas le secret; ils se réalisent par le grand nombre de conseillers.

23. C'est une joie pour l'homme que de savoir répondre, et combien est belle une parole qui arrive à temps!

24. Le chemin de la vie va en montant pour l'homme intelligent, afin d'éviter la géhenne en bas.

25. Dieu démolit la maison des orgueilleux, et il fixe les bornes des faibles³.

1) D'après le commentaire, le premier mot désigne la terre (qui recouvre les morts) et le second le tombeau.

2) Ce trouble est causé par le mécontentement de Dieu.

3) Saadia prend le mot « veuve » du texte hébreu comme exemple des faibles.

26. Dieu abhorre les mauvais desseins ; les paroles de la sagesse sont pures.

27. L'homme cupide déshonore sa famille, et qui hait les cadeaux vivra.

28. Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre ; la bouche des méchants exprime les méchancetés.

29. C'est pourquoi Dieu s'éloigne des méchants et écoute la prière des justes.

30. Comme la lumière des yeux réjouit le cœur, ainsi la bonne nouvelle fortifie les os.

31. Une oreille écoutant l'avertissement salutaire ¹ se rencontre chez les hommes instruits ;

32. certes celui qui repousse la leçon se méprise lui-même ; celui qui accueille l'avertissement acquiert du cœur ².

33. La crainte de Dieu est un enseignement de la sagesse, et la suite de l'humilité est l'honneur.

XVI

1. A l'homme appartiennent les dispositions de son cœur, et de Dieu viennent les paroles de sa langue.

2. Toute voie de l'homme paraît pure à ses yeux, mais Dieu prépare les âmes ³.

3. Expose à Dieu tes actions, et tes desseins seront affermis.

4. Toute œuvre de Dieu a sa raison d'être, et le méchant aussi est (fait) pour le jour du malheur ⁴.

5. Dieu abhorre tout cœur hautain ; en un tour de main ⁵, le méchant cesse d'être impuni.

1) Litt. : de vie.

2) Commentaire : C'est-à-dire de l'intelligence, dont le siège est le cœur.

3) Étant le créateur des âmes, il connaît leurs pensées.

4) Le sens est que même le jour du malheur est fait pour corriger le méchant.

5) V. ci-dessus, p. 19, n. 5.

6. Par la charité et les bonnes œuvres le péché est pardonné, et par la crainte de Dieu on se détourne du mal.

7. Lorsque Dieu agréa la conduite de l'homme, il lui donna la paix avec ses ennemis.

8. Peu avec l'équité vaut mieux que de fortes récoltes sans justice.

9. Le cœur de l'homme réfléchit sur ses affaires, et c'est Dieu qui dirige ses pas.

10. Il convient que le langage du roi soit décisif, et en justice on ne doit pas se révolter contre sa parole ¹.

11. Car la règle et les balances justes appartiennent à Dieu ; son action est comme pesée avec des poids.

12. Il faut que les rois abhorrent l'action injuste parce que le trône ne s'affermirait que par l'équité ; — 13. et il faut qu'ils agréent la parole de vérité et qu'ils aiment le discours sincère.

14. La colère du roi ressemble aux messagers de la mort, et l'homme sage la détourne.

15. L'éclat de la face du roi donne la vie, et sa faveur est comme le nuage d'automne.

16. Acquérir la sagesse, combien est-ce préférable à l'or ! Acquérir la raison vaut mieux que l'argent.

17. La route des hommes droits, c'est d'éviter le mal ; l'homme qui veut préserver son âme doit donc prendre garde à son chemin.

18. La suite de l'orgueil est l'humiliation, et la suite de l'humilité est l'honneur ².

19. Mieux vaut s'abaisser avec les humbles que partager le butin avec les orgueilleux.

1) D'après Saadia, il faut sous-entendre : Et, à plus forte raison contre l'ordre de Dieu, qui est le roi des rois. De cette façon, S. relie le verset suivant avec le nôtre.

2) Saadia s'est trompé, ici, en confondant ce verset avec xviii, 12, et la confusion existe également dans le commentaire. Mais, dans deux manuscrits, on trouve la traduction suivante, conforme au texte hébreu : La suite de l'orgueil est la ruine, et la suite de la fierté est l'abaissement.

20. Celui qui est intelligent pour ses affaires trouve le bien, et heureux celui qui a confiance en Dieu.

21. L'homme au cœur sage est appelé intelligent, et celui qui a la parole douce répand de plus en plus l'enseignement.

22. L'intelligence est, pour celui qui la possède, la source de la vie ; et l'instruction que donnent les sots, c'est la sottise ¹.

23. Le cœur du sage rend sa parole sensée, et dans ses discours il répand de plus en plus l'enseignement ².

24. Les paroles de la sagesse sont comme le miel le plus pur ; elles sont une douceur pour l'âme et une guérison pour le corps.

25. Combien de voies semblent droites à l'homme, qui aboutissent aux chemins de la mort.

26. L'âme du malheureux souffre, quand sa situation est renversée.

27. L'homme pervers creuse les méchancetés ³, et on les aperçoit, dans son langage, comme un feu brûlant.

28. L'homme versatile fait naître les querelles, et celui qui excite divise les amis intimes.

29. L'homme injuste séduit son prochain et le conduit dans un chemin où il n'y a rien de bon.

30. Combien de gens, en baissant les yeux, méditent un changement de conduite, et en faisant un signe des lèvres ont déjà accompli le mal.

31. C'est une couronne d'honneur que les cheveux blancs, (quand) ils se rencontrent avec la vertu ⁴.

32. Un homme longanime vaut mieux qu'un héros, et celui qui est maître de sa pensée est supérieur au conquérant.

33. On jette d'habitude le sort dans le giron, et ce qu'il décide vient de Dieu.

1) C'est-à-dire qu'ils empêchent même celui d'entre eux qui recherche la sagesse de devenir sage.

2) La parole révèle les pensées du cœur.

3) L'image est prise d'une fosse que l'on creuse pour y faire tomber son prochain.

4) Litt. : quand ils se trouvent sur le chemin de la vertu.

32 PROVERBES, XVII, 1-13 XVII 1. Mieux vaut un morceau de pain sec, avec la tranquillité, qu'une maison remplie de viandes, avec des querelles. 2, Un serviteur intelligent mérite de dominer un fils qui se conduit mal, et de prendre sa part d'héritage entre les frères. 3. Le creuset est pour l'argent, le fourneau pour l'or, et c'est Dieu qui éprouve les cœurs. - 4. Celui qui se conduit mal écoute un langage inique et prête l'oreille au mensonge (proféré) par une langue pernicieuse. 5. Qui se moque du pauvre insulte celui qui l'a créé, et celui qui se réjouit du malheur (d'autrui) ne restera pas impuni. 6. La couronne des vieillards sont leurs petits enfants, et l'honneur des fils, ce sont leurs parents *. 7. Il ne convient pas à l'insensé de parler trop, à plus forte raison, à l'homme noble, de dire des mensonges. 8. Le cadeau corrupteur est, aux yeux de celui qui le donne", une pierre (précieuse) qui séduit ; partout où on le dirige, il réussit. 9. Qui cherche l'amitié voile la faute, et celui qui répète ses paroles divise ses amis intimes *. 10, Une réprimande adressée à un homme intelligent lui profite plus que beaucoup de coups donnés à un sot. 11. L'homme rebelle ne veut que le mal, et un messenger cruel sera envoyé contre lui. 12. Que l'homme rencontre une ourse qui a perdu ses petits, mais non le sot avec sa sottise. 13. Celui qui rend le mal pour le bien, le malheur ne quittera pas sa demeure. 1) Commentaire : C'est conforme au droit talmudique. 2) Le commentaire explique cette seconde partie du verset comme s'il y avait : L'honneur des parents, ce sont leurs enfants. - 3) Commentaire : Mais il n'en est pas de même aux yeux de Dieu. %#\ C'est-à-dire : Celui qui réitère ses remontrances malgré les excuses.

14. Le commencement d'une querelle est comme la fissure (d'un réservoir) d'eau; c'est pourquoi, abandonne la dispute avant qu'elle ne devienne acharnée.

15. Celui qui innocent l'injuste et celui qui condamne l'innocent, Dieu les déteste tous deux¹.

16. A quoi sert au sot d'avoir un salaire en main, pour acheter la sagesse, lui qui n'a pas d'intelligence? — 17. Il aime en tout temps (d'avoir) beaucoup d'amis; or, que de fois un frère naît pour le malheur!

18. Un homme sans intelligence engage sa parole, et se porte garant pour son prochain.

19. Celui qui aime la dispute aime le péché, et celui qui veut s'élever au-dessus de sa situation² cherche sa ruine.

20. L'homme au cœur dur ne rencontrera pas le bonheur, et celui qui est changeant dans ses paroles tombera dans le mal.

21. Qui engendre un sot en a du chagrin, et le père de l'insensé n'a pas de joie.

22. Le cœur joyeux fait épanouir le visage, et l'esprit abattu dessèche les os.

23. Le méchant tire le don corrupteur de sa manche pour faire fléchir les voies de la justice.

24. La sagesse est en face de l'homme intelligent; les yeux du sot sont aux extrémités de la terre³.

25. Le fils sot excite l'irritation de son père et est une amertume pour celle qui l'a enfanté.

26. Imposer même une amende à un juste n'est pas bien, non plus que frapper les honnêtes gens malgré leur droiture.

27. Celui-là ménage ses paroles qui connaît la science, et l'homme au maintien digne est doué de raison,

28. au point que le sot qui est réservé est parfois considéré comme sage, et celui qui ferme les lèvres comme intelligent.

1) Il y a là deux péchés résultant d'un seul acte.

2) Litt.: Celui qui exhausse sa porte.

3) C'est-à-dire: Il ne voit pas ce qui est devant lui.

34 PROVERBES, XVIII, 1-14 X VIII 4. Celui qui s'isole' ne cherche qu'à (satisfaire) sa passion, à propos de toute doctrine il s'acharne après toi; ° 2. et on trouve le sot repoussant la raison, il marche dans l'obstination de son cœur. 3. Lorsque le méchant vient, se présente aussi le mépris, et la honte accompagne celui qui est vil. 4, Il convient que la parole de l'homme soit comme l'eau profonde, parce que la source de la sagesse est comme la rivière courante. 5. Il n'est pas bon d'avoir des égards pour l'injuste, ni de faire fléchir la justice contre l'innocent. 6. La parole du sot s'engage dans la querelle, et sa bouche appelle les coups. 7. La bouche du sot cause sa ruine, et ses lèvres sont un piège pour lui-même. 8. Les paroles de celui qui excite ressemblent à un badinage, alors qu'elles ont déjà pénétré au fond du cœur. 9. Celui-là aussi qui se relâche dans son travail est le frère de celui qui gâte (le sien). 10. Le nom de Dieu est comme une citadelle solide, vers laquelle le juste accourt et où il trouve assistance ; 11. de même que la fortune du riche est sa ville forte et ressemble à une citadelle imprenable avec son ornementation. 12. Lorsque le cœur de l'homme s'enorgueillit, la ruine vient après el à l'humilité succède l'honneur. 13. Si quelqu'un répond à une parole avant d'en avoir entendu la fin, c'est une sottise de sa part et une honte pour lui. 14. L'esprit de l'homme lui fait supporter ses souffrances, mais l'esprit abattu, qui le supportera*? 1) Celui qui se détache de la tradition. 2) Le commentaire donne deux explications: 1° L'âme peut apaiser les souff

15. Le cœur de l'homme intelligent acquiert la science, et les oreilles des sages la recherchent.

16. Un cadeau fait obtenir à l'homme bon accueil, et le conduit devant les grands.

17. La première des deux parties est sur le point de gagner sa cause, lorsque l'autre arrive et y met un terme.

18. Le sort fait cesser la dispute et sépare ceux qui luttent ensemble, — 19. des frères isolés (l'un de l'autre) comme une forteresse¹, et dont la querelle est aussi puissante que le verrou d'un château-fort.

20. (Tantôt) du fruit de sa parole, l'homme rassasie son corps, et (tantôt) du produit de son langage il a de trop; — 21. c'est pourquoi, la mort et la vie sont au pouvoir de la langue; (l'homme) en mange le fruit, selon qu'il aime l'une ou l'autre².

22. Celui qui a été gratifié d'une épouse a été gratifié d'un bien et a obtenu une faveur de Dieu³.

23. On voit le pauvre parler d'une voix suppliante, et le riche avec force.

24. Combien de gens ont des compagnons par lesquels ils sont écrasés, et combien d'amis sont plus attachés qu'un frère!

XIX

1. Le pauvre qui marche dans son intégrité est meilleur qu'un homme au langage dur et en qui on a confiance (à cause de sa fortune).

frances du corps, mais qui peut calmer les souffrances de l'âme ? 2° L'homme doit supporter ses souffrances, bien qu'on entende dire : Qui saurait endurer l'abattement de l'âme !

1) Ou peut-être : Plus qu'une forteresse dont l'accès est impossible.

2) C'est-à-dire : L'homme tire de la parole la vie ou la mort selon l'usage qu'il en fait.

3) Commentaire : Le verset fait allusion à Ève, qui est appelée un bien (*Gen.*, n. 18).

2. Une âme sans la science n'est pas bonne non plus¹; et celui qui est acharné après ses affaires ne l'atteint pas².

3. La sottise de l'homme lui fait prendre une fausse voie, et c'est contre Dieu que son cœur se révolte.

4. La fortune augmente le nombre des amis, et l'indigent est séparé même de ses amis.

5. Comme le faux témoin ne reste pas impuni, de même celui qui prononce le mensonge n'échappera pas.

6. On voit beaucoup de gens solliciter l'homme généreux, et la plupart des amis sont pour celui qui donne.

7. On voit beaucoup parmi les frères du pauvre qui le haïssent, et à plus forte raison ses compagnons s'éloignent-ils de lui, et il leur demande des choses qui ne lui sont pas accordées.

8. Celui qui acquiert la sagesse se montre ami de lui-même, et celui qui conserve la raison trouve du bien.

9. De même qu'un faux témoin ne reste pas impuni, de même celui qui prononce un mensonge périra.

10. Le plaisir ne convient pas au sot, à plus forte raison ne convient-il pas à l'esclave de commander aux princes.

11. L'homme (fait preuve) d'intelligence en étant longanime, et c'est une gloire pour lui de pardonner la faute.

12. Une parole dure du roi est comme le rugissement du lion, et sa bienveillance est comme la rosée sur l'herbe.

13. De même qu'un fils sot est un malheur pour ses parents, de même la querelle de la femme est comme une gouttière continuelle.

14. Les terres et l'argent (proviennent) de l'héritage des ancêtres, mais c'est Dieu qui accorde une femme heureuse (dans ce qu'elle entreprend).

15. La paresse a pour effet de faire tomber dans un profond sommeil; et celui qui se lasse facilement, on le voit souffrir de la faim.

1) C'est-à-dire quand même on aurait la fortune et les honneurs.

2) Les occupations matérielles le détournent de la science.

16. Qui observe le commandement (de Dieu) se conserve lui-même, et qui dédaigne la voie de Dieu périra.

17. Celui qui est charitable pour le pauvre prête à Dieu, et (à Dieu) lui paiera son bienfait.

18. Corrige ton fils, car il y a lieu d'espérer; ne te laisse pas aller à le tuer¹.

19. Celui qui se met souvent en colère se charge de péchés; car, si tu es délivré d'un malheur, tu tomberas encore dans un autre plus grand².

20. Écoute les conseils, et accepte la leçon, pour que tu sois plus tard considéré comme un sage³.

21. Sache que les pensées sont nombreuses dans le cœur de l'homme, et c'est la décision de Dieu qui s'accomplit.

22. C'est le désir de tout homme qu'on lui fasse du bien; mais il vaut mieux montrer sa pauvreté que de mentir⁴.

23. La crainte de Dieu mène à la vie; et celui qui s'y attache le plus possible ne sera pas éprouvé par le mal.

24. On voit le paresseux plonger sa main dans le plat; il est impuissant à la ramener à sa bouche.

25. De même que si tu frappes le moqueur, il se réveille de son insouciance; ainsi quand tu avertis l'homme intelligent, il comprend la science.

1) D'après le commentaire, il pourrait y avoir trois sens : 1° Le père doit corriger son fils avec mesure; 2° Il ne doit pas craindre que la correction le tue; 3° Le père conserve la vie à son fils en le corrigeant (car le manque d'éducation causerait sa mort). V. plus loin, xxiii, 13-14.

2) Litt. : Si tu te délivres d'une chose, tu augmentes dans une autre. C'est-à-dire : La colère amène des péchés qui font tomber l'homme d'un malheur dans un autre. Mais si l'on met ce verset en rapport avec le précédent et le suivant, il signifierait : Car (en ne corrigeant pas ton fils) il deviendrait irascible et chargé de péchés. Tu dois donc le sauver et augmenter tes corrections.

3) Commentaire : Parce que, dans ce monde, les résultats de l'éducation ne se connaissent pas tout de suite, ou bien parce qu'il est impossible de se réformer dans la vieillesse; ou bien, l'éducation profite dans l'autre monde, pour obtenir la vie future.

4) C'est-à-dire : Il vaut mieux montrer son impuissance à satisfaire les désirs de celui qui demande, que de lui faire de vaines promesses.

38 PROVERBES, XIX, 26-29 — XX, 1-9

26. On voit un fils d'une conduite indigne et honteuse dépouiller son père et faire fuir sa mère. 27. Abstiens-toi, mon fils, d'écouter des leçons qui Le feraient négliger les paroles de la science". 28. Celui qui intervient dans la justice" est comme un faux témoin, et la parole des méchants cache la violence. 29. Les condamnations sont préparées pour les moqueurs, et les coups pour les dos des sots. XX 4. Le vin est moqueur, la liqueur troublante; quiconque s'y délecte ne deviendra pas sage. 2. La crainte même * qu'inspire le roi est comme le rugissement du lion : qui passe outre pêche contre lui-même. 3. L'honneur de l'homme consiste à s'éloigner loin de la querelle, et tout sot s'y obstine. &, Le paresseux ne laboure pas en automne ; il cherche quelque chose au moment de la moisson et ne trouve rien. 5. Le conseil dans le cœur de l'homme est comme l'eau profonde ; l'homme intelligent seul sait l'y puiser. 6. On trouve la plupart des hommes vantant chacun leurs qualités; mais un homme vraiment sincère, qui le trouvera? 7. Le juste marche dans son intégrité; heureux ses enfants après lui! 8. Il convient que le roi assis sur le siège de la justice écarte" de sa présence tout méchant. 9. Qui donc dira : J'ai purifié mon cœur; je suis exempt de 1) C'est-à-dire : De mauvaises leçons. 2) C'est-à-dire : Celui qui, sans être appelé, plaide pour ou contre l'une des deux _partese 3) Le vin excite l'esprit et rend moqueur: la liqueur trouble l'esprit. 4) Non seulement la colère du roi (v. ci-dessus, x1x, !2), mais même sa majesté. 5) Litt.: Disperse.

tout péché, — 10. alors que (d'avoir) deux poids différents et deux mesures qui ne sont pas justes, Dieu abhorre tout cela¹.

11. On reconnaît déjà le jeune homme à sa manière d'être, que sa façon d'agir soit pure ou (simplement) droite².

12. de même que l'oreille qui entend et l'œil qui voit, Dieu les a créés tous deux.

13. N'aime pas le sommeil, afin de ne pas devenir pauvre; ouvre les yeux, et tu trouveras ta subsistance.

14. On entend l'acheteur dire : Mauvais ! mauvais ! Mais lorsque c'est à son tour de (vendre la marchandise), il la loue.

15. On trouve l'or, la quantité de perles et les vases précieux avec les paroles du savoir³.

16. Il est permis de saisir le vêtement de celui qui s'est porté garant pour un étranger et l'a mis en gage pour autrui⁴.

17. On voit le bien défendu être doux à l'homme, et ensuite, sa bouche se remplit de gravier.

18. Puisque tous les calculs se réalisent au moyen de la délibération, à plus forte raison la guerre a-t-elle besoin d'artifices.

19. Celui qui révèle les secrets colporte les médisances; ne fréquente pas celui qui parle étourdiment.

20. Celui qui insulte son père et sa mère, son flambeau s'éteindra⁵ dans les ténèbres profondes, — 21. son héritage sera troublé dès le début, et ne sera pas béni à la fin.

22. Ne dis pas : Je veux rendre le mal (pour le mal). Espère en Dieu, il viendra à ton aide.

1) Il est interdit d'avoir, chez soi, des poids et mesures non vérifiés, sinon on n'est pas pur de tout péché.

2) L'homme est bon à son origine, il peut être perfectionné par l'éducation ou rester droit par nature. Il n'est perverti que par une mauvaise éducation.

3) C'est-à-dire : Chez celui qui parle avec science.

4) Commentaire : L'Écriture défend de retenir, comme gage, le vêtement du débiteur, mais le permet pour le garant; car l'un est dans le besoin, l'autre est riche.

5) Commentaire : Il ne saura plus se diriger au moment de la détresse, ou bien Dieu ne l'exaucera pas, ou bien il n'aura pas part au monde futur.

40 PROVERBES, XX, 23-30 — XXI, 1-4 23. De même que Dieu abhorre deux poids différents, de même il n'est pas bon d'avoir une fausse balance'. 24. De Dieu vient la direction des pas de l'homme; mais le mortel, que sait-il de son chemin? 25. C'est un piège pour l'homme que d'avaler les choses sacrées et de faire des recherches après les vœux. 26. Le roi sage est celui qui disperse les méchants et qui fait tourner sur eux la roue *. 27. La science de Dieu est un flambeau éclairant les âmes des hommes ; elle scrute toutes les retraites des secrets. | 28. La vérité et la bonté doivent protéger le roi, car c'est par elles qu'il soutient son trône. _ 29, La force est un honneur pour les jeunes gens, et les cheveux blancs un ornement pour les vieillards. 30. Faire montre de sa méchanceté, (c'est chercher) les blessures, les meurtrissures et les coups pénétrants *. XXI 1. Le cœur du roi, pour l'obéissance à Dieu, est comme les cours d'eau'; il convient qu'il le dirige partout où (Dieu) veut. 2. Toutes les voies de l'homme lui paraissent justes; mais Dieu dirige les esprits, — 5. en (leur apprenant) que la justice et l'équité sont préférées par lui aux sacrifices. 4. La marque des méchants, dans leur péché, est le regard haülain et le cœur insatiable. 1) C'est-à-dire : Non vérifiée. 2) Commentaire : Soit pour prendre les objets consacrés par d'autres, soit pour trouver un moyen de ne pas accomplir ses propres vœux. 3) Soit, au propre, que le roi broïe les méchants sous la roue ; soit, au figuré, qu'il retourne contre eux le mal qu'ils voulaient faire aux justes. 4) Parce qu'on s'attire la haine des hommes, comparable aux blessures visibles, et la haine de Dieu, qui frappe intérieurement. 5) Que l'homme peut diriger en tous sens. 6} Litt. : la largesse du cœur.

5. Les calculs de l'homme actif sont toujours dépassés; quant à l'homme craintif, il reste toujours en arrière ¹.

6. Des trésors acquis par des paroles mensongères sont des atomes de poussière qui se dissipent pour des gens qui cherchent la mort ².

7. L'injustice des méchants les entraîne, s'ils refusent d'accepter le jugement ³.

8. On voit l'homme être versatile dans sa route et s'en écarter, et l'homme pur est celui qui est stable dans sa conduite.

9. Mieux vaut être assis à l'angle d'un toit que d'habiter avec une femme querelleuse et acariâtre.

10. Lorsque l'âme du méchant désire le mal, on voit son ami ne pas trouver grâce à ses yeux.

11. Par le châtiment du moqueur, l'homme insouciant devient raisonnable, et par l'instruction du sage, il acquiert la science.

12. Lorsque le juste se montre intelligent dans la maison de l'impie, il égare les méchants (pour les conduire) au malheur.

13. Celui qui ferme son oreille aux cris du pauvre appellera lui aussi et ne sera pas écouté.

14. Le présent (fait) en secret fléchit la colère, et le cadeau (caché) dans la manche arrête une violente fureur ⁴.

15. Comme le juste se réjouit d'exercer la justice, de même les fauteurs d'iniquité en sont bouleversés.

16. Tout homme qui s'écarte du chemin de l'intelligence reposera dans la société de ceux qui ont péri.

17. Celui qui aime les plaisirs tombe dans le besoin, et celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichit pas.

¹) Il a peur d'accomplir ce qu'il avait projeté.

²) Commentaire : L'argent mal acquis ne dure pas et entraîne pour ses possesseurs la perte de la vie future.

³) Commentaire : C'est-à-dire que, s'ils refusent de se soumettre aux jugements portés contre eux, ou refusera également de leur faire justice, le jugement leur fût-il favorable.

⁴) Il s'agit de la colère d'un tyran, ou bien de la colère de Dieu, que la charité apaise.

18. Parfois le méchant devient la rançon du juste, et l'impos-
teur remplace l'homme droit.

19. Mieux vaut habiter un pays désert que de demeurer avec
une femme querelleuse et rusée.

20. Les provisions choisies et la graisse se trouvent dans la
demeure du sage, l'homme sot les gaspille.

21. Celui qui recherche la justice et la générosité trouvera la
vie, la pureté et l'honneur ¹.

22. Parfois le sage monte à la citadelle des guerriers et renverse
la forteresse qui faisait leur sécurité.

23. Qui garde sa bouche et sa langue préserve sa personne
des malheurs.

24. L'effronté vaniteux s'appelle moqueur; il pratique son
effronterie avec emportement ².

25. Le désir du paresseux va presque jusqu'à le tuer, parce que
ses mains se refusent à travailler. — 26. Toute la journée il a des
désirs, le juste satisfait les siens sans ménagement.

27. Le sacrifice offert par les méchants est une abomination,
d'autant plus qu'ils ne l'apportent qu'en échange d'une mauvaise
action ³.

28. De même que le faux témoin périt, l'homme qui écoute
parlera toujours ⁴.

29. Lorsque le méchant prend un air effronté, il convient que
l'homme droit comprenne quelle voie suit (ce méchant) ⁵.

1) Commentaire : Dieu lui accordera la longévité dans ce monde, et, dans
l'autre, il sera pur et glorieux.

2) Il simule l'emportement pour paraître sincère.

3) Ils comptent d'avance sur le sacrifice pour effacer la mauvaise action qu'ils
vont commettre.

4) Le commentaire donne trois sens différents : 1° Le faux témoin périra,
mais celui qui rapporte fidèlement ce qu'il a entendu subsistera; 2° Le châ-
timent du faux témoin doit toujours être cité, pour servir d'avertissement; 3° Le faux
témoin périt, mais l'homme qui écoute Dieu, subsiste.

5) Pour ne pas imiter ce méchant, pour le ramener au bien, ou pour prendre
une leçon du châ-
timent qui l'atteint.

30. Il n'y a ni sagesse, ni intelligence, ni conseil auprès de Dieu ¹.

31. Le cheval est préparé pour le jour du combat, mais le (vrai) secours (vient) de Dieu.

XXII

1. La réputation est préférable à la grande richesse, et une bonne considération à l'or et à l'argent.

2. Lorsque le riche et le pauvre se rencontrent, il faut que tous deux sachent que Dieu les a créés ².

3. L'homme avisé voit le mal et s'en garantit, les insoucients passent outre et sont frappés.

4. La récompense de l'humilité et de la crainte de Dieu, ce sont la richesse, l'honneur et la vie.

5. Il y a des épines ³ et des pièges dans le chemin raboteux ⁴; celui qui a souci de lui-même s'en éloigne.

6. Dirige l'enfant d'après son âge, car, lorsqu'il sera vieux, il ne déviara pas de cette direction.

7. Comme le riche domine le pauvre, il convient que l'emprunteur soit comme le serviteur du prêteur.

8. Qui sème l'injustice récolte l'iniquité, et la verge de son emportement disparaît.

9. C'est l'homme généreux qui est béni ⁵, quand il donne de sa nourriture au pauvre.

10. Chasse le moqueur, la querelle s'en ira, et le procès et l'ignominie chômeront.

1) C'est-à-dire : Dieu n'a pas besoin d'acquérir tout cela, car il en est la source. D'après une autre leçon : Il n'y a ni sagesse, ni intelligence, etc., en face de Dieu, c'est-à-dire qui tiennent contre lui.

2) Commentaire : Le riche doit faire du bien au pauvre et le pauvre ne doit pas être jaloux du riche.

3) Litt. : De grosses aiguilles.

4) Au sens propre et au sens moral.

5) Par les hommes et par Dieu.

44 PROVERBES, XXII, 11-26

11. Si quelqu'un aime la pureté du cœur, ses paroles ont de l'agrément et les rois sont ses amis. 12. La sollicitude divine protège les hommes de la science et pervertit les paroles des perfides. 13. On voit le paresseux dire : Il y a un lion sur la place, et au milieu des rues je crains d'être tué. 14. La fosse-profonde, ce sont les écarts de langage* ; Dieu réprouve celui qui y tombe. 15. La sottise attachée au cœur du jeune homme en sera écartée par la verge de l'éducation. 16. Lorsqu'on opprime un pauvre pour augmenter son propre avoir ou pour donner à un riche, tout cela aboutit à une perte. 17. Incline l'oreille et écoute les paroles des sages, et sois attentif à ma science. — 18. Certes, il est agréable que tu les gardes dans ton cœur, qu'elles se fixent toutes dans ton langage, — 19. et que ta confiance soit en Dieu; je te l'enseigne aujourd'hui à loi aussi. — 20. Ne t'ai-je pas écrit des chefs-d'œuvre * en fait de conseils et de science, — 21. pour que tu connaisses les paroles de justice et de vérité et que tu répondes par des paroles de vérité à ceux qui te consultent ? 22. Ne dépouille pas le pauvre parce qu'il est pauvre, et ne traite pas injustement l'indigent sur les places publiques, — 23. car Dieu défendra leur cause et ôtera la vie à ceux qui leur font du tort. 24. Ne te lie pas avec un homme irascible", et ne fréquente pas celui qui s'emporte, — 25. pour que tu n'apprennes pas ses manières de se conduire, ce qui serait un piège pour toi-même. 26. Ne sois pas parmi ceux qui prennent des engagements et

1) Les rois mêmes recherchent son amitié. 2) Litt. : Les paroles des choses à éviter, c'est-à-dire les injures et les insultes. 3) Litt. : des rois, terme qui désigne en arabe des livres supérieurs. 4) Saadia voit, dans ces versets, l'exposé des cinq sources de la connaissance : 1° les sens, comme l'ouïe et la vue (v. 18); 2° l'intelligence (v. 19); 3° l'Écriture (v. 20); 4° la tradition (v. 17); 5° le raisonnement (v. 21). 5) Le sens caché est : Avec un homme qui s'est attiré la colère de Dieu.

garantissent les créances, — 27. car alors, si tu n'as pas de quoi payer, (le créancier) ne prendra pas ton lit de dessous toi.

28. Ne déplace pas la borne perpétuelle qu'ont posée tes pères. — 29. Lorsque tu vois un homme habile dans son métier, il se mettra au service des rois et non au service du vulgaire ¹.

XXIII

1. Lorsque tu t'assois à la table du roi, considère ce qui est devant toi. — 2. Mets un couteau dans ton gosier, si tu es un homme de grand appétit. — 3. Ne convoite pas ses mets, car c'est une nourriture qui peut (venir à te) manquer.

4. Ne te fatigue pas en cherchant à t'enrichir ; abstiens-toi d'y appliquer ta raison. — 5. Car, tandis que tes yeux fixent (la richesse), elle n'est déjà plus, mais elle se fait des ailes comme l'aigle qui vole dans le ciel.

6. Ne goûte pas la nourriture de l'avare et ne convoite pas ses mets. — 7. En effet, comme il l'avait décidé en lui-même, il te dit : Mange et bois ; mais son cœur n'est pas avec toi. — 8. Et lorsque tu auras mangé ton morceau, tu le vomiras, et tu auras gâté par là tes bonnes choses ².

9. En présence du sot, ne parle pas de manière à ce qu'il méprise ce qu'il y a de rationnel dans ton discours ³.

10. Ne déplace pas les bornes anciennes et n'entre pas ⁴ dans le champ des orphelins, — 11. car leur protecteur est puissant, et il prendra en main leur cause contre toi.

12. Incline ton cœur à (accepter) la leçon, et ton oreille à (écouter) les paroles de la science. — 13. N'épargne pas à l'enfant la

¹) C'est-à-dire : On ne doit pas changer les usages établis, non plus qu'enlever à quelqu'un les fonctions dont il a été chargé par les prédécesseurs.

²) Peut-être : et tu auras gaspillé tes amabilités.

³) C'est-à-dire : Ce qu'on ne peut comprendre qu'au moyen de la raison. Il faut parler aux sots simplement et se mettre à leur portée.

⁴) Commentaire : A plus forte raison n'entre pas, etc.

correction; si tu le frappes de la verge, il n'en mourra pas, — 14. car tu le frapperas de la verge, et tu sauveras son âme de la perdition.

15. Mon fils, si ton cœur devient sage, mon cœur à moi aussi se réjouit, — 16. et mes entrailles tressaillent de joie, lorsque tes lèvres parlent avec droiture.

17. Que ton cœur ne porte pas envie aux pécheurs, mais toujours (à ceux qui persévèrent) dans la crainte de Dieu, — 18. car il y a pour toi un avenir, et ce que tu as espéré ne te sera pas enlevé.

19. Écoute, ô toi, mon fils, et deviens sage; parmi les voies à suivre, dirige bien ton cœur. — 20. Ne sois pas de ceux qui boivent le vin avec excès, ou qui dépassent la mesure pour la chair. — 21. Parce que celui qui fait des excès et celui qui dépasse la mesure s'appauvrissent; et trop de sommeil fait revêtir les haillons.

22. Écoute ton père qui t'a engendré, et ne méprise pas ta mère, quand elle a vieilli. — 23. Achète la vérité et ne vends pas la sagesse, ni la morale, ni la raison. — 24. Le père du juste éprouve de la joie, et celui qui a engendré le sage se réjouit de lui, — 25. lorsqu'on dit à (cet enfant) : Ton père et ta mère peuvent se réjouir, et tes grands-parents peuvent être heureux!

26. Tourne, ô mon fils, ton cœur vers moi, et que tes yeux observent mes voies. — 27. Car la femme adultère est une fosse profonde, et l'étrangère est comme un puits étroit. — 28. Elle, de son côté, se met en embuscade comme (poussée par) une suggestion, et elle augmente, parmi les hommes, le nombre des infidèles ¹.

29. Pour qui les hélas ! pour qui les lamentations, pour qui les disputes, pour qui les divagations, pour qui les blessures gratuites, et pour qui les yeux enflammés? — 30. Pour ceux qui

¹ Commentaire : L'homme se précipite comme dans un puits, profond et étroit, d'où il est bien difficile de se tirer, et la femme sera punie pour des pièges qu'elle tend.

s'attardent jusqu'au matin auprès du vin et qui s'avancent pour déguster la boisson mélangée. — 31. Ne regarde pas le vin, quand il devient rouge, qu'il te donne sa couleur dans la coupe, et se glisse tout droit. — 32. Car, à la fin, il mord comme le serpent et lance son venin comme le serpent jaspé. — 33. Tes yeux verront des choses étranges, et ton cœur concevra des pensées incohérentes. — 34. Et tu seras comme si tu dormais dans les profondeurs de la mer, ou comme si tu sommeillais au haut d'un mât. — 35. Tu diras : On m'a frappé et je n'en ai pas souffert ; on m'a battu sans que je m'en sois aperçu. Quand je me réveillerai, je recommencerai et rechercherai toujours (le vin) ¹.

XXIV

1. Ne sois pas jaloux des méchants et ne désire pas être avec eux. — 2. car leurs cœurs méditent la spoliation et leurs lèvres profèrent des paroles vicieuses.

3. Par la sagesse les maisons se bâtissent, par l'intelligence elles s'affermissent, — 4. et par la science les chambres se remplissent de tous les biens précieux et agréables.

5. O toi, dont la sagesse fait la force, et pour qui la science est une aide puissante, — 6. sache que tu feras la guerre à l'aide de la finesse, et que le secours vient de l'abondance des conseils.

7. Le sot trouve la sagesse trop élevée pour lui ; dans les assemblées il n'ouvre pas la bouche.

8. Combien y a-t-il qui méditent le mal et que les gens appellent hommes de réflexion !

9. La sottise est une abomination et un péché², et la moquerie est détestée de l'homme.

¹) L'homme ne doit pas se laisser séduire par l'odeur du vin (fin du v. 30), ni par sa couleur, ni par son goût (v. 31), car la raison de l'ivrogne se trouble et son caractère change ; il devient insensible aux coups et ne redemande qu'à boire.

²) Commentaire : Parce qu'elle produit l'abomination et le péché.

10. Si tu te relâches au jour du malheur¹, tes forces déclineront². — 11. Délivre ceux qui sont conduits à la mort; et ceux qui sont sur le point d'être tués il convient que tu les sauves. — 12. Et si tu dis : Nous ne savons rien³; certes, celui qui dispose les cœurs comprend, et celui qui garde ton âme le sait; il rétribue l'homme selon ses actions.

13. O mon fils, de même que tu manges le miel parce qu'il est bon, et le rayon parce qu'il est doux dans ton palais, — 14. de même connais la sagesse, car elle est utile à ta personne; si tu la trouves, tu trouveras un avenir⁴, et ton espoir ne sera pas tranché.

15. Ne dresse pas d'embûches contre la demeure de celui qui est dans son droit, car tu commets une injustice à son égard, et ne dépouille pas son gîte, — 16. car le juste, même s'il tombe souvent, se relève, tandis que les injustes trébuchent dans le mal.

17. Lorsque ton ennemi tombe, ne t'en réjouis pas; lorsqu'il est frappé par le malheur, n'aie pas le cœur joyeux, — 18. de peur que Dieu ne le voie, que cela ne lui déplaise et qu'il ne retire de lui sa colère (pour la tourner) contre toi.

19. Ne rivalise pas avec les méchants, et n'envie pas les injustes. — 20. Car au méchant il ne restera pas d'avenir, et le flambeau des injustes s'éteindra.

21. Crains Dieu, mon fils, et son vicaire⁵, et ne te mêle pas à ceux qui leur donnent des associés⁶; — 22. car le malheur (qui vient) d'eux, arrivera soudain; et la ruine que tous deux amènent, qui en connaît le moment?

1) Qui arrive à autrui.

2) Quand tu en auras besoin pour toi-même.

3) « Nous ne connaissons pas la personne qui est en danger », ou « nous ne connaissons pas le moyen de la sauver », ou « nous ne savons ce que nous gagnons à la sauver. »

4) Tu seras assuré du monde futur.

5) C'est-à-dire le roi qui est le représentant de Dieu sur la terre.

6) Commentaire : C'est-à-dire ceux qui rejettent l'unité chez Dieu ou dans le gouvernement. Le mot hébreu *schonim* peut avoir aussi d'autres sens : 1° ceux qui sont changeants; 2° ceux qui retombent dans leurs fautes; 3° ceux qui racontent ce qu'ils ne font pas.

23. Est-ce que de telles choses¹ conviennent aux sages? Il n'y a rien de bon à avoir égard aux personnes dans le jugement; — 24. car celui qui dit au coupable : Tu es innocent, les peuples le railleront et les nations le réprouveront.

25. Pour ceux qui réprimandent il y a du bonheur, et la bénédiction de l'homme de bien descendra sur eux, — 26. car celui qui donne une réponse juste est comme celui qui baise les lèvres².

27. Arrange ton travail dans la rue et prépare-le pour toi dans le champ, après cela construis ta maison³.

28. Ne rends pas un vain témoignage à ton prochain, en le trompant par ta parole. — 29. Ne dis pas (non plus) : « Comme il m'a fait, je lui ferai; je lui rendrai selon sa façon d'agir⁴. »

30. Lorsque je passai près du champ d'un paresseux, et près de la vigne d'un homme sans intelligence, — 31. voici que la plus grande partie avait produit des orties, et les ronces en couvraient la surface, et les pierres de la clôture étaient renversées. — 32. Quand moi je le vis, je le pris à cœur, et quand je le regardai, j'en tirai une leçon. — 33. Un peu de sommeil et d'assoupissement, te croiser les bras encore un peu pour rester couché, — 34. et la pauvreté viendra comme un voyageur, et ton dénûment comme un homme armé d'un bouclier.

(Fin de la deuxième partie du livre de la Recherche de la sagesse.)

1) Celles qui suivent.

2) Commentaire : Le juge qui donne tort à celui qui a tort : 1° sera favorisé par Dieu ; 2° il sera béni par celui à qui il a donné raison ; 3° celui à qui il a donné tort doit considérer sa décision comme un baiser, puisque le juge lui épargne une injustice.

3) C'est-à-dire : Ne te marie qu'avant d'avoir assuré les besoins de la famille que tu pourras avoir.

4) Il s'agit de celui qui fait de son prochain un éloge immérité, soit pour le flatter, soit pour le récompenser des éloges qu'il a lui-même reçus de celui-ci auparavant.

TROISIÈME PARTIE

XXV

1. Ceci fait également partie des proverbes de Salomon, qu'ont transmis les gens de Hizqiya, roi de Juda.

2. La majesté de Dieu est une chose impénétrable, et la majesté du roi est à l'extrême limite des choses¹.

3. Comme le ciel est ce qu'il y a de plus haut, et la terre ce qu'il y a de plus profond, de même la pensée des rois ne (doit) pas avoir de limite².

4. De même que si l'on ôte les scories de l'argent, il en sort pour le fondeur un beau vase, — 5. de même, si l'on écarte le méchant de devant le roi, son trône est affermi par la justice.

6. Ne fais pas le glorieux devant le roi, et ne te mets pas à la place des grands, — 7. car il vaut mieux pour toi qu'on te dise : Monte ici, que d'être humilié en présence des nobles, comme tes yeux l'ont déjà vu.

8. Ne t'avance pas précipitamment dans une dispute, de peur que (tu ne saches plus) à la fin quoi faire, lorsque ton prochain te confondra. — 9. Poursuis contre ton prochain ta réclamation et ne révèle pas d'autre secret, — 10. de peur que (le juge) qui t'écoute ne te haisse, et que tu ne sois perdu de réputation sans retour³.

1) Le sens est, d'après le commentaire : Comme la majesté divine est infinie, parce que nous ne pouvons comprendre Dieu, de même, nous ne devons pas limiter la gloire royale. S. donne encore deux autres sens : 1° la majesté de Dieu consiste à cacher ses œuvres, tandis que le roi montre les siennes; 2° devant la majesté divine, l'homme n'est pas obligé de s'étendre sur ce qu'il désire, devant le roi il faut être explicite.

2) Commentaire : L'administration du roi doit être aussi bonne que possible, et si l'intelligence du roi est insuffisante, il faut que son entourage y supplée.

3) D'après Saadia, le verset 9 expliquerait le premier hémistiche du verset 8,

11. Des pommes d'or dans des objets ornés en argent, telle est une parole dite selon sa règle¹.

12. Comme un anneau d'or et un bijou de pierres fines, tel un sage donnant des avertissements à une oreille docile.

13. Comme la fraîcheur que produit la neige au jour de la moisson, tel est le messenger fidèle pour celui qui l'envoie; il remet l'âme de son maître.

14. Comme des nuages et du vent, sans qu'il y ait de pluie, tel un homme qui se vante d'un don qu'il ne fait pas.

15. Par la patience on séduit le gouvernant, et un langage doux le brise pour ainsi dire les os².

16. De même que si tu trouves du miel, tu n'en manges que ce qu'il te faut, pour ne pas en prendre de trop et le vomir, —

17. de même, mets rarement ton pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'il ne se dégoûte de toi et ne finisse par te haïr.

18. Comme une hache, un glaive, une flèche aigüe, tel est l'homme qui porte contre son prochain un faux témoignage.

19. Comme une dent qui branle et une jambe qui glisse, tel est l'appui de l'infidèle au jour du malheur.

20. Comme celui qui enlève son vêtement un jour de froid ou qui met du vinaigre sur du nitre, tel est celui qui se met à chanter devant un cœur affligé.

21. Si ton ennemi a faim donne-lui à manger, et s'il a soif donne-lui à boire, — 22. car (si même) tu répands ainsi des charbons sur sa tête³, Dieu te récompensera.

23. Comme le vent du nord chasse la pluie, tel est le langage

et la précipitation consiste à sortir de l'affaire pour insulter l'adversaire et révéler ses secrets. Celui qui agirait ainsi risquerait : 1° d'assurer le triomphe de l'adversaire, qui ne parlerait que de l'affaire en question ; 2° d'être blâmé par le juge ; 3° de subir à son tour les outrages de l'adversaire.

1) Le commentaire s'étend sur les règles que l'on doit suivre dans l'écriture, dans la parole et dans la pensée.

2) C'est-à-dire : Apaise la colère.

3) C'est-à-dire : Bien qu'il puisse mal user de tes bienfaits ou les prendre en mauvaise part.

doux pour le visage abattu; — 24. c'est pourquoi il vaut mieux être assis sur l'angle d'un toit que (d'avoir) une femme acariâtre et querelleuse.

25. Comme l'eau fraîche pour une personne altérée, telle est une bonne nouvelle (venue) d'un pays lointain.

26. Comme une source bourbeuse et un cours d'eau corrompu, tel un juste qui fléchit devant le méchant.

27. De même qu'il n'est pas bon de manger trop de miel, de même quand on a épuisé la générosité de (ses amis), il faut à son tour être généreux envers eux¹.

28. Une ville démantelée, sans murailles, tel est l'homme qui a l'esprit indécis.

XXVI

1. Comme la neige en été et la pluie pendant la moisson, tel est celui qui décerne des honneurs à un sot².

2. Comme le moineau qui voltige, et l'hirondelle³ qui s'envole, ainsi la malédiction gratuite ne s'accomplit pas.

3. Comme le fouet pour le cheval et l'aiguillon pour l'âne, tel est le bâton pour le dos des sots.

4. Ne réponds pas au sot selon son ineptie, là où tu craindrais de lui ressembler, — 5. mais réponds-lui sur son ineptie, là où tu craindrais qu'il ne se considère comme sage⁴.

6. Comme celui qui coupe les pieds (d'autrui) et celui qui se fait tort à lui-même⁵, ainsi celui qui confie une mission à un sot.

1) Saadia paraît rattacher ce verset aux versets 16 et 17, sans qu'on puisse, grammaticalement, expliquer le suffixe de *kebôdam*. Le sens est : Si l'on accepte toutes les marques de bienveillance des amis, ils finissent par réclamer la pareille, et, si on ne le fait pas, ils deviennent des ennemis.

2) D'après un ms. : De même, les honneurs ne conviennent pas au sot. Les deux autres mss. reproduisent l'hémistiche du verset 8.

3) Il n'est pas sûr que le mot arabe par lequel S. traduit *derôr* דרור signifie l'hirondelle.

4) Cf. Sabbat 30 b.

5) Litt. : Qui boit la violence.

7. Comme la (faculté de) marcher est enlevée au perclus, de même la sagesse est impossible sur les lèvres du sot.

8. Comme (celui qui jette) une pierre fine dans un tas de pierres, tel est celui qui décerne des honneurs à un sot.

9. Comme une épine qui s'est attachée à la main d'un ivrogne, tel est un peu de sagesse dans les bouches des sots. — 10. On les voit repousser avec cela tout le monde, et refuser de le communiquer à celui qui l'ignore et aux passants¹.

11. Comme le chien qui revient à son vomissement, de même un sot qui répète son ineptie.

12. Lorsque tu vois un homme sage à ses propres yeux, sache qu'on peut plus espérer d'un sot que de lui².

13. On voit le paresseux dire : « Il y a un lionceau sur la route, et un lion dans les rues. » — 14. Comme la porte tourne sur ses gonds, de même le paresseux se retourne sur son lit. — 15. Si même le paresseux plongeait pour ainsi dire sa main dans le plat, il serait impuissant à la ramener à sa bouche; — 16. et avec cela il se croit plus intelligent que beaucoup³ de ministres.

17. C'est prendre aux oreilles un chien qui passe, que de s'emporter pour la querelle d'autrui.

18. Comme celui qui s'amuse à lancer des matières dangereuses et des flèches mortelles, — 19. tel l'homme qui trompe son prochain, et dit : Je ne fais que jouer.

20. De même que, faute de bois, le feu s'éteint, de même quand personne n'excite, la querelle tombe. — 21. Et comme le charbon est la matière de la braise, et le bois (celle) du feu, ainsi est le querelleur pour allumer le feu de la dispute. — 22. Les

¹) Comme l'ivrogne enfonce l'épine au lieu de l'ôter, de même le sot ne profite du peu de science qu'il a acquis et n'en devient que plus insupportable; en outre, il est tellement fier de sa science qu'il la considère comme un trésor et refuse d'en faire part à personne.

²) Le sot se corrigera de son ignorance plus facilement que lui.

³) Commentaire : Le nombre *sept* du texte hébreu désigne une quantité indéterminée, ou bien il fait allusion aux sept conseillers des rois perses.

paroles (de celui qui excite) ressemblent à un badinage, tandis qu'elles ont déjà pénétré au fond de son cœur.

23. Comme de l'argent de mauvais aloi ou plaqué sur de l'argile, telles des lèvres aux paroles ardentes, alors que le cœur est mauvais. — 24. A l'aide de ses lèvres l'ennemi se déguise, alors que dans son cœur il a mis la ruse. — 25. Quand il adoucit sa voix, n'aie pas confiance en lui, car il y a beaucoup d'abominations dans son cœur. — 26. Sa haine te sera cachée dans l'intimité¹, et sa méchanceté se dévoilera à toi en public.

27. Qui creuse une fosse y tombera, et la pierre reviendra sur celui qui la roule.

28. Celui qui parle avec fausseté hait même les malheureux d'entre les siens, et la parole douceuse prépare la chute (des gens)².

XXVII

1. Ne te vante pas du lendemain, car tu ne sais pas ce qui peut y arriver.

2. Qu'un autre te loue, et non ta propre bouche³, l'étranger, et non tes lèvres.

3. Certes la pierre est lourde, et le sable est pesant, mais l'irritation du sot est plus lourde que tous deux, — 4. puisque le ressentiment (amène) la dureté, que la colère est un débordement⁴; et qui peut tenir devant la jalousie?

5. Une franche réprimande vaut mieux qu'une amitié cachée⁵.

1) C'est-à-dire : Quand il sera seul avec toi.

2) Litt. : Produit le moyen de pousser.

3) D'après une seconde explication : et non ta bouche seule.

4) Litt. : Est une noyade. Dans le commentaire : La colère fait qu'on se jette sur quelqu'un et qu'on le noie.

5) Commentaire : L'amitié cachée, c'est celle qui n'ose parler avec franchise, ou qui ne s'exerce pas dans l'intérêt de la religion et n'ose s'avouer.

6. Les coups que portent les amis proviennent de sa sincérité; les baisers de l'ennemi sont excessifs¹.

7. On voit la personne rassasiée être dégoûtée du miel; et pour une personne affamée toute chose amère paraît douce.

8. Comme l'oiseau qui abandonne son nid, tel est l'homme qui abandonne sa demeure.

9. De même que l'huile et les parfums sont plus aptes à réjouir ensemble le cœur que chacun à part, de même le conseil du prochain est plus doux que celui que l'on se donne tout seul.

10. N'abandonne pas ton ami ni l'ami de ton père; n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ton malheur²; ton voisin proche est plus utile que ton frère éloigné³.

11. Instruis-toi, ô mon fils, et réjouis mon cœur, en sorte que je puisse répondre à celui qui m'insulte⁴.

12. On remarque que l'homme avisé, quand il voit le mal, s'en garantit; les étourdis passent outre et tombent dans le malheur,

— 13. au point qu'on porte un jugement ainsi conçu : Prends son vêtement, parce qu'il s'est porté garant pour un étranger, et qu'il l'a mis en gage pour autrui. — 14. Combien de personnes saluent leur prochain à haute voix à son lever de bon matin, et (ce salut) compte pour lui comme une insulte⁵.

15. La gouttière, qui coule sans cesse en un jour de froid intense, et la femme querelleuse se valent. — 16. Celui qui voudrait la retenir retiendrait le vent, et sa droite éprouverait de la fatigue⁶.

17. Le fer s'aiguise par le fer, de même (l'esprit de) l'homme s'aiguise en présence de son semblable.

1) D'après d'autres manuscrits : « font horreur ».

2) Commentaire : Il ne faut pas attrister son frère par le spectacle de sa misère, ou bien il ne faut pas attrister même son frère.

3) Commentaire : Les mots *proche* et *éloigné* signifient présent et absent, ou bienveillant et malveillant, ou proche de Dieu et éloigné de lui.

4) Commentaire : En me faisant des reproches à ton sujet.

5) Parce que ce salut, au lieu d'être agréable, lui rappelle les obligations qu'il a contractées.

6) Litt. : La fatigue atteindra sa droite.

18. De même que celui qui soigne le figuier en mange le fruit, de même celui qui soigne son maître sera traité généreusement.

19. Comme l'eau peut être dirigée en divers sens, ainsi le cœur des hommes pour les hommes¹.

20. De même que la tombe et l'anéantissement ne sont pour ainsi dire jamais rassasiés, de même les yeux des hommes n'obtiennent jamais assez.

21. Comme le creuset sert pour l'argent, et le fourneau pour l'or, de même il convient que l'homme soit à la hauteur de l'éloge qu'on fait de lui².

22. Quand même tu pilerais, pour ainsi dire, le sot dans un mortier, ou dans un sac avec un bâton, sa sottise ne le quitterait pas.

23. Il convient que tu connaisses l'état des (brebis) qui sont en tête du troupeau³ et que tu fasses attention au reste du bétail,

— 24. car ceux qui en font la force ne sont pas éternels, et ceux qui en sont la couronne ne durent pas de génération en génération. — 25. C'est seulement quand l'herbe apparaît, quand le fourrage se montre et quand on a recueilli les plantes des montagnes, — 26. que les moutons te fournissent ton vêtement, les chèvres contribuent à l'achat d'un champ, — 27. et que leur lait est suffisant pour ta nourriture, celle de ta maison, et pour l'entretien de tes domestiques⁴.

1) C'est-à-dire que l'homme peut diriger comme il veut son cœur, soit dans ses rapports avec le prochain, soit dans ses propres affaires morales ou matérielles.

2) De même que la valeur de l'or et de l'argent contenus dans un minerai se vérifie après qu'ils ont passé dans le creuset, de même l'homme doit tâcher de justifier la réputation qu'il possède, en sorte qu'il puisse sortir à son honneur d'une épreuve à laquelle on le soumettrait.

3) C'est-à-dire les meilleures.

4) Commentaire : Il faut faire attention à ceci, que les troupeaux sont sujets à toutes sortes d'accidents et que les avantages qu'on en retire dépendent de la végétation qui elle-même dépend de la pluie, et celle-ci de la volonté divine ; c'est donc en Dieu qu'il faut avoir confiance.

XXVIII

1. Les méchants fuient sans qu'on les poursuive; les justes sont tranquilles comme les lions.

2. C'est une faute pour le pays que de se donner beaucoup de chefs; de même, par un seul chef intelligent et instruit son existence se prolonge.

3. Un homme pauvre, qui opprime les malheureux, sera jeté à terre par la pluie, et il ne lui restera pas de nourriture¹.

4. Si ceux qui abandonnent la loi louent le méchant, il conviendrait à ceux qui l'observent de les harceler.

5. Les partisans du mal ne comprennent pas (l'exercice de) la justice, ceux qui recherchent Dieu comprennent tout.

6. Mieux vaut un pauvre qui marche dans l'intégrité qu'un homme à la conduite dure et qui est riche.

7. Le fils raisonnable observe la loi, et celui qui fréquente les débauchés couvre de honte son père.

8. Celui qui a augmenté sa fortune en prêtant à intérêt et à usure², doit l'appliquer entièrement au soulagement des malheureux³.

9. Celui qui détourne l'oreille pour ne pas écouter la loi, sa prière même est abominable⁴.

10. Celui qui égare les justes dans une mauvaise voie tombera dans la fosse (qu'il a creusée), et les hommes sincères obtiendront du bien.

11. On voit le riche se croire sage, et un pauvre intelligent le met à l'épreuve⁵.

1) C'est-à-dire il sera atteint par un malheur qui lui enlèvera le peu qu'il possède.

2) Nous avons traduit ainsi deux mots arabes, répondant à deux mots hébreux que Saadia explique sommairement, en se référant sans doute à Baba Mesia, V, 1.

3) Il doit distribuer en bonnes œuvres le bien mal acquis, s'il ne peut pas le rendre à ses possesseurs.

4) Non seulement ses supplications personnelles, mais même la prière rituelle.

5) Commentaire : Celui qui a une supériorité, par exemple, celle de l'argent,

58 PROVERBES, XXVIII, 12-23

12. Lorsque les justes sont dans la joie, bien des gens osent se vanter (de leur fortune); lorsque les méchants ont le pouvoir, on cherche les hommes et on ne les trouve pas". 13. Celui qui cache ses péchés ne prospère pas, eelui qui les avoue et les abandonne obtient miséricorde, 14, Heureux l'homme qui craint toujours; celui qui endureit son cœur tombe dans le malheur. 15. Comme un lion rugissant et un ours brûlant de soif, tel est un prince méchant (qui règne) sur un peuple malheureux, 16. Un gouverneur qui commet beaucoup d'exaelions manque de raison; celui qui haït le lucre verra ses jours se prolonger. 47. On voit quelqu'un, accusé faussement d'un erime gapilal, s'enfuir vers la prison" sans que personne le saulienne; 48. il faut secourir l'homme qui marche dans son intégrilé, Celui qui a devant lui deux chemins difficiles tombe nécessairement dans l'un d'eux*. 19, Celui qui cullive sa terre se rassasiera de nourriture; et celui qui recherche les gens de rien sera excédé de pauvreté. 20, L'homme qui a la foi est comblé da bénédietions, et celui qui s'acharne à s'enrichir no reste pas impuni, 21. Il n'est pas bon que l'on soit partial envers les grands, ai que l'on renie (sa foi) pour un morceau de pain, 22. L'homme avare court après la fortune et ne sait pas qu'il subira une perte, 23. Celui qui avertit l'homme pour qu'il m'obéisset trouvera veut avoir toutes les supériorités. Le verset s'applique aussi à un howme instruit dans une branche de la science, et qui croit tout savoir, 1| pourra être confondu par quelqu'un, qui, bien qu'étant inférieur en cette branche, lui sera supérieur dans les autres branches. 1) Das le premier cas, on ne craint pas d'être dépouillé; dans le second, on cache sa fortune, 2) Sans doute pour ne pas être mis à mort par ceux qui l'accusent' faussement. 3) Pape Saadia, les versets 16, 17 et le premier hémistiche de 18 se tiennent. Le dernier hémistiche ne parait pas avoir, pour lui, de rapport avec ce qui précède et siguifie, en général, que de deux maux il faut choisir le moindre. 4) Le verset est placé daps la bouche de Dieu.

plus de faveur auprès de lui que celui qui tient un langage flatteur.

24. Qui vole son père et sa mère, et dit : Je ne pêche pas, est le compagnon de l'homme pervers.

25. L'homme insatiable¹ engage la dispute (avec Dieu) et celui qui a confiance en Dieu sera comblé².

26. Celui qui se fie à son propre avis est un sot; celui qui marche avec sagesse sera sauvé.

27. Qui donne au pauvre n'y perd rien, et celui qui détourne (de lui) les yeux est couvert de malédictions.

28. Quand les méchants ont le dessus, le monde se cache, et quand ils périssent, les justes se multiplient.

XXIX

1. Celui qui s'opiniâtre contre la réprimande sera brisé soudain sans remède.

2. Quand les justes ont la prééminence, le peuple doit se réjouir, et quand les méchants dominent, il convient qu'il s'attriste.

3. Un homme qui aime la sagesse réjouit son père; celui qui fréquente les courtisanes gaspille sa fortune.

4. Par la justice le roi maintient son pays; en prélevant les impôts, il le ruine.

5. Celui qui présente à son prochain comme doux ce qui est dur étend un filet sous ses pieds³.

6. Le péché de l'homme devient pour lui un malheur et un piège, et le juste est allègre et se réjouit.

7. Le juste sait juger les malheureux; le méchant ne connaît pas la science (juridique).

¹ Litt. : Celui qui a le ventre large, c'est-à-dire qui n'est jamais satisfait.

² Litt. : Sera engraisé.

³ D'après Saadia, sous les pieds de celui qu'il trompe, et sous ses propres pieds, parce qu'il sera puni de sa tromperie.

60 PROVERBES, XXIX, 8-20

8. Les moqueurs trompent l'attente des gens du pays, et les sages en détournent la colère (divine). 9. On voit que l'homme sage, se disputant avec un sot, ne trouve jamais de repos, qu'il s'irrite ou qu'il rie. 10. On trouve que les scélérats haïssent l'homme intègre, et que les justes le recherchent. 41: On trouve que le sot sort toute sa colère, et que le sage apaise la sienne, à cause des conséquences". 42. Quand le souverain prête l'oreille au mensonge, tous ses serviteurs deviennent injustes. 13. Lorsque le pauvre et l'homme d'une fortune moyenne se rencontrent, ils doivent savoir que Dieu leur éclaire les yeux à | tous deux*, 44. Si le roi juge les malheureux selon la vérité, son trône? durera toujours. 15, La verge et l'avertissement donnent la sagesse; le garçon abandonné à Ini-même se conduit mal envers ses parents. 16, Lorsque les méchants sont au pouvoir, les troubles se mul tiplient; mais les justes verront leur chute. 17. Corrige ton fils, il te donnera le repos", et il procurera à ton âme des jouissances. 18. Faute de révélation, le peuple reste sans frein. Heureux celui qui observe la Loi. 19. La parole (de la révélation) ne peut pas faire seule l'éducation de l'homme *; pourrait-il la comprendre sans le raisonnement? 20, Quand on voit un homme s'opiniâtrer dans ses affaires?, sache qu'on peut plus espérer d'un sot que de lui. 4) Saadia fait observer que le mot beahôr, qu'il traduit par « avenir », peut s'api fait passé, qui a motivé la colère. ez ci-dessus, xx, 2. 3) C'est-à-dire sa dynastie. 4) Ta n'auras pas à redouter les suiles de sa mauvaise conduite. 8) Litt : Du serviteur (de Dieu). 6) La révélation complète l'œuvre de la raison, mais ne saurait être comprise que par elle. 7) Sous-entendre : Alors que ces affaires sont blâmables.

21. Si quelqu'un gâte son serviteur quand il est jeune, celui-ci finira par le dominer.

22. L'homme colère excite la querelle et celui qui s'emporte commet bien des péchés.

23. L'orgueil de l'homme est une chose qui l'humilie, l'humble est de ceux qui soutiennent leur honneur.

24. Celui qui partage avec le voleur se déteste lui-même; de même celui qui entend l'adjuration¹ et ne raconte rien.

25. Souvent la précipitation de l'homme est pour lui un piège, et celui qui se fie en Dieu est protégé.

26. Bien des gens recherchent la face du prince, mais c'est Dieu qui décide à l'égard de chacun d'eux.

27. De même que les justes détestent les gens iniques, de même les méchants détestent ceux qui suivent le chemin droit.

XXX¹

1. Paroles d'Agour, fils de Yaqué, sous forme de proverbes.

¹ Faite à un témoin; cf. *Lévit.*, v, 1.

² Saadia divise ce chapitre en sept paragraphes : I. L'homme est impuissant à pénétrer le mystère de la création *ex nihilo* et de la nature des quatre éléments (le ciel représentant le feu); il ne doit donc pas s'en occuper (1-4); mais il peut étudier les préceptes rationnels ou révélés. Il lui est interdit d'y rien ajouter, et à plus forte raison de les abandonner (5-6). — II. L'homme ne doit désirer ni richesse, qui le fasse renier Dieu, ni pauvreté, qui le pousse à tromper et à parjurer (7-9). — III. Les hommes ne doivent pas rejeter les traditions authentiques de leurs ancêtres, car ils arrivent d'abord à les maudire en les accusant d'avoir menti et à prétendre ensuite que leurs doctrines sont impures; puis à s'enorgueillir d'avoir de nouvelles doctrines; enfin à mépriser ceux qui ne pensent pas comme eux, et à rejeter même les lois rationnelles (10-14). Ils seront punis par quatre genres d'anéantissement : la stérilité de la femme, la mort, l'aridité de la terre et le feu de la géhenne, et en outre par deux supplices, l'un d'avoir les yeux crevés, l'autre d'être dévorés par les aigles (15-17). — IV. L'homme doit se garder de la débauche et de l'adultère, et ne pas croire que ce sont des choses sans importance, parce qu'elles n'ont pas de trace visible. En effet, l'aigle, le serpent et le vaisseau ne laissent pas de trace de leur marche, et ce mouvement a pourtant des conséquences considérables (18-20). — V. L'homme ne doit pas aspirer à une situation dont il n'est pas digne, et où on ne le supporterait pas (21-23). — VI.

Cet homme a dit au sujet d'Itiel¹ : Itiel m'a appris ce qui suit. —

2. Il me l'a enseigné, dit-il, après que j'avais été ignorant en comparaison d'hommes (distingués), et que je n'avais même pas eu l'intelligence des gens (ordinaires); — 3. et même une fois qu'il m'eut instruit, je ne possédais pas toute la sagesse, et je ne connaissais pas la science de Dieu : — 4. Qui est monté au ciel et en est descendu? ou a recueilli le vent dans ses poings? ou a serré l'eau dans un vêtement? ou a fixé toutes les bornes de la terre²? Quel est son nom et le nom de sa postérité³, le sais-tu?

5. Toutes les paroles de Dieu sont pures, et il est un bouclier pour tous ceux qui s'abritent auprès de lui. — 6. Donc, n'ajoute rien à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne et que tu ne sois retranché.

7. Je te demande deux choses, ne me les refuse pas, jusqu'à ce que je meure. — 8. Éloigne de moi la parole fausse et le mensonge⁴, en ne me donnant ni grande pauvreté ni richesse, mais accorde-moi ma part de nourriture, — 9. de peur que, étant enrichi, je ne devienne infidèle, et que je ne dise : Qui est Dieu? ou que, devenant pauvre, je ne vole et ne déshonore le nom de mon Dieu.

10. Ne calomnie pas le serviteur auprès de son maître⁵, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu ne sois coupable, — 11. 6

L'homme doit, pour son bonheur dans ce monde et dans l'autre, imiter à l'aide de sa raison ce que font certains animaux par instinct (21-23). — VII. Les hommes doivent obéir à leur prince comme les bêtes sauvages se soumettent au lion, les oiseaux à l'aigle, et le menu bétail au bouc (29-33).

1) D'après S., Agour, fils de Yaqué, est un disciple autrefois connu d'un certain Itiel. Il cite aussi l'opinion des docteurs d'après laquelle Agour, Itiel, Lemouél (xxxii, 1), seraient des surnoms de Salomon, et Yaqué celui de David.

2) C'est-à-dire : Comment se fait-il que chaque élément n'ait pas la nature qui est propre aux autres éléments, et que, par exemple, l'on ne puisse monter et descendre sur le feu comme sur la terre?

3) Commentaire : Si, dans les temps anciens, il y avait eu quelqu'un qui possédât cette science, il l'aurait transmise à ses descendants ou à ses disciples, et il en resterait une trace.

4) La parole fausse, c'est l'infidélité à Dieu, et le mensonge, c'est le parjure.

5) C'est-à-dire : Ne prétends pas que ceux qui ont transmis les traditions des prophètes les ont faussées.

génération, qui maudit son père, et ne bénit pas sa mère, — 12. génération pure à ses propres yeux, et qui ne s'est pas lavée de son ordure, — 13. génération qui porte si haut les yeux, et qui élève si fièrement les prunelles, — 14. génération dont les dents ressemblent à des épées et les canines à des couteaux, pour dévorer les pauvres dans le pays, et les malheureux au milieu des hommes; — 15. car dans le néant¹ il y a deux espèces qui disent en quelque sorte : Donne ! donne ! Il y a encore une troisième qui est insatiable, et une quatrième qui ne dit jamais : Assez ! — 16. Ce sont la tombe et le sein stérile, le sol qui n'est jamais assez arrosé, et le feu qui ne dit jamais : Cela suffit. — 17. De même l'œil qui dédaigne père et mère et se rit de leur accord², les corbeaux de la vallée le crèveront et les aiglons le mangeront.

18. Il y a trois choses qui sont un mystère pour moi, et, avec une quatrième, elles me sont inconnues : — 19. Le chemin de l'aigle dans l'air, le chemin du serpent sur le rocher, le chemin du vaisseau en pleine mer, et le procédé de l'homme à l'égard de la femme. — 20. Tel est le procédé de la femme adultère ; elle s'essuie la bouche, et dit : Je n'ai pas fait de mal.

21. On voit la terre frémir sous trois choses, outre une quatrième qu'elle ne peut supporter : — 22. Sous un esclave, quand il devient roi ; sous un homme vil, quand il est repu de nourriture ; — 23. sous une femme haïssable qui devient souveraine, et sous une servante qui est l'héritière de sa maîtresse.

24. Il y a quatre êtres parmi les plus petits qui sont sur la terre, et qui sont sçavants, instruits (par leur instinct) : — 25. Les fourmis sont une communauté sans puissance, et cependant elles disposent pendant l'été leur nourriture. — 26. Les gerboises forment une communauté sans force et néanmoins elles placent dans les rochers leurs maisons. — 27. Les sauterelles n'ont pas

1) Saadia choisit cette signification comme cadrant le mieux avec le contexte.

2) C'est-à-dire celui qui rejette les traditions sur lesquelles les ancêtres sont unanimes.

64 PROVERBES, XXX, 28-34; XXXI, 1-9 de roi, et pourtant elles sortent toutes en rangs serrés. — 28, L'hirondelle attache à ses pattes de quoi s'établir dans les palais des rois. 29. Trois vont d'un bon pas, et il y a un quatrième avec eux qui a une bonne démarche : — 30. Le lion, le héros des animaux, qui ne recule devant rien; — 31. (l'aigle) aux flancs serrés, le bouc, et de même le roi, il ne faut pas lui résister, — 22. soit que tu te soumettes à lui, quand il mérite d'être honoré, soit que tu mettes la main sur la bouche! ; — 34. car de même que, en pressant le lait, on produit de la crème, et, en pressant le nez, on fait sortir le sang, de même en pressant la colère, on fait naître la querelle. XXXI 4. Paroles de Lemouel, le roi, sous forme de proverbe, morale que lui a donnée sa mère : — 2. Hé quoi! à mon fils, 6 fils de mes entrailles, Ô fils de mes vœux, — 3. ne donne pas tes facultés aux femmes, et tes efforts aux diverses passions. — 4. Ce n'est pas aux rois, à Lemouel, ce n'est pas à eux de boire le vin, ni aux ministres de s'adonner aux liqueurs enivrantes; — 5, de peur qu'un d'entre eux ne boive, n'oublie ce qui est prescrit et ne méconnaisse le droit de tout homme malheureux. — 6. Laissez la liqueur enivrante à celui qui se consume de tristesse, et le vin à ceux dont l'âme est pleine d'amertume. — 7. Quand l'un d'eux boira, il oubliera sa pauvreté et ne se rappellera plus sa peine. — 8, Ouvre ta bouche en faveur du muet*, et pour le droit de tous ceux qui passent?. — 9, Ouvre ta bouche, décide selon l'équité, et le droit du faible et du pauvre. 1) C'est-à-dire que tu te taises et t'éloignes de lui, quand sa conduite nu ses manières te déplaisent, 2) C'est-à-dire celui qui ne sait pas plaider sa cause. 3) D'après le commentaire, ce mot signifie que le juge doit considérer les plai

10. Une femme vertueuse¹, qui donc saura la trouver? on l'acquiert plus difficilement que des perles. — 11. Le cœur de son mari a mis sa confiance en elle, et pour lui le profit ne manque pas. — 12. car elle lui fait du bien et non du mal, durant le cours de sa vie. — 13. Elle lui demande la laine et le lin, et elle les travaille comme ses mains savent le faire. — 14. Elle est semblable au vaisseau du marchand, de loin elle fait venir sa subsistance.

15. Elle se lève quand il fait encore nuit, elle fournit des ressources aux gens de sa maison, et des tâches aux servantes. — 16. Songe-t-elle à un champ, elle l'achète, et du produit de ses mains elle a planté des vignes. — 17. Elle ceint ses reins de force, et donne de la vigueur à ses bras. — 18. Lorsqu'elle s'aperçoit que son commerce est bon, sa lumière ne s'éteint pas pendant la nuit. — 19. Elle dirige ses mains avec adresse, et ses doigts maintiennent le fuseau. — 20. Elle tend la main au malheureux, et dirige son bras vers le pauvre. — 21. Elle ne craint pas la neige pour les gens de sa maison, car tous sont revêtus d'écarlate. — 22. Elle se fait des tapis de byssus, et son vêtement est de pourpre. — 23. Son mari est considéré dans les conseils lorsqu'il siège avec les anciens du pays. — 24. Elle fait des *izdr*² qu'elle vendra, et des ceintures qu'elle donne aux négociants. — 25. Puisque la force et la splendeur sont son vêtement, elle se réjouit des jours à venir. — 26. Elle ouvre la bouche avec sagesse, et sa langue (donne) des préceptes de charité. — 27. Elle surveille les allures de sa maison et ne mange pas le pain de la paresse. — 28. Ses enfants se lèvent et font son éloge, et son mari

deux comme des gens de *passage* qu'il ne connaît pas, ou bien qu'il doit savoir qu'on ne peut plus revenir sur l'arrêt, une fois *passé*, ou bien qu'il doit passer en revue les lois du code pour savoir dans quelle catégorie il peut faire rentrer le cas présent.

1) La femme vertueuse est, pour Saadia, l'image de celui qui est préoccupé de gagner sa vie, du savant qui veut étendre ses connaissances, et de l'homme pieux qui cherche à multiplier ses bonnes œuvres.

2) Ce mot désigne différents vêtements, couvrant une partie ou la totalité du corps. Voyez Dozy, *Vêtements*, s. v.

66 PROVERBES, XXXI, 29-31 la loue. — 29. Ils disent : « Beaucoup de femmes ont acquis les vertus, mais toi, tu les surpasses toutes. — 30. La grâce est vaine, et la beauté est trompeuse. Une femme qui craint Dieu, c'est elle qui doit être louée. — 31. Accordez-lui maintenant le fruit (du travail) de ses mains, et ses œuvres feront son éloge dans les réunions »'. 1) Litt. : Dans les places (où se tiennent les marchés et les tribunaux).
ANGERS, IMP. BURDIN ET Cie, RUE GARNIER, #

The text on this page is estimated to be only 43.00% accurate

Q

The text on this page is estimated to be only 23.55% accurate

Nb Nb own] 204 penens ons one "06 omobnn dy wa boue 12 vx
10 dy bwon 10m op Dnpé nn none Gin news nôas qua Gp na2 bn opiob 35
9x nom non BBA pins Dans Min por man Dot nn cos nnnono nome no 02
nn 0x Km Mano qi non même m2 vi Joe WEN AUD 3200 on nr pm NM
don nn nnosn que ne en° pa no 100 "2 jy cn qua nnûn sen nnbsn 0 comm
nbÿo nv oser nanoe #69 nur \$n qun nnbsn on mme nn bé bn non von ne 13
nu do meDt vo Mons bnnm Low cHMAYDS pp DNW PAIN TON JON [D
NS! 10 VPN TON TND NUPMYDS Nip Ep nebe moan pm cn ponm 12 21
2EN DOWN MIDI MINT FUN ms boe nn nes nos Snnm mes 137 HENTAI
|> OP NN UD mons Sy noecne nn ben vwm pis oonn On sion mon ny bp
coupes pe rép num bp 0x we pren jar 29 bhes 105 sobe 127 552 nou Danm
Ton br aen x mn wp25 gs ina nn bobobne à nur pa Nha annbo ner Mogoe no
in ob di 24 nobn 1217100 Kb Don TOE QE MT DYEE 10%) NN Pete
imanve run m8 b5 mat on DpE1 D'atS CÿD MD VA NÔ J'ONDNI LP NO
ENS n® 1 nan NO MED PENS MDN I MENT MDAN on 01 92 12 nwwyo
DEN EMpON DNT DIN MAN 02e 109 ny CYIUDE D MEPD (NE NN
Jon Rosa eonn cson niep9 V0 M2 MR ADANN 3 MT NI ANDINDS PO au
En Mmnpntis nomme pin 83 in pr ADN MODE M2 pain ME 10 MES en jo
1 mon jo pin wn9 m2 nb bDpne AN NMND NN PM NION Eee .hison
cMpé pins mpoe mt pri pen ea nou Eve man pi Pr ds sob enm np 623 on9
nur manon vnwoh v229 jm nan bat nn Eat naun nôen 15 mont nun bb jor 1
pa prium noonn 10 pon jom jo De ny sonde dim nn nuph sen où int bopne
an not sownt Pnphpon nan nné non pau meon jo MMS AUnÿ MN Oû cnm
Mn Mise mon ompb sen meyb rpon print antoér we aniDbme mp Jp cp jt
Map nonbos op net non mOn CNE An nn nm MiDben mn eng Son we na
JDD pin Epibÿ pi pbino oco dy pod mi" No Donn MA neon moée ni pan
pps m1 oe An hope epm mon cmph Een ensn bu jan ongbe dns conn NE A
NT D AN EN NN De pren con ne 10 vonm ch LD jN' INDD3 AMD AN NE
ADD y DEL mn nd inch bopn canne 15 nai min nd ne nwbem JD Ne nu
Eteon nuye Men ine NO ENM PT ND MN [NS 100 MENT DNA JO 2ÿm
Mioano sep npsnm cn nuxn mb mo KO pris om0g nine jont 06 An Eent web
one mana nv nes con nus mob bp 22e os nmone PRE pan 1 pm y ne Dnnr
121 012 D'AEn MPÿD MAD MID IN IMNS np Pames pphm anges pro
Donna MONT ANS DIN 133 |'3 TS NINDDS AND À noms name noudD
men JON CDPObE dope AN 10 ED EM TUE NN ma JOnn pm pion mac

É) munm pion une 105 na nnind nmo NN nosya eo NS PUDN nn 18 pied
10 1003 OPA JDN JO WOND NN POJN' DONN MOÉASE Ne ST net
print jMpn NDND WE Nr On3 w35 ON 13 1 Dm Ennoebepé amen 15 nn
bang bn A im D SES NPEENI MD TU MINE DD eme pers nee rs nan A me
ep nabem...T1H0n npn jo Kw No mm MS nn poaningen na sen su2b oonni
nbn2 2e mn 17070 ON Jan TN AN Ecnmméss na bep Swen 0 none bye mo
ey NEA DEN NT} DIN Enegm (ne pus pa sen mepo bn) anpen Gp prisms
anvnp by Now nes we =. onu vbnD omoNp Dù NP AL 10p

The text on this page is estimated to be only 25.92% accurate

203 Nb .N5 ur em Mens nb bn ae 7 chnpbe soi mby jo ten bnobn pes je nheybe so (12 we) vpn quest nom np ns nnsto nsbns nù Mar 9 nn dope bup ms nmpnv Nb nm nptom Æibybu one nb 4h enwbe min bp ons Soonsbb np nb nor sw sinnba (no tb orban) rap) moon ven pans duo es nes nnnnba cbnybhr noie to nist (1 'x pur) 8 mbun de 9 bnp ND Ann 322 m2 nhwvban (19 nue jo vopn nnnomes 2onebb ny 70 nemo no ep nf mo end db "mon mo one to bnp nes nebp jo bnnibn 'own conyom pue en pm bnp we Apnebn von aide mr nbxbar (il—1 12 bu) nbn ans nb rx wrpnebn nys un nb y Abnñbm (112 'onbts) So nos mob vom Tony jo 1 Ne 27m nes ontbe jo ond (la ne pobnsbbe Ain nn prinbnbe je nus nb nbvbu (2 mer) fn pen cowsb nn vpn je 0 pre ve 3 nn bn bnp m5 SN np TP ui NAN ITR PINS où nbue 'p onbbe où NN oman ep panrbar (ir 2 ban) nn pranss Aaôro Oanpe be eo chwybar pes meme Aer Aus y mor qnobar no pan moon qua mo bnp ans nomb name 7p Ami tobns anbon 1h nine (An nv do pnoN Ne prasbae (a 17 bus) sy oonSbn nb (ns nr mn) 01 son m25 nom bnp no mnbnnb cbuybu Aopb node osbe pa nie wwpobn sta parle san pt Gb D apr) pt 0 narm bnp ns 1 Honor nobys mnt no 10 mit ve ot np by pe nxxs du ND DID MD MEN JA AINË NONEDMI nnby po y DinoM (e—" w"2 NN) cb vip DVI UN IRAN DM) mn oz 12 on bo anni von nninnb nb mp "25 panvèn tp NE Je ms où Aowpèn onbs jo sua op neo obnphs qhäs r um ji Su y na prob pb mb nninnb nb Aonobe puovbn je 2u2s 1e Abbn sep bopt nain nonvbur (ne ban) par bu bnp nest sÉdbN vip je svp do up neo prwnbb Andy Hifun] n3b fnenbn ps 1 D mt ménab nm 1 wep panobmr (a men ob) on map bn aunnn Les (Oalboobe we je moe nnapap vo nyo nm jo 30n30bN "in NES banbn min von nom ms sonsobe bo nie nnno me y ny on now bnp nes nobp jp sp chnybn hist Anna 2NIR Se ponnbm oran vpn pas nov bnp ne pires nes onjbn chp" pere ex node bp nban non chapbm bosa w du bu mon y ban: nb ment bon 9255 Dos bnp no Anme[on] Aupbn by nbvbm o22 mwpan ME ADR VAT UD MN ep pphnr (in Dot) qINS boat (60 none ww monnt bnp chnyhn Le Jp 26e nus (2 «gt woa (1 | sas son prun be eonn bn pause mor quebobe ww 10 soon bre px (% oonn nn ons On nono new bwn3 DD AK onn con : mme (t

The text on this page is estimated to be only 25.74% accurate

nb Nb us 202 Se bnp nes non [MON] iobn bnbbus nonos Apnebn
js vor bn 305 25 wrpnabn pa mbr ue dnnbis Abnñbm (rs où) [ai] mure gap
qua an que qu dy (NN) nons jen Nût Dé NB ND mo nav NB Ty Ju mr moon
me obpnt qu rond nos nb cbnphn gb nôn 105 mnt (in op) nn pa nr 2e went
bnp no apres mi not np» No obpn' Mes ce" [winpn ns [eine me moon bep
cop nè joisbn qhio # Es] mn Ds pond (re où) so om pa ou bu (rsinmeman)
un bn pp00 bnp no (nn bo nmonn nubx bp naât menoeoven op nn duo neo
wap no nnnby op naît prix ot nebquesbm mes pon bnp med mer opnébe (in
2" où) "ut Jon 19 no vénpt y La ju Th Nonpse 10 Ne NONNÈNPN APE NS
NON NS Ton pecbn jinbar nédbn pybN énpn ne npot ju paebn © 2 Tin 08
mstnp ae wosbn jo mr bon Tp 2on0ène Dpkas ame num Menbna nininbn jo
men minp nid no nhpy méenn no no0 ion ain pride hi (re ne we) np np pas
Armement) o2vo)û pus weves bep nos vnobn 10 on banbnli] Anaon ae po
ur Fe ol Fe (EN Le se nn oNobnt 3 non ban mysbn nn bôo vo obnpèu y2
hab jo 4 Ar sin fe do pbm vs jo Ménnpesbes bensbn bn Price ya 1e [wir où
Abu mr nn Andy nimes ab my2bn Rnbp anne gants machin minbis bepno
mo sonde op panobm Dnoonqua win bo jo cup non ('Aobn amp np b2 0
Pepbs von Fbobn vo Anh ve piaobn 0 bia nm obybn je 18 on ds HN nwpne
per Do vo no son nn bhe jo nonvbn np REIN jo peer nacbn nscem annnpue
© Mbxbn dns oies nnbep j0 Méaon rue wrpnsbn vo Moubn nobr jouñbar 1h
non nE1 Nrnnpit An non je or bn ue ont bn momnt pos bn bo Apt Eur npobn
jo bobn Sunobn y op on chap vo np3bui arf Mob dam nebr vpn vb per 18 bn
15 (tbar nbo vbs 1 fomnbn 18 mien fée fon ds Son pos nowxbe '0 7h Aer
mobps Ipites Soanfelbn ve nybe sin mon pounbm .Æbonsbn 2buacbn 352
Mnobhe onde dy novmpe chaphe ver Apawbn bye bp van den npanet (a ve
ee) nya on ss bnp ne> Aunnpebn vupebnt Meblamense nonbn 'ot (2 '1
Dust) fn nnnvn JU NE L ab proue pm bnp nez (Soon y nmam man non fins
0 M4 we 2on0bb mn nn nepe maybe (m2 «9 obnn) non ba some pur ne
conn 0x pie nD jN3 son (Annbblbopn bu 300 nemen spy 9 pions nya no sb
bn (2 sus channo = non env bee wo jan mep mb ne on (2 DowD = onon nur
qu nus (5 — 5m wa (4

The text on this page is estimated to be only 24.42% accurate

201 nb nb bu RUN NTDAND NUIN POUND 24 27000 Ynw JE
DDS nt Son nb Nono nada Pons :psmbh nmepn “ON DNA MSnS ANNE
nnbn 26 :#bnpnnonbn ON'NÈN inosnn Nô DD=n 1351 nana SANS APDD
27 :NTND | PAS php 2 Came" NNDPOY CRE NIUE JDD NS NEMÔND
80 :j7p8\$ op np non NY JSDNEN NO2b) NMDDN 81 :minon nn 7 mob An
Annont mru nDSbN ENTONDPN DRAODN VD NTTTEN NT AAA JE
JN) monve Anbnvbn fianbnbs do [nlmanné fn pag jurofnèn min MANIÉN
NAT MEN PADYN TD ON M CONDN NT PNEN ND NON pépnnot nee
juibbn nhnvbn sapba bongbn puoonbe as bâtebin ge ns? pion Ds qd np men
nonnoT Mon anbve Nix pebe m4 at ve bn nbnvba bonybe vo nape bâbo
Annenbn ni ‘D CN aenpie bppr Aambbn ‘o npie Do voi [nb] quo ed
JRODNÈN je 1 END pee mobs Bpyôn nbwvet cocbn nhever ocibe nbvve
.nhnvebe cNopa nn nb ange pi ja no pr oronbu en Añabñbne j'a je manwtbn
11 moon né paiénce junénbs punnbyobe pont cbibn [nonve mu ju] fanbñh
fnen ôn nico coin nonvod Abennbe Aacôe pit moy Pnonpt na so nano ne no
bipphn piobe nbuve onde soïn jua baise Abnbs se mûr ps up où ave 0 bn nn
bips finnenbe ni mp bAeb sans qe mn np mobi benebn ‘op nanbs juob bts
jus 11 Ana in w! bnpe mp mo oabn jo oionbn nt han nv vo von bn nn bip it
br np jo op me onde je prix hist (or 15 “bu naar mt ni min mg np DA nv 0
sun ve dy (115 ow) NvD' 5 DU Je nr par min Fimmp in van no bp son min
je tn AinbNbl cuves an mp bnp nes node chap hit nn HAUT EN 15 Cr in
cu) puvos men no bnp ne 2bnob nbnybn bis (re 13 pu mm nbN +2 rap np je
nubvbn ana nn Aonñbe AbndN Th JR jan! sine anne vo jhipon pinn cup
mob (29h nou noi (1 où) a sn po na pô miebn vombe ju no nes bnbe now
bupe NADNYEN M Ch no 2vN) fo neon nimes nv vo bnp ne> Aeonbn vo
samedi bte .mit nom (rh obnn) sv mp na ne bnp neo nabubn vo bnobn 543
2bpn se y no pt bo 0 fous amion DÛ nenpe vovcbe bnp som “Le Res na
mon nebpn man on Abo onanan nuvp nu v'onbn bis au ne no nonvbe 7991
(o'op vnp ob) ‘ qnn bp von we voton bnp ne: HNNID VE NAME 9 1 M22
(l +2 ma ME MES APTE MN PIDEN MIS ADDNME MI MIS 13 TON Jan
(2 San ram nos

The text on this page is estimated to be only 24.75% accurate

2 2 dur 200 DNS je nYaN nTIS CN je Anbnnybn AabNbN 10 “AB
Mpn REY NDS Sp NAS DA 111 INTONONER mosbemiis nant oùN Die
mwbn xd msn bin Nas 12 mL LONTT pat D NDS NONS DOPNE
JNNDONT FIYÈN DANCTNYI DM 15 :NMENPUS 195 JS NM ÉNNON
JEDS S9\$3 nn jai 16 :nmNNS NDNIÈI NTINS Dxb NSON2E vpn MT IT
NDS MO TD NES A JE NAMINLN MEN AD TS NTIAND JN NON NO
18 ENMPNTT ADN 12 SR CNNDDET NTNES CNRS TT ni 19 :NTANID
Lib pan Nô 21 :p2De0à nm nistr pt NDS NUDES 20 RANDOS Toi :NIDnp
PODND on72 tn Se jo Nr Mine D FE NADPOT 2 :NMDNDD JAN JS JD
NTÉ PS inv mine pin nos mm nn We pa nn 12 DpIDEB von EM DMMSS
oem june 1 MOI NNE JD MINI DD MIND MINE DEN DINAN EAN ne
DD DAT ANS [on nn MNEN NÉ DNS DK NE Nip vnb ene pins non in
mowon mois immnon ax jninob On nana 10 pos Pnau ne je no pr 020 ww y
Opyo even y nup2 1 ju Mpibn aies Jo Now te ND MN CN DID 1 MMNNO
JU 0ÿ2 NN BEWN Memenenn no nm min bobun wxs;n one mas ia joe 0
voy con payxo Meme jun 55 nob je per cut Up Tsmb dt DA MM 12377 nn
Me LoD rame» Tai jap Cou nù wie cmmneae 00 DNA NN DID CNE
Mbenes con nb po on em qua jh np be © wo vor Rise en maue 09 pa mine
ein 12 M DÉMO AT NN DPMOA MT A3 Mmes ioen b5 9 nnôn wbisonS
pro onn 1255 Gi 30nm no 22e Aime nn om np NOM NS DPI ADM EE3
AN MAI NN VOD DD AN TAN Rinenempenss co bson api vnupe nu boon
ne lobb sun juin 1 num Su mers sms mène nm vies ne où am nur quis 10%)
nono Gior vint EpmnnS eox poone onvw ja wnonm 1 jap ja JD No ON
MUNDE 112 Mmhsen ae nu MEN ni MO bOPDS NS TP MMM PDK N
NON Ans mom am pue y mm mp 12e non 127 dy pan ban vnuÿe nn MP
MENT 0V2D LIN TT 22 PT Vp2 PU ANVE MIN D'21 DM 13 EN en 5 nn
2 nn jpnme Suns mOn 02 2m ji bin 1312 LT pOD NN ep minn w09 nan
nonn bn mpaon nobnn 05 wa vapno pas juine Éépepte Bowb 42 ma ven nb
pri oo me jun ann ADNT MA jo nnnd Pme ben Mon qi 5p 7 na avr no ping
nb vs box ei 52 nun0 MMS AnNT VS JA AU PTE TP J'ND' \$2N ENS [NII
[3 UN OM 12 J'II Prepant op de bye pub dy wypne We pan p jT A IDDN in
a nv onde pre ooen dy own AS jun JD Nas 11 a Won (1 MAGIE Mn DPI 1
© V2 NUM J2B NDS NDNODPrD 4 23 (* es pebn mea pan ae nn (®
ADYT ‘à M2) NDYT 3 #23 10ÿ7 4 Mas (4

The text on this page is estimated to be only 25.88% accurate

199 bn Nb dun son 142 (ow) wn bbpn nb bnp âne mime po nos
jus job want nova que onp re y pos Rû praver nn mp" no "n vabn ch node
ons vo Ainbn mp nes pad in [ju] moy nedx connn jb ja po pa pe nb où mme
ver pins bnp wo bunonbn Dion 90 N 72 probe net (N 22 jm) 9 joie pe nb vo
by mu mures mat nm po bebe pub nada je pn somme qupno nono beobai
Din 03 MÈENS ne Fa à Cp otbns 2ônetbn jub nômba mi jo nb otbx nhpy
Ondes 2bweebe not finbe rphr je "bn Sunme Anna 27f anmeonhr Ann po nb
on mon obps ao b53 An vo bp pm NAN ho pos + je oonnbn y 29 run nine
jupe mon va no conte FRS onbR 9 JR D NAT NEDD IN D ND NS prnbn
Ann ser monbn 120p php nb up put ne nan y nôt pot nb ni npobe jo ne un
nmpnom Donnèn op némpr nâmm N8 AAtenR |} 7 nono op nn nbna bp so
uns D benne ju von connbN SNnn sunobe em nb baybe non [one mew] qe
nno Jbi 1p2 nomom 221 Dp i Rñnons mine oomon pin (ju) non na nvnsbn
fre jobt moptes ba 99 o2p2 oonbn quo ht va ju> jui 2 oonbk j83 "12 JN5 J8
DONNE Dô mn w y om où mipe Aémnnon jp 580n pno van ou ju onppôn
pub pont y von vo 10 unbm prix pou JD NIANDN MN amñôn ju (22 22
mu) "ut 1nn MBn ny DN JAP NOD 2YYN NON22O Anbay Anno 0 su
nbñb snnobe Aenns bp (bon AN NON ne er bp nan boann Op que en mn
nbpbt nbux bar pion ds na rtobt now A2 nônepnon von pénne on fn néon
jebpnsb bp brio '7131 Je was (! von pho jo euans men pe mnbbi ji our pebs
m3 non ia (* pos vom ADD opnew nb Don mob mar on Ap0n be DUNNNN
C3 AIX nbno opuen ons mont on amp nn box unbu non "3mb jen MS CNb
nt JON Om DK NS M3 ND DNCNS ONnAN nm .19NS DM A empr qaoS
Jen 05 nt no now om moy non nos Op nn bionn ui D men nes ja 9 pre 12
vôx nbbenm cen ÔN nn UvaT Dnpi MED MAN 19 eye nn Tam Ne vu ve
ON Na eye no Taun Nô1 nt b5 nu SIN nant st ben mi on 103 nn nnawna 1
now no tour Nbw jou 55 MMS mm cbys non ohyat nn ch vôi onbbnn nr nn
jan bn cb com pt es mpni Gben quo mm nv niné mn be où D qu un mob
Gianni ND MAP MED PO AN MA nan babe NON AU NN TIDND PIN
MIPAM DAEMEN MO An pUDn 203 MON TONN NN NPPON MD
MON CAN IN em noms pop onu ne pan bawDnw MD Nan DNÿ21
.AMNNS 1 [MON 12338 no DN nb AnM AnN JU j2 FOI NE NAT PRIE
01 NNNAN NUE AN mhyss nom no nnx pi mm ms nn anbpn onpbb ban
ani pt DID) Moby wa on nu niaxD muenn 0 bo mabpnne bn poto mine mo

mimi Jon nv pro ne 6 ban ne ompni moon bon {no tp Ney Dur M ve 105
opD NN ob on) vrax cam noi jpn po 006 non nb:

The text on this page is estimated to be only 23.04% accurate

en Nb dun 198 2 ra DA naNenonOR J'ES je JRANON JR pains ju
nb annipb mpûe pnpinbb qnun oioie Aou 22500 Aepebn monde 0 nbe few
mpbn AbAbn do map web nm 2Asenbe nnepebn v25bn vo nb Aoonbn
anepibn 2bpb +0 nn Aipbn Daezpabns 12e à nb bmw mono Anénbn an 0
juoonbD nai ne moe node puen ne Ds pabr paiibe on po Ace acbn vo bepe
rond my Davpaonnn nnpinbn jo A2 vo ('Abubn jp pepe 7p rnb rue to yann
“ASNbn do (EquonbR on non jo quo min np bon Nbo nn jo jus in SaaTE
non ne npos panton do Ant nemgbn mu VND ho mme bnpnes monbs penct
nb node an ap ve nn juoonbn ben Domom ne ane ob amd name 07 pasibe
qu nbn jobe MMS voen to Njs mot vnôn TS Mb JÉp) ju sobtb mn rer
o'obbh PME NOT JET TPS RINET INR NEDR TON VODDN (28 DA) 1
TON Empobe bpi men ts mén 12 non up run vob (3 dv Du) des [nou combi]
onnya préebh nSm0m ne obeb bn jompntb piano nnbye Nb nus 05 run Saba
m0\$be bye nn Hanpy 7 nb an nnbm one now mob qhn je Non AnA2
NTNIp JE NII MN Esanb bip ononnbe 9m Aainbe nhyn Nb no pro ju SM
ana pranbn féobpneno ppne in “be npobe no ntDb no JN NAT KT NN
Denon ‘an Papn Nb qnan() qndn jo juovSon mm pion 122 MES NOÉ juS ju
NEO mu Mbp TN An APE NON ND NNES nes Mens jus qu 174 je cépar
.cbénbn in ox piton mob nb 0 03 bo mms nico mo nbvn je po m2 onde 7b4
bnp nine bnp 12 Manson men no b2 jo ten oobns EyibR 1NDD nx DDR
pau sébe po che dun Dao quo fanyobn AinnDE JET NA VIN nm on MN Do
NM) Aya non poonobn 13 nn eye pente nnnn Aves ve we bnp no po ox
55bn ave von 2m np nor no dbepn bnp ne onnpu prop and now bn puni
Mon Aipbn nn noban ntm .mo08 mpo N° conne Ti bye TND) Ole ne2
ondya poin onSbn jp2 rén made 9 avAD j8b prix Ÿre jo Monnbn nan pos
paobn qui posbacbe po pme nés bophn ju Pbpen Aoebe cpwecbe b3 14
noun not Anse Anpobes ni Mpmbnpe 05e Dacbe win pr ans ownobn hit
juyawbe sin Punnaconpes nb me nv ju nono rinnm je mÜebn ame a ESA ni
men mp 7 Nb dep NS APE RTÂS MIE DU IN NN MEbnes anim “bn ppôn
oénbb ccbx nine uw ‘1 cond mo nno Cent) bieso jnn nb oo ob bis 4e men jp
pbb mp nb non eo néon po nn wp nb (! hanôn vs (2

The text on this page is estimated to be only 22.38% accurate

197 bn Nb bus obps ju noxo nôn von qui 205 np moe pr Dune bip
Ansnbe Dionbe ann Hprux AENbN je Apnos pion ba wpe Annee jp Annb
no nn om qu anbon end na re nnpon je spa von bush anao) nom Cnnbe
nnnon bipbu ain Dâos (lomsbe menti purbabn SD non m2 ninon no Dhobn
st (Cp one barsb Dnès 1 NDS vpn NS sn) JON N° UUS JON N' UN N' NỠ
ND 2 on Nô mob a poche nb 4 :nmmwbn (omh TYD) MD NDDD omnn sv
Nz 5 :a0000N nano) No 12S5N 22 NB: Tnno cobbn 76 mp8 “55 pen im pin
NON D NOT TD NOS'E DTTNR 90 7 :DIDÈN V5 DS0NI name ngobn 4
Ds on DuSNDb JND ANDNIS :HNDE spaonèm mysè Dom DipNS JON
NE ak ounnbn Ab po on 17 mneb Théo 53 no 9 munnbn Ab 3 me van non
(17 mon) 3h [hovi] mon bapr msy ouan nn j'208 9545 moon ppundn de
Thin 6 ont no m3 ma mamtbth dhnp que peabaibie No nannpn on mob
pubN Dipn AR RTONT D jonbn ND DNbN *0n ss jou a À nnben Anne bnp
bn Ses jun n° DA m2 MONS Anbaôn mn ve soon ju 7h so np on mp mb
nbenx ju bp bn se pros pên nb anbes mtbr pan ju robes] mpen qe napn “bn
Ones mb Hop wabn pré ju 530bN po ju> ni SN Anne NAT ne pps Aion je
nanbymbn pois na 191 Apr jN none MoN J0D 12 AnSNbn ot non 0 bp
Apow pnn De NN T9 TN VIEN ADNEN pr obibna mordbn panibe AnA2 jÿ
119 NET JNE MOTOR ANT 10 RENE SD NT ANA ANONA LD JON AU
JO TE MI Sénnm mu ù brins Non ds PO DT mme fa pi ane JU Sn NN TÉ
D2n 15 CUT VOD JAMICES AUS nn G2e omene ne cn ox nom .nnonbé
nna2t @nD Mine ja NYIS ND ME 2e vn cnby be nôy #9 MOND SNJ ON
C27 NY2N DND nn pubn vuopæ nus (! semonn soon on bb man san son
Lhes npon 2'obn j82 D3ë nn (* 24 pe nônn Gp quon on TR w22 (% nur jpo
sn né noëbs vnpar num, min ounn jo nnn nôvs som (12 03 nôen nes wnnem
dns bn debrint Nbu 173 jm job GDS M2EDN jy jp bis mens naa jan on von
br ais mao nèn quen or job no7 629 jo op one She john minob vip mie
YORK [O1 : AND LES 10 NN]3 Din monde mon bn minnbe 30 ne D d
nabi 40 wear inbbn dp mnbar

The text on this page is estimated to be only 24.55% accurate

b-v5 5 burn 196 non map om hide naeiopabn vo nm no by ons
nou ju #28 ans dm fe pipe ob babes juan onde fps en rm araey 02ù qunbe jo
paéenbe nina manpn ju va end bupo npe) termine onbn bwbno 12 puy da
aime nb np van ‘op Aons nr proune vi mo bnp vaebn 0 on vnAbat non2a m3
wrb mo bnp nos do nobpo mme pie qu puèk quo naons Nb maph nn NES
FUN me 1e Méca pos ju nie hp wnn ne me xp ob ‘© one Aonñbm poen of
(9 ve om) ame men Dnb on (ifemnbn be nnoo mernpo nt on vit bnpo ana
boobn Añbébn nûn bp Jhnb 11 bn pen rpm moon dû 1 pin non coowb
lonmpn fn 3h oxjbe baser Aeinpobn [onde byobn jy ar] onpon Anbñs Jhnb
po bnnynonn Dinbain nSnb y aoep norme bpi pasbn phyobes von 17
vipbe béepbinp quoenbe pot as bon am anôo vnñbe bp bas on bnpo nd da
arpnon 1 nbx No27 rnb Jan RENDPS NON T MDI DM sonne anwpob qh4
nos où nom no jom nnnbxb 1 bbanbm ab fo pont cd mom nneoo npnbee
jond DE 2PON TIDN ADI RL Janet apr D nubarbn pi y rx nds HounNo
NnDNIU doanthes Di “in no ner vou Aion qua Minna bmipube SSNDNT
MNDD NOTTIN RAT AÉNUR JD PR NDTINN 130D JO RES npe (Pan
Née neo 7 Non jus Ôn 1200N 37 PPÉNDN DTON 1 DES eve cb nid nie qui
Die ny2 roNDN néSD NN UN Lens nas noyt be vom nisen ob 3ù bn np opt
Mrvsbn Hopnee om amann we mme no\$ 12 (énnnme jo Vin ju 2 SLA Spa
[no hic Dunobe rond Dão jnéb prncobe jan ju nos MMA (yo na vune obw
np ‘D Apain Apon ND MN 05 fl UT pbm man 202 7 apr bp peur evo on où
un pp (1 Men cre ban 20nn quon np 0 nn w Gens benso , (2 Non HAS AMP
AT VIN ADNAN ann 305 p5hôn nydo wie pN RDS mon que nu (* nine
cppe nnbe bee wo (4 Pen em .cnem don Des pbos ms min bn juyn za (9 MS
poleuns mn mem .cmepcs cn one où 15 AN mn CHE D nm Enomt ss mx be
cp ce man ne 10 bo ou mega brun mnt nesn En iniond 12 man pa29 node
nan Mann VIN DIPOS IN LMD [DE Em 130 Denon ont om vx mt in ob
2390 nk OMSD CN U3 TAN NN M Si pen bp enem men Sp em nan bp
mon om bp moon nm Mmes mas 035% » nan pan pamn vin 2 OnN 12 050
T Ann cy233 M se doncene pr mon vob mon nm Jen 72 pn NÈE DD NN
JUN Penn ce non mm me ou 1502 1ÿ 133 ne D23pD IN 0° TD MWI ON
En mn pump du mon A mer EMI on nm ju 8 Jen DD NII CN LD Ps nREnN
om cet wo ve nb pan nié bon Don JS on nn rene ne nv on nenne one | Din
CEVIN PO MMA DIM

The text on this page is estimated to be only 26.12% accurate

195 Sb-v5 5 bus snanpe anbpio besbe ANS RENE ATDU VOON
*D NID NES FITDN don eve on Abesbn se dm Anne von aeotbn pe aemmr
nb ps nb jeb noobn 'o naoobm nb +0 ronoebh sai vo Dés win ju hp nnwbe
ms Nbr mn jo Abu ba névbe do pan nr (lan Aunét AmanEn nnnawr brobn
mon ns ont 4 bâsbn nn ju bp baounes wma nbun ape pra nb pps don fps
pomisbn bou pei op no An ntm Ans bn man nds bts bn nie mabn je syst ab
pin om ce bnpbn snangbe ve panbe y oucbe ans An Aoucbe Ans 105 po mm
0 bem vpn ue pe poummbn ponrnbe Aowbebn anus pe Apanbe mine .Thebe
mp mon vo ao nd mu 22 RS MN Quno] nb + tpm puonbm bnbm be mn
nmbp 6 spnm ae ous don pe wow nuibe vo bnp Ne AnSnbn on AND we 'ox
qe nos omnon buebn vo bnpt (:3 7 mpur) cotes LÉ Cm ow) ren + con
puaninbn vo bupt (nr nb) #y nn non tp (7 3 mat) nur ovepn jo pvobne 1 ani
pô px y Am mo son vunobe onda (PnTbn jo MoN p PRIS bnp qua me
eompabn vue bp pen bai tonbn sons mS nngo ponton nusbe MTS MAD
17120 Cratomt a1 sw 0m pa ju pin No onrabn jp nnS MbbNS0 bon ju Non
82 :Cnpe Ent nb Tonbn qui2t D'nbNI MEnR pos PS ju no ronb 88 :0p0b TR
nat in rien (NAN T2 HADNS AS SEAÈN PSE AND RET SAS FONDN
PSLI NTST SNS) DMBN Aempnon tune ment webs jo n2 jp ob px te bp
ann nn 07 panrbn qu San bp ('yannbe bp Annbf nneopi Nil op na 1 nu26
ouh nue nn onnn nwbes yDM ND jU> ONE rs (1 pre pre #25 (* ox M9 por
oun pa MD NYSANS DIN NS JT MNONN JOpn 20m (À 203 omebe xbx
non pan Do EM dhyat ED CON DA MON .ENND pnb op pas be 6 eve
cuen j2e 52 onnbys ont parc 1130 yaene de 10 5 vnme Eu an nôbam .nes
100\$ verve mb nr DANS ANNÉE on mm mind {> où ben ne «0 tp nn nan
cn mnb mn os dnT% ns on nynsp ris be ons nas bras 165 na pos un 1 pu
JDE «h3w ins) bnph non ni ant cobim oz moy nann on non bn jun mb bpn
cm mém en nu mÉMS he OUEN MAI MODEM) MANS MANS 1er NO
D'S'DROM pvm oombon nano bn mé wpaw cum ne myno nn obbn sons np
NPD ENSDS MREONAN MAIN AONDM HET ENS DNS MYSIN NI cn
obpn 310 or pme 22 om non chyn 35y 0m sa pes nabs nou oun pebn nur nn
(4 one "Ne w53 (8 bn mpos po was (7 — ju mn mon (6

The text on this page is estimated to be only 26.11% accurate

nan be 194 pen npo pan AA nnn téan panbn vin 21 2RDNPJ Jaw
NN D'OS TD NAN TO) NN 2 :NTDEN ENANTO NAN NN ON NEDEN
NÛN CHÉTIDE) 28 bn bips nnbme mun aon fonde nn na Ta où pan in np
qe 90 ppépr post omtin bupo (2 vo bapir) D menn +2 pan RO Aowmbn "im
monp bâo non Anar ba Os no ob ovmmn pins qu pa dôpn je oo bar ND No
NDIMNN NÉ DIM 2 qenn nr 3 pan mûr dot pipe go pair om bas and [nx]
we Aou D so 9h40 puns obno maine nm bn DA nr ju en jam por ppya none
mobs nn 9h pe panon ju von 123 Ě D pnbj jo pans pas to ponsbn bwobar (5
107 ht 0 nbjn bnp orme pu ba nopot mo dns jo mbN juan D 'y 12 jpEnbN
iperpo pong panbx p NE NY (D AJOIN D A NI 26 comaNye mu0N 'D
MoN pt Nip mi pes baibn 25 DAME ND TNASDN 27 :0MNNS ASUÛN D
TS TD) D'EP a Yo CS myn Re nmrs popn Aou 2 :102 FnDD 518 To imo0bs
b5nn Done ppmmbn ne no men ne Minonbe jon ob moon bnp mad Enorme
nb moon com np fie Dome ni op N mi > or sbvo by yaebn obpn jebpo bia
op pabny 3pb noie [oi sbprausie sunSbb mon mnange piouobn nbpet no
byir Banc bue jo mot ne int pare jo vpn bppbn pub noven nbpt Penrnbes pp
mo ibn Anbvo bpot bpp mo oh praenbn ju> nine RE (amp) ap me pr hope
antbn nt Débt .nnonse bp Dônr e ee mn oi pe3 bon cu ma one 33 Da cer neng
LIN a 03 un by WENIn Mnsee bp en non jo vip nn 7 we ve vin 1 ne nn nnp
doper PS hnbohen don La nono ven pe D 222 mines AOÛ oem nyp JMS
EM DEhnémisnese vpn On non nv 13 pe mpbD nMaN NN MAI FMI DIN
En ne en mo qui j> Mon oi mn jno pau où Chan mivDx m2 nt mo bn opt
not ot onw 0 nur pi own n° voa (! Emo be noob mine vo navet vin mwen
Nb mn pr sn (2 nent bn pan on on nn non ppt je mn pan nt 023 om no mur
MM ss mepne ma vx Mob DM JDN T2) ED EAN PIN JUN JON Ptnse no
pmiboer nhebe6 on oo 19 be mé mony 122 nonbn neue PR Ame un nve 1
cie paD po nn nù ne ve AND ces .no1 \$5ai nie ven nu nn 29 22 ph AN
PANDA MN on n'a 2 (° AEN 1 à Want na "+ was (4

The text on this page is estimated to be only 23.41% accurate

193 n-m bus AANbA pnin add Aa bon oùr pandas np nb pat moe
bnp) wmn b mens ip ju Henbn Asenéb jo nn Ayo une pan non ponts ‘o (n
n°2 "2 oobe) wnb nyovs ceNSbN ‘5 jp UN n°2 ‘x on) pes nues nbm op
Aennbn bio bn mène do v'awa M Does won qui teur onde an Apannbr ni j9
jan JR ad mp anome nue arinn by ob Mann pans nn ne 123 TITI TN TIM
LM run Dipas bisoobe 7 no pan nn 192 Aponn mayo Ton néd DA AAbñ
Añbñbe bn men re dôme qu ampe quo rond nbve Neon nobya 133 71 be
paurbe nn je pyoncbh bar panda nina un ‘ane Ab1bpe “1e bp ht mu ammon
br emiopn vnèn Aide Déc on coiya non ce spebe min 2m Joe nine nie pa
omnn Nb ponchnr mb sn spnèm vép buun snb no nn ne oDta qeDin No
NAÂN JE AN NOD9 MSN ME NS CDN ob NAN Np1 D SUN TINUN Ds
7e sobe mupt ab do nn ne vambe 7b3 jo oép byobn je Diem ani rosb bpo nb
burn po qui pet Troes neS mia 9 Do 00 RDÉPN MIN And REP ME JND
DÉ D NAT DD DTY JÉD ‘D NTMD [ND RELTNS mépn 92 mn bp
mnvobb nes mo bn no vo juibn 39p nanDIN NN Ces pbs] bb piobn be pus
te pans nnbge ne bu ue jan! ch 350 von fenbu 0112 antenss n5n juoes [bn]
nest men TE RON NON) NAIN TI RTDI FIND NAN UN NDDIE EN JD
2IPONS NENTMTTON ao pan anbpo ben phi es mo vên nnye Nbr nnmpa
no sbbin dk ND DNDN op 0p 5 ve bem 188 vo 0nNISDM 12 ji NE n0pS
Nb por pin on 1p jo 12 snpon nbnno nain nirit NON ANANN Di poniona
non ven nn Dinbae nos nb ane an op 1h non st ÿ5n Re Cmby 13 sbuet
nbime qui noob quo no vo nvân mo At Nb om Aanobn Sos br nebps où qu
bnp bte mp nbbn nur nt yo m2 à nos 2 fond mo jan où mon mn[N]l)
npNenDN J'Y NN NN NN Nine qui mnbpeb jun ûn me vo pan où no not
nonpe bon jes monoe men qi bnp ptbi mp nv no Anne) moy spNyn onobe je
on pèn Abe jo me pan pansbn byobnt (150pa «55 min bnp bp pol uso ont cb
115 novn 11 papnnon na ne Din 1 jo Sans mb ms (* MON on AOYIM
NUM MRUA JD ON Ame ww jy vita (# ao vw qui nn npaw nnn neben Dj
npann do Not "13 on AY3IM MSN AT TON AD SRE MAN NINN DIDEN
INDANI MADNS DIPDS DT) MEDN) Pre pb vom nobpa A3 NT INR
DIN TD A NPA DINAN NEO ob cyan yann nan pnbnan DT nw0é OnJT
132 07 OM 1377 MD MAIN nb non ab auom num nue swnn on nuub Ab
MINE NT MNT DMÉD NI onbye nt bot cms ombyo pe omsT non bb [nan
00 oe1 19 j'ut sb Bron {3 Ann D bn DIPDD pp LD AE LM MINS ADDN
WP [31 MONTS 18

The text on this page is estimated to be only 24.38% accurate

3-m bbwe 192 ob onvbn pa nowebno '1 nb ybn jy mo Ryan nn jo
nm Dao mb porn noby jun 11 mon bons bhonb re nn bycb (nas maobe 14
Abus on pobebn Jhure bnp mombn [on] mor ponbar made j5 mo P'8 18
:NTDIPN ND NAIDE PANTIN) D N'ES AANDA V7 18 So pobn pret pitié
y Anbn per mibN D Din Sunenbn ban qui p 20 :tnabn vo Dinde Dani snabn
2nbà Dpen où bpnt AND noBnt DEN Anton cnhspsthnost no "2 man 19713
1265 and vue mn der jap 22 (! tente ja 9 dope pas -vipnn mn np pa vain 9N
vop jwbn 0n vom Mae bymn nom ovI ne onypo onyp op pop not de mwa
pro Supra ve ne nn viane em opn va Kbe num oo ve bp omsin vipne Dm
Née ou mo neb vip nm 43 pr ne nom nn 10 eo npb ox 3 Am maS jan nb
prune où sm nom Due nn vin nn MD 1 ON VD AM Pÿ woo ww pa noaun
nonan qua (a mn non nn AM CN A pan MoN ES cp D Mae MIN MON
AYANT DNN PM JA ERI MON MM PANT D Don mn 95 Ann omaoeps
nn bn opaun ons pr nes Ginnni oi net EM NT MIND NME MOD VIPNN
MD NPD NN DIM NON NDS DMDI AE NO Vent pour no enr 3m 27 10m
V2 OÙ nySnm nor nYYDNS Mise nb sb be bp nv bn pin hu jé Sin voi pins
oiinn do sion Peuminspn bn we on 132 nant CM WAR TD IN MON DM DJ
NE Nb Si nomenmy né um on nom AND pAner ADI JU NI PIDND IPN
Ma by 97 pstn ip nya 1x oonn Aooe Dnpi on chNUE NDS OnD NT IN ES
nbe n63p be sun boene nnoun nospn 993 o'mbn om wynb omuan Din
ArsnnDom Los nus nur np pro 2 non an AA j'a NA ja PEN Minnie opn ape
mon "nome sp mn nnNaE HD DPN AND WIN MED Psanenbineene sen
conne von jm quo br bp nb men bon von bbp MotmnimaDeh pri D'senns
mine DIM DOS AI NE ANT AIN OK NRA MID FIN beneno nT Yon nn je
mnn 030 Wie AY MN NE AM A9 NE NT MEN nn ntosen bp Ds mapn
mniyr op DD We 1 Da M nt SANT een on me nn .n5ps pont 1m "0 np 02
nav 0k NAME TT A Ppnt non num pa a conn 27% onpi pp MON
DITANEN Fmmenm nnenné cp nu meme wo 21 wx one nbk 138 by ann
Dore Den Map one can bp nn sp hop an quon dx nünns x op ouai jo vapor
mone own Mn PB DIN W2ÿ CAE print Épéen Menez MD Un NW
DWSNN NAN MANS 192 DDYP DINDN 27 Dÿ Pomicenmen d dne n255
comm vx pu onu népn 1 by onkab venue Depp non nn om 5 Eux Du onë nk
DT NYNND DD 108 ut DémenenE muoes vépub one wbwm nom on nn cn
Lux cn one EnnuD Eespae Sn meme pue nnns menpon nids j>w bn 1
1nnND Penn le EM pm on A HA OM DIN NN DITNDN PSN DM DM

Metntoemsen ce no nphyh non oh D ceyn D Du ON MN En ameebie mn
ww camps von nuph ben ppm AA.jp MON nn Aabnonaes ns vo3 own 104
bai innpame 106 bynon min omgon nono benimr

The text on this page is estimated to be only 25.63% accurate

191 my 5 bu son px po vAcben vpnbe ppm obn jo vasbn
nonpebe von ends jo vache mode open bn jo vobn wephn fanbn mes je bapr
med jeb né om bn ares Da paun nb arbnr un bnno nm vus ju print je ban 5%
pp ne Apaانبn min D'nbN vos ne 20%bn jus pt Dppbn ju Th Aomnrbn
waSnèn “ jo pp) Das pan ana5n ame bare ND pr io yes memin j61 31508
10ÿn jo 1 momnt où sin mo viapn ob on près Anwnphi Do3NDR ‘0 nn pan
9h33 nb ven Sn nbbN “y j5 ADP) pinot N'ONPE NS NTI van 7 bp Res
ompha mio siobn bp op mnbe (nr Apinte be 2übe pp où nee napaun np j7
nbn [ojmet) nom bhor onamte buinpn av nf pot ND don na ban mao mp qe"
Nbr fra be ‘nb À un vga mme m7 bus nes oi nmmpnyr ‘in Avie[on] 7 bnp
mes ann man pie 9 Nb Abb3 ben mp mens vu nDe3 en none nant bp 1 où jo
Ds onde jo (bpnor Dh ny 151710 bn do bpanbn ntm on vou moon ii bap nes
aie nabippobn naine ado nsSnbes pus nb je b5 0 juatbe Din bp mio 158 ‘be
dun jo on mu qu bag un nprbyh bnpo aupybs naôe be bnponbe Ta sjut vba
9h bp op ohne anbpe je dos are bips Dim Aponbe vob m0 vonbn pans ju 25
Aeonbn nn 0 in ppinvon 2tn jp So mp Ds on ap on ob probe nûn 0 pbs it
pobn bn bus nes bp (3 bo mpur) nnn 12 db spa (3 2ù pur) np viaÿ nwb npS
noêe ab asnbn pp ppaobn ju op nubn don vhibes on nb nm db ne ob nb
ominne 1h42 (9 ms 5 DB) D 13) DnNEDI a mon porbnb domi (un a 28 uw)
11 On gray ps bbonn buth onde don on Æwyobm (re :3 ‘à DE) D'UN own
7) NN EN HD Aonbbèn nonennn ps aanbn pb fpue cond jk NpiNNe 00 jù
bnm g bn 5 fpnoibe HNS je vin n3 ND po np seb no pr mpom nie Saénon je
mis ra Ro y op jo np on 10 one Et Dion mwn Apoins Dino MYTIND D
RAR ob up pb vie now nb 7 115 nûbe oi Am Er fotbn purax po néano nd
mn mbp nom nbotonbn nf Abnñbm nbbn onn nb nn Apeobe nuobbe y no pa
nb innver tps Ariphn rébee ob nom qhno mon pont np nbbn supp pans Aonn
ana pos bhe pobns mon nan nbbn ju ompbn mer prof npbpo me ons os où
Due” Of mobns 1n on 1vy DAS DPYN3 IN DD YU bnp obusba Añbñbn
qhn je mes vo (Sobno on in pur non no ver bn .MRSKS Ur je> Some nus (1
bnnot wss (2 one 25 (5

The text on this page is estimated to be only 23.02% accurate

nn bib 190 Dit snmbpD NOM mA) JEUN NS 9518 2m jo Don
msn jo opte Dub PORDEÈNS HENUNT ANTÈNS FONIEN AS ju Cpsbp
D1ÿb ju 15 :DNDR ja j5 JONDEbNt DIM :DS CD D0p JaNT (pau DD
ANA NBA NNT PNA eur 508 Din nb st nues nr ND pan omabR Dam Non
EsaNn ROAD ATP DHPRDANS NI NON NTONS AN (JD 1MD3bR 5
nrDDNN Fi bebe mr bip bas Awgobu bnobn 2us je on Nb pbn be moe DM
qe Op names Énobe où pr .ombn pp) (1 ND vbnn) AnD2 ob mp snpaèn quo
Arno 1 mb y pom Aonmhèe nÂ pos NN NTI JUS rl qu un aonp bipar ÿpa
bp NA NO DT JN Beni bps obn nn do ris ju nobr > Ta AE ju SN ON pu por
on ju dupe nusbus nbn pemnbh mp nb fe nez jurrib je Dao mobe vuñbur
Ans pere th ae on Dppbn noi fit Rem quad me name opt om vpn Die np qui
mot tn ju Donpaut nb pan np v7 wofn bo ao Panbe ain ND qua qui SUR EN
ND wa À 3 be pannes mmesbn nude mot moûn 8nbar Do pan bons 10 june
do onda ibn pain 70 0 MD pin FA amemn conbe byi mi Apann probe aux
prube by Aannébn ns ponton mn wbe nos Abnñbm ma nv “pa jan 2m bp
nnnpv nopho non non ju> in puni 01) be up nn Toi ASS NO ja ven DA ons
vpn Die cppomt apèn joñs niie pénnot MEN Den of AAbA mnbpio panon
nan NN dm pop na NANA prb ÿys pe 7h perde omÿb 320 NANNSI JNDY
NÈN ANR DARND ADN ON 5 vu vpn ponbn onbe win buoo Aya anbpio
Pipes nenbser pain nan px nains b3 june DT 2HN AINENDAS (aus 14 bnp
ve b5 pernibn nn vo no nornb phnnbe jan Moen nù np ND ON nn nnm(ffï
CRD VD 271 37 Mme oape 70% Snum pr mon nb np D (pop nb orme
Lames vo paun nb dt v0 Dos Din nb nmns bip binbe x DaNèN mûn nn vor
SN 1)2 AD NN NT bin nt MONS mOM "a 15 Mo (! Juan was (bp à van
hipn à was (8 amp 2e vos (4 PSM 5 von sun Mmeo> nt BaxD Nb1 en "6
22 min 12 (* Janbn vo3 (° ANnp monaw> w23 (? pr nô nommer 23 (®

The text on this page is estimated to be only 26.51% accurate

189 + b bus mn ip 8 2moN ju on D CRBAPION ND J'nDS JDD 7
53 ven N5 NN IN CNTMAD RADD (JRS SP NEMTPOR DT NI n9bK je
DibMt AbDND non NDS 9 mp DNJUDN JD prin #37 DD JAINON1
DIDND ONEN ND den 5 vom me men Apone m2 ÉtoBobe ju vpn Aboebe
in poñnbu poñs mo bimobn quo mp nnnponn quun bot 1apbas épi quosnbe
poñnbm Aanénbn Any nomp puibingbar nemnñ nn uaSnène nâmn ban mas
so pot bn mapbb nbunèk jo pions bnpt pi win non no vb je 7D nv mon [run]
poux jo bp neo on no san mx nebnée pe mopo op dt bâo om ner Ds Dao nv
gba nustouant pb bovqu a tbe am 7 nm Aepibe Da 225 jN31 ÉNopnoN nbn
pér dnn AanSbe où Hpabne y nbnn npo Anis ra AD} MINYAN 2 a07 47 im
nono non mn ps [ar] wmn jor 9N> nes tp DEN DA own 38 7) ne no pr mp
nonivn vo bot ju nan din pé je vaphb nwmbm compo onpib Jbnion an non
(‘1 18 can) paann vo fn pou (pr onb vomen bn NE Ans} D EDS bnp pron
Ana nn mon dpi No NN ao Mn3bR wi :omNnE gone” NbS mn von
TAPONS JON No 10 ob hop mp nue bi 1e she bp pans dt nait anne Lis neo
qu vof moy ot qnt om nan 3 mix NO man 05 13 03 0o2ph mm an bn mou
na mn end on 2on nier nur qe Nobnm nsbn ns on pu où 07 bp monte vnmb
jam ne 005 ompyhr nnson no6b sun bbss na Mn RD MONS OMR nenpi
TN DIN ue ne en AmwpT Dep 151 MES DIN où bbos pan jo ppm Op pu
eme our pa dan vob jan mn owner Dm nn AWSD ND IN 12 “MN JAN DA
ID DND VDM PEN WE MED DNS IN NUM j2 De im Dpt my nm mat
nenpi 100 wo 0e nt nm un 10 5h (bip) bp nnmon nan ph 905 vempe 12 pme
ampn je 05 mon by sppibn ken DES We MANN APUAN JO DU NN Pbn
ins Dù vkbnn TS #23 Da bib SM ADP [I IDD MINE MID 4 VON [D
NYBS We bnp MINS ND imp non nono bp open nor bp man nome mn
open bnpo nome nan Dh ns .omebné ons nm 652 non en om nan Gb onD ne
55e cup nee nan 32 NAPADN à 221 RNMPION 'K M22 (1 AD pb 1 2 was
(2 va eu (5 do by om 07 65 onp ont bib pub ww no pen pay mm (f ner oem
ove Nom noms bu No ep EN 313 13T NU ONE DMI27 NYSE nv DNA
MONT Ve ENT DA D DPI DNA NUNSS on To ban DE p7 YPO 12 MES
MO NOW TY NID NN DEP VA ND MIT DIX 39 51s MD An op VA Nb
EN NU MID IN DES END OND 1 Dot ME JDN TEITN DpA DRE APT
DD 3 127 NON nm perd pau mobi man bia Mn nie Pr sus mn Den nnosmé
ms nvm ob caps ne bb Jp op DNS DUMIEN nn Mpnen on nn ep nhi bn mi

The text on this page is estimated to be only 25.47% accurate

1 b bus 188 Ra 6 2x pianonbh ji 1m Astane mob buipn pres 5
spepane js Kb ae noNb> op min mer) vote ao Nb en ve nor nb DAD
PREPIN NN no NOEN ue myv) ve Eole Ame > qecx yet 5 NTUN NP DES
AYADINT À DNTLIN prb sk Sp nbpy 1 one min sin bpaybn pub annon jee
ot non ner bensbm nbébu mibe qun ot boue set bnp EPrnb nee prenwn jo
pa no nou panbe an5e Remb vis juhynbe FDP VD 2 VON TP vnabe ju ne D
ju NON JNEDPON JW M3 ques te ot Op a bpybe pue naobn vo boghn jp
vba indus M panebn yon po bride min mby bps mp np 12 08 Dù ==nnobpm
brunes be qu nb bgo que aobr nbyo sin bpybe ju 10 Same by mon bn nb ve
ve .4b4 pes boynon ju 25 un bnp Écm Sein ps nèn vw bp Ant jp arm nb rnb
uns bu nos bopbar cbyhe pan nee) nom ht bpucbar cbpnebb ju 25e cA
beyhar na obpbm F3 bande jo abbp nb pes mawnbn by 13 von 52h min jo
ombp op me mi bn prbnsbe pr nbbe je np vw 01 an je ssh où pie on wi nbo
npoi wbm vSbn op bin Saw bp nn ju bnp non 72 mov jo np 11 Ron Nonpy
7) rh op pe me bepn in obpn pb nân qu pos nnn ve 13 (1nes eric do mnnmw
no non nom bp Dia dp qu nes Téon ju DAME ANNDUN jP Papi fans non
mi by io 12 2m ibn pue om CN) man bone wwe onb nm non 12070 bp
sinses nom ap no Cet us ne) on nsb no 99 mp vo duo neo Apabibn jp npepn
DNDR 18 Diem bus) mot myne bn bnp ne maprsn jar na pro [eo] Apaoa in
ep pepe ASnbe onpys de T0 par mn jo prove (spabe malus Ep bp non nom
nv péate vo Aemnbe © bnp no pronvbn juan monde quon 10 bobine biphne
nr un np ao pot 23408 0] monD' NN AJSIN Mo ND nn bo pe (SAnoz nn
pra ab bot ju ao no Enn to bande opeb (Émmn 3 AD pr Néloien pamn es
pnoaw 12 np7 vb jo anne DED ner nnyo> evrTe Née sy nôaps on neo may
no pans bn ok be non num jan Anse bapa dns qna aie une pu ans nat 625 {>
nmsbn bo toys sand vin epon je2 vont nus (! nbn Grue men (13 9 9m p203
aa (® Mans innen 53 mom vob 1 prb nan not prime :nm2 (4 Eee Mt sen
james de bye Mob nppo noms jan .nNpDEM Nb Lu TT owen te x0n nn non
ain pen Don SMphi NOM pre MS EMnosen mob png an cene vb m3 nas
noNbDA bar Man 15 on

The text on this page is estimated to be only 25.30% accurate

187 + L ben dm mn in ht do Snnmnb 473 nb ob mans 5 nas
rapbn vo Ds 133 Anobar pnobn som ans nûn pr wbe nût bin 45 ponbe Dies
je bsbn min obon 193 Annybn Aainbn ab nbx pypnbe bnotbe no fove 92 ane
où by moy sen Nû nnanñ Nip byin jun Sas obon mbpr anobe muse moi
pobnebe 25e men mûr 192 ep baicbn Aprab nude min ven [noô] rone un ser
quon 1m pobannèn Cul a pr ob bp embp ben qu ni nb run op 10 Apsnbe
asphb nsnioôn jo pt ma np opnon bobn ju ne Dipe Ju TANT NDS buses
man no Do pot qua 104 op mp omobn en ju 'y want mn ann not me piébm
np Aboobn qan Apsanbn aupbb nnonero j210m pnwbn bn gb 2p2 que hop
mo [PaS mp duo] ne boot 70 pa ab nb paoov po nbpys nrbp bano [inde
px] Aocbnfs Abppbn] je Tin ne nabene prèn Soon nue nm nb bapo nTpED
18 NTEDp " obpo me nnmap in moon ab by vo node os nebs re bin (28 mp
vopi pe vafbs Ans je ombp mme ne Doi bpyèe mx b5 nm pr mon bn on np
pooon omby pu nan run poion Abp se vx anbes 0 neponbe ya jo Am Aime
bp bp opt nb orne bapo .('amñbn on nb ondnpb nono moe Abosbn ju 10bp
17 man DT OM ,NMO ASIN ONE VIN DO M (eKD one) ve vom ms (!
(ub népmbe no bn) mana no pno Gore (npemn jo) ne pon bsx Sn er Sp Ones
née moônn na nm N5 qorete jan Sp jo Nôn pin ne piano TiI NME mn nôp
eue mob bee ne j5 03 dumn Ni nbann AIT MAS VND Et ANS on puot
bnem nue nvton NE Jp ADN CHU DDAI DVI AOON FA mn nob vin con
vos mbg Vopne 2 vopn 105 ppen No ven 1210 nrné buwbo dom Ne Ty
DPAD DD DT AD APKÔI NDS DIN FODON T3 NEÿN 0 Hp. FD,
mpsinm ovpr om be joe pynano ve non no nôbe> conhnnon cn jo nown onb
ju nowmm oem navion j0 nebb jne '0 bp au mbmen 1e Mb EN dou n MM
onMND JA NON j2 où 2 1 bit ae pod ain comm pi par nn DM DA Ve Dm
DIDONND NME DIN MEN ONE 13 MY LS DE Bo ou pee 09 nbnns np
j> mx ND 09 ny MA NSP 1 DM 9m DS JE PADNDI MCD 137 NN bus NT
CTNPD MI C1 NU Jim Car nhpo vô ee no bee voue noi 1 n0 on nb pub
Len vote oem mibren by send 6 sep où > nina pa non DINb jte 101 AIN
NOTPN CON 121 on& 9 AID MMMDIOMNEUM NPA DD WA AD TO
DIN ÿ3E j'aÿa Emo Ann pb 20 [3 MIA MINI DNSNAI DID DIN YaB NO
LOD NDby soon nv nb mn nb min bob oh wo nb bweb 16 px j31 onniunt
ann conne DES ne JO) En jar nm A000b En & nb vyT No spa sn ON +3
AINDN MENT AMP PAT 020 AN DAMON AT ON 13 2wn0 bon no Nip
Ewebes onmnn own can by 5e omnn op nôx b5 Gp bed je nooine ont nôonn

ea Np2 NT NO UN 02 ADN DD MANN np MN en mMD nySinnD nonb
onvoon Dow j> 03 So Ni MinDn AN D' ovin pan j'a de nos pan nt bo nb
moônne nes mn 100 ombp Get vmbbne un bn mt nm on nobbi onnn on DM
Ji AYSMN NIND

The text on this page is estimated to be only 24.23% accurate

+ bus 186 panée ms Aboe jy cbpnebe ans ju qin siphns nbx bn
pue bps se Aboobn jy npab ju ne Tant 7 jo Nb Ayasnb n fbosbn min pu pr
2009 sand pan med Bain Nb mob to bon nb bp Afbañ Ann jo mp qu vo 45e
binbn ps D anse men nm snanbn pous NboD ao nn: AoAo ns Nb ob nbn jp
Nbr mn oë np © nbip bn on mn ADN nb MED 10 JNDNÈN NNPOS NN
MEN she Absbänebe spé po mo nb nn meñonne nv nb où gp br nbbwa on
ve ve bips nnnNawnr 2nADNS tvow 2 vpn ve nbpa spbnont omp nb [po sb
nn] woinne nine mono 4e gi ao nr deco no pe bmpnbn min juo nb ww où
Don jus T4 an ab mao met jù juin mp to be nooës opt nb ny mbu Mob Ann
mabar nr jen mob nph\$ ms ht nn no mjoo babe nnn 207 no Dan je mb uv
panéet NE jo ND NE WANT MNT J5 ND NT anbe Aboebn an qunbosbe
penur ne 9h je ve y npn no 79 onsbn ban Do 1 ppm pan ann neo nrbnpt nb
pabn M5 pique véon ani n jo où nmpaer pont) APN juÉ JE je DR Jrin 5 D9
où not WW ND NPA TNT yon do ombp cnnbn mo nobphn Anñob énebn
quoton aye po son mums ab ht qua mms ne upebn min “bp un nb puobe mit
qu abpy 200 neo np np 2 un bips D né que (Creme 9 08 n2 07 Don p ND
TIT bpnpen jer onbn 14 nnñn jo x pa TP pu59 omnebe vmn ne: En 02 où
nov vw 18 bnp no db nown REY ruD pobpner men non 13 Apnabn nJANoe
p ND von Du net nyaë Mio npb5 vo ba ju jo AN 17 upon JNONNDR hT
Suds one bâo [Ansbn] mwnbe jo made jp nie ASE moNboN upon nTONT
NTDNDON ANNEDY ND TN MaiAcbmSobun neoebe mnonnm robe
3nnS jus not janbe 1218 mo Ab mme qi mme vin npbs ts aobybn bin [in] jo
mm anne que po mamibe qhio rnb aunabm bussbe Maps #5 mbyon pu pr nn
nnenée peint NNDR PRUNT 5p mb où fn pasenbn n inde Ainobe ampebna
nb 03 nunsun Mon non .mbbp vi 7 via Aonbn vo shnabe bip ju be 7bi Hort
nipabn paon vor pub jo namibe vo bip qui brnbn Anbiana qe bn in nd rom
vibbn nr vo 18 ne pranbn est MAPS ONE qu jo von 2 bip que qupoèn on
mo And DD EME Hi ä 1 3 ER STFTMATFEMETEEES DERNIERE Let Hu
à MT ann mono ù mms ju pineb que nu (!

The text on this page is estimated to be only 27.83% accurate

185 + Live noben nb bnowbe dr ane sunbn pe nes au so nie hist
[umo] À 4 LL le ne" à Focbn vo où ben joo ruobn nl ge art on pe jen soie So
qe bn suce mu jo nbpin mn es pou je mue don ibn Fier je ame ann nbprob
mypin bien seb ampe pr 19 post nb ae pin prsbn min 1 nno nine 2uEbR
puonnbe pa jo foonbn ben nb opnebh bus mn por quis 1bmeS ob nb bb mne
qhus jp pin qu jou m2 pan jo Kb nya ms qu pot ne on que ip Abois mupe
mo Tes Too "p popnn/Kbrb bnpo va Sion Moonon nv où (17 1 ee mp mp
AS 1 mon vo mabn pos in Dtib NODÛR Vox NDNIN jo 4 CON KEY
FIBDN NEED PaNDN ND DNS DNDK IN DE D Ra obpn bn Cm bande
bpbr pan or mm come up in moy Apr pvp 134 pabn von Dan nb ue men nes
nobnp pot ju 15 ob 13 map pr (EE ne oenp ny nôï vip pie omnmp npm non
nb ni om :mwa (1 Ne nnN NON MANS DA ADN j> NI EPA Non non
pente bide ir ba, On cenp np om om 53 bb nobps sm am y nb sys mine #00
% not ones ob oNIN 102 n° DPES o1 pe ND AN NY) 133 EPA SN ME 07
4 pat nom pen be nus nom mm v12b bnb nn nan NAN ONE DINORé. mon
non bn monnn 'he dom 12 C2 2 VON A2 AMN DIN LrONE NE MS ven
MON PAS nDONN néés nn pen onbmb om mwen 'x YAEN NOM PRE AN
MIMON APN DUR JON AEMEN MODE NI DE At 02 PK NET van 1
mypO mn 19 NIONS NN JOB END ND DAY JD 1NN2S TN [710 Din Di
nMSS nan MERS 5 nono box 1026 cen bn mbonn 1N D'OnM ne mat om
ox 43 bp DNDN pam SN 1YS MIAN Ep MOND MA SN MINI MNT
ADNES MM bi pen 19 pu pris NES 1220 ADN im EE ADN DpTsb FANE
DIN MP mn opoei ninon mem Mat NT MAN DR NÔÏ NT N30 pt Ent ab
665 mon 16 nu nb nn box np viab oem cm 525 nofysn my Bet Dent bpve
om On O1 nwpat JR NON ENT nR NiNn Né JS mobs ppe mn nonn er
bnonn pont nn ont bon now CMTn En MDI an 1 nom get antee bp naen
wwe so vòp been win 437 HN APN je 1x2 même von nan vo puy no bp ben
bu mpnn br vin n25 nous nu nb wpas px mon nu 7205 nann same sou nt bp
ben 45 jnn jap no po nn vo mb qrin 1 nue ab mobnn repas ce pi nenmns
msn Sen ons br pes ah os ni na nb chwb n320n son n5 15 50m wmn 523
nobnno msûne Mb onT ni 2pon tn 123 nm wpa box Nes TD np 1) 2YEN
ND MONND UN OUR 1) PINN OUN JO NN MID MID ET SA nnoë nm
SON AN D ON JD SN PINT D TD VON MDN PMNT MA evene emo
Pobn nN MA UN APP [1 WPUd NnK PORN NID AIT MNT ob nb 1126

ce mn noonn num 16 pmby be mim> bb cyaet ninDn nos 3 was (2 40 18 op
mo ju2 one ne (*

The text on this page is estimated to be only 24.98% accurate

3 sbve 184 mon on (20 mew) one Dior pe junDs (n°5 »2 Nip) ro
pomme nb ovibe qui nuno Dub (55 2° où) ven mnnrron bus nb be Aoébe
Aonbe mûr jp AUSD ND DNP DPI gel jo Now pan nnpom nn von onbn bi
1p nbbn bon RUN Enanpnbt nb Meonbn min qu 2 mn DU jus pt ms D Sp
ve bo Cons 2vn) oran pee moonm bio vo bnp Res oo je Nbr pponidn j0
Anime ne (lu np ni NE y (2 où) "1 Nyon JMS MOD per sannben bar nnbur
ann Aponnbe unphn mur Aypbn 158 10 Momo ba com w jo Nb Aymphn rûn
panne 7 quan ND onde Aoonbn mhinmepe (n> ou) sn ta pur myph ain 2 np
qui nÉS pen bonds ju ma Den mu prob pan 24 (72 où) 1123 jan on à bn bou
ee onda nb nnn nb 1pbna web pra es feniquin nb nn fon pu some un bip gate
rie 101 probna Mobibn paie ha Dopbn SR T1 ADN TPE NANLONT AND
ADN dpque nu op Jp Ga où) mont pan on nopa nNeoN non pô 2o0bn D
join pme op npn bnp no bn 1 bb pain qhta Mn asobn vn nobn nn nobyt no
noby amer ju [pb] ox 2vn encnon sb nu moe sv ju juobnée nomeaso 53 10
bip be sun Jpptiabn po vo manne pr ma non nbn Apnoobn bapon nina
Prebbenbn spot nb php on bat ononb ain nt vo dde op TND bg pr nono op
op p ba Nb Dpt im prngbn nêe obr nb An bn 9 enbp pue] ob bip put nmbp
pro ap nb 17 nee bnbsb Mn os ep cb pa cube je bpyèn mnvbn après nb (Ney
Dampnbs pe pAmmebe fie do D nvopnondm biynbe punnse Anon onde or
man von gun ou meme pub Ainyobn MDN D AN DAME ND pi) mom jus
mn nb pou Nbnño arbpi Aps mo [fus nb jp cho un nom vont nm por m0 M2
Men Sue ripn ip NO NON ANTON PNTOND TIPNDND AND NON
monde not NMOp po AMD on 'Abe MONDE NE pe Seth nan win senobe
je Th inspo vpr non Op nmby RME np DD) ju 158 n6ù 7 nd med neboo Sun
AN 1m nm 516 MoMmENDR in jy von nb sun nb aps] aus nd nbn mp bo w
j0 No syebus no soit jee node ny 85 a Ty [rip re. MN nbñD Nr sé npton Nb
no nb ÿ'Sn 2 paie mon nobybo nober _ on be rs ntebn Pamtabe nie jy mon
bnbnbe pit vo 0 mas am ju nbpb nos y Moben No bneebn sum prune nan
Abñbe non bien mb opn MeMES MSN MSN ME JD UyE on 'à my nd
vn2e vx wrmps (1 2 nn ve pop ve pur num 204

The text on this page is estimated to be only 26.53% accurate

183 3-5 bee Cu mb ma) bnpa pe apres [np] nopbo Aube ponibe
man rt nets by phns 51 ds CET sé has ba nb bé s0bbn y oem res 270
Apnenonbmr end Anebe npe nue 1m .pèn mn om (re 7 dome) nos jo bon (2
22 Dbnn) mi jo je qnunn bob sun bp bed qutb spbo nbenm bips bi ds munbe
REY MTNMN ANDY MM D'Éon> ANS D\$DD mn apr dr MIN 171 in Ds
NEDNDR TN “NON PONT NENDNDN jar Sansnbn mir ju be mhñNE pe
pbm pons mr pond mnbo mon y (mie nbr atbuns Aiansp nes ao noby ro
nobpe bainin jp 7 ue onb no Dinbn jo NÔNNS nos no 7j Cnspap Chipte 2
#5 Dx3ÛR Anh ppt mbp sp bi ban mobbp nn brùn m3 nbin vx Dpt Ronpon
qu Th on bmp on pus 7 “bn Honphe ript nb vrRD np M pe y spn quo appt
ND Annonbm nppr 8b none nÿn TP NES séobn On m5 an on un po mot
nppt p nb manbmr n655n j5 (Snonnabpe vvnSbn oñ onphe onpe “innon
sinon nn ny nb nnsbn bnpe nt fond Ds op Dbb Cain munby ar 8 IKNDTDN
10 À eng mbpôn wep One ju 02h nou 7h un pt bnp On un y ba among ju
non nb nmobpr où Abon npan pe Awnsbn bo foonbe min mp mo vba mm
Dame oi amont j2' ob nt bA non nb nb bnp lotbo Ana na mme ju ji Nb
jipeisbe pros spe y nbbn oDN WP JDE .DWP NPT ND NPD TMD DT
NYN DM 9 ju nbp ND MDN po Vp DNON DDN JR NDIN NP NET LTD
“un wo (! on wow bye DOME mine EN où Mn MN NPD be wwp 0 =ama
(* PEN MP NE DES DNA DM 1N 159 Des ppm Tobnn men bent 137 aps
ntbeb ons moon 1 Ge j> où em an ce Oo not ces c'hen np ts non 00m pr ne
bnpne Men np NT NPA NDDNN hN Ant 100 uk non ms non pe une nobe
non pôn mpos wne On nbbs mpn M3 dome moe 100 môun nooina bio pen
bb maps pu nos jo baie nenpat ro po nnnb moe nan m1 MANS 137 T2 137
DD ME 0 NII DIPD om no 127 Ok ow3 PO UN nr "01 MED hp m'a vs (bn
nr opnn man vom bi (4 #6 1 nn no 123 Gun imbe omp bm 138 y3 12 von
:mwa (8 mpomn bae 006 om nas MDN nn opn Nbr nt Nb où BND jp A
OMIS nya nom nya banni sonbtbe nm bon Ge mn de op On ANTON
Nownn 13 NN NP NE AIN JDA mt 700 ons one (*)

The text on this page is estimated to be only 27.22% accurate

ND 5-1 05 bus 182 sonebsbs on nb vb jet pebobn ni prob pans 26
mo ie j5 Ds ob mn es main quebobe von bus jo Do pv bip pénomer myobn
om ba me (Sep op je D nôt non ton 25 nn Men m po vin 5 non bnp no op vx
vou ‘et 05m bmpa bai ésnôn nps nue ssienbn nr mn von ne pyanen nbo (np
Dm) vw (7 mipr non nénbn +ÿ qo0 oi nb o'bonbm moy pénbôn not ts bn nt
prono m2 No 97 spebn popnosbn pénnb nb bip anbax por je mp po ‘bn 25
Aipn ni np La fran pour ‘arr ne> 92 JDN drag nue NN JAN Non von 9 ae
min) nombn y bnp no vpn NT y Mponkbo bp nt moe op mem hpy jo bnnibn
2ipn brie bn pb prb jan jN np jo run ne5 10 bnpo noby 0 1m nb (ner bmetbn
pour je Jeu jp Jet cb AR 19 ann DD ChRABNEN SA 1 MD JS MUR
DNDD 1 10474 00 nine net bis pos pu ape Der evo aonsby moon “be pibe
eos Miminon pu obnèn min pin ban n1ù bnp unon nb1 un seine nn Onpabe
node jy mp op bps ne Aosenoobe bumpnb MEN onbn pa smmge jus mn 12
nome non Anton jp bed mu Mayo boy nmne nobwb Supbn ban birmer un ju
ND ND JO JN DEC wo) nono ya mon jo Now un 2po Horn nyin Senna ee
nn po minm MY 9273 PIN OM UD JAN 1 OÙ DE ND 25 pines nôan
comun de bn ven ya sp og vo (! Lo nn nn mme bo nos 13 100 wpan 036 se
in bennn mm (2 masheneno en môsoe vo en bn na ompn non va ba ah bin
ou mi cn on nan 5n mowDn pris oi 3 by A AND MINS AYIM ASE ire no
noms y nos wa nne2e Ann EN 2 FIN JNA EE MM Senna en pris nn mme
00 oonn nxb nopn im :mwa (* D te En porre vs on jnwe ve 6x on na 55
ponM 5 neyn one Sen nés y none nec nv Wah ADN ND “nN M [3 FINI NN
MOEI D psmime DNS Een navws inoons pp be > nt d nnb by on non enm
bon poeme 4 mue 12 one comen ponme 1 mew 153 Paponn nônn nn
wenben porn chez :j2 abion Evowne num (* Den ne ken jen mem puan ny
vb — Orne à wo3 (S Papse en Es bienwé npnnpn mob bn ve mens ent me)
iinme, (9 Den cp ce mn bo men mon où nom no65 né 1 mn 127

The text on this page is estimated to be only 26.59% accurate

181 n3-25 05 wo mn (3 mens) 08 onde nn son bmas spy qu mn
Duo nes 2 n) on nm tb Don nm man (5 2ù ban) on biens me sm sm nat Gt
mb nwmss) [oi] benuns ny nb23 +5 nb onb sn (9 112 0 band be mo conne
jen (3 20 on) nn man bn on 75 mm sn pour +91 band onda (ans mot) Mn
ponton bn 35 D'UN js 2m ob own dv 391 band bnpban (ns a3 nibu) fin imp
nn LAN ROM DR no jo mu pin Pom nome ju no mbbN y jEt (22 ou) man
MUR (ages neue nn bi onde Abo np Ep 722 paninebn na y£ (No NN
NINPN 23 En Dur soma quo arme nov JuODNDN jo Jin ANA NL NIINNT
JN NES ova jnv map qu nobp pr annn pueébe Aennobe nb Jin AnA> men
(Son 72 done mb robe cb ae sida on mono ronde 36e 21251 D1 Sanbn pp"
je 72421 MOD) PANS DINDÔN EDNDD 24 bp 10 room ie mby na ver qu
non omé op on (fpancbn Aou pr pnns mby vom no mon pa nm où mp me no
ment où bpobn we moxy ob nn orme pracbe 4n ner ave vif ob onda nu qe
vo am br mbp dam Apon on Ann bp anbn hit mpos CR cranpr) nur mot nb
on Himnbn nônp ne hp pasbn in amine 128 nbbns panda nom 15 JNDNÈR
php ND NEA 25 me qn ob me sono bn phpn qo0s nu ne Ds be Pran nd bip
Ji vo mmmnee nlù ni quo uns in Jon ren no bp mémpe ba Aarsbn + pe
ponnbn y pono nopom ar de no phsn nom noânons (fn np nanm on nn ct
bon ne no neyo omow on 10 prb v2ÿb joe 6x snmb ps ann On prim naben jo
mme 7) 1%ÿ2 nan bwBn0 Di -in3 ppnène onp EM mm new hi mine 26
Nenn n30 Mn Man DIN fa MA pin ma (1 web po cm AND j' Nibbs ja
MPODS ja ADN pa Ep JIM .NONÉEN SN ion de bo eo nopnnt be sep
bunom annonn +57 sup 1e pe pos on ANS UT AN Don JD bn DD, jo1 nwk
onomn 10 bn nan, (2 2 > OND NN MIA DNA PR hpenn Nam OM EM ND
:NNS eu nu wpae any napo JUNE NO PAT NPA DAD "MINI MN OMS
DIS DMIIT And Mann nan né pa Ne mo T0 mpe noi noie Nm NN prove vw
vw 42 KO om prob D ju> mono qu we (L De mn man 6 56 ee 1 mou in Sub
33 ne moDn :nma (5 be 0 by nu m3: mon on dx 55 NON 102 3337 NN DE
NE [Im VÉp mp don mon mb nn Gp pou pipe dt MD TD ME 10 [1 AM JD
01b2 inph DHDANN DNADN ANNE se sy 20m où +2 Von min 726 ne no
65 vnn n2bb non 6n = ma (®

The text on this page is estimated to be only 26.29% accurate

23-005 un 180 pos 3 72 Carpe Tapn 27NN ND DpD DNIDONS
19 neybobn ju] on 13 nû raphn pu ao bnp bin onbsbn pp nn KMNSPNONY
NTNONNEN ji peau jo ne nnyeobn po [end 13 no quid ve pone ma épo
onbobes ponnn nd on onbpp ‘© NME rex on pb DTPAN JN 2h TPE AE (on
ve ae bp ba buñbes qon3s quid aonni pan pro Muse nbyon nbe joe)
nnapnon ne ne (1x nb nav) tapn nb rond (Hynebn nôes puocpbn pense wie
bipbn pont binbn nnbobn von pin ju Ni DnnsD ju ODN MDN 5 Fi NDS
MNT NNI 20 110 AN wi Honnoe mon to D wora j'a np are ol Meroaôn
brasbn ba ban ba 17 pt ve bios mon nb ose mon AppNime Mb 19 mes nn
pu ju re niv no wbn qht Ori ons obyr Momo. no ntm MP 11 ND NS n9 Jan
TP IN No AUS 1 JD NOM Anne bird job me nine papa pi mp pubpnb n nb
nt ju pan Aapapn D vu NDS Vo rT2p Dim js 21 Dan puy oo qnen ao qrhtb
bpin ju jo din inbèe vp ann mem .nbennn no no on va nn 7 YN JD STI TND
Jerén ju bn wonbS penon nb and np van DND 7003 non ame bmnbn ap
monbn vo mpa pobr pes Ab pride mm SUN mA ren vn AotwSbk wine Sn
11 22 AnbmiAoisbu niphm pubonbes oubn dy mes wran Amon fpe
menpebs nenen +3 nô0 quun np7 06 6x mibo vw onpr in #53 (1 A1 pot von
A1 753 omata pin ont 0 y vw mou (2 Spain mono bn sono 0 y no> po nanm
j8> wno quan (S “hunebu> pos bnnbes dm beue som nie mr pm by sun en
de own ape ww nn moe piobn Jen nn pionn <a (* MLENSE phone pot nue
D noob nvpben op pr MI j> NYDE nn Pom nspe pi où pot ur 7202 om212
om nom nb 09 1m np onua NES DS nan en eve nom pren jm nvboen
nnpDeb mp qu b2en Fe MES 08 rouD mine no op Top Nb Pan Jp 07 0
MON ben PENSE yon ve 112 peer prob On j> van nt pb Tan 1m <MBs
TON on mA hip D nvboe MORE EMNEN ENS CN» on 2 à ns We VAT
MN :nmr2 (5 Mcmmenemiue cs nm me pre min ewon bon on +2 13 nyn
Nb bios HA PoamAnRANS mon Mn miss pan box om mno 4% néannes
Ange poor AtoBmenno pr do Op mu 11m ww nnp pri nv wi 1 13n3 14 Ans
het pen int moe nan bysb nom min nn ponn nou 1m (°

The text on this page is estimated to be only 25.57% accurate

179 m-t@ vs ue oboeba sminbb sue nono pNbaom aabn ont (or 7
Dvn2T) puni pb aostbar prb 0 ibm be von nee onbibe (ln ju compo pu
pronsbe Goutbs sn pobnébn Mons 16 qu procbe nb do aomnon .obanbn bp
Nm NN NI33 AINDp onnbn on 0 nobpo no pebnébe y mn ju om où âne
pronxbn mas onnbn vont on Hume ons bn pm je ombp 29 ne (fbipre so
aanbn on np 0 .(Sonbobs mad ie iv onpes 111 vo TEEN bnpo The 2x 2
Fnbobn Job: vpr ma EN SIN 17 Aabueo Dão nesbaeebm naennoébm nain
je aotbn vo Amaron nr amor où no bp mibmb nbbn Hobwen jo Anônbn 01
jronbobn Cnb nb na aotbn vo Aäbr Amp mo branc Anÿobn pnoinon Jon y
ponte méphn nbbn amis AnSnbe vo Aonébur Hicobm payebns (mb ny
sNSM Apwbn BONNE DDR ANS VAN NA JS 18 bo cube by do Aomo
nhnwebe b5 bb jn oinbn nioy we ob Mpoobn pwbn ono1 jp oem pat jobpe
von pin bp qe Romano om Dion von (Sbb Ain no run jonnnèn fps bip pwon
bo jo non re 72 ND [Nlion ni jus int bNp DA nr (Prmobn Aaneba oubm ya
naobn bño aan bn N Kn2 MN | sn wss (1 D nnond dem jopn 100 boea tnun
op ww by mn Ann :mma (2 mn neo bn ve box (nm mo 125) nn wnpa nn so
& nonar sn vend pv on2 ann Dupin pe ou 3h band Anim bot non ban y
Dinrr, DNNDM MNNS DD am 1e w52 (3 pu ms (4 ponn nr dmn oonm (2
por) nôpoo 192 on pen mon pe : mwa (# TH JON DU mp MO DA De ON
DEN MOD MIS DPI M NE onbbns mb ges ne en onbwbn mom 112 oem
0x bbnæ M was (° ab TM PNA JD #3 DM NINMP DÔDA 272 JM 12 NE
AN VON ENS (7 Ganne by ven ed panne nbw man dpi 3 niim by Thon 106
powb5 nat men poow mn obys onmpo 3 16 jm nr qenae nôn non jo bus
1505 n0 ne coton we no 1356 jn3 ven by non cp 2e 1 jnt om vos 65 phihus
was (don pots ae pes annbend pus vite nn 05 now nu piobn nr :mma (* D je
combi MDN AIN TS AN PDP NPD DMNN D'OMN JD TO Gp cn ne ndb
poemw 10 Men ot move 6 JDN nt NN .M'23S DIN 124 pen om nine np 3
oM naw MON 102 om

The text on this page is estimated to be only 24.30% accurate

mx 02 bus 178 ren Hpnbe pres 710\$ opt nn cyan ® ANWNT
INDE NAN TODN so mn bre nb om mot npne A nnbo Anvyon qonbn Dur
ja quo ps nes nn onpaan no nnnebuss Swenbn run nnnbya LE gs pod to
bnphust prhnxbn Denon 53 be ban je jus ne : Fibn cépnot je 25 mon 0 mind
di AunS 103 mr Co Nébpigu 25 asnon n'n bnsrbe jo moins mppèn 13
INDTDND ÉDDR ADN JN Ms em vw NW op D ju et 37 V8 TA jo Don
now ap soicbe p D bar ann vpobn 7h '0 vpn ('2 22 bu) bponotebh or pyibn
bp b5a bn banbn eoinnbn y ba Aion nrin (Ends eonebb ba non non nyibn y
23 son on nav mon> pnons nop£0 Dom on 14 Mpnoe qu nes panda qe
sunobe die do ie D7p JE 'bp MEN ANaDN De pres qui nnophn van Toi
naoanbe jo Dninpar bia mp ape nos nb some man .nnbin Hobobbne bnanpar
bips naññ hanche np y on où mt Dpt 4x no2 joobbn nobs ve bts non ju2
(now) 1 no2d mwn pen neo nf] ('2 20p nn) ConTinn omun
1BNDUNOSEÈN ONb:bNt Mann jN'UD HÉPON DEN 16 + mont
Fébnoebm ban 10 tn que ste side re jan amer inde ps npansnsnn son ju apr
auswbn Dur von aux à nt oNbaDRD na pin bat bnp Ro prenbh ange an on
mean Dinpnbb 5m an 0 na3b COEnni de ct en wyno vw n02 Kb Due 3
0mN PUPL WyS 103 JND 250% boy no nn jou MpDD 2m ME DE LINDA
IDE 12 NT JDna mue sun 550 nv menn jo nb nur qui 0 benon pas mes (!
Bnme os on d2 op y ony nb nù vend ven vw NN MEND MEN Min Hp oo
pm onmap ve ns pre benbn Où nt JOAD1 CMD SN App SNS où mp en
Dan pin 55 pus pi open Dune pri 1h02 ve 102 nnons mp map vs vw wrobn
1 nom pes Sbbm ver es 27 (225) nhpbh pin jo on nt :mwa (2 epube vpn bp
pr bp bone (en mûr y vue be) ouran en 5 02 naine ES no bo popn ce quan
ouns 0 (* D nm ne panne 02e (#2 2) non und VON 12 mt :nN2 (# Mo one
pt nn soin mn miobDm mes pra At on 42 j> MYUAN mwa "En mt TO LI
onw OM HD3 DIN 22 HDI MAD 13 MAI NO nom van, (5

The text on this page is estimated to be only 27.63% accurate

177 26 02 en ane ve Tan ju anSoN on 37 Ni Dionbn Dion anis
sAnnn 7D 1 0 no pans nb runs sto mu (lin mb 7 ne nnNÉbn vo NAT sv ome
por oi vrwxS no jui pp on AUÔ Dipn 93 ju neby NES nn por Nb mapere de
no noyon bp mo unpON TAN ji JENSON do nom bnp nos mon mope pret
ban nunpe 13 node spé mme ju vin DR 2 ADN DR MICÈN MAD (52 m2
"2 rt) 12 Do pur ADN) (2 200) mon mis vins si Dub no vannb ion imobne
popnosbn mrabn jou wnpabn nt Tin 10 we ne wpon mn ps bnpob nob pipe
min 1 we) nwps du fr ve Ds de mpon np nid pubb mob (+ ms 1e prsbD)
nnmph nr amont (30 em ovbnin) pur nn bob ve son m7 bnp pi not (nv 5e)
pa pe op rond 294 Cm Aapapbns pianbnt not bs sas bnnsbn tant 11 no bp
min pp (Sie Aapaybe ne moon p3be 1 neo 1 0 bp nn nn mn ro ND me5 mb
'nn ND +p Jp' NES JNBIDN JD!DTpN anse 60 nb Onaibno pppaobe 90 x
po ve not (5 nt men) Foot no vx Nr opnbn jo pren ot faibn 02 hy'o 'ÉD Na
10 2PNY 06 bpaym nm prola mots byot non bn nnipp jo Thin net a oem pm
wi cb ouonbn ju (fanñnbe robin no 'pr nyns quon (ben 0 ip pros jus Dunabn
Dipon don avr JNebDON NS NN 12 : one TONTS mnpos nono ünyon qe
vAon bbton mpinn mini qe of ba 'bp ait voue nn pa map impr Nb bn No ou
tot tn pra np NS msn MD Jane 95 mon nt même non nk von nee pm DIR 3
NM DIpITEN 0 \$e nus (! net 105 mep 0 Te ja Omer op epesn con nôa qui
Op :mws (2 op nabbn 'nos qui bp pm nb nr b5 onby Nyla newpw V3 ANS
IN CDN 3 Cÿ DK T3) PDT MN MANS MINE MMM 102 JON NO do pm
1e 10 some j'a Dem om mnnen ovIN 3 PR NN AN MIN THON DNION
anons non ob ok +5 mb JNS Vi JR DS Ep MON :MNa (5 6 nov nn sm non
be vont ne TPS NRA jan een Dm n°0 oônn vvn jp (4 «ve vos (5 3 mon (*
by hene 15 03 jan mnb mnye no nn non nbxane 0 y au mm (7 Lx DM Les
ED MNE2 PDA FIM DIN M3 MIND MIT 13ÿE ND JOIN JD CPP MD

The text on this page is estimated to be only 23.86% accurate

n-n > duo 176 2 #70 bp en LENS db nonnuD (JUSÈN JS ON 5
Essonnno ny priSeber prnsbe mono pion 0 qwbu (Sprbnbn a onbns ver jouer
mode ve pe opbn phne nomby ay AoEp webs] nôp nnwebt ('nnbe no ve\$on
y onpnbm bnianbn nent bon onde Dnns ne je je Anônbn non jo 0pèn quon
ab nopaps x nobbb) non num no '0 no\$Ta anonbh Au vo bn (na nb cp nù no
mpno 8 nnoges prn nnbmnb non hi v0p snapt pu nonybn) (pm me Ton non
2343 6 2(PAnSNDR do bu monbn vo An abs panrbn 10 sAbpebn onb nb
oonbbnr nopibx om nhnxbn obpr7 Ver) sous tot nb pa ve popnobn Apabibe
mob no bp peak pa nb pen prix pr manebe vo RIT INDE TNT (nn
bepiienenba asp 9h and nhnybar np mm rovant où Ana monbk jan (one no
Lmpiatsèn pér noonont to50n ban pars Ann dt 8 (rbwe) van sn pu nb vpn
No '0 bn Je3 RD TE) in MNNNTOND quo ne vo pme opus mem probe po
bit oopbe vo MEN AEN D jù nb pie 13 on) nu tv n0 bp où mp mot pub As
vesm van piocbn mu vo bnp (fan +5 9 mipôn pré on DANNY Anbye pr ji
Dub mn V3 Dr) map mot No om Dpt pb Den pe ompon jp inde Sn oo bpo
ne wiobn pb» jÿ PyoT Cons mepr obanobn por (ur m2 nom) bunw 52 bpo
non nn EMI ENS vpD GK mme 9 DHDD mpon Ne nmR 1m M pan ur ON
.onD NN oB mm pans pr au pes bunn min esse op nn pop por népn vomn
om nur no quan soin (1 pestém mom 'D opôm quon an quhno <q dr mio nv
ju> one num (2 Menebnpn monc mn cbyn mom owp m7 Nponn M [ND
NPONNN = AIDNÈN nus 23 (8 ES AIO nnpbn Vi nan AwMND nennE 1
nyN VOYD MDN: ({ prEN nimnanr bp Min maya pas nine bpb nina n320
vb on hN MIDAE PEMT nA pan ne jo w2ys mm ion ne MenD nDe nom
wnp bonbons moun JT NE NDS JT MINE MN FINIR DPI pr ve wa (5 Apr
6 bp nn on obyar 05 10 5p nm ca : mwa (9 DS panne om nn Op quo can bp
(we n°2) nbpno 127 oonn : mwa (7 Pan mp mens pm DD Mon dm jam Re
12 pHON NO JS P'II NN Pot Jon n8 0 by men cum Ko wo (* Pas M poen
ôn %e sun pebs (12 ») nôyeb wonwmw w5 :vwa (° MEN pee suis No son
nb mp mo jeun pôna jo où > née

The text on this page is estimated to be only 24.09% accurate

175 T-N 05 15 .n5 dun Ce) vw ns br pen ds ne men bai (0 tube) 11
vystp on Cnsprsbñ ve [75ts1] 2 ORYÈN NAS DAAANSNSIONN 25m ja
BbN DNrD3 28 Anänom pe je nnepe bp pute Jhbñbñ nan NT JD JR EPnD'
anno on3 An pobnébh no vbs nb on fe mode jo prionxbh mit (Pan one 22
119 KDE NOD AS 902) CANON jo ANSpA 2pYDÛR 1 je ne none jo bapt
cho note non jo 7 'o Aaprñbn Hay ro je AN jo 7 10 mn2 jui Pubn 1b\$ jo
To5bN ju NEbD in TÛRNDN Ji naSE Cube btp) nosbn jus mb php ne mas
ne non jo bag bb An5nbe (HAbipbn orbe '0 nbbe np jo Ana tas pabnebn
whDnat DIDôN map JR 35 A ONNDR FILS 2 HYTTN J bñp now nnoee
ounbe Æb jo nos not juntiphe rontnn '3h [fie onb que nn mnrbo cbnébn
pbobn [bp] Ain end jon où ja on nnve bp an ann bapin Anina quhmñbñ nb bp
no pñpin ASC 8 np) '1 [emma] ibn DS nb SANYO HNDN MAD
ADDMDN Sn HN 3 se 11 epo qui DÛ no> poncbñ job na of NBD 17 Ep
NÂñ D (fps ntm Pya nt pr orne jade 712 ra snnonm pñbrñbn 11 mñbabñ nan
Népons Toubn 4 eh ons nm vhabñ bp aenmaer spubtha Dutñbe prenons rat
onono nm one [on] nbp2a onde borne mp bñpñonbñs none (Thor jus
(Sbnebn nnañ3 mo inaA ÉD BDP2 sun open 62 mn bin tot 1oNbD 1bNe
102 03 10 bp pws nr za (1 2ePOm Don nm non MpEE DD nn pionn nm ont
sta (2 open T2 NÔ1 DpMñ PS onde 7 ns voa 409 8 ann dù into Dipé po
Line nUNDAA 1%) DIN nwpt DM :Mat2 (* Den +0 AN ADD MINE PNA
OM 10 NN 12 Nepne Mn JDD Yow Mint 159 nm cûys ob na tan 203 198
Non \Û DNS 16 pionn on vw TP "12 Din pebb nv jUÿS MIN NME za (° nt
Sy ow apr dom pes beno tas nônn 0po ju one con EM M MI M NA TN PI
DONN j3N 1 NME ND NPD NON NA ND je 2m (5 Ai npNñ Jan 13
FOUME NO NYpE hp wa (von on om np DM DODM MUNDA 13 nm
MEMN MDN MMA (#

The text on this page is estimated to be only 26.45% accurate

15-15 m2 bus 174 manon nép je ANbS même muy jo maphn nb
jonsbn ma 10 nannxb owbn je Dpaye mp Éénebn ONE Fée ba qui onde on
Lire Co 2 22p0bm) naar men nov me imperb rpm bips simbes se bmenbe
pain bnpe mo noby qe [nbno] 760 promrbn ya MPNDSp nppe ho 12 we run
“nr jo [É] po RTMN V9 D NAEENI An tbèn fm pe 904 bn por ob Ab nbbe
vo niônn cb je no mou) Mmes bis mé van où bnp no Han ana 1 by van
méga) CG “BND nav nb 234 ND Dion ment NON AU D 24 : 1005 nn pi
mem prome bâo Aosphe AS jp NT pa fee np ma mp niv ju moy nonmx né
(9 174 mms) poouans (8h58 D pabnébn pur soon non op boinsbn S55vbe
wa juabn PonN 25 ponts pe onn bnp non po ba own po in DD 25vbe nt
jesne by ape ne 2e av ne node non 35nv aax no non Dojbe Simen om On jen
bnp no (3 ro dus) mpaen Nb on 1 DT Danond do pro Duo ibn pp bho pur tn
bp etat jh (es 11 AnDN) ‘51 (C2 m9 new) wabb mn Enptin foons donnons
brins 17 man phnton 26 MONDNS PAM NEO) pas p'inono TN MEN jo
NN NT Fan Ann do one Ji moon pion mon D Aeroinbn (ONDES [érabi]
spnobl MAS Hop +23 JE ut pa Nb FDLN op D 27 sn oMNS ann mnss
“onde bu no nproi pou Anbu Dan by MEN DEN NDS HOMO NU PIODAI
MANS IR 13 MAI Pin MR : m2 (1 PSE Moy net run ne now mont 0wb
pénbnw vu Jwm Nb PNR pr Re lanR MODS Hey CHEN SN JON M'NDA
MYDM TU ON 1 MenLDpEenMNNS M MN MEDI MONS ji PAPD nNN
V 2wm à pt nnn nn Meta Mt mm née 1 pue mme sou den pes en bon vôt
piopr bone Æemenop nets yvxe 102 où 0 by con vp2 x AN MNDN AND
DOPON own 05 be nu (2 PÉomepo qe ho bp au vanpr 0m van nonbD
10NDA ma ni 27 (8 AMEN MEME nan ne 1 Mnn0 NID AN NN FD MIN
EN MSI OK Sr PE PnNNNE eu con cy Hô CN V3 D) Lp JR NID YiDN :
mwa (4 PA EDEN NE NEm Jon 15 vob nv wp2 27 MN 2 CM DEN cp On
Cno Ane ds nn comme mo m cbpb oo pion on w :mwa (5 nn nvnbna men
(pos mn non Tim Tam 1392 nu 4)

The text on this page is estimated to be only 25.92% accurate

173 5-5 n° we 1199 A9 ANDINDN NON nNSnabN NAS
HINDNÔN 17 20 4 ba (moôn de amas neo monnn nnonon ju ponbe jé nû
bit por ba ma re pan Sn jé nbr quensbn node x nbne néon nb m2 bpor ju
nôbn amp do no Man onda jo nm pranbn 11 1008 pp to nowbb bye nes
Aoiobn voi (ro nn) epn5 nom prebn ‘0 bnp Enovbee vo ab Ain ab Ano2 y
08 np ju nt msn ANDNND 1 MS ND 91 srasbn jo cépuon bpi end no bp
snñbn cophn jy a a no binbn np ondps oùbe bo ibn bebe be of of sm nb bios
monp Anannobn onb no bp pur quan nb bnpo fonembm Hoomisbn ban vo
nya (Parinbn pra AN 123 Due nus ju op ni Cmmwbn Dion buobe on sin 22
CAN FowSba probe And aotbn mon jo Ana bipbn ni pin naprbar Hasta
sanpebn 45e ounnbn [sw] Sbbur quubcbn by 55h panobhb navnbe Abpr
abus monde paint nnsbn je nn snnmbn 45 pô pe nr Ds pa Ampabm paribn to
bons a natstbnt vpn do (Srbnson 30m 177p ponbn je nSn np NBn mé npNeb
NDS Bp" jD 28 1NDD 75 ao 12 2bot pur vo nbip he Aya piobn no ne Abcb
np C'onoebn ju onbn jé qu pb quan lbbn bn (and soma) (F[n] ne .naoon #23
(1 voon vwpnbs inp3on SN OMS DNS bn : mMta — .JADTN #23 (2 MA
one nu ep non 17 boun Swb bu 7213 JNUA MI CNE VIDD NN wa nops
mont hey no pin meyh cn nie no A0 Donm nhp jun DEN es mao ann nônn 7
one on no Op sen phnn by 12 où 501 5 Ko vom : va (2 van np bn mo onnne
voy mom 2 no nb SM nep AN MINE DUD MINS 22 nn own Mine ono no
by 133 pop [> 02 210 NO na bp minier 5 MinES Ce ve ot) pa pp np quan on
ju bin un 9 13 55 ri 12 (4 be 10 so 55 x wa por y nent ppm mn pa jo in ‘2
mon (S pu vnme noiomn mot ohipn 273 pion ot bb soon mt :mra (5 Te peon
noms baphi bybbr soins nb Jen cn pub niin subt cn “eyon 10 op und mp me
pui gens ju non ompion j n2po 1e ns nes no mn ne np by Nan ADN AND
pin hnonbn 23 (* — 0e quan ouan pp (?)

The text on this page is estimated to be only 25.38% accurate

2 5 Duo 172 anfôe pour pa nb to pp po and nt bmp a a DUT WE
At nn me Cmmm pere RESR dx ro Ang Mo pot mb os jo 2 Nbr D5 Ana Es
mnt” Nb Anny nu De anse que mnvabm nobybn (nn Thdbr bonbas ins jo rt
mébumo no mybe ns sunSo nono sonde pin Nb vhs mé mn Fenbo s7 mone
nor 0ù son pr nm bios mob duo qhtbe .céynbe LR gén no or no Sonbnée ba
aubyoê ju par rûe 0 RES acNsebN je ain jo ba jo An auabn nûn pb
.NDNTUN ANnSnS on Abambn vo mme AR porno Aawinbn vo ÆanoSbn
bapnon > Dnbee mm unôe nes monnbnn ar Ébn pe nb nynnox Anbs sp
Oman nnnSn me prb non vor Dbbbn Am 2nôn nb cibwan +1 j'a jo (Porosbn
bnp sts0n bp bip van imban nom app prix J2 ASNON anbôn 293 jo1
NENÿL pau nan nb js 19 1npEn fe no ju prop meninn vo nn poatbnobn nv
probe pr ie nn Dar sf Jo jun on pau” dnBin 2) Cp 17 dn onb pau nb nnbe
SMS MNPES mRSP PaNbN LT pOU DT TI D) MOND JT pau DE mp on
Nbr mage nD ne “bp bapn Aneryer nnon pin jo ‘D mTbR Boo mmnon on
peine op bopn nôbe fiop ant JD AASNDR SION 101 pesanbn bn un monde
jo son uen in 1h jo VAN pañnbn x Men ON any pont nanbn np no on
jonenoom pb es Cpobnsoba NS EUR NAN Ann jo mb (! 2m was (2 Men
pan bp nan nep mpmes er oprôw bn no Tan von: (3 Mens nu bon mnpe
nupes 1 cm0 nan nya où 1 yo on 036 EM DOTE MEME 122 MU CON
PEPN MON MONT NK [A3 DM UNSS N DES es en eo ve om nn ons bp
anna Ant DT 3% Din Hd en ah po D nm op nn pa pra qon vris bn 4 nb n0
msn Des no nn pi nn 235 om obmpm nom ny 13 j'a nos mn nai Le En es
oonne ne ne 6 cv ven nm es No nana bios noôw MS vo mp oon ob counn
Ex wo mm ep nvs ns pp ven Ko nes en moe nop oer ve 115 np nv obsD
onanon JA na Mont De et pu ne proinn monn wow wa cher ann How #13
WAR Mo en mpe Enporant eo nt m obspo oo > 03 mn pionn pôn ve : ma (4
MEN pau une Tu O1 noie To Jen MM on peur Nb nnbD pin 2e MobnS
nepiinuen smn bp nm dhpman Soc pionm 1 pp AMD Jon Forme oann on
may en nny np by mon oopn 2721 1 bn jan 13 pop Pour en nant can jp no
mat po we vo be nv we ce pas nur “OMDNDN EmyT ne vin paré nopn
1213 EMON ÉM oUpTAI

The text on this page is estimated to be only 25.05% accurate

171 m'-t6 12 bee pe ab tn nbôn mp po pape (ponnot qu bhbn nn jo
Amnnon quon jy bnpronbns ends nya robe Apwe bnânens n2203 parnsbn
von ana mn von bare jy mi bpron nes nnwnnae j32t 0ù pavon Saw DDbN
PONS MD OWNIËN MAD 12701 16 :neNR Dion qe onobn pps own ven
ju nbbn Dons ji NES jun' Ppon Thobe on (pe cube von vo son Aide op do
bnpbe pan bre ANT VD JPA pt 0m pousbn nn pr jar NobNÉ mucdS jo jN>
j02 Cnepe ennnens pounobe bipp bn (ÉAnbn 478 bp nbbe tp je astbn Aa mp
op vo an 7 mon Dane one ban run 9h nu pi bnpon nf CA mb per) nn gros by
mot sun bit sqnN opm 1 Donbn NS DS DD JNESN VAN 17 db" qu vip NN
ON 70 Op praibe 1 ND ANR DUNDR | NÂT sn250e nunoibn pps ('moñpto
11 nonp mat ju NOR 7 2bNEES RINDIN nm 00 hi opar jo 10 or mon
(nnisonme bnpbe mp pr 1 Camps nn pet mpuye 34 je nbsp vnèn pe ('écrin
Ann jupe mop naop je pr AN jN AnnS 79D J05 3 18 ENDTTNN D DD jN
sent (anne nonbob ju> ju nna sn nbN moon AÂBD NE de (Eonbb And An
non mr 48 que Hannbn menbn mp nwnn ht now nos 1 Abo an dans map
Autos où na j'hSnt in mopna Mob ont pute TE 4 beon nm a vovo benne
num mnt bon Gwnne onn zona (? onby php mb y ND NN PEN PAIN DEN
AND NMEYS DIN M3 IPPEM NA p'ôn on\$ ep "CM NES CD PNY CN
ÉD ON pen VD Nr NN on Sy ponm Gine bn HT ne 103 vép nuubn vas (t
— 1m v3 (2 onyx voa (5 AD AMD DS pren ot dom 29 son np mpwpo 21
bun nana mms (8 MON dm PM OPA DEN DES HDN DNDE NNA D M3
BED M9 des open no bo cent où 0 6 nm cba nbkn ont de ya co'Sien cmpnb
népe 12 pui es Mn dot quan one cree .netpb #23 (7 non be sem (® 8nan bre
on (* MAS DDR VIS ON DR WE DWPSDA DEN MN TA) VID CAN
MMNà (10 nn À 0 JAN CMNONT NI23 VIN DNU MAN MINE Up IN M
tbe NE MEN nb v3cbt piors PAT pioen .nnnss noob bruw wow (11 près vas
(2

The text on this page is estimated to be only 24.27% accurate

2" ns 170 get j'ubnebn DNS) ANÔNENR AD PNONLÈN HIDE)
12 :C pans nb DD ob un Abir on row nie pronsbe qu pure bp bipbn mûr st
cnbanon nov by om ('omenb nn prnan Drontens âne SN oncon bp no1S
pobn réa oabn nome pda Abribe nue soqie pronsbn Arr 0 Dao annan pu ie 2
bips nnn onde 10p1 (Porn [ojrépr bb pobnébe mp 5 mnox ju on NT qnnon
Nr Spobm n\$ No 31 MA 18 mins mp bipbna ie probe vo .nbbn “op onbn
mp Ni Me mme ontan pa neo menpabe jo pan y nenD [rnmpnoni] péhebo
lobn pi end mon nno np vpn 15 mor Aém prb botot no cho Spa pion been
pp mm (fond sen nbb nee cyan m1 io App aotbn mom Anénbe vo onde vp
ba (asthme 10 nBry Mo Dbneco “mn nom nbbe je ovpn onn pie ep noton
AEGmS 13 mov) oo quon bp qmîN Bou on bnp ne AnSnbm HD pp nabp
SPYD1 NENT DID! JNDUN NOW 14 Û pos men phim my mn fy2o pp np
RES TON MEN 0 MDN Nes AnSND R MEN 101 M WAN TDINNE TT
TD M'YON Met jemasbn nn ne na épr nee np pro cb nes ww0Sne 0NSt
Aanhôn nine 595 non2203 ptbbe nv jar nvep Dh vin qu 35 wotbe pps Se y
on juuoo Bbne Sn DH TON! 16 fombns mm mue nov mondes Jhnb n nov ob
por je 2puèn ap On 2 vont went môx, (! .pnprnb was (1 EMDEYSEMMENT
CN DE NYC NDS 127 DONN NUM — ,DNNT 22 (* Mae jo où non pes
mn benon où cHbO NN MMNON pris 2 nbpDon on eno pme 3 pen noeDo
nnn anonnn pris on bein DM NDAN Sun DiNAE ones nan w23 (f onbx w23
(ImnMamS on opb6 vx jar vraNd ci pa DpbEn Sp mime manon 22 (S 9%
vpn aon6 mov dm pro Em om nn Jan mn 12 ED ne ja 2 héen cmwwe nn nee
comm nr MmnnE 122 DS DU ja NTM AND Mbemson bon man chys cn
néon nm oops ps vmnnw 0 Op au but jap Moby ve esp vnNbn Nb SUN
VYWD NON no Es iomes nben 17 jo 5p2 ve 105 mn con mo12 mt 2e (7
Penn en re 15 en cn moi pro Lex pur op np 1 Sep SSP per “1 ED 3 CN
MER AN TM ANONN JE ND Kb -(3 n°5 per pe) %e ma 2m

The text on this page is estimated to be only 27.26% accurate

169 Mb .n5 bee pres par donp nes prebe nubuer me pape ve none
ju anânbe nbe (FD vx Rap 22) (x mx on3 mu sAmnce ne nmbs ANmnon
PNENDN 19 nPeD Dre 9 ant nn nù sance 5 none 12 bains “bn maya jy bon
nb bip “op Dppebn nai no bon jo ntm Abispo ns pan Aéobn 37 bn ni
(Pnnbie me pont mia nude jo po AAYNONT Dm Canin vp 1D0N pri db
opnonbn in 10 INTS p2x mes jorbe môn bp ver pos monde non vo babinbe
mir né D où nabys vwsbn by Amon Jon nang 1% so no snoes mp monbn pat
5 200 nb jo Tb4 vo MD ft NB 402 jIN D NE! |D EN non bin 2 n0n Amina E
0 pupp noms quo N5 où qui "op mb mm jen .An6nèN 0 RAnpD VD AN
NUTDN ANT 0 DE ON NID) 7 pe ex onde “pt bn mp nvS De Aonvibn
Foautbe nn de MON VD 12 NINDN ND D jo NON De na an AwEbN D
DID'E (SAnSNbx vo nantñ imonpt onbbx EÔN HDE2 } DEN ADIDbN van
11 a je mob me omm no no om 32 je onbe 10 Tito im que ju Thiat nno onda
boot ju np bn nbbs nrut que bnnsmbn pr sp Do nes mm mo quo mobs où
mm nengn otbpèn jo obya na bn jobs 9h vo manne 12 on be moe ue bp bien
je (D5 bite vo nbo n13 mononbe Aenpe Anñob avobn bip 13 int ANEN (ro
in ae vo banron pm na bio np ne nn ju 23m! va #3 (! (0 np pa pp) nana Jess
vepne ve n5ôn A7 min nn pionn : mwa (2 -v6p36 noon smnb bio que oN
DT JAY MINS ATEN EM NY NÉ [NA NY à ex nn nyoon non de nes nhbne
1 nb bin inbon 03 Mon :mwa (4 on pos tn done joe 62 do bob poe ion 72pe
nhape na nain nr nn Mes (* nat niane Jia op san nn nsp ni ben non qui naëo
ox :mwa (9 néant nn pa jo Ne nunn AND ON MA FAP AND TNT NO UN
y by wanb wene npn2 nn obya npron panne j'a M2 en nnea Jp one |
DUMAS dN ANNOND UN NYÿ MM 13 HV DIDYDN MDN NAN DOS
13 AN DM Mon che mr bp ne apr we min os dope no noi aim na non Due
ana wo (° Hi one en nan nanbS née ee où 2 ja my 27 nt mm (l D ANS NP
BU JON An AN DA dope ve I D VON É5 3e MS 12 Lu Bo nyDI DMDDÔ
ADS 1 HNÔNS V2 MI VND 1DYÿ HNIR NID emsn ontby vpn Lob pbyon
ons vòp pin ni en er ba N9 puit A3 A3 pa MS nb pa ON 5 NU JS TN

4 ואן מדח¹ אלטאלם תארכו אלשראיע פינבגי לחאפטיהא אן
יתחרשו בהם:

יעני לא יהולם מדיח נירם לה ולא יקולון נירנא יתקרב אליה ונחן נעאדיה².

5 אהל אלשר לא יפהמון אלחכם וטלאב אללה יפהמון אלכל:

אמא לאנהם לם יתעלמוה קצרא חתי לא יקפון עלי מא ינב או תעלמוה אל
אנהם לא ינודון אלסטמאע מן אלצום לילא יפהמו אלחק עלי מן³ (הו או יסתמעון
ויערפון אלחק ויתנאפלון כאנהם לם יפהמוה ואלצאלחון בעכס דלך כלה יתעלמון
ויסתמעון וינודון אלחכר ויפהמון⁴).

6 ולפקיר יסלך בצחחה כיר מן עסר אלטריק והו מוסר:

ימכן אן ימון מענאה פי דרכים טריק ואחר אלא אנה נסכה באלמתי או
כאנת אלרגלאן חסלכה וימכן בעד דלך אן יבון אראר מן אמור אלדניא אלשרא
ואלביע ואלאמ⁵ ואלעטא ומן אמור אלמרה אלמאר ואלנהי⁶.

7 ואלאבן אלפהם יחפש אלחוראה ומן צאחב אלמסרפין יכזי אבאה:

נעל אלנפירין לא יתשאבהאן ליונב עכסין אכרין לקציתה סיכון נוצר תורה
יהדר אביו או הו עכס יכלים אביו ורעה זוללים בן כסיל לאנה עכס בן מכין ועלי
הוא תעבר כל נפירין לא יתשאבהאן⁸

8 מן כתר מאלה מן אלעינה או אלרבא פינב אן ימעה לראפה
אלצעפי:

הוא מן כאב אלפקה קאל מן גמע מאלא מן ניר חלה מתל אלעינה אלחי הו
דרהם בדרהם ודנק או מן אלרבא אלדי הו אלמקאבלא פי אלאתמאר פינב עליה
אזא הו תאב ולם יערף לה צאחב ירדהא עליה אן יכנה פי מצאלה אלעני

ויניד לו שיאבד ממנו גם תמועת אשר לו בצרה שוטפת כמטר וכן המתנצל ואומר שהוא
עושה מי שתחתיו כמו שעשקו מי שלמעלה ממנו ופחידהו שחבוא עליו צרה מן השמי
כמטר שהוא למעלה מן הכל. והצרות נמשלות למטר כמו בנבואת יחזקאל על ירושלים.

(¹) בכ"י ב' וגי מאדחי.

(²) ביאור: לא ייראו שומרי תורה סמך שזולתם מתללים את הרשע ולא יאמרו אך
נתקומם נגדו וזולתנו מתקרבים אליו.

(³) אפשר שצ"ל כא.

(⁴) ביאור: אנשי רע אינם רוצים ללמוד משפט או למדים ואינם שומעים טענת בעלי
דינים או יודעים את האמת ומראים עצמם כאילו לא ידעו אותה והצדקים הפך זה שהם למדים
ושומעים ומשכילים ומבינים.

(⁵) ביאור: אפשר שאמרו דרכים ירעה בו דרך אחד והשתמש בלשון שנים מפני שזו
הרגלים התולכות בדרך וגם יתכן שכיון אל תלקיחה וחסיכיה והנטיילה והנחיצה בדברי עולם
הזו והצווי וההזרה בדברי עולם הבא.

(⁶) ביאור: שני חצי הפסוק שונים זה מזה כדי שיהא לכל אחד מהן הפך אתו עזר
תורת יחד אביו והוא הפך מכלים אביו ורעה זוללים בן כסיל והוא הפך בן מכין וכן חרש
כל פסוק שחציו הראשון אינו דומה לשני.

The text on this page is estimated to be only 28.03% accurate

167 3-N nus ge) Moanntèns jronrbe cond abus nûl pabnebn sm 1
STORE 0 on nn paibn mien jo né a bp open mn pen np waom momo Due
vo pau onwbo roms Aube bp y mt oebne onda supp quon “bn sun np
AnSnbe 01 om *b'21 2N M2 DÔND DD TANT DINAoy NTINDMA JD
INDOËN 2343 2 + :Cnante 5 oonbnénb Apnesbas mb 37 nid Enrbn votnbn
ju bippobn jo nr (en AND RUE TTEMN pe Em on ju n80p NES von D1b
on NP MED NAA' jND mm DNOIN ABN DAD AAA j5' Db Lay Jo DNS
JA 7 ob [re] on pan pures nb (7 bit) mens mn ban jt és cunpobn [po] ju nes
omnpe vom pu an ba on nbbn jo A3 Asp Aypon mn non nds nome Aaños
Toto bouton Año namiapts San pueton Die bp dir me on ompes nnpanb mo
un oicbe (Sn don vinpot ju je 2 NbD notbn A3 2oNpo 15 ND ND ubbn HSS
ppiN Du pe 2h 8 ba nn bp mpo obébe bp non vin qua ing je sp pop non
nebbns Hp fon mron one jo 15 von Dbphn ju mi npain O2 mom an jo mob
on Dbés qui mé nos re 7 pe 31 7 | rowm vos me von bobn jo vpn in on
nebbns AneD AE} non ue où mn obcb an vo nbn jp bnp bin és sebns nnEN
(£(es 29 bnp) ben wasbe » pren bn mnon pers vobm oo men mors Gp ann
quent boy ans bp me Me MP ONE DEN A nan jusn 0 som .Mbpn bo nb mnt
Durs ar 0É an uen NÉ AN35 on& MED V3 CPS [KYN MDI JON DES
JMIN FOI DVI DM sem nm op on om ou neben juan one Soi NET VAN
VE Jen jo be no nos non da nob prob en266 cm2 new bp jus novbn NAN 09
DD TA NP DEDNELE DD DPE" POS pe 2 (1 HAN ra on nan Diet 12 oopp
nw mnebb ronds 03 #0 bp nn chips n TON nepn ep opo 0n DD open nan
chips comm M mes D pour vs im, (2 nyve on ane mms nôx non noben
ponnng boendn jo :vws (mom dust nupa nôk evar no np Kb Dep AND
DDYIPNINM DE MINE MYED mx MN ON 95 ODM NND EN DM
ADOD BY 13 MANN LOMR D PAM JE ANT AE NN DD DM TPDl DIN
Dim A ve MEN MAI 192 DAT DMC 79 ME vnes mon 622 jp non po oyow
où vne ‘0 mit men com mm ner ANR EN AAA ANA MA MANS CAN EM
nn mnt MS am nnmon ange so bn bin nu penyn :mwra (4

22 ולו דקקת אלנאהל מתלא פי מדק או פי וסט אלבאסנה"י
באלהראוה לם יול ענה גהלה:

קולה היא פי אלנאהל אלמתנאהי והו אלדי לא יערק באן [פי] אלדיא
עלמא כאלסוסטאייא קאל לו צירבתה למצרה לה או לצלאת לם ינפע דלך שוא
פאלמצרה לה אלצרב אלדי שבה במכתש ואלצלאת הו צרב אלצרב ישבה בתוך
הריפות אלדי לצלאת כמא יצרב אלסמסס ולדלך נהי אלזואין אן ינאשרו אלמתנאהלין
ואנמא יצרבון ליתאדב נירחם בהם²).

23 ינבני אן תעלם חאל מקדמי ננמך ותרד באלך פי סאד
קטועהא: 24 אנה לים ותאקהא אלי אלדחר ולא תאנהא אלי גיל בעד
גיל: 25 ואנמא אדא תגלא אלחשיש וטהר אלכלא ואגתמעת אעשאב
אלגבאל: 26 צאר מן אלנעאג לבאסך ומן תמן אלציעה פי מואעך:
27 ומן כפאיה לבנהא פי טעאמך וטעאם מנולך ועיש צביאנך:

אלמחיש בנמלא היה אלמקאלא הו אנה כמא כאן קאל לרב אלדחב ואלסע
לא תחך בדלך הו קולה אל תינע להעשיר (משלי כ"ג ד') כדאך קאל האהנא לרב
אלמאשיא לא תחך במאשיתך לאנה אנמא קואמהא באלכלא ואלנבאת מן אלציר
ואלכלא נססה פלו כאן דאימא להא לכאנת אלתפאסיר³) אליהא כמא הי אלי סאד
אלחיואן סביף והו רבמא לם ינבת פכאלחרי אן לא תתכל עלי מעלול במעלול.
ונעלהא קסטין מלתארוהא קאל פיהם פני צאנך וחי וגוההא כמא קאל ען יעקב ויתן
פני הצאן אל עקוד (בראשית ל' מ') ואלבאקי קאל פיה לעדרים ועסף עלי⁴
אלמדיכורין אכירא בקול חסן ועלי אלמוצופין אולא בקול נור אד הם כאלתאג לסאד
אלנגס. ווצף מאכלהא בתלתא אשיא חציר ודישא ועשב אסמא אלחב ואלורק
ואלחשיש וינתרא מנהא תלתא אשיא מא יכתסי בה לקולה ללבושך ומא יתאדם
בה קאל פיה ללחמך ומא יבאע ויתעיש מנה אי בתמנה קאל פיה וחיים לנערתיך.
וקצר בקולה היא אן אלתכלאן אלתאם אנמא הו עלי אלגאלק ען ונל [אלדי]
היה כלהא מעלולא בה אלחיואן באלנבאת ואלנבאת באלמטר ואלמטר במשיח
אלבארי וקאל אקצר אלעצל אלקאים בהיה כלהא כמא קאל משה פי אלחורא"ה פי
קצף כי הארץ אשר אתה בא שמה לרשתה לא כארץ מצרים (דברים י"א י') אלקצה
אלי אכרהא⁵).

לשבחם וכשיבחנו אותם נמצא ערכם אמת. ונתן משל בשני דברים שהאחד מהם יקר מהשני לשי
שום מעלות רבות בחכמות וכן יש מדרגות במעשי החסד והצדקה וכן באומניות וכוונות בתן.
¹ ענינו שק גדול ועבה ונותנים בו השומשומין ומכין עליו במקל כדי להוציא שמנם.
² ביאור: החכם מדבר בכסיל גמור שאין מודה שיש בעולם ידיעת והוא הנקרא
סופיסט ואומר אם תכתשתו במדוכה להזיקו או אם תבחרו במקל ליסרו לא יועיל לו ולכן הזהיר
שלא להתוכח עם כסיל כזה ולא יכו אותו כי אם כדי שיראו אחרים וילמדו.

³ בכ"ו אלתפאסיר.

⁴ בכ"ו אלי.

⁵ ביאור: כמו שאמר למעלה שאין לכסוף כסף וכוונתו אמר כאן שלא ישען האדם
על רוב מוקנתו מפני שאין קיומו אלא ברשא הארץ ואפילו יצמח חמיר הרשא אפשי יאמר
לצאן שום חזק כמו לשאר הבחמות כל שכן שלפעמים לא יצמח הרשא ולכן אין ראוי לבטח בכח

The text on this page is estimated to be only 26.12% accurate

165 N5—b 15 bus onbn oonsm one bai prix 33 bon nos jobaybn
27 11 snybie jus 0e 7 np) Dane 53 nina ph nov nn EU AN piix 20005 Dbn
25p quts ms nine non 19 me nben pe bonm be 07 np Æpaanbe pa je nEbR
ju> nb ben vonbn nov anoben nb (Eober mabar nbipf 2unnbn ju> 482 de
que nmôte nue ju Py20 mips vacbn nb quo np jo 13 5 me mo non mm 5
oabn bp quo nbp jui avnS Dipèn ju ni dm non 0% quo Op Aawy de Aanin
où pans où rbèR AyNe ‘0 7 D ON Momn ND où np prions y rm nn fat qu
Dm Cul op Nt> No pown ND MTnaNbR) AN JR NE) 20 :ND Jawn N5
ON: puede jus 4e nas Tin RD rome Senbe paann 19 bipbn ht sn pe pp pe
nmp pr vaôe [nloun mme sen non nn ‘on me Du (D noue ne5 ae bobn nmb
ban bnpo psp 0bb anbe ru mb por qu vas qués S79bb ob Ap0b T2Db0N jn
RU 21 inmTe 7p y ao bn nb pat jo bnp 68 2x22 chybe she ‘bp Anbn vo nt
nnpa op Après op on mont ban ôn obybn 10 352 np Na ne ND ap bp 15
pnnEN NN NM MON AND VA VA NDEI3 ND JN jo ue ann pres ht Dher
.qaobn 10 Aéoba mob 0 aida 15 0 quo obpbm 0 pou amet non vo oibpbm
bien 207 14 ae nn jo jo Der puovbn to pond Maude 0 quon 125 ma (Sons
que ob mans nvow noms ronnne Nb Mb DD on nue en : mms (1 np où on
JD nm nya ov b52 ED JD ON à An n33 AMIE RER en jæ bn one 52 nn ny
bas vor nh mbeb 22pn TS [31 DUNNA IDD con en j bon 55 (* so 9 639 cn
nu van bi oune mp0 vo on 36 ben :mwa (# .D'oPnS D NM MM 133 VEpNP
ED Dnnn MIND nenbes J> WNE NE vob vmwnb eme 27 bn inpnomt 56
nu mont in Din INEDN CN MONS me qn nent qn dia 05 126 nu smob bis
on be anwon oi Nb EN! mie oune ooennn 10 Tps ann ous 5 bn 1662 mn
oNbn nm © nnx man nb oi mo no que 900 ven ina Th nb vint nant mms (4
none n306 we nb pan nu nan an am pour ni nt NP 102 NAN On 9 nes Sy
nas mena jp) mb MS DUN 35 WE NIMI MIN JDD nn nent) MYnb mon
Donn :mma (# ME onbn nnne "2 nûona binent omby nom 1 og nob by ani
ce

The text on this page is estimated to be only 25.31% accurate

m-W +5 dus 164 “késDN Ann mb D vb JannnBbn FO 15 ENpDt
moND Canét mabn 8% DD NTISS JD 16 :NMNON Mb me pannnobe (eo
je node po van rnb mobns nrrtou on jé quo Di amea pu me pat ND onde
mins nnrou DA nToNDD ARNO D nan jé po Avon Aenonèn 25% yo 1ù fn
pe Je Nyon non Hantbn j97 N22 NT NAS NTTPI FUN EMA HNÔN ADN
(Say Mons ns non qui no PnÈNS TINÈN JN NES 17 ITONNY Ecbe
(tAuanbe 0 mobs pa Anipbn Annaobn Thot né Cpubnibn do Dan Aunss pure
Drap dog tr 404 now ner nubnban ASS ner ds (Simer frobn ésbn ohne jo
Anvbbn do pobnp none Prenom ban mp qn où manon mens jo nb nm era
mime JÉNbR Dpaom 10 boue noi mbp mn are nb jus pue op vbn von RE
pobon où min mono Dre ju am jub frobn ébn 4(Ts6565 ne obinbn obo tabs
pont Sen jo nt nf jo DEN Ann BON jo JN ND 18 :D72 INNS Denain ann
Bon po bar Aaao nn op Aanñobn Aaiwbn non D 10 Da mn por mpôn nd nn
ame Sunib onde vo No RAD Dom nnroy oowbn pipi 7o\$ ini (fjpo Ans onbn
po ner 101 bbp on CN 92 to noir ju 28 pt nya ans Éom jo wi nT00 Er pen
wom j2 joe non quan pron que vpn Nbr ppm Énp pe (1 M qun ment ben HN
pEn #02 MMS MUNDO EM JD En (* Eamnins om now) con jo na mine 05
1010 vom non bwon : mwa (nue mb my nPecm von nano wnw 105 Tue a
100 mom (nbbEs Sæntom on nen ne Epbno pb 1 PIN 127 MI [2 JDD DOM
ED pan bby ox 12 17 NYBN NO ADN NN AE 103 MDI AM ane nsnbns
w23 (4 nb son (5 ME or me wo (6 nest mob no m ovown nups 0 ann ww wb
:vw2 (? Pop non nn rmon na pm onenn obon med benn nou 062 mepor Es
en an vpn cenmn nas 1 mm mon Se on nm 92 Te Em can oem ee 6 mans bp
non mind DIN jp NS Pn Ne D nt m6b mûr ing bp ww naanno NOK ON ue
be nus (* Empenbon nes soubn nn D mo ok 0 mont qu nu (* con NT AIN

The text on this page is estimated to be only 28.31% accurate

163 D 19 ben ND TON TON pN anses con Gp sonbe «0 dur
xénbar gr mo op pur ae Abnñôm 17 nov quand puens ba qnass by manée
Cpronon no aude Sn jo 1 yon réunbn Tan ju NE ju 101 pra po'e pp quobbn
je Jo 7 poux qŮn Dada TAN jN RE) NT ni pa pe ren péwbns Dinde to juo
nos HNpnpNDRS AONNT 2MpI mp pote nnwyes none vpobn qôn jo roux
miaa nbbe don sipèm (px ve Aonñbe snbe mt de pie sn Des D an nm 3bp
nat 53 n° CDbDA 11 probe nn mo 4x mob obpnbn vo nb mhebn 237 JN3 P
je Dubé op po nm ape née aan soma rien Pobnèn by Aa (STby pe ns ne
maso] noms mbp nm qhns 1 jet Dbibm r0p sénnn Swbn nn NN PH van 12
MDN joS nb mou 5 (mp DND' NB JR NN 18 AIDE je nb ve bnp ms
Honnub PNT j5 DO M :H79 SUN 149 17) AOOND 1 NTION moto bôm
nb an An je ro 98 onde pan 0 Hermès tr bp Anny Nevo man noÀ An] je
Anny NEN 08 JNOÉDR AN TP NÉ Lap puosbn no mobr bn vo 1b\$ ju
Anpny neo mic nm in [ju jontbb wm mp poñobn pr "1 mp quon jo 02 On
min DABay nbñe on non nup quo mb où moy non quo 1h none) in} (Gran
65bb mobs op in ju moe bi .ponon 23 (! 9 nn gn bn dpi nn mn ven nnn opôn
nébe nn pros sims (2 % méob mpeg 4 pan oui mn np 906 bn an me 95 one
Dim + sen cm MO DDPED PEN NUM NEWS ANR IN MIN 219 M2 1 PR
ON) MIN IE NE! ns nn nan Nbe npn 1 PIN NII MON SEM JD) LE D ON
HN CD D se pour on je ne 0 Op on rnb de ban 6 we own nm nd Den pere
onb op ADD 1 BA A DE MEN "bem DU) NN LED) MNDN D P27 be pee
mn en vob penin op ann bi pin NID MIND 519 ME) Ye venD pin MRD 1
np on ù SNpr JW TP TOD 10 120 ND DR -0onn 'à w53 (von Ge 32
nhynb) 159 nu noëb obnn by none sont one :wa (f cyan mo tonne b na7
smnb boue 12 con 1 som mobnn ne np jé net pin vop me my (5 nos poyn nb
15 powbs mb now ompne Dm no muy vom :mmts (9 A nR ma nos joe doi
va hu np de m5 50p nvnb nov be 7) Ve vit wep A1 ing an mem .ounu be ees
vép we nb non n65 nt byi nas 29 ep nô bp dom ox noven ne cheb mys se 10
mon ro c'opEt m0 om nu mana no qe pur n00p6 me ps non 3e 19 mu) anim
x nn

The text on this page is estimated to be only 26.29% accurate

sn +5 dur 162 Ecnn ptbyôn von onde none subnr bonebn 0 bts
One vo Eh ons 8 met (Enréanbm bnobur aides nrbnoynon inpite j2 TND
"ON NS TD JD TND NEO 8 sn me quo JeD0N vo AeepaDN 30) ND JR
NU DADDN NT BD aa mt poneoôn vaëbe bnan Andes wbe 104 var
nainnbe 10 ppor 85 he ju> 5 bande nina on de ovube bp Apowbes on pot ju
nie Cobwsn enr pra jo mon 4n\$ pur ae ho nn jo noby ns ==2mmn jo 20pon
man voix mSnbN pion jN ND 9 Lam Dp3bn Ames jo NOMN ShNUYDN
AE TNA nn que A2 ad pr en pi (piNY) VAS ANRUES MONT VON name
nonvn van von von qhia ve res Dbnbe nd onp jo 11 Aion nan 1 now np jo
17 print RONA DN NME DN JN3 re mm dam nb man bn d7 mensbm (Sun
sm vi3 AE mes ame non ner npnenon nt D NAN NDD ANR 2æhiin No
PSN na qnn ND TON SNNY IN TONNY 10 2DP2R TN JO JEUN 2DDN
PINS NDS) ON pan on pan np qu inde abn ave AAA proobe win Dany porn
jo 15 #b nb an ju qonmx quan ju D Énbe jp 0 Sens Son [no quo] nyvpo mo
An jonnd mon amon AAbA An bye jen An wb Nb où qpoix 7 ÀR NnnEUn
JR ao nÂM Zn pps 2 in pris oNpo JON pris op pr (npns jan Nbr nn n223 0)
uns qu5n vrbn non (Sen qre ova nan On Ti na Nopia SN Ein pu m0 00 me
AvnS un PYÉ NEMMN JNYDEN se bn nie n5s nôbb nus num non (! Dhs
ni mon poon jo wpôns noëne m2 ponn nr pan : ms (2 Een non mmpar near
bon 131 Vy2 MD MDN 02 ADD MM DNA JO TM EN wyD2 Een pt none
von a Ne run mn pionn vowp 160 => (3 Maine j5 Eù JON pD ni MX pin
103 LD IDM AADDI ANT She nee anna ni mne 102 Do mn où em 2vbn
ms minw 000 maun bp Dpra pan ny j> on0 nan nv 29 nov onu nspm jwnw
102, (+ 5 <ns\$ won np nt Se nono pt ms vnpenn '2 cupnpm pans mp vwn
mébn (5 Mehents 5 jan ann pos en nyys bnwb onyx oonn :mwa (*
Pibeenms mm 1% + nôxe to mn num vo momen x 5212 J'ADN Mn ennME
NE poien nupni men ane pp MIT JON NI JUY2 VI NO nos nv n0 by mpen
02 nopnym num non jy Can Un je (7 pm 22 (*

The text on this page is estimated to be only 25.25% accurate

161 t-n 45 un mia aan por qu min isnbaes ne Bud pes ot vo pan jo
or ônbns de Abonyo ve Annie 0 bn Aobnse jp vob 13 up RER MONDE (Ait
lù Abinde lù AIRE :Amnoë Ane jo 5 Apw2D A6p01 5 nbnp ne bpr mneon
je je nbve pote pain JR NOMME JUS M9 pt mp nNbSn ANNNND jND (ir
2 anpt) NP AN MSN MENT po nbbe Apab 7 up obie nrun vpn Aéphs qu
nénber NE JDD pe nb nb Apweb où fan je ('émbh Son jan ju '3 mMNTÉN
(SAoinse npan ba mé :CAponoe vawbn bopt fans Snabn 54 6 nb bnp) ont y
onanpm bem bio jo qun nn tb nb onvbm nubunb non cbr no 2mbn je mnx
11 NB bnETENI qu nebp spi apres onobar vewbn bapon vo quebn 05 bp
went non ne (éopba bp po mxbn von 1 (7 6 DAT) DNA DB 21 AUD END
Pia ro by nbbn mp jo 1b\$ ju von (in m2 some) '1 2pyt éme es ab do nom ae
ba po aonnô ane hab Dj snobn je nOTpnpR nie (Séance 3 my ve 02 Aprnén
oi men avan yawbx DEN in 7 HN> NT b3 noes nonÿ nôn jo nan np Non ap
jo mn bipbn Nu 0 bipouss bnbns np onnn bso qh\$ vo nav juo jet cnnnbn jo
ns bu nebe vom (opon n> mm) Wen mim> nebeb nue 1270 oonn na (! sm9
DA NON MINI PIE JON OM DD2N MD Ab 1332 AMP) MOMIE D'EON
an an im wa vhp napnne bp man min Op 135 nu on ni ne nriok: om MD
pwb DU NÉS pe OM FDA NU pi NV pbm wars by) DipNer cbr du
WOnPNE EN Jan0t nb 125 cop comes joe Lo ox 155 É55 45 mi NOT MM
DE DU dN JOND ENT MIT ENT NN JO mn nn Dÿ3 etbppbt 109 dome we
ve nb bon op sonné not mind na ao bn Ginmn dou Sinb sp nonnb we vnben
bon 1 15 nan pn\$é vs (2 se mon nn move ob sie nur onme de ni por we vins
(à mb an Où Nat ane 0d by nu ANNE NI .MNEND MY FN Diop wD NON
uen ot ob non nannd an nan bp non hab nnn nm swoN co non Aybonop tn
was (ND 2 nopn jy (5 ne PDA AND NTD AN DNSAN PE DAANDAN [D
A3 miInÿs ea (4 nb %\$ non ua nb nnoin nn ji np qe nb aient nb EN bas wa
not M LABS pont cént 10b fn vos con nov '5 by EN Ep y a u

The text on this page is estimated to be only 25.22% accurate

1-5 15 dv 160 20 06e 13 mon nd Si an one ie (0bp obpn jo apnée
me +0 nm rmonvsb nonn be nobpbn bnp net Joue fm no jonn n5 no mù ya
mobs ot nububns nunonbn vo ni (7 3 man) mon ND EU mu # ebpn nb quo
9) Ansnbn qua ppnnn nb nnbx 6 jonDA 1 D jY2D D Jexpa jonn bn an on
dm nan bprano po Ann Ab 1n Aypo (?ew) jme ov squnpe ND Sun Tin NO
NON rie 2 smspnob moe nebk met ju 332 JO* j# NOTINN jupe denn Li
eos nbmn nn9y3 ba = mp hs pe qu mob pb ht par np ne presbe jo sun ht de
nôve nb mode jan ju ny jé pedbn bnoynons non nébnt 138 te DnbN 237 b
ax 57 JE TOnNE Be bnp mn mp Dadbe pt NC) “Up AMEND A3 JNONÈN
JD NE on M op ne NM wpo TRE M VU) 2po TO ND MR M an) nn je >
nanom me nan am bo ou 1 now me qu (Pnan par ns ps non mp anSe por ab
per (72 jean brain en pt Oonbur bonb nn ju 3 FAR mn ja AD 121 pu Dia pan
ann tn 4 NDS bb x snbe ANDñDR je pos vins mu je fnnbe pan 0 A5n be
Mpqe sd Annbhon npon mp AMI nom DNDPN AANDA AoDpD Mpaoba
00 bainpabn ne quapibe von 1 Anaetbne bn NOR Jan NN pie A0 poto do
Ans mes oôn us ne poribn At om EN PNEU JD D fan om mue Danpobe
voor mate 7 ns vb job mbp pan 1 Men bys cr mob made ep mpuo mby RAS
17 JO NEbN WE Paie non ntm Du TD > qpn ND An TD" ve ke ba mp pong
ne Dame mao pan jo peonobn 0 be jp bn Pnau ju ju min nb Oonbn jo bpân
onpabin ve nuiribn Meme pos 0 0p nf je om part bp cnpaosn vo baribe quo
pwbN MAN NODNS JD 1270 M nu (! Den ASN Môe np nv MM onD nn
op nou NI Br : ma (2 ÆENÉ negm j2 MON Smic pme 103 ND MAN AD
PT LE NUM j> EPN MMS pe 3 NAN TD NT ME [3 2 DEN NP) MID
VON NO DnDI nee 105 oem mnw2 pan MAP Mn ja MO 1 MP [3 M Leo
bheeo ne oi nan non 105 m9 nwan no meyo ane ne onbi Momentmoe opt
nya Von npres bônnon now cnpl in nowph Gov on Ansyon Eminem nes Nôe
nanm “nur ob vw by pion nr pinp : mx (* Den bombe onu na pb p vy nuno
sun ve dax run 137 M DD EM anSE mt iMb2 Sion mwyO O1 3 NAN T2
DNNN UMN VIP NII tn 23m ton now 12 vin one be op dun nan mme [D
VÉpD OLD UE mans op 6x nawD vom 1139 nee 5x1 MA 03 123 1139 qe

The text on this page is estimated to be only 28.39% accurate

159 N 42 .n5 45 bus Aabvbn vpn panb jo ('onbiobe 1 nous fe ppt
00 mean AMD Dpt NBI no mnpy (Enp25 ben vo none sin Ann ND TD JPA
NS DOM TP ap mp Pya vo nono min pin où nom by (Snpis ne2n ann Sr
JON non waobu snabe qui nnip pie quo nie moy JE JR]5 13 ND MINS
DOM" ju nofp mes monde ut 0 m9 où RODN NOMNM 0 MOTO 1008 T1
ponnosbe omby bp tonbh ne ip Den anne nooTmemN nt310 Aaônbn our so
bu ,(fomby anopèn po ob monpt ban mom pat Mare ne 1 qn' ne bnp no do
not pan Do y snpybn node è conbuae ns (ns 2p on) ons 'br op out m2 um
m1 mor DO LUE 2 Loin onde ob ans jan nn joie bhgbe bys por je OC pou
pébn Dipbar anne nm ae Oensbn Dion 14 28 ENTER ans NN omnbN
Dpnot Nb "op onpo pantobar j'onBdbe je np noop on onpyé nb ba nav nerpé
nô ba np nine jam ND one Apow va onbs onbb mennbn porn vor acer bo
nes LA) 2mb AP NO O5pn N5 TND 3 MINON NÛ1 1 28 von ape dm
puémnèn vo nine ne mon Abe 1 pin Am bn obpn nb que "ta pavar 2 ms
byon bpn Nbr bips byo 2x3 jo mai oem nwpn jp omo bnp non jht quon
AbixS tm nbbn by 2n2 jo puimnbn do ni .7b5 burn Aonbn nAmmmp (nr 1
mp) 7 mon) mm Nb pa gum denn Now ss bnp ns A3 MY RON nom nnonbe
nâtm (à n> où) D ob Ty3 MP j3 12m NP NE ban pe wo nina jo an ba op spe
a qhobn Ana na mp ht pt 02 savon noeam (av 2e mur) moon non où croi}
Dana ep hay nom vuy on nono ju52 (1 mono mbps vôi nep nnea bee ane
On pan brut on (2 «NSP NS pue D maps pb NN]N2 wonenE runs (À dant
mn bebe nn MDN EN DMPNT ON 12 1bn83 NO oæbnn mt 1 (4 ne >
nopot pen now nob mo nn (315 à but) non bnp eme ne senm na bio soon
nep pins ne nonm np ip vôn : mwa (8 dép swne won nan ni nome Jon Goun
pi poo 62 bip Gina mon oi bipt bye ep en now> new 42 1 nn by by sun 1m
prono No cb me DR we Dem BA NIPDA ND Not 102 pps Nb où ant mb
paNR NDS MN panne ven mea me jonn po 5 ep non cha ban net bei miss
oboén pion dm ia p1253 5n don po bp où don Hô ppp vx on otbm ouwébn :
ma (# non 153 ox 53 5 np nhwsb cunui cn nan by

The text on this page is estimated to be only 25.21% accurate

15 45 wo 158 ? D quo mn jo men mea un no bnp ntm jp je mu om
én mo qu por 49 nhipb nonpins ba nobp do sw jo np on opnn j5 mOn mon
j2 bapbur pond MED) NONNp Vn NUDpI Sénbaio Foonbn mobs are ah
nôn nbnñon ind nebphe nant 41 po swobn bopbus arot sun nbônn ans man
vb sbybe A pt mew non np pes 7h nown mn Abe mena Anôn Tannb inc
Armpons qouns nbebe nn nine rai ps 1 és jo phhansbe im 05 obye 7 bn
otonbm Anvbn mins 7 j5 map mot bep bnp jo MENTON dm MoN TP ND
NU ND TT jN [D PADD UN bp NT Mo Do (Éraone joe wmone po nnaenso
2 NM Aoonbe 2NDNNI mb pbm pawbn Do nnnia mp ww rnb sonde ni bp
np\$ Mfes Da onopans pong nom nb min nb juin mSpbm mind mpmnber
Dusbn Ans vba jo mie tpasbn mp es on nos nant “ton bib DRODN po jo on
nabiotobn nan nn Nînt poiobn mp qui Donna SON am ne mp2 VAN
NpTON MT ND TNA NII PONT JD VTbNDO pote prose jo nabp Le] ot
ponton mwbn mous bible moon M om onde 5 mom oo up no ct nos nb
jysom nn vo fyan Donem nb (b—b ny pbnn) ep pos nb co mes imnon Bebe
ox run prace om mr pa vo bipbn vo ba Don de 11 RO apnbn vo ep pos Nb
cab sen jun vin bp om thnnam my (Son 18 in23 von EMOD JSnD Nain
Sam JO MD Jo'D AMI ND j5 97 Énihene ju puion pop Dante je me bp
onpe some von NnanDNOR wo2 (2 — qe m23 (1 MMnper 02 pn5 pa web
pa in be 113 AwDA MA AND zu (3 nmmnantes 6 non pebo juan oo) op
mom np cpu new AN nr coma vaaT es) non monn name mine npot pebo
nnÿ 15 03 bn nm bp sMbne Men no nowbn oùn #25 we aqumbn 9020 be
enn bon MT RP ACEN [5 Me nue 115 nueyest no Jon nn? MEN NM me
bein mves mn pece mom no pot not min mi YN2T NM pr 0yD EM pee no
ne en 2 no din mnt MMM print DPI DEPOT non BenmeD nés mt pa pan
nie D 2 nopan pau mom op be ve D nn 2 mon cp nan jà bnpoe j1 NEDÿi
UN D) SKY MA JD NEA Een es on Lim p ne emo nave PK nounn nù vnn
men DANONE ee vuy nu non MON MOD MI MDN pin MT AONN3E ND
Mans qe bi now om onpa mme one nu dan qi25 op onv2 pro Dohémen Amy
conne Des ma va Jn5 No comm manm JON mm ja mme nnesnm spin jo 0
paene ces ont bano nphD M) ADDNN Me En ja no no nnx dy an oi j AND
MDN CN AM MN [D Pnaesampon non we 5 but nnon omon pue vou nov
bhbnDs En imen 0205 ni ame on nu oran ox 93 DINAN NE 12 MD NÉ ins
bn no mon nn om one 109 we onû pos Nb où momd nana

The text on this page is estimated to be only 23.97% accurate

157 35 19 bus snnébn vo me nn bp nb my nb once © bn non vo
por 20 baebb peannbe ju Ds ju mpnor pr abpt mix NT Sen 0 SN! yon 2enbx
vo obes Aowenobbr nunpnn vd onebn vo abus 03 bn quo nembe soniend
oimpober niobns bande mpaënr ris x an p2' où nncwn Nino Anh 0m
AbieSbn qui Von pain NTM onbs qu op bpaybe nan pr mar nnpar .oinvsbnt
vwbn bre qu ban non n39p von nnonye bn ba jan re run op nos: nû AS POS
Je MMS HMS [3 MON JnE |2 MEEU VD NES Ne 1 pay MpT pros où
Dane bp women jon Pa nes ex mar (0 noue mes de mi Doom do aneb wo
cpe bys om nn 192 nops vabbn An jo AO ND D: onb2s bpnwn junpe qu ns
op Aer ('iR Ft ADO 28 sao0bn Dps 1p 20p 11 SR DIN MNDES 24 117 20
1190) VD MINSER]5 NAS JNE PBNA ND HN D NÂNE stpaosbn vo me
1 muon MSN 1 nnN D AND bnp as [nie où quo evS Appnbe 10 D nub52
annénbn 11 v5an0R Dot mnt qu joe (9m 'Ne ob) moin nn it 12 cpar
ANBNO mens) nn np07 0 bé annmino nonbs chant run vraies pub qu nbn
nnens nnDSa [nmanné Arras an am je pi (5h Aa Anwbn nono qu mon
Aéobna Hours nbobe rybe nav jee mûr aovbn qu 7h Aux a Anvbn nous qu
née vop mwnmbns mec "6 (SRE ND TYP NYDON PONS IN MIIED 18
NNDD MINS JN LME 0 tnobe qhtr note fay je nobni pod ponsbn 0 no Ti
Sn bp etbe omis 40 nunSbbns bipn nonbs np jo ni j'ant 'y me Ado duo m1S
son no Anpanbm Dipbn vo Ayo ve Ds je ont} spunbn vor mo2 ont bnbe
pupninbn by pla onoe mn bte ph mob pa 21 nes ponnbn op je nôn nf wa
DuNbY UN Seb prix sw ve non qu mpbe qua vo nous bnp bâbn 0 se wwe
on ru nôpob ny 21 que wnb nomen Gwpm ns (1 Me ep no nnonbi hp none
op puni nôt LM JDE LINE DES TNMA onbn ex non cebwn #09 21 nuve
101 wwpN on .n9aa1 NDS 211 ann © muwcs beon Ses .nebenon vpn wo
noi nonob num APE AA Pi ons D mp nb JA nan NNYDS Mine JDY 5
nEME WANS MED RAIN, où +5 ja mat vie jan JD os put paon np) 313
1127 Nb Mn 3 na AND j3 MODE eye 12 pie DIN MOTS PIPIDI PV NUE
ON GNOME DA emvenn eû jon nepe 12 oo vpn op own 16 (en mb) mo AE
Sais eo we ope 2 on eye 102 nwpo non Gp on brin ner c} An son ns wa (2
coNOpN 1 on pe Due enm (2

The text on this page is estimated to be only 26.37% accurate

221 419 bus 156 az mio mpwn pm po bo brinot nn puhoobas qh4
dy bnp nnabe pe dne Dub nes Aobnbbn nnonbe our po bensen en je ve mans
ge dm nb mo y 2bpre Arnbe jo AanoS2 1 vba oubn Ambre bin = 0pà ant nÔ
r08 tn npanet Ah napp bp suobn paye m7 Ne2 sin bâb vo nom m3 no hp
mwa ame AT noe 193 Nbr anis an kikp ous DA anne nb quo vo be nom
nubs nbph tons b5 (apres onde pabn ox vo boobe bn 2 no Ab o Snmabn
qu4> no 305 Jin TOO! 17 eo pv np no D un wa phyne pos np Kb no bé jo
mu Cpnnpnot Da m2 port No nee 2025 phyns 110 At 10 qNi> nhr\$ ju nm jui
wma] Po nnabs per nu Mn néb1 ji nbn onDSn Anôs Cyasbar prphn JISNE
JNODN VNTS 19 AMD DNTIDI PNY VO MINE) 18 IDPND RON NON
Din Anny ee jus on que on mn jo bp por pose in bp DM do onnpabn (frn
pou neo) mnbbn mo 05 Nom mn (Fowe po nñbe Ponsbn 18 jo ut moe Non
Sen 195 j9 ON NDD 20 Dbbsenon 2555 Hans onobn ju NDS121 :2S%bN
np" Cnmbbns non 22 :Apivsbn nn ENpwND SNSUÈN 1 TND 129pon Ts
on Ou 7h MENun ns AoSbn now bn jo nn 'px 7 ob nb Tobohant hp pnnon ju
no pur non Anvob bpi amis nm Een pro mon 1 Us 2% 192 FON DIPOS
nYaE MDN : mm (1 M bn que noue nn anvennns vuibe 13 op nav pYib vpn
Et ns nn mio on bbpm nuen voyot byys JND 137 VYS CON ME D ns nee
bp so mn ne epons mm ven pr muy joue no run be nos ve be nan na n2 pe
nonp io nnoss 17 job où on nv» M pes om na mn nan mn N9 owe np nv
nom NA (7 mn) hope Mbsys Émng bb mo ma "0 w23 (? pe mat nan 22 tm
dons de me no 1% ne on3bn : mwa (9 Déni note ay 262 m2 punob nom we
vie M5 0333 OM 1 poy Am maps era ennû 1 on en 1300 265m MM22 NN
1 MID DK Abo DD on où mnt pu M 6 na no wN TE 1MY (! Dpneblomn on
20 mn om on pan nwyo cwpao vonn :qws (* Des ones Mopn x neye D neo
ne no ownny V2 No DM LAN 0% nt nk ann un ne nôyob px mubbns = #22
(S

The text on this page is estimated to be only 27.35% accurate

155 mon 35 un no mo qw T2 phpn quon (lnnbppt Nbr 13 u36nt
np Ha nageo 1p non Avon Aobobe Jbna fur naine qui per bnp 12 Aotn hs 0
anne nm ben na prb Aanb 'nm ATOS JO NTDSE NI on nbyo moon jo bo
om papnem bneibn mon chpbm bibp (C2 7 n'en) EAApNEN ND DANS
qN4S D VN DANS 2022 11 Due bep ae mage mag ab rx nnE Dan von D"
JND JN NON of mine mob a quo où (u> V9 4 bars) mp 7) pre Nb 5 mm
Lrienbn DE) NOM AND 1NTÿ D'EENPDN DN'N 'D JAY) ND ND
TTDON }'PI pa 0 nn mhoëbe veSbn sus béen Anpybe ju mp 20 'np 5953
map na (2 2 men) von nb on pi mou nd met ND Nes (SAonñbe nnspon
onsbe 7h nmmny 123\$ ANS DnnSDD 8 DDR MODS T3 NDIDN NDS
MNT NN 12 10 SN 2 bn pos dns quèns bible je mob 35 ND mu NT on ab
nb an ie né non obpn ave Onés bn po qu in m'obno bap htbr nobp je nb ar
ob nn run brin ww bris sebe po ju (évbe best mpn son nr por Dow pronbie
vo Dip juD=bN vin 18 ane bp in juhoshn qui mov 2) panvabn sim NS Dot
16 :mbR NTTTT IN 160 ANS D NUS HYSYN DEA 19 16 spPAS nn jo Sp
TODS 7 AMD ANA Toto nan mp nya vache ie ponnapos je NM ND TP no
ju oneo jo qu> p job bybt jrA> nn DE SD NPD ND sb pvp jo 7 bp do
anwwnman pp bnp nes nn App ou qhobx mn nb non: "y bpayôn j8 op JN2
Neo (nv '1 bat) mp nya Nnpoyt 53 (1 66 ok bon j3 172 ann om 2 vor Nb uw
ma mn ny où :mma (4 pan man pme ot nt 62 pi int No 12 de At I AODNN
JO Ep 123 minan jp) 90 jo nan now nhb coron7 ab pm omnab wnbbr nb 13
11e (npo 24 eve mvant on 665 Sr nt ann mp 1 pont xbe pas inanb pan nina
1370 oonn 11m (4 193 27 NN OMpD DM Ty Nem Ne soin op mens ù NT
op Din FPE DS DIN bots wayne eo wep by 5e 2056 meunn nn ben .cDÿP
ND2 c'ebPn 03 eye LS DEN AU DU APE MEN D ON IPN DIN 13 M ND
NON JM NMNES newen mhoon mb 00 0e ww (2 n°2 nopob) win 133 m3
(4 om pm ns2mbn MhDan mont 1 vob dép pTt MM 127 ANN CIN chyse y
vont x9 dm pr DRE ND It ME

The text on this page is estimated to be only 25.59% accurate

1-1 45 wo 154 base ms MonDnS ADS je DbBbn ser bsanbn Pas 6
Amon babe mo jo bip Apnebn vo où we moon Aube min Ron Rob re nou à
bp nee nee cbr chéôn sw po 1 moe dp mms nou se from nd non nbsbn vaob
aimes aan per Nô jo Abnonbe moon dpi qhta (apres net nes y ns (lanobse
jus nom da np" K9 Manon nponn 845 ppabn jo wub JENIR RE 7 1bnnsbe
Came js ste nya mypeôn qu ao Dpt brie vo ppuebn vo be brpbn nt pan .oy
o10 pou nb qut2 we3 nÛ pbbE V2 RMNÉNON IN TAN Dpw pou Ju 1 tb (3
D pbnn) ombt 0 7 quon jo puonn 1h bpebn eo pounayhn ju nom ne y Moon
3ùl pes oinow ju 02 ve Cénbpet qu none je “ibn épbn ooN3 ibnaDon bons
pe ANS MOSS VD HMS NON 8 Fast mo por pire 7 Anis anne onwbns
vovbn inde too PS ab do ms im me jo qu nes onde bnp oi 18 bn OA Ayant
Mens np mobphn v3 onda ban jo quo np po Dit ani Marco) pr monnin y
re\$ pret no an monde qu nôn bnp nD és DS y mamso nrocs fonde pr bib tp
veSt Noms DrN jo qui Lnebe bnibe dy nneb on ue nome run bnnibn pr nt
run AMEDD AOSNÈN jo TND JNIDD TD poyn WE 9 EMnobN 9 ons Joy
moion babn m2 pyT vnnan 10 :barsbe Ann enbn jo Abb2 nù nppi in bnaib
ju Dipon tra nov) Au cipvme min 02 nom KO chpn mans nonn nn bon un
DK j2ùl cmouD Mbérent can Ge non npown nnsos wep pions we anoN
mota bon pyer “APN mt omMO pue m3 Obsp oPOEN 101 07 noue bon en
now bnp #22 (1 Mme imss je no om nent nbe non mn nn piopn : va (2 EP
ou ox V6 pro on des imbe vont mine oz ma ones nnenc bp ao y neyr con nm
mn 1e wep DD Toi nes 2 #22 nub à #22 (Enempn jet nom pres pen dy 35
où sw mn pioon :lws ({ Fe open ane en mot pen vor mom .nobn mpn jee
109 Emo nepen nnpé cunv cmoyne vpn non 35 joyr V7 D'INDE je 102 0
neye nes ae DD in no is ee PIN NANPS PIE jan 22 (5 no es inun 12 nnw sn
con sms nom [ox TOPONE 103 AM HI Min pm nes eo oo me sen Don 11
MnbD My MON 1 bem men cue po5 ma omo1 nos 0e nb nor

The text on this page is estimated to be only 26.06% accurate

153 ns 19 be brins map vache nobn qhts suobn je oépn nb ju au
SN jrs (na ten née Dthphn 25 sav N5 puinbn pda quts me (mer mit MEME
2 sonne jus nn omis oabe pp ph bn Aybbe nie nou vs nomme pô jo Joie mon
9 pnon purebn jui nn j9 Han VAN sde ques nn y plan nr oinwebe jy bin ju
Ken ms Snobn de mn manebn jp anban pro pro ju [in] ni je pat tbe po
bnmnon vis mt mphr nb je noby neo ny von mouybn moe shpaue ban 9 que
ep cpbs ba mp sonde mat mupon gets nent Apnpaom vbs vint 3 :bnnsbn
wrD pans ‘op Sami gun ju no bapi ownobns bnnibe now pe vo bnnibe quia
nénbn jo apun nommer Æpmpobna nue ein bribe vo ons vip bp Apr sénbm
pans mme part bp (*onbyin bn gob ovonbn jen Apoxbe (Sbns job Sunonèn
jo po 9p sien nm (Srmnnr mon bnss job pobapôn 2 jen chpon MON
MINON 8 CANÈN NDD FINDNEN 20 bansbn 2ôn nb 4 FAP) T3} NEYN
JS JR FANSN NOYD AMDNEN D NIOSN 2 5 INÉR on 0 dénber Fonph
mon vo moins jueop naamibar beoobn y nain nb Aero an pubs quon nt 15
babe qénny NANE AvNSbe | x D PEN PT VON vo TÉnD nt non me bb vo
béano soNDN ND NÉ | Ans nn p on om nb mbp ne Ayacbn pub to JEbRS 8
TONER | sm Spépaons nob nee pan pPrbobn 3 00 PM NP Ji sebm bene
porn jo ne nbe net nepon jo mu now no ben : mea (1 Mes ve Dion 15 tb DU
ce DIN 021 panne 6Û 13 DID VAT PPS ON) jt host jn\$ nan mine nb ven jo
nep nv pen nebm en con. 8 jp nent pb ja NM JS M = 2 AT An don PT IN 23
7 VE CAN NENPAST MNT MID MN23 (% A9 ADDINS MT jy ST a
ninun jo nôp nnunte myun 0 0e on nôbp j2 ca bon :mua (9 pu 103 bbpon by
omyed swm on nébp jn mnpoé au mosne mn Ton scene Seb pan mm baser
nu É66 nn pa nine opbab on m3 nn dope rh 5 pan 6 sen Kôes van np jt ya
w2 (6 — conibun br son (en OM NAANN JD APP NN ANA MIDAN JD
Din We en : ma (5 onu bna 05 mnpa opt ns cpo mont oéwosn von 106 qe j1
ane CODE CN EUR Ru PA LS si on n'a was (7 om PM DMNDN DNA INA
DUO D jn Main MÜREN za (9

The text on this page is estimated to be only 26.78% accurate

x 42 2-15 72 bus 152 Nour mm anNS eoenn pay neo nn nowybe
bpo nie nt 100) 'bn TT bons now y spy par nes mp mi no mm noiSb qu po
ju 5 fav bp pe mp 0m éme nadia (Havinon 1h to rhwebb n5bx (ED y vom
pb 150 ip it qu Mu quiz mo ms no mms bnpon DEN JR NDD 27 :ONTSN
D'DNTEN 2e bspn Nb bape pus on nbn bophns npnbn vbuen bp Dh 20e
ons jo Ans nan nûn mono nabn 75 pr eds qapiun ps mom pot omnin où juo
TUD Je Ma om pm nmbp fimmniebe po (Speo 1bpon 2maAD Din Do m5
NAS MD VIS AA MAD 28 NS NS snSv qu in po DSn Sr ju nv po Sao nb3
Arpbn je NDS NÉ nbape Se we queen nhapo es pour moy vw Shpnebe
soude Dnnb nenbs vo nobpne quo Die ju no0y pr bye nb nb: byno nos (Sont
bu an po momo vo ('fn Jar mb pe MEN D MP =) Drnsesbn dupe quts avrbn
vo mwbbus mubn 10 Shhbes 1 :CAannSDN Densbne qu qui jean vo vobes
bycbe '0 voicbe onde nu Dan fandn ob x mnpos ob mo Réin dh1 mnnpt pub
10 ob Sd Non qui mon [nl bmbe pb Aou nobe quto quid pobpno Dép norme
puntpo nnsnbn jo empobe by non wmnnonr nunaur où be ns annee pen pren
win nan A6 jp (1 Peru man ou ve Op mm mm ohpn bp nbx 2 prop ju : mwa
(* ie js nomin 1 mea nn on on NN ADD 103 MU PEN MD NS PIN 2%
neye 15 No nve 0 m ner on 0x WIN DMX OP DOI NEYE 102 PERS jron
pers bec nn pron bp pen pbe cene Sem jp op jN Wwy op nt naen Wôs sun
où +5 own na 2 pan nb nas mn bwon yat PP Gun nom eie nv oamun bp 210
mine 109 es 1e jnà sms (* DES 1236 15e nue dm JDD MN32 ON22 NS ED
ID JAN NUND OnD pu mure opoen bb puy) quoer ompehr qua on nn #6 oi
cho nan po nM vpn — Ann jy hu bese on (Dean ES nà cm vw vin 021 non
1 pue pb bpbn : ma (5 "ue om cen cp uno mov cp mp n1 cp bte 192 NOM
10 Eve pion op oo mm nono bnaibns joms nb 13 w22 (* .n0 pe nôpob jy nr
pp vus n2n 1h piob op nt piob 1pénn

The text on this page is estimated to be only 23.88% accurate

151 1-55 19 bus spa em ends do mp op mas mono vu nom nbsp
robe D rx y jan non nbpo ms nebp mp1 bn 15 png qui mbN jo (piennebn oo
pig pb omn y bn qhi mais pub (l2pn porn pNbobb jus obon pran Dawn mA
jN NES 23 Anne jo nove nb je Anar VD pibSbn 7h 2 ipB2b 405 17ND2
PNY ADNSS bip mn porn vNbsbn ans pub pis nbpi nson nebbn Apn
ppocbe pin sphan sun rbn vo Aoophe im péobe omyrs juoet nDbna Pont
npren pube on mean as both ma ju nbte bio paybn jo pe ent opobn mit wosn
sbbe jo mebbn onbobar node qui netbn nibn pape swpoba pu pubsbm quio
seen bn pubk vpnn 2uibe ma Ant 0 Dbibn quo pat pro Nbr Hp Ain po jpoon
nb Thtbe nb hn qe pre mob nn bonne epobn né piobn pit ja neo jo :
(SAenyebe smpa 103 jo ns 953 qu4s 535 ob) op Tansbn non 25 sbo vo v0\$
nb jo pub map ons aber nous ben bâb ain nbien phaenb coibe nb von nnmip
mon wnphp moon na phyne nobpo rya bn np mo nmio mo 35 jo nYED
NâND MAINÉ END JO ND nos né Hand dhp 2bbr je nes enovbe nenbn
qu ban nrpie nur pponbn tn Aawanbn je fs none nine nbn Asie jo op mob
(énnpé bn inbnebn 0 ja brest nonx JN4S TDR NAÎD) DD PPS 26 sun non
(6ont by monde do nn Anénbe 0 nt ni Di) 4 SN ping mio nobn w2\$ (qu) po
do nonebh ban je nonybe 2 ve non pp (1 ent jm mb ENT DR DONNE D PR
UN NN NN 12 IDR ma (2 by qonn #b noëm nt omp 15 mbob itent nb anis
by moinb 112 web Dimr nnepe 12 np b5ipe naten nN Din NN AN DNA
NAN PINS ON 12 10 SNA oops pe ba oops mn ne sp bp ae on bind pendu
joné nano ny wo no pod neM po pion bra pain y 16p bhinn :mwa (2 nn M
API MODS DPADT DIPIDOM VA DM EDP pi TO dpi TA or ne obon
Dinan au pan Epun Ti MO)D J> EPA EN Jies MIE D ne 10 bp au as nb bp
natS 5 15 DUBA AN END APP MOT [3 CEA TN ee new op nonnnén onm
mpn où vbatoï Gp 320 13 Es 14 Din pe mnoeb bmbne 06 (an prob) nopn be
bent nor nn bwon :ma (t AE NyDeeD Donne AI ma no ny qun nee be WE
n2 y 120 NT NPA GR mbenn nhpn apne V2 non MDN MON ADD NI ON
DEN NAS, ame bn Sin MENNN AND MD! ANEMS DIN JINEND NE ns
.neeb MpBS \N DNS ppDS mn pren nysone Dm (#

The text on this page is estimated to be only 27.35% accurate

23—5 15 wo 150 en mob ame 2 7 ob mode 0 (ne na bn ju jo 12
Kb nbbe bnp cpu bats noue AnSnbn app nom AnSnbb nn nnpode 1h4 mp2
sun ab Anénbn supp qui nent pres Dm âne jade +0 juonon ppr vide phe
nbbn que prhnsbe mom nps Main Nbr padS nô t nône vo rt jo AT do Gb vb
vbm) tn copie npwm bnp neo at 8 +0 END (ve mon) my ons vob per mp 1
bap aie AnSnbn AS jo ut Cp Vp DS p OÙ D MAI PINS 20 'bn 255 Omer
covanbe jo (u'2 "2 bas) pobt mme bfo pres po Abo an mabt vote 9h pan
probn quo mobs ob dt 17 D pa 2b win nb ne mm p probe quo Humbe 32 mp
vin As mdr DID 8 nes npon Nb vo NTAS NO NME TND ANNIDD ANR
Hben mpht vo pros po DS sms mn ba no nb + 0 Mobnson rosbn brabn na
apr or bribn vo ie pa 20 po jebnsn Jasbn bebe mn mobi mo boys prbben
nawmbe Aeonbn ob qu F5 sebns mn ba na pes nom Nb a mob ba Kb cbup a
(éqonboo Das do nn pa 2 po node DNb> anmpo 37 NT REDN Dpt pen ME
pe nb mes to pubn vonsbn tp d2 phone nb pobn ie mn où Dparne neby west
pen bésanes num 1 ba nAbn pus pootsbe nnb5 BASSE cube Pb po nas jy
bon nb anpane nbebe mp np pr run ENPSSER jp En pa ju ombynoe vvpt qu
onda brnibni onatb vo nitn na3Nt Cprbasnhpns an onb pannbe jo à quorbn
jo 18 D5 vo nb nbbp AR=NNE FEDN LD NI NONYD OPEN TON DNS
JN 21 ions) bn 7h45 non 5j NDS InAN TND 22 penses mon ba Hs mom ra
mr bpebn nt monde now 00 nm wa (1 M mm je névron mn cbya mur jm op
0e bp msn mme (2 AS me pen Mob mue neunn > mp2 a ménn v'Eprbe Nm
pp Mone Énbohens nan 003 nom an ch 15 np answe nx mans er nm Me an
che own je pro non pur dh qun és 150 mine ny Moby Mes ven mn vpn Nb
on Mas (1 — m0 me m2 (2 EM mu pa 2 mom .oun pen mwen way nips ion
2m (5 Eu en né np ov2 ve vobme 12 nr nn depart NO on NE ED TND Pen
an monté non eva Ans op po nniene 3 HN Véÿ IDDN HN a 1105 nn oonn jo
now bapt ne y nu nov inbme out pa 303 À y 5 pour von nos pu p9 26 15 08
nan ann op pains iniros by Deepes pme pm pr ann op pen invo> 6 oo ox 12
"1 NID nn BONNE Ens5 mn ph cn mou #50 nues vom rs que nn ae néon
pnèa nn non nn non bon nn 156 | M Een npeo 95 vpn ane nbbs vb quan
pnyn (° ge E

The text on this page is estimated to be only 24.81% accurate

149 vw .15 bus oéphn 02 pobn juobbm anse ps Drmbn Dies 15
:NbAS > np noby pi nanbub none péphn dpi Am 02 un go op jo nebyr mo
nombn pbs fps non nipe no po nm bnen (ronde mpanoe n'a Sama 1o8b fr on
manon Kb mes re non bobo ni Ni TN NDS 16 spoure 750 nb poney ma je
Thin D JNYS 17 SANDAND Ceonobes nbr vhsbn onpebes ob bne bi5v vo
mhobn Dh où b5 monbbn nb1 (Sub pasbe vo qht jy ro 0 rN socbpb acœbn bn
bnp aps ooibn pabén vo quh vo not ein bn npinen ND rbibe onnboe vo pu D
qhior (ééapabar Apnnvbe vop 2ùs man Hs es manne ‘op “ru” je NID JUOD
OMD) FD) JMD 18 :4bbnS ANT nonbo 5 «5 ann pou sum prob péme
Añnbf vo Abobbn min nwbb mn ain bip (2 10 bp) ma ob 52 en ('3 à Em) pa
cbpn Da epo non qén p nbipn moin on ominn Nb nb bnpt non 20 AnemBbN
PONS ND NS ANNÉD MONA N MED IN NAMD NYÉN MEN onobns
ne où vo nano jai mobn> ve bnp vo nono ju (Spriauhns ne 153 cor ss 1 one
Ann nbnp neo nnwbn dy Aospo o7 7htst Ce 7 ont) nn nwph 24m vb AND
paie NY ADN DD) ASIE JDD) 19 semi pus nrbfe Ansnbar aonbn vo pont
by Anwbn nono ob ND bn Abppnobl john nrmato non TNT NEND 15NON
JE 3YYR wie ombre Ts wave ban oo nobôn non nrmobt phpon je ni 12 Tan
ann np An np ovpe pb nonb Own mn on non za (1 one bp bon sunx bu na
127 on 1hb apr 925 bo mie Dm no" Dp En onde 23 (2 ibm 22 (8 <apron
w53 (4 15 nm mn où ina Ma bn nn nv on 9 nbe mvs ponn :vma (5 nous nr
bon Jet mynm nanun Gp nou napne 900 nya 12 ppt je nbman <a PIN ON 13
pb 27 DIN Dane 10 by AM NID AN an onobna ao jambe wo (5 pe y ne
mnenb nv on pos vpn wo Min po JW mms (1 nphb non mnt nbm 365 pinbe
Mers où > non mipe swnn 6x 15 MoN was Gp pmpn 10m dv [3 -pn> MM
JDD VOB 1 SUD MIN FINS 1 PIEDS NUM DDR 1

The text on this page is estimated to be only 26.08% accurate

T2 19 vo 148 Honp Jon 9 on Eat pub j5 mi DT JE OUEEN 12 mes
Épmbe y no 1m 2m 002 nbño omis poop Aéphn by Ace ne mo Mama 1 faôe
Son de NID ADTI2 IR NOT UNI NON in mibe per qu nes amont Do 9h
bon no dù NI 1ù A3 1ù Ainanbe nus Ni ppt Aéphn jo ausbn nm ma nom D
mpo ani jo db) mnon Jhbtand praur 4 pr opôn ph Dinom Ann «nd Bynebe
pe qhénôns (oo 3 nom sondes nopo ar mpo Oniénbns pbs 3 ÉD im Anh _æ
tes prive mo von ons ss nb NOTE D] non Anÿo jb Ayeni à épabn Le Dan]
un a pa NE T3 s bp pars nobnsr pee=t bé nn qu van bn faune mn nie mn
pros von Ann 2€ 2Acnso Avis pue anbpr asnb jo noby nos vpn sx Étprobe
mon jonbn vonbn nvbn on to Snbn P Ames 18 FANDN D T7 NS moe:
npin sbAbe Annas on Nino 7 on 0 nm JNOINDN JR ND om nbe mes onin
7 ntto 2aubb pop mem Dionbe bons qhia mon Pop pos 20pôn an[nl pu
Appnèn by arme on ba non n2bp 1 mapanibe jon arso node emo jp anne 77
ontbn ppino bonbe Pipe mp am co bon no En qe Dioibe bp oh amuse von nr
on mx pa pos mubber ape “bns nbpa mans bin ma Dit man SNNDS 14 Does
po ana Dé qu nb jus awnebar nbSbe jo Saad sr non Do Ab pot pi np mea vo
nb jo 12 nov 1400 anëbae oube sono Lomninmumps son spa cn30b mot
Abp por pr mp nbNds son pen 105 ann nb none wom (! PNR NS ME nnann
NN TN JDD mine ont ou bwnn :va (2 Past pen nu non mnow nn poon qi ex
bp no7 bp md ne nnannnn nSe pe mbnp voit nas moë 5 now we nan obpn ep
ra nn cn ep D Map ne nnon ban nn pra ae 122 inemam 1e mon peba 18
none pbs MAP ons ns bb Anne hN YPNEN DEN AN Jp ne non (an) nypr
Dm nn em nonn cHDE NNEN AMNNT AK DUBN MD ND 33ND ue px
oman moine 13 AMD EP EN NON me hhen {> es von mwen den nus o1Nb
om nn pv 22 (® Dm nn vom sen ps m2 no ne nue Gp nawn ÿ moe TD Tin
conn Men mans men Tin cine 392 ni wone 19 nok 1n 3wn Wow Mine. ces
non 137 où »> mn nu mount mhen by nr noie be sen Joe vs nn nn vòk moe
mine 0 Ponnepn an ons wo me bo oonn none mot non en mwa (4 EE nnD
inner now ww "0 ond bon Eh 0b C2 JU Ian non enpluns ou 05 1 ompobr nb
123 MAÿa DEN T3 np An

The text on this page is estimated to be only 22.40% accurate

147 A 1 bus axe mme pan ju 2 muy Sinon bnons noedb Ainnnbe
vo 180 vins que nome pe Ain NDTPANN OÀ ND VPN AS NYANN NT j'2
NT an Aopé vnp Apbn 192 Avon Æinbns nur nb 10 Ai pa Yon 252" nevs "in
pps vo wobn vins qu Amours Aion And 12m Da Arans sn don on ane mit 7
nes nnpant DA nine 1 Aou pus nmbp pe munie Moy ox\$ finaw nonnn nobso
nous An rhin Pro vo Sa of pou bpbes anpno Aopibns inst Nbr ip an minm
etbe mpobn mon in nt bp onbobe simie me npin in bips Anpbn 20 20obe pie
ot pour bat bipn où mpénbn jo nuñnbn pins vo vanan je bp me da quo
Aaeyôn min nome nûnn ap qu par Dion GA Mipnèn mine pan vôle und
amobiebn anche spémbr ee by mat 127485 Ans be mp mo onans do onbobjn
pin to mmtbbpnot nie\$ Dim, Anny sh pu y Anne 1 ax in AMoND> DRDPR
NA3 MIN ND NTI mon Ro nu nmp onde mp nenb2 nnno nsps 1p 'po
sunsbn DES Dpn JN JE JM ÉD ND mm io j8 SNNDN Dÿ' NE jN NON 2
(ob jpne no Tin vo TD 18 D EnMbD p 171 PAP VOD ADD SM MAD JPA
577 bon mms (1 nebe pub noëy dy DM NN MENT MI ADDMI MN NU
APN NN RE DAIEM now 06 obypa pan ms pop Lo pun be nya M2 NÉ
ANS re num on noanon wow néés mb ohbu nom nier JA DANS FMÈn va
nepe Sen PT NA jNT0 je MNT an Nb 1 nue Min 65 AbIDN men op 2h20
non np cnwesr ni nu jeu mon Gi ni nopt nèn néon je En open som où jy 55
nônn men mom 41 paint prb ja mas Anne me dne nTon nan Nôle nn on Mn
MDN JDN TOP Nino D5t nuné bov ann pions nébn man ner De nur 002
bnbn pônm Gaves mi no MoNb nM3 pown ja "15 mon mb ponenbo ne
Mnbwni .1P13S cyowne "0 an NON DIPES n2b NANDDI YA DIPES Jin
53 LAS TNNS OMS meo bo ounv bee oubw nysinm ob Wan eye NO mn ji
Lan SP On pop MIN YPADM QT NÉ AMBNÈM APNDN DNIR KMD
MINI MODS ob nor bôm non pos pop mo vpyn na obbn ouuyn ba An nn
pm oran 102 npbn 63 AND jUA MAN PO MIND "0 [91 IN DINN MISEN
mao os mucon An my ompY HODD CN AIDE NU MENDNI 131
D'EJEPAl œen nu man 1 nNDE nr DEP ON MDN MIND Me CN FaDiE
one VE AMAM DM MIS DEN JDONN) ANA ON\ CH) D'NE NY! MPUN
don mn pin anv n ba mp9 Anvn jo hope mn NÜDM ,ANLON AND [Ni
MID) Oû nôpn op ann oops ka bnnw non nonbns uen DDINT M nt En en
po op nv bn an omp anv n ovénn bp nhnna name 1h WP ANT EDEN mm np
PNA MN D Am Hop men mano ban an nôn MINS DISNT SE Dnno nobn
mots jo nopn ane mn > sam népn nanon nye no bn A0 qe pui oo mon 127

nôbes vhnno jo 6 ob bp 137 2vn3 PAT AEON MTDS DH DD DIT NN DIN
DUD TI) DA 1 C'IDOT MISTEN a mu 00 bot Kôk mMDN AanDn purs
oMbn one 120 omID2 NS JIM eh we neo op nypb na opt io oui ApDA NN
AN'NES NANEAA

The text on this page is estimated to be only 26.38% accurate

#15 un 146 mancen ot us y noë quo vnpebn nan wo y Aeë 1e
vuosn panbn Dupbn of no (9 ‘D mper) 7 mn nn pn vo aunsbn bip és pu Cas
em Aboe mn ne qon vo ex Ann y AbonSbar Am y nwsbs jen mn ne jan 6
Aboebke nue Am bp Adi Ann op jnbo oi 17 (3 #7 0) 1 pee om wow np qhter
anes ht quon nbbe mn pos fab nb qu bipôn ju Han op Apawsom Ann by
nana ANA ot nn D Dep Dow Onpo Ain “hp paf Han bp paf ou 7 jar NON
vo VA sin Dao S po Aowbebe byn sn ane 74 uv 1 open Du eve onbobn jo
pro per bien nb owbe ob jer nb ob jo Pam bon py jubod non bio bb mes ne
nina ponvbn jp nuanwnn MhSEM NAN MAD ADO NÉMI ND D NTEMN
M ANPIT NIDÉY J'YENDON pri fneewobe 15 nypr vp x Ana moy bôn
nb job nbx por cb rnb Aeon Men mocon ve bn pond mer ownnon fes vo
Joie par m2 Dino Fosanbm Anpasbur Aenebu AunSbba anaphur mp and b5
vo Ames php mo nada meno Ann net bp sunên ne io Aavnéobe nono ME ro
non pre Apres von Aontbe otoybu po up Jos Aobnsb wi qereebne oi bn ca
mob mem 3m Dont nv nb pa pa DE ra nonhpmln han bn] ns re pou enae pe
pt oo Aonstbe jo MD qu nue Aobnse arms pe bp 44 boues at juoie[bn hr
naamen[on]r Mob Avnsobe Aron min mon Jothr wpe jybx Aox “y vun\$
nee Ten may bux D jo oûnb Avis bin vo non ne vo Arwen ere mins vom qu
me po> avide mon jo 14 af népa nya We Arônée benne pu pr mabebn jen
nophn ji owmpbn jo mm 170 sb vo pe vo noob non jo mrnn nbn Aapwbe ju
MONT NES pos in AnD NON nNoVIDN pr ju IN j02 Aube MOD MEm
prañn mode vo 7 mob aDEbN JOUR RAD MEN JUAN 4 poche Fri anonn
mom p'rañn ryabn vo 17 moe babninbar nan Mnphanhtbt nos do awnao
Aounbn 5 4x Aobnéo binbn pan ju vus Fr gen AINTÉN NBND “ris Apaybe
non Apnwbn . Awroobns penv nn NO PYÈNÈN JD MONS NN
CNDPNONI YIN2 JN Mie prb ou sara “4 ges Le oNopnèn jo pe j8 eannbm
Dnoujue rpénbuo rpinbe pe nbpôm au do vingt pos Sedan vo Arpnvbn
Mbnofesnnom nbphn pe ô nr dan 00 page bar Abpbn nn a MS in von mo pe
1 no vÀ apunbe janbe jo Paronèn Pnbnbnon je Aapurbn buñor faste Jbt vo
005 now von snnobn Dénnient pen op con do jo mm mn NN Jon 10 jan sn
}2 (! rar an mm 6 nbo op byon 1 in n6b op mm 2e nn j"y (* #

The text on this page is estimated to be only 26.89% accurate

145 #72 un nm Aannébe naoiomebn ÿpa vo nant in M 02 MOD
NY UE D" bons pa Agde mega vo 2bpnr jp nie pebpanbe ani 1 Ahnbie Spa
np pes no ni qe off nbp at D bin nov anis nbrb ps qnt propos ns pp man np
mbp 1\$en ptbn na nb pa qnom jo ps na min ffno .('bmäne mn mp pour nb
own nb qnom Dis rnb be pot qu (emrbun momo morose sde paponbn jo quo
MANbñon (apres bepba bibes prbn von pride me rhum nov onbsbn ner wie
bpoon oN=bN Afb jà NNDuS 'p 27 JD MENENS 1 :Crnns y onbabn mna
bhn Aéobnr amine je Die in (te sain nb 7° pb ob nhph Abonnbn Aéoba
benobn 17 nbnbnib ntba boys nant by mrésebn annobe vo AAnbA are sv
Aney nnni bp bipbe own | ui] 2m men an an tbe anoode vo mwa min menbn
to (Spam bin 10 ANA de ten moy ppo nn qui D 8 onopabn mûr 9 bn nb
panne nas énophe vobn ns tbe moober bia Bébe bp jp nodk ba 5 #1 nv op
manbe ant ju sunobn vo 'nbn Ahnbébn mur (Sans 1x po onomn je we ob de
Jht vo ponnaphn mer jet nan vb nn prb près jo nb pren je MoN 792 jo ny
pren nuebobe ju of Ans nn Hyoe Duo tnponn PIN Jan JA DA JINTAPON
TNIN NN NT EI srbe ann naobobn Dune dy pi ne vapobe on bp snpbk spi
nwebsôn nds ju (mao bivnon neb5 jun aunsbe nans vo AnbAbN Tire pen
bpon vo onde mans Anbñbmr upobn soon mrnbn nds je rSb] 2 pe To pos
pebe nooon nouñe 7 ju non ([nmobobn pra pret je Aynbs bo oën jui pobn
one (nbbe mp nb bipe bibi nana -69 47 nano jy (1 nana npen vin ms nôe jun
nb 20 10 eme vo min nbss qui bp: (2 do Gps vo san now num ont nwbes
nom ui bpa nu bbpér eané man din ae mp nn obono men mm Mbps pop
Mine Jr ji AU bp 156 nn 10e Snv omats 17 Spa inpans RD np Jin AE ny Jo
JION JE MDN NN 13 ya pbonn nu nm nos qui bp own Nb qnon ion nn
obbab min bo Nom ont nant we be on neo j0yp D MIDSENN JD MANS
We NN 1273 DMINNEN A5 mn A2 NDS Mn NE MAIN HAS DYDT
NAN M'NNS DYD LJEM AIR ANA npnen vont 656 mon en mine nes spot
née onunno the no 2) ni voyons vista hour DK vien sw nv Sie nt bon note
Wire no pm un jen vin M bp anDb = mani y mob 17 was (3 482 00 pod 1 A
Won (5 — none por mm wa (f (42) 22 7 no npo jp (6 42 1e m2 (7 onnpen
102 pion Dan (# nbbpé non qonn vanne nb op 6 nbb sain on (* 10

The text on this page is estimated to be only 24.92% accurate

nn 7 we 144 nanbbi byos nbbe dm pa meanbn nus nmoe pr pr 0ù
%e nbbn me nwo bnpabe non qu moe minas op sinon fn Nb ie rond mit crea
DD poonbe nue do Ame ain nbinbe pins vo mt 108) TE soda nada no npov
van sas ju node pov je prnoëbh nbvnbno me ami na yabn bpho mines non
(pion son vo otnbn Aapaybn 0 pe ponnbu T4 ae nb side br nbbn jy mp0 ny
Aou ueËs An mano mb panabe pes que onda pus nes Saninbe prnio nb
brnobj Meanbp tp nb Aaninbe mp poiob po ju pan yon per Æammbe Fa No
fans pan je 1P30N pan jo mon neo bpan 25 1bpn EAphebn oi do pomobj
min (#nocs vien snnx vpn prnoe 1% conbh pepe pths ouébe 10 bnp php
ovni no NDS RD Mois Ôn jinsn NDS ME jeeon Nô1 JnabNE Tanny DNS
:TNNY JNIÈN NN :pSan ND NPA JYEND NPD NDS 10 :NTÔN Hi esnm
Mina oupp où bus do pomenebn 00 biphn nt né be sb mptbe on onde
Maëonbn cn pp Se jp NerD mm bnuns nes mhp bo bb babe sur AANbAa
mpnit .onwbato noob Dé bnpe Mbibn 3 vo moe qui baopar ip 208 10 17 120
pur rom jo np no mônot Dounèn mu) NO Snfbm 7 nn roue om) oonn pa pe
bnp ns connbn ‘bn DoNDN nr Mo apiRs paiinon mob no na not no mapna
nov\$ nb nb Dm pal on] 0 né ve pymontbn + roeen wn nô non bnp 7h4b
Débnon on pen nn Aésocbn on jo AmSbn jp mm b2 vu mibpèn Pate fab
onme a biyobe so Abybe von ani nhnos (Sur Abanper 230 0 [nl 25 m2 nos
Onbnpe bn bnbnpn jo 15 je Non Me apap pan nino mmpabns noysb vx wep
(fin 5n 2203 Aro PSS no me mybn our ne nyseon on bp onnuemw 13% ma
ben wo Emme nn ann nnen be vnnr ne bp open Gp nue ques D "220 ne MT
wo2 (1 Snesp pt anw been à cwpo bon no vinnon even 160 :mma (2 PbpES
Den bon mon now pe boiinweb sun mine no ne vu 109 13p1 oem EE mon
pe ce non no nnx bp went vob pion m2 pue ns PENSE mp joe cu sur popi
na immo ob pb sn nunbna Bebe enninotn 272 ni anbon nvns mb mou 4
mwen nbpon be lopon En ns nv NS cene em nyDea olÿ> Wbpne oi 3
ME3DA WW M2 NN ON nome hand xp ne nopon 12 mn con vapme mai D
ben ON je Mess eye os men non omph bi vw von due w on no nD5 nnx Op
anbpob nu ww opon wus mn 131 bpan ju wos (t — 6x mon (9

The text on this page is estimated to be only 24.94% accurate

143 t-3 19 we nan Æeosbe monbn pps bi 19 nbbe ju niet teum nnps
9b4 quo pebg nb omno phebn mem npin J0f je naine nez IN ROM 77 par
meme ae canbno nine nanrbe nt Aannébn monbn Pen Saab panda POTDN
ANS VD NEO JN NE 8 17 Ann) ND O0 KT 7N 15 nb noobn ju ne npro en
No mbebn ven pot que ai nn np nn ps nb in mnnnn beo nb panda van j5 pe
up Nb Sn nt quo quo mn min nb Aobombe vonn porqe 2 ba vas bts un nn Ta
con Hmnb pan ju 2ho nm man qhia dot usebn 7h near no où menbn
Thnbes mon Aiooobe Ann min so sonde MN NSD0) 548 ASbèN j2 PIÈN
CN) NÂN TN NDE1 4 15pa mens non hube ve je jo conBN mins Nix NDS
: pos jo [non qe (fe qhobe qe binbe Dbbn nr np un paebn je nes nbn vnnon
nb fanbm nn nb neobe ju21 Dôn now do Ounnper Days nn non nañt nb nie
To0bn ju fo ann thob op ao0t nb ann je cbné b2 bar que nt op 20m vont
onevibe gnû vi bon vo ven hobn ju 4bi 5 nan nb Éon de ren ju as pute ne ibn
PS3 DNIN TP) TO0N À dt jo ous Da amo pobuéôn bis once von nb (Soon
(mannbn 05 0 vnñba busnbe 505 0 bib impn ND NOSNDN pi 'ot ToBbR vn
ja HNSNn KDE Da ANS TONDÉN JD NAN PENAN 72 ND JN UN TON
2 NN D N net punsôn vo menem non An vébn vo Thnn vi j'a nan swnb nan
wEx "ww 12 DND NN D DU NM PIDES D : 2 (L ont ban nb ds cbr m2b pr
baie wp2s nb nus j2 qiant un ns: VEYE PDDN ANDY VND EN NM NY
DIINDNN VEYDS PA % PALR- HR À] de onnn nn meer ones be oné obbn
wepot 1 in 1e bou 06 mon pur owne nmbmes one qu Nôt On MODE
MANN DR meps bo nu34 out pit oisbon vbenw 103 ont na ba mao nôyno
on 230 nnw ant pion: (2 pre pue on men jh op Nyse pon nana pin BK yat au
né ap don ja M0 po ner ITS) 2817 AND + 7 vs mper quan on j> (4 ANR
w52 (f Dion msn Gran mp an oipinn mot ipn pnand Dinan 10 name runs
M(S, os nt pipe on paun vien 100 chpn mes nn Mn bn :mets (é open part gs
2 Op eva pra où *5 T0n NO2 jt M9 12 DhYUNSCUSE;

אלגזו אלתאלת מנה

קאל פי אולה

כה

1 והדא איצא מן אמטאל סלימן אלתי נקלהא קום חזקיה מלך

יהודה:

קול אלכתאב הדא ידלנא עלי אן אכבארא כתיבה אקאם אבאנא יתנאקלונדהא מרה מן אלומאן ניר מכתובה חם אנהא כתבת בעד דלך אף פצה באן הדא אלתאלתאל שלמה קאלהא ואקאמת זמאנא ניר מדונה חתי דונהא קום חזקיה וכמא שרה ירמיהו אן אללה אמר אבאנא פי וקת כרונהם מן מצר ולא תוציאו משה מבתיכם ביום השבת (ירמיה י"ז כ"ב) כדאך אסתקאם ללאבא אן ינקלו אן מצות כתיבה סמעהא מן משה ולם יתבתוהא אלי וקת כתבה אלמשנה ווקת כתבה אלתלמוד. אבתרו בהדה אלאחני עשר פסוקא פי תדביר אלמלך וגלסא אלמלך ומן יחצר ללחבם ואלמחאבבם בין ידיה פקאלו אולא¹).

2 כרם אללה מן כפי אלממור וכרם אלמלך מן נהאיה אלממור:

להדא אלקול מעאן מנהא אן אללה עז ותברך כמא אן נהאיה כרמה לא תדרך אף הי מן אלממור אלכפיה ענא כדאך אלמלך יגב עלינא אלא ננאדי כראמתהם כל נגל נאיתהא לא תלחק פאלאול הו מעווס באלבניה ואלרסם ואלתאבני באלאכתיאר אן נגל²) אלמלך פוק גמיע אלמנאזל. ומנהא אן כרם אללה יערף פי אלממור אלמסורה כף ילך שיא לא מן שי וכף יחיי וימית וירוק ויסקר ויסעד וישקי כל יפעלה כפיא ואלמלך פאנמא תפעל גמיע מא תפעלה טאהרא מן רפע וחט ונגא ופקר פכלמא אטרת כאן נעתהא ליטאר עוהא כמא אן אלכארי כלמא

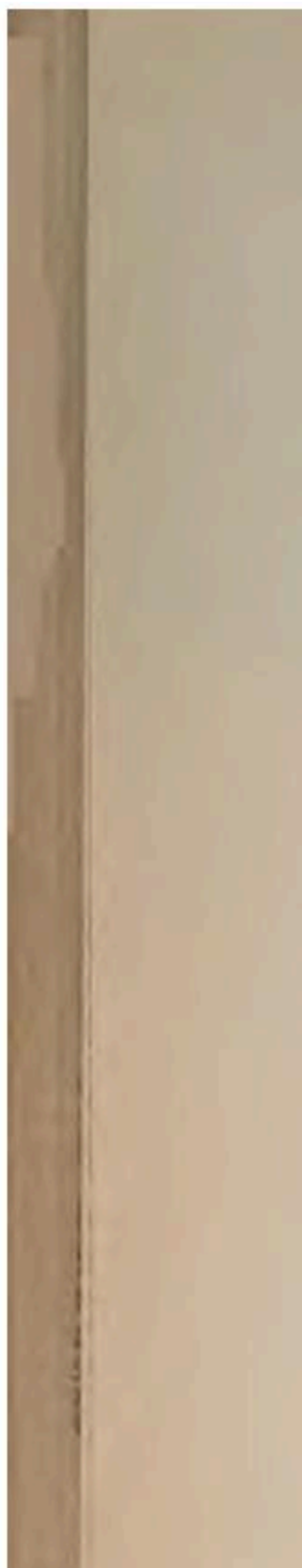
החלק השלישי

(1) ביאור: זה הפסוק יורנו שהרבה דברים היו מקובלים בירי אבותינו ולא נכתבו על ספר ער אחר זמן וכן אמר ירמיה בסירוש שאיסור הוצאת כשבת ניתן לישראל בעת יציאת מצרים וכן מצוות הרבה ששמעו אבותינו מפי משה נשארו בקבלה עד שנכתבו במשנה ובתלמוד. ותתחילו אנשי חזקיהו בשנים עשר הפסוקים האלו על הנחגת המלך והיושבים לפניו והבאים למשפט לפניו.

(2) בכ"ו נגל.

The text on this page is estimated to be only 24.23% accurate

141 D 5 due 2pyèk pois quon ons jubDS 554 pre op nts mad 80
FONTS ANS FPT HS MAIN NÉD MUÏDN 33 TD NA Ann Snt NS MON
NTI TD AN MNT ND 82 MOT) one on nntbat na:cbn je D y} 83 :NSTN
int 26pan 4 Dino guy Codes Pipe Sp nn 84 :pNSe : Ami ob ob bronbe ju
nbpi bâebe win ÿ8 not mp Des PA cp mobt ni pd es Sp snnino puhos Apr
bonsnobs vins .3ÿYN d7 82 ND ANanpRON ju5 An 135083 NOAS copan
Apnsn ju no Onoe AnbA ne ah 0 ans bash jun JN sminbns puhosbe vint ae
ins TNT RTEDIN NTTIN DNDPN À bn men vw où omemp do np rom nb
nnpi jo fine mis DA ere prébn ni quo vba 9e 109 nbae epinbn tin ve à van vi
nmpnbre Aosnbe Aninin mn Apr 0 Ni MDN 1 TOBADND onopa AANDA
copan nantbnt ppônt nunninhnt pose nr VD | 0 puhoobn (4\$ur mo Due mb
DA NTEDIR DA NMININ 10 ANS JNU nan nnnnon paoubn (fonope
Abnñbs 50 of dnñbe ‘5 À obpbe onopar uenbe on Abibmibnt mesnbn
nunninôn ENDpA .8 enopi aunobn von aminbm bivobn bnpr cbpnbm écrin
twa3i boxubn + vuinebe som ne Din pr peche bontèn nu mon va où poche
pub 10 min of Abu Mona pu ju An by viande ju som von mm bmp nn
Abpphe pno vw me mp non sùr pen ni mebh mubn Dir ju nnoyn sit sin bon
nè nb Dpt qu some mp qhan nb nn byon nb nb À vénnbs jo cépabe popon nr
de one uno judo qhn ne don ai nn now eye 0 pbm ur mn fi onnap buy un nm
by (SG 1 dure) binbn onvoon to nbtp nt 20m 1 qu | vin ann 3ow Sun obn j2
NAN 1558 En wo Gina 4 m3 (1 Jevpn 2 (4 — San be nan (9 — jo 2 4 va (2
ni oopob son conne ‘nada bebn nt ji MINES (nus 122 :MMAUA oE ADN
bp NN NN DEN IN AOC IABNE VIS M3, In VS sm népan pénn opôn
nebeb ponno mime 13 nus the nan nb OM Pin NN 92 NN TODN PENIND
SD mine 106 nan D APT DIM © nebes mpnne nonnm ppm han AUDINN
[O1 AID CN 03 DIE NA PAT ANT ANA ANANN PÉM .NBMD AONDDA
VPN AUNIN DA MIENN A PNA pm 20 AIN EME D’PIDN CMEDEY
nro6m vpn mihinn LA 5 pre ponn vb bia don obnn 6x 521 nvbe miam
nvpoe mani AN nepn nb pa nsc non vom Don mb bp an AMAR NAN AN
AIN IDR henben qui von noi ÉD Ton 192 TND D NEPA KO IN TON JE
NES) bnnm nan num oo wa pomn chw)



The text on this page is estimated to be only 23.35% accurate

v3-ns 42 des 140 DSP EE à ner jn nbbea pAr nao5e our Non
Noque de AnSnbn bp Fond ain Su be “ND JR ENS obionpebe vpn pbm
node mpdn jo psebe Hiva bn #nônbe sion Eubx pa mpns paobm voins
Aoanbat mob mubyn mie (bnmbur Then oo Mbsbm owbn p bp made mit
ADN Tin 7 jNO ak ons no cbpbn qhiar HnSnbn ner Sansghe mât 15 n'a joe
Ent où nan nome) rortbns #7 neNTnDR ADoNbD JR TYANO JE NES
Béebe on Av wnnne 7 4e np ne Tpn van “oonbn tbe Jbi Sanobns bpnobe psc
pee bou Set Aomm on paie 2 hp bo je Mn mnNen vince napabb qhin nome
cb mon bénebe D nya Mad AD Hpoobn panbn ju Jh5 men Pya pr wriy22
TpOn Jen» 8h MDP ompUqu pr Na qpenbe tophn post nb vecbnt inde pbm
pbm ne Fat atbn bnpon qu mana baba prèn bppbn panebn HS obe po
noenye non vpebe poo vache jo bi roux (as vien pin Nbr re pm pron Nb 991
par pra PAROI M ETES ChyTôn Pond juiD Tnt [on ND 28 :nbyes MÔN
TON TS PIS ‘3 POS NOS Man op cb cnnë je on pRoR | JU j PRNÛN
FRANS M RE AEnpete bible nn dy po cf Jia npnnét mo nob baies MO
nompn ed aus (mis nou AENbS np POANDN IN FI [NM Mec min ve voi bi
Dao ae 7 monb vinon ju 7t bin ES oh (En 02 wwûes vbs Anonzo pan vébus
7 nn Apnonbn bp JN3 35 ND n0pS NEND NÉS MN DIN TOP UpD Ma D
ann cenm nés ven 1x 15 03 vom ce 8 a7 népob quo (! 318 ,288 97 monbk M
ntene nn no 052 mor un om me No no qui Gp sms (2 Mega nes nénn cu
porre veine no qui bn non up ma nt 061 oc En on eme noen2 45 nn ja my
EN NII END EI NON CM ME MAS pe cu NES che INDE DN 0 157 NA
O0 MNT NS EME MIT NA Memo ppt mon 135 one monNn NOM we
PiOR AIO nan nes nb notnn cn NON pr ADN 103 MDN NimmEb
Mmonenps Em nan pu nine ain nico es jo .nponn na son EDS ner pue owpe
on cu +2 jn2 HSM DID ND JD hMJDbn DS nS peyD can pou porn ce nr ot
COM MM HAN JO AI MES on mat RÔT METE 1 AEpN 20» be DE JT
NE 9 MN pen 4 w22 (! ms vos (4 ESéemmninonnn mt nus oonn 7 ppionn x
ww se (8 Das cheb m3 ann nu Dôme D po amned 12 june MINS NITSS
INAN NN DIR np nnn np cher new je 51 339 mp 13 1m mate non

The text on this page is estimated to be only 24.54% accurate

139 2-1 15 en Aa) bp ne ds bp am mate nbbe ju ane (pau) AAnbñs
Anaxmob Dep imapt bnp nes mms Dmby aninôn DadbR DA (rs ‘1 Dinar)»
33 2 Nes 0 not DADDN Se at 2 Gin) jo 2pys mas op (mer panne nuenon
ana ban je anpn oenbimepn bn Lo] ion nbnp nos Aaio omeon ane) ‘m1
bnphn na os som nb be bed qhia wozo (13 18 c2bE) 11 pe C2] on onot
ownb nm où bnpo nebybb burn min onde péenon Exp où «(#apros puessb
pou se sms Mo ons nm op: j'eparsht 25 spnowbn Sp jan nom NON: Move
AAnbA son jo fotos Damon AANDADN nr mins bp pbe 9 op3 mn np n6
Aoyibe op np nnobx pur noveb pr mb fra nb ounebn jo 2e non man nbipi (rs
icibnn 10.pe one np (on m2 5mN) nan bp aa non sun 0np ne2 non née mn
vpn agen np prèn bep onb que qu 2 bnp mby vimoh FN per veu voon ju
Aonpbn ja omn nes ot Aôno nuo bapt qe qn per ban mom per bp ob rond
moe bp bp ju vost smtube bnp ë mbss qmpobn moe nnvevns [mby] ctonebn
oxsbn (tan Dapr sb) np NO NN bp prions ronde “op Épain Aép v11 DA Tpi
00 pro bio me 1 émbb non ton (in op obnn) was jou mar (4) mors von pris
seb bte bus we pt 92 7 pe vo np np piobn ‘b (non 27 17m pi sn nbe Aunons
[njinn vo je bp Anne bpbm min mind ns op no none po mp DST mo je obpr
R3DDE M9 DNA ON po où Aemwbe nûn y mn nine 1b an ju nobph pañns
Mt Dre net vs (à oùb AI MN DONS mnt nb can D non Nebs non on : mwa
(2 am DD DD EAN NON TU CN MAJ MAD JON MIT APE BEPD Ton
own ve move Dome NI ANNE 13 UMR DIN MINE 1DMYS PONT. hpés 2
on np mass 0 wa (* cup nebb jH> NAN DD MAS MANS UD Dopn née
133 :m3) (4 ANER MINI NS NON Cÿ23 IDR KIMI y BR Cp OM JONN
12 CMND CMD Gp pes we inwectet one 10 bp au nOM 217 MT NY SAN
ON AD SAN DT SON NEP pe DUR 320 NON Lasbe 103 M6: DO nrepho
rene MED MEET de jees no pan ni bon ne per Nbr pen mnb us ni tbe DIS
on mob n'en ma .h3hK ‘à w23 (5

The text on this page is estimated to be only 25.67% accurate

13-N5 12 due 138 nbsp AyeS moment Eabk ann non 53 jp 7m 7
bp jubape nptes sp motbe ur ‘© mob oninnot vonbns AnSnèn * Anpap Non
vb ju qrecnbn que (nn ere) pan so 9 peu vo nbp ne be by Æwbn bon Cao nm
02 by juhtene posnbm juyrite pe 22 :paebn vbnsn nn nbbss 3 a nobn DEN
91 snpi np nt je nEm > je DS bb: Di DD Dr Dpnptan fs poñn page non non
pans op pouwsbn qronebn physs qe sb ais Abn mont ve nnbn sunvns Ant fre
pnyuqes nhbn Aobss mom prions 9h jo Ant (au jan 8 Ap2D presbn mio
Abrbn snnébn juebobn (jé) no nor smébe Ainwbb pue DT op onno ‘5 bu x
me nnobS jo nobn jo Aspybn Dion Amos ban opnon Ayobn jun je omw ver
De nbpa jp ob memebnée © nome Onn ne (loge am (Sormpon vo 7h
Abnnnond Monb puhpuobn nomnb To ve von mor TN 20) NIKE RONA
jo0 0 Dép (7 ON) Sen on dou” jo puede om op 1003 j# Ni T1 Cnare n
bmew) 1 moe nb (rs !2 15 bu) db mo nb jo née mquu je DE pue win pan
ND pruyebe wbnén nb bio Anmpe nom tbe MD mp (1 1 TES) por je ponte
pe née ni 1239 mNpn pAebor (phpet nb me php jun jan DD MSN CANON
NUSPÈN JKU JO NEN CTITN 23 ben msn ‘2 non vone05 po 185 24 mp 8
ND DnbR 2aNMNÈN HEIN) Det pi me D rom pi nn on bia bp ipn bp nb 0
nb Eh rnba npn (27 n° bee) vb qho be ohne pa bip Gfo vo Day pnndez spn
bn non pes cmss vin bn annn bn nan mm (! SES que om onde 72 main 0m
pee jdn Je DE UND | EE Ve dy pos puevn we es 10 D mn cs nas ons pis by
nan cbyz nnnx 2 pow pions noyé vaoe 123 Dan nr sy oem pans pown bn (2
emphe vos (° pe vas (° Eoisuen 1e cum 102 ne bn 1 convon on ONn 373 en
:NND [Q myses comen we mn 15 opbn nwbwb ie obnon N NOIR NS Em
nie n6 v'oneen en nobon a CDN MAP MANS NID NN IN MY COUSIN En
mi me pape one éme pm naton pars dome 19 08 cnné can 122 EMecon 1 1
rw Ni nouD onpes oonnn on one EN We pI2 318 NON ho omen DEN TAN
ANT CNE EU DUN MON) END AUD DM DOME ME Jon pas enmpn bp
mot mx dame px ne 06 JDm En Nm 2 wa (8 «nan x w23 (

The text on this page is estimated to be only 23.80% accurate

137 2-6 72 ve Ainan Hoombns banbn Apran Artaube pri boybn
que sit name ur ban non «5 bnp hit npaè inône Sn Nût nù cond que “stone
nn Vp jh N5 16 sawbn ve pags pabnebnt onp5 NAS pp 1 nonyÈR jND 16
no nobebt ju but tbe pusbe Ain in mp 1m vébn pasbn nn nono af nn nonee
bp nnûmr map bip qu 10 ax ds (von bnp net me NY2L jo opn neo Anñobe
13 un pou 15 btp Abo aber NANNs AYPI NAINEN JM TINL TD OPEN
MLD MAD NOM TDND FbM TO (0 obnn) nt cbw mo omyo xp NES
nYEnN À Ah NT) mx Lo went ob pt be où mot onwbor cnvo bAD vonbe
AD ae pr 104 oran ban prob dmbs Di pp" pri DIN ju en jo om (2 vb où) nn
prix mp man nie mancbn 5 bnp NE) ns Annee jp 0 nf (pont che pp aneson
app Son 25 NM 2 nan ND NI Di NÜNI 17 EDR m8 mp nb TD DD MON
TON NDS 8 voonbn vo nm one 1 7h bar bn nie onbobns own bn bnp qe mn
moe nomeba vin qu nn prob by dou vbs sum Ts any AnNpN na JO NID
NEJN JO Tim J8 24 09 An AapiDoN ion ND nn na nou non mp Aopybn ont
Ann\$ JR TON MDN NEN NEO (#5 pue 20 spebnebn sonn Nbr snmenbns
Cranan Ni 19 :CRbDD jobnébn SND1 ADNY 710 pan No MATÈN open
opt mapnpnbns sopn bu byebn onde jan nb nn bn nv von pin 2252 done bon
nent &271 MIND NS pr SL nent bnp e51b nonn bons ein m2 moon “32n
tbe 196 DbpNDA NES non pans en æe50 5 nosnnaub pese 6h wE\$ an: Ann
NUS 2 NE mine oeëbt prsÿ soim an NDS at ip D3ÿ1 20m HAN NN DST
ANT D Ein noanm aan op mhyis vo boum panne pr UD non nn nanano nie
nn yé opn nan ninb via obebm Parme Ton nn D NON Ans -Mion NS non
pen se px (? Mann prisn nn pemno os ps néiann 13 man sun x io :niba (nain
Joe AM nn Wp32 NON AD Mob Ip TU INDE NN ANS 3 ps entame W9
nouns con MON [3 No np DD no> AE Win 13 INT UNI ones nn vp nb
ombion 35 Nbr 3132h3 j> IN 35 MDN PM we pp ponn mos npoim mp5 96
b bu nas non où :ms (4 De nhe 315 où 1 vopo enpn mor ne 15 Wannb pb Nb
nn VUTINE MDN bp où cen 05 a Won (S — x #0 obnns or j> (6

The text on this page is estimated to be only 24.31% accurate

m=s 15 dun 136 néon ju nb pabsbn pan je ot vo mo dù Æaippbn
jo nybône ip node ôn pas y n'énan nhonan je pe pt es a pa PUY NE RIDE
fNDE np ND p Jonn 5 ph amtin cbo mnwbâno qooib ronge Nb nb nubsbn nb
bon ab nor jus ju bip pO5e ju Sunmbn bn JS no nbn bb bn ur a mme ans
ques nov ibn nbbn quo nn bna cosy nbbe pue ni mp 1 or nuxbs 0 bnnnn 2
bpn nd Dpt mor ben pins bpn Nb Dpt anion on ur me nr The PT Disempnbn
nhbn jee suñbn je nn manne an nnpe cbpe porn pubs mé quo onde Anna nb
jy bnp ms mind 70 nb bn nobyr nb mors wo sonde Lhn] mûr ma san (1(3 vo
mur) month bnpo Aonybbn maine Se rond bophn Donn 53 A1 in NDS 13
KT M TOR) NNE AEDNON APN NAS LA 100 D on 1Dbp3 ND NSN
AapNDON NI Ponatbn Aire nono Ant boybn Ebna onn Aonnb n rw nb
Degebn ie nbn to2bn ju Abpb owebe no jo ion mn en qui DS 5n seb Sernbn
vo Abonee Mnbnbe nn) 2e jun NS ND An3 DSmabn nôve nv je on oxsb n 0
done ougebn ve parnnbn au bb PSynsbe de navpn ne vor nb ro mnwbes noo
boybes fasnbn Lesb5 445) onde [bi] boybe Awbnb Ab quoi om neo br PSS
be vin nos pod Svvo Heonba jiabn no Don de ab annbonwnt PE cine dup es
cpibb boyhe jo bien ba ve 00 7 aunobe 0 pybx qua med ooibe m0 7 inde
oesbe jub (un 2m pan) mot non sent gun boyon Æinbn nn obphn Anbn ja
bâc n sn rm SSphm one Aavye vue Dino ooibb bopôn ju Snbn db pmnbnbn
Dannb nnebar susnber (bp fano Aeonbar or cnbbar sbibar Dons bopon qu
nn queob bnp Jo neoncber nabunbm oipnbn rai Mpnes pnnbn vo poon
Aron Aonñbe mate do pain nb Anbn MA ATEN NAN NISS MIT OUCRDN
]0 PAR ON D no va MoN: (1 name omn En np pan an cnen Dm DB DM
WD3 n390 D nb ann Bommo ps con conn ma ne pr vo bp man numoo we
run 710 by nopor ponen jo obot 1 0e cumin ons pan ie pr ma 00 on mp ni
Bon jo De > vb vanne no cen mue nn cmmnb we nan Mo M mnsmwon no
pro mn non où br qno où mom nmnn 9 1 no nn nn pv vo non du br ang nb
side nas nn mans qosp nn bn Penn nn y ven bn inox où Me nm nn an 10
mipR nhnn nimes ue np PA ES nN mg nt mu 1h 2e sen bibi mme pe mm
nôtannn yo ren mm .Py1 pb vuun Hopbe m2 (*)

The text on this page is estimated to be only 26.14% accurate

135 2-1 7 en no Gnnobn 'ob r0p Appnms tosnbn bnnsbn von 7
ND NE nb ro8 pe cbpnbn mpr 0 ne Bonne (ana Ans ban vo npionn ontbn np
vo mon Aboobe npto of no ap bo mme bus (ronsnbns ppesèe pa ie 9h%h ou
nô anbe bnnon 17 tbe paononbe 2bbnbR NY ND DRM UN D DD JE D! 8 po
onbn jo vas bp pas Ds onp on or Anntbn D 5n3 Nr quo ravbe obn sunvn
onpt omnipt Abnybnt RL) ND DAME) DAS me np Honyn paon no von nb
juhn bio Anbme np NE NET Son nbsnn nn sNDNDD Amine And est Aennp
bnsbn 9 mn nb Æesbn nu nb Aenebn nvi 31 ob non) bnibn ju vpn mor bnom
mo pot non cbnphn bbr quo fe nonnatet [nonat] on none nobp do D ne mes
bip nanas j8b ponton pupon Anton Cénis> pobephe an rte nie pal anna en
np mbp qui potpobn p55 11 : TND PRE ATPON ON D N'SANDN JN 10
No hop jND 12 :DTTEN JN (DD ee poesim Annenoh *END'D D0p) 7
JOD3 ÉDNM DATE" 171 SDON ID JM NON NT FD :10pD (0p JNEN EN
mob ms on on mom ponobb mme où 7 D nov be mx on Dépn ve ven nubSo
me vo poinbe jun nan Ne Dnb MEND nomma bâo povpe onpb nb onpb dun
nmaun vosbn 185 1m mwnbn en phénebe onpraye sén qu non jébe péebeo
(nn nus) on 0 6 pond mn 2 pranebe de Aennbn com ve painobn on porn men
nb anon Aime non mob 85 0 11 JD NDS nôNo Ann bu dù pa de pran on m2
jo m7 SNA 8 END T j5 nxbsnD N12 nero on nbbe mb ne vp 2 noir nuini
mine 8 T2 4\$ne MON en na pan ni noonn bu pranb Go nbw moin nyes
Senn ben mms (1 om 135 pa ou mm npben np im nawnn npes joe bai nbken
no nyà DS non D 116 wap où 15 665 vo pitn Gp so non sms (2 sem nabb un
nn 03 MID ADM MOD DT DN com NON NNA DD, sys venons y phn bp
ponn some n03 nnonn 6N on où +5 pécapn obyau 355 on2D on +2 noyps
num nor non non : vs (# mt mp her wo 16e no non we péne uen 65h napin
min puÉm axes Ame oem Moy MOpant DT Aa ps pond 29 5 was (4 Sin vs
(8 po 102 = vip 15p 2 123

בד

1 לא תגר עלי אהל אלישר ולא תישתה אן תכון מעהם: ² אן קלוביהם תדרם אלנהב ושפתאיהם תתכלם בדגל:

והרנא פי אלאנתמאע מע אלאשראר באן מא לא בד מנה אן יוצמו¹ בה אנהם תרכו אלחכמה ומא תאמר בה ותערז מנהא ולזמו אצדארהא פצארו אעד² הא פכפא בהם אן אלנהל קד נמרהם פכיף ועליהם מע דלך ריבה אלנאם ופוע אלס³ צאן ואעשם מן אלכל עקאב אללה²).

3 בחכמה תבנא אלביות ובפהם תתבת: ⁴ ובמערפה תכלא אלכדור כל מאל עוזי הני:

בנא אלביות ואלכדור פי דאר אלדניא עלי טאהרה כמא תשאהר אלדכיס ילטף כסכה ומעאשה חתי ינאל אלאמור אלגלילה ופי דאר אלכרה בנא אלביות (אל)מתל ותאווילאה אלחיה אלדאימה ואלמעאדה אלחמה³).

5 יא רגל חכים בעז ודו מערפה מאיד אלקוה: ⁶ אעלם אגך תצנע אלחרב במדאראה¹ ואלמגותה בכתר² אלמשורה:

אזאל בחדא והם מן יתוהם אן אלחרב בקוה אלגסם ומנאעתה וקאל לא בל הי באללטף ואלחילה עלי מא כנא שרחנא⁵ פמן כאן רגלא בחכמה פרו אלעוז ומן כאן דא מערפה פרו אלמאיד בקוה⁶).

תארים אשר יפתה בהן והם מראתו ריחו וטעמו וזה מה שאמר לחקור וכו' אל תרא וכו' יתחלך וכו'. והמשיל אחרית היין בארס הנחש המתפשט מעט מעט בטוף האדם ומקלקל את פניו עד שיאמר רע לטוב ולטוב רע והוא אמרו עיניך יראו זרות וידבר פהם כזה ופעם הפכו והוא אמרו ולבך וגו'. והמשיל עוד חמיות היין בחמיות גלי תיס ובתנועת הרוחות והוא אמרו והיית וגו' וכשוכב וגו'. ואמרו הכונו וכו' ענינו שהיין עצמו מכח את השותה ויחלח או שהמסכרים אותו הכותו אחר השתייה ולא הרגיש וע' שני פנים ענין מתי אקין אם איקין אוסף לשנות עוד. ובשלישה הכתובים האחרונים הרהיב החכם לדבר בגנות היין ואמר אל יפתוך ריחו פן תבאיש את ריחך בהשחיתו את טבעך ואל יסיתך מראה ופן ישתנה מראה פניך כהשתנות הגלים והרוחות ואל ישואך טעם היין פן תרגיש בטעם המכות.

(¹ בכ"י יצפו).

(² ביאור: הזחירו מלתחבר עם הרשעים לפי שבחכמה יאמרו עליהם שיעזבו את החכמה וצוויית ונעשו שונאים ולא די שטובעו בסכלות אלא שחם תשודים אצל בני אדם והמלך מפחידם והשם יענשם).

(³ ביאור: זה ברור על פשוטו בעולם הזה ובעולם הבא הוא משל לחיי העולם ולהצלחה השלמה).

(⁴ בכ"י א' ונ' באלמדארא בלא ה' ובכ"י ב' באלמדארת בלא א' ונראת שלפעמים הסופרים החסירו אחת משתי אלו אותיות כי מצאנו דברים ל"ב מ"א בהעקת מלת שלם אלמואפה במקום אלמואפאה. — (⁵ לעיל ב' ו"ח).

(⁶ ביאור: הסיר החכם טענת החושב שהמלחמה נעשית בגבורת אדם ובכחו ואמר שהיא צריכה לתחבולות ורוב יועץ ותגבר החכם הוא עוזו ואיש דעת הוא מאומץ בכח.

The text on this page is estimated to be only 25.70% accurate

133 nb-vs 35 dun Cpoon 80 ame une (an we murs) ou bibon juin
sde mbvban one our on mavbue qu ses carnbn bob su ban on prasbe menés
DA en nov) mou qui Dupr ans on mind bnp bibbus murobn qe omwbobe
bas mes ve ,nuraeb so bpa ban .cb' une) bnp Man Nb bn jo opoms bas mes
Dome [n]o2p jo quon bas nos non 50e bo bem mit nnw MM TI 2 ns ne me
(2 (nm 29 ne) ann bn vx nes op mbbon snwbe po wenwbs bai nb ovo (fre '3
où) mac Anobe nn jo Abc bot por ju poor non bpn nu bnp ne mens bus
noper nnman no prié na dnbx nuov fins nn\$be run) Hyns Dan opebu pe ann
de pbm mnnet Jon vpnb ne bnp Anibne probe vo om nb béobn ain Ouen
Ann 205 nnapnp jn ouvres D mem mms jp quoonbe 2bp 7 ao ob mn ju soet
No not ment mn qu np in mono mp nan ju ae Do un nn MpNbSR pr bp an
rm wbn vo bips Apr va bips Ann by ns pNbo2inbon» non ne sénbm node
nomns pus jaroobe suce baby mistEnn 12% sw ame bu nee monde nonin ot
2ba sous nm mo bupo mob Cngs nomme quope roi] nn ds oran nbipbt
merde nonnn bon wrnns où nbénn mont von mob nroon pibn jy sonwbn Dpt
non 2nbn je ons obpe che via vont be none tp ou qu SN 12 np gran (Ensp
RD bip nn ppn ns pe (ne) por ponnbn dpt m300N être op ND and mp0
Aapubn monbn mâd DbN habits jo 203 TER one nommer mit quon nb bip
ans ouobe Sn onde nina 75 NO ab qe to quan 2 dire wmmebt narobn bepn
van qims 19 130 abs nr met onde sbnéns cn nom qi ND nn) Ty aa nt op bys
Amon note Janbm Sin PNUN]2 TP MONO NODE Jan Abnpo vmbm ba
som qu ann On niea 2202 nm JDE Conmsbns (Sheybe Thin ponpebns nnbs
suvnbj je cbpar poavs DD nan 2 DS mens by von j> Ombe una non nn Ep
(1 .ppoo oune pan np nn 1307 pros jam mot sp ane NÈD jap <DMON D) j"
AN JAN DPD Die wuyo no (* AnB62 Sinon vom ND quan (® nm népinon
1 be nus (5 — nya vs (4 “bn SONO CnDAnS DNA vpn [3 CDD omon oh
oMnnme br (8 Hopbn opcs Euoynon be wow (Freytag IL. p. 211, 441)
ov2w nheba nain nbban per 282 jo) op Ann mn ON NpT ANS MAT MN M
: na (7 By onnem cn nbDN 10ÿe JR DA VD MM MD ban ANNT NIPDS
CU son no con 1p non bo one on poveom nhbn sy un 62 chien on jun mpess
mon non pnebph pme 133 ne vou pm mn jno je ar een mn J25 ape 102 ne
ann ns ox vpn opantb ou A2 DM SNS ner nOAES Erennt png 12 op Nam
jen And nb ANNE 12 CYSE nebes pu ns un mbyeo nn ôñ mébn ven nnx
b53 100]5 où wo

The text on this page is estimated to be only 22.76% accurate

nb 5 40 due 132 pe mb onde mans Dinde mot nom .nnobpnn bo
anonnn où pont mme nina oanbn Thfiar AS nur note nu moy ot *P Aoonèn
(spobe sin bp nb ADM ND 27 270 SpnN ND VON TAND V3 KT 26 JS
Cons NUS Om 28 :ADE DAS Aaron ADD AMI PNA DROÈN 'D DEN
Do> 2hpôn qupes vuñbas né and fupebn min nn nb da mon say (non ND nm
no 120p NYONDE ME) jN ANA ND D'NN (es25 vo nom) coup mm p222d
vanne pan ni nn vo node bnp no Mn 755 pro mabn do pipe ju Aimm va
Aombb nbâon por 22 ap pabsbe ts mp2 mpvn pub mar ve mobs [uraw por
se bnp of are mprbs pet ob mon vob ju ne Ana phôn où nom = pa pesbn ja
mms 0 DiDN ND +3 SPA NÉ TI AND NY fmanbnpes mu pi do ann mûr vo
man (Éaïne jh ne NDS (Soobe bin vo runs por ssvbe join bpbN pair bn nb 29
nE==Son bp pporsobe 20 :mpoN Asp jui ND Son Sp" Senn x M50N in K7
81 :ENDDN NIDNONO jonpb pe ADnS pobt Cannsn jub 8 :KBDnDD 170
ni DNSÈN D EM p NNSNSDEN Vin NY 8 INT (WDANS EDN PS
TENTNE DS Ne TMS D D D'NSD JIDMI 84 :NNDNETONON TABN
Sponon ne nobp Nb DT NÉ NDD VID pm 85 INTN M2DbND prethnnpebn
do Dr phbN pup NiN TN ND jui mu non PLU NÉS ww en .cNT NN M
1236 MINT IR [ND NID op : ma (1 PL SE Ov pen moe vo bp mue br napr
2 NOM MD MINDAT VOD PK jy tag que Mob bn om ne miam ann Op nr
jNOM DD Jp NN an Na Kh M\$ j5n nana be sum mom nb bn mb nés NôN
nD2 ADN NN ME MT ph vin 3 on nt bp mn oops mn op nynn jo jan nn nov
mn em nerve Mao pores hp mm V9) pod ann |0 go y puane nu (2 nan vos (5
«mn os (4 ABS non Dem MEnn MNoNO je MpD Cp 20n Donn on : mm (MA
su mom 5h nôpr Nb cbyeh ono mp nepi nanda on bp cime 100 must
Me omienbr ex 20 amd n302 vpn no dep j> 0 mme ob nn Mgr nopo\$) canin
727 da .nvb2 pe mn A0 an bp nMA 0 DD on JO pui pOna ruim NNapNy A
'à Won (9 <paubns '3 72 23 (7

The text on this page is estimated to be only 25.87% accurate

131 n5-1 35 dus spuoton Die non pn sp nn pausbn 5 Tabp nb 17
1DBp ND TINSN ADN TO TSD FN non panobn naûs op consbn moe
(iranombn nonxbn je php spaTbR jo NU NMIEN NOT DES NYTN 5
BODY JO TINL JT NÂR NAINN “pan nn on qnpen von néon n9 Dupr
mSve oo ju minou op ant mo pepan nb onbn Aopuybar np2n er von EN
NTM PSN NA np ombp ns vobe vo ppanont pans nus nûe a subie ban 2
(ont b3 7 ana ot Ep SNIEON D ANT SN US NY PUR JDN 19 2onbn do
poncebn je nût sosbn jenboin jo jan Not HND2S0N Da DUR AAA!
JNADND ANDLON! LADLDN jN2 véobe sw vhobe Doubs y quemabe po
vnnbe von y (prob 2pabn op none v00n er spnbn apr peche Jb4 Apny jean jo
ovbn jo nan bopbn jp boot ibm Our 2bvbm̄r bnpbar vanne ant Ho A2%by
chan non o'nbn ce nb pat ob no juphsbe 020 mot no nes tn onsbn je mnebn
sp où 4isbe wir fe bennn non ain pi qu où On swbm boue munon bonnn dm
nan ai mans Combe poib Aoonbe nnpos no be 284 ENSNE NN TONS Un
NT TION VON TON D Dapn 28 SD ND 24 :MDON SINÈNT ADSNON
JAN NOT NOT AMEN on mb 1 bb nn 26 212 map D'EnDN Ton noNyÈn
STINTÉN SON 7 anpie no bp nnoëy qnibr bon ambp mopt je DNbN nnbn
ne moe be (2 vx obnn) 15 now mt qe oo nb ibn mt #sbbne so) ju oiobe nb
ne 1 on mr + nan bu np (np cv) onb n n2 am Nbr Swbn po bapr ju 2h AwbN
jo ANDT JON TON DPI SNE pr Aide yon mob ion bpon Aanibm non 1 No
mur Pwbn aa ends pan nb nb bp mob ph mt run jy pb soën bat nan r anDôn
vos (1 HD peine nuit MA MANEN NM VIH NN PAIN PMTINE JT DNA
:NND (4 nyen ang bn von 0x 1 son imN M NT NN NME 13 NP BDD
WPD3) EN ES sers mOn dpi nan opa pin bios bn Ban ON 12 JUN ND) 12)
MINE bp DMN ANNI NME € on 382 We nus (® MD nm ED TD nn
mnwhi bind on vo 2 cn :NN2 (! on chpoe amaa non 10 vx conm 2m mphb
moi bu Ph nt Anim nr nos mo annw pur non nnen bon oc muys bio nbw 5
Gp ame om 0 ba nn MID nor

The text on this page is estimated to be only 25.37% accurate

mr 35 es 130 shsan NO nm My pi Camib jo nDÈN An Kb 10
ionnaws EovS dn mme Dm juD 1 D no pareb mpabh byin one under minbn
(SnSnbn nr mr omper Dup nos nnpré von ma Apé jo von Démo me w un
"MNAUNS 8 ey20 DA DA (7 mp) tmp AS nm NI23 n'a y jp out ron bnp D
quoi om où om ne pub spy op Astpphne nb 95 rm ps ombx pit (22 22 we)
On bun bn bye vo vpn ds :(nb os Nos cttongebn Oupn on pur san von qobp
us 12 HDI D me ND 2SD0NS non jN1 SINON OUN jo Jon 2qNÈ HN j5
op) }'hSm SÉD5 mon mOn qu ner pie Aowmesh bon vpn nnNn naar ps il
ne no amer noû nibi bp nb jo motor powbn 1 bapt SAN qu DEN Éonn jo
puonbn To mio nonn AO 8 ANÉN ni bin cond ra ponon pue mobi nn ju pou
n33 je nonp Kb Bons so por pro bnp nb oiobe nasiep jo Oum no [nJonbx
NNoNDNS bn 0 mme mypt bb nbb nez ji 5ba bnp pamn (ÉAnSnbn vo
(Snmbén An DOMIS nnDt 16 :NSN AN 1202 mb T50p DSnN jN 3 N° 15
INDYDNOD TNNE& NON NN 9j cbpn rh "ep pe ne cbpb 0 nonpe map for
mb in Mabbgen run 1 pa air Dophm SEM DD33 SN JN NTIIN NPD TO
DE nb bips née ne nn obphns mpn nn non mie on nn ADS engine men ju 28
non mon non wio (Tquanbn ao no5 min lôn Ame aôn en ?à #23 (1 es n'a
vos (* .connon 92 (3 Mason nm met nu pa oomaon obvyn on Gun nt :nma
(4 2m bone nhyno ex va ooun mins joe bo ane NO MON AID DIN NO
PEY MIN ON bn DIN 2) VB JND TONI M 211 en6e 0 1e ab ju2 none nus
(5 EM mn comm pi op ann mine 100 men web ju nain :ma (* M mn own 13
mix jo mon mn be 1 non get 03 by bon sun paebe Depp tn) man sun vo Kb
Nb NE IS) VID Von A NE HI MEN “ouna be wns man par 0 0 y min Dh
UbD pion DE IN Ant .n*2 pions wnve mo nobt jupr 720 53 (7 Msn n06 jh
snow sun nnn imménb sun 6 U30 noie 247 2m (* LE Paaoe 66 sun 0x nos
CNP in 0) TON NN NOT nine 1 jee be gs noën nnwe j0 02 non

The text on this page is estimated to be only 27.24% accurate

129 b-T 35 du oton jo qobèn non je près no D nn AnSnN D
NUTbR AN (hf rave not onapm on FOND 5 :NT ONE]5 FIN DU {8 Sen
Spnn No 4 "D ve 053 Aron 19 an b5 D nn HOpEn NP NOTES :RDDbR no
vos pv ND nm nant pres quo node bp j'anbn jy NN qu cépon pb mnbépe
nonbr sonne mnpaon vasbn vpn mb np3bns ant mm do Sa rom Apnobe pis
Ab sms om mao mot 45e preSbn Éd np bp baba mbn vép 1hpbñ juoet mnt
np 2 D 2 On nb naân non nanbasbnt bn aan Gp nn 0 monEbN NÂT]E Gb 0
mp) on no aobm 11 pr ann wma mrinn MID NES FOND 7 2HONIDN NEA
ND1 NE DNYE DYEN ND 6 niNDS :7p8 D robpt saw 05 7 bips in ND
ORNE :AMONDN MEN NTTEN 7) JOND NANNDN SNNDS NON nb
we med Sue md oedbn ju 58m mnebn on Don jy vi pri je owpebe ma ni
sübe 4bt 3 noîpn Da A3 a jo nonpe bon posbn buxs jo mim poncñ np fo qe
bip an te bipbe Than an a (foin sqonbs pe Dppabns vor nos obsnn N5
pannon Anfns 9 ont 4 por que as bp mobs Ans bñnibñ nina onbohe pans co
3 Ana buribñ po necam ponct Ana nbpyon pe nnaññ oNb5bR jo Jo po niôe
pe qui na me btoobñ vo nbyôn po ntSN JR TR NES ME (émbp ap où paye
10 chnya oh son 1 pan Gon menDm mn wp3 bpar none pbs pus min p9 : mt
(1 von ne nos 1 m8 om bin nbe Sinon jyn ADS 1DID& ND 021 OND pet su
nv boum men we Ton nn2ps mn où 18 10p Dionb bn 1miN NID ON JUS
Don niopno np 1 mmpne mp moun qua ne boubñ wp2t j> Yon TON MT
ONE nn chpn mas ppnen ne pu bar omoypn ovpnñ 033 jñ PE MADIEAM
An on via ne 23 deb onp vu ve bot Dhpn ma pin nt Dind nan 2m (2 onu ven
m0 ma men pi pin nn anne bpn mini mon 620 nbpob ns nom ma 15 nom ED
BpD papnn NN Jai TON 39 JDE AEMM Nip ni en ADS henND ADP AE
PTE ANR SVM APS pan Lyon D'1 ban rs qnon boum ape onu pause 09
don onb int ne nan za (* ane no pown on bopo jñ Won roms not 2 Ÿ jp om
np1 j3 NPA PEN AND JO nn Na bon op 315 vb men pue som box 555 Gino
op onde nn Nb 2m (* Eu bon op vas nn pp 0x nonn oÿ wA37 x na Nob CN
DJ 12708 195 cop DT OM DEP DT NI panne M9 Liratt L2

The text on this page is estimated to be only 26.20% accurate

IN 35 0512 .35 dun 128 où jN ND 27 ENNDION NDS ON
DENDE JE Jon Nb 26 sqnnn jo Ton 45 ND dôbn NE 7) [> ab nbfer (rime
putin bp maps nb no 0 bn bSt jy ma Fer nbn nubin mo prés nb mp top no
non nb bpnbn nues 5 ntm np pod © nnS pes ponor nr nbpânot jo ir nd npen
nb jo serre not nbr que Sn où juin où ju my hne Joue np 18 {Pas fapnonbe
oon 7 nee qu pub (a m2 on) ets nid sn NUNIN 2 :TNON HP2% VIN TIR
ON an ND 98 Pen bn pa D N01 PÜnbN 0 jS FD ANDY D NAME NAN we
pren où soubbm wrapobn de nanas dmen qu onde Dior MED NE ob mp nov
ao bn 74 ni nn ne me Apwbn prébnbrpuinb poney mnnbn où on prurabe ju
“bp ponn D RON D%an ons oùpe op none qi jobnéen no apanbn panxbhr
NADA DE mesebn bonpn monde monb monde qhobn mu NbD ju +p on jN
nm 3 bar por mo sapnbn ni nb [nlmes Jb4 pus jus nmpbd sono (ns Sp
prheun 58 mponnn pont ju be pe) SN 2 7m jo no onpn Thon one Von ADDS
nt 1 MINE NDR nnën 018: NT UD JN PO D ND :YpD DNPd polo mob Aa
[15] vs bya onde Ab jo qpon 7p) nb Robe mpn jy bn Axpôn in pan (er mb
mp) vor 191 n0 un bAD ss nobn 44 Enpbn je sfanot ah nonge on qhobn
may ls abâb pyT Nb féMionot no mopnon (fon ju Join nan 1 jo nie mp pv
mampannqu ua où Ayepo 440 bo tar Abpbe mind (on) open Const) en — no
\$p mani mad mnine mn (1 Sn 0 bee men Ve www A7 d0%ÿ nu D> ne om
nm : m2 (3 Am nnn jnue nb mov Ni LOD Ne Mine AD2 j0vy nK ME ND
Naim MS PSE DD np pp NA D D CHE CNT Vp2 MAI OR JDW UE D CP
pres mb nu powon nu sent sun vue moone seb nn np pv nom (re 2 noymé
parvenus mé wone ourn er nn MED MONODN jya zu (Masbebe on pes
mont Me on co MOD JW CN Papi OK JD on MD) mn Mn bon où ju room
m7 bp mayo mes que nan MD man M UE Ep ann ds nee es con we Den 6
COMM NONDD nenp nn JDN JDN cn nt CP2T DO 0e mr Où 1MDEE
eohon 9m (*)

The text on this page is estimated to be only 26.93% accurate

127 "2-23 35 duo 2 onu + 03 + bnpo nina juobbn pare Finnb npl
on mo Bons food nov nevper non bn menbn obp of Jour qui en Al oby cÀ
pes 'no no mo ba fours Em qu pont ob de nbb qe nn an tbe onnbne oby pû
.owbe 95 sans sùr me bnp ane mer bn me Ainbe juh eo quonnb mo bnp
AINYE JEnNN bn ninên npre 45n nb pubobb prubn roux Snmabe nen\$
euanDs do pr près aniobn 12 av a p'iat nn Da nani pat Man DD JDE snnebn
pos qu sonne nn bp ue Aonsbn nn ans ju von jus mp ao amp cépb pb Ainbe
DA bipobn of ninscbe of bippcbn ch nl Cronsbn bpbm mnpet Hyannbn pub
ar mie ans ponnxbne nl 'D pronos tbên NO pp ND PEN Sin Ni 2 2DADID)
DMDSNS MDN (CDNES DV HN JND 28 :DNmE Di in 1 ne pen pos où
bps jobt be cbé nuax nn Did on 7 bnêbe 4b\$ mb non onnnenp be po on min
oneber | (Sr 8 we) ones veu om NE> D7E Nos 25 :bsqn ND Mann "+ JE
293 NA JOTINYN No 24 ip Job)9 tSNND MANN TO j5 007 jo Sn qu 2
pou anbn nf pour ain 1008 jù néon hp nos y jo mp ex\$oe su pa ju jo ju
pense pr np un rit mm 2 M pins own on npau jp DNP ND2 WPID FOND
FDPENAN (FC nan) purs (éan san ba amp abbp ot (tb 52 niu) wrp nv
ompD map pets mm) on je> Dj oem on ownben :ms (1 onde pou wub prb
vou pm os nain Éb5 cm) propre ME) (t nb nai nnx nb CON man DT
DODDN NN Him Ann JMb none mm np pme nes bnnm nibnm nhspm
sinom baem onnn Em np À nn mpatr nhivbp no nb boum sind ami np Ép 7
MR MT D'DONN CDIDE AE NN ODNNS ne in 03 noôee #60 onpro an
np10 som At IR EN | s2 non nn pobn bu 50n be can nm poeme no Mn OS
WpmE) ni MON AM BATIA ARNO Lt ban np nent Des ANS VUE AD NE
MINI UN DpTe ND nr AM AN IRANS Non MIN MY MIND DT ND Nr
AM AN SLR Môe note ann gain DIN An 131 MDI N PAIND NAN MI 191
MAD ASTN: pond nm MANN ADI NN UNIS EMpS ON 12 AE ny7 yo) jy
in pe mo np bnnne ne mon nt nônn2 voue 105 ni wDAn nnen pynmn pain
nb mnben noapre Ti 1 nnnetss 291 '3 was (# 65 von one vp Omo pa nv non
men nù bb nn nb <aus (2 es ne npô syn pion nant 06 dr sex nan ombpn
nibows bi men nue onnn be :unneus (t Dao ne mon je op sannn be som qi
mran ps nas qui Op mms (5 D wpo mne men wp sonnn bu Gen en 13 nine 1
NI AN by n03 M

The text on this page is estimated to be only 23.06% accurate

N3—t 25 ben 126 Drop (m2 ane) 1 opt sb px no opba bip bi vf
mor hop nôbe not modes ain bpor jo Amour mpañphn 11 nxnisbn (6 2
mper) nn sam nbas bas 15 bnp nb5 non SSD mp map) vavbn 2bp 0 mppobn
bnsbe 15 Frothn code up palin po 2bphn 10 bribb nnppanbn né vb Aemabo
pps bride nn ot ab nes prubat prix #1pbS Pro j#d MANS Job ju pinde
omven np j8 Dap DU *o ANPADN M NUE fonsnbe vob np bp ane st bp
par unit mot one onde dim DE bspm ann jpin von nanben snopot bppbn bn
(#Aimebu aide (87h5 onpnnon NODKb np up 8 HDD35 AND NPD DU JON
16 :pps} posbn DS pp io Ange de Fam ie no om non 0 bé 120 br Does noob
cbnE nt pe pb peine que be a ne goes nine SSmbn dix Aion mo pos bye
Anne buñonbe ûn panmr (mb MD lpobes at ewpnnonbat pie nom bppbu rnb
mr NE NUN pois MES Yon VoNS Fu REONN DNUS PONT PIN D 17
JEMU, 9pe5 o maps naAN gas do NMÉEANN DD FUN 18 nn tp D 20
:xPR FN DYON np ToNATE HbNS Mann pnont eopbn Duipn np 21
:ADA)D NNMLEs ND 27 00NT D pr PMDR Massa pb eos ponaphn ju
obp jo rond np vvrbe fn Mabñboe Mono vo 72 193 UN 0e y panne ANT
PDU PE Diatpse mobpn nhps via bpobe cbys sage pnSbn jo vnoe .nrami
mp en mo dupe moe ni mp Om bpybe nr no vi Apt Aeanbn pu vo nbfe prom
amine on Dnnn y onprb dpt obr snpab on abat paobn arm nb omnbe voy nf
Abn5n Aron rNo Done conn nom mp non 27 jh ni voi pa pb not : mm (1
Ann DU DE PT 27 noôn me po nom no bp enmes qmy (* Moe ben
nnsonfenn non nom ou 5 nuvpn non :mma (5 MS mbep, np> 395 con nown
bn (un 15 noyé) vopne 15 RAM AONN Anne ones on ne pan pp son noyer
Ve pin on nu Poe 2hON m 03 ben Dpt Done MANN DO DUNININN PEN
MIND 8 HÉMS EN inmmys ja amnys pa wowns pa ban nn pepe bn sms (4
non mr 52 ann nous 1e 10%y

The text on this page is estimated to be only 25.16% accurate

125 D 55 un saint Aeaansn api 3S%n 58 ANT TION 10 ba amvoe
von fnanin pr ND med 170 MINT SMNYDN JND Ne a\$nu où qu mon vip
rnb mit 36e Dpb 7 nenbo np 11 ON nexsa ('pano annéne ban oo Annee bn
26vbn bi 3 pot où 9 où Air vpbn sùr ju 7h 0 mo poibe am nnme nine FSnDt
À Dpt ann save pape open Abu Due ju inner im jhnayebe po (près pe
bewsbm bi béano mbbyno pue: :nonnvn phnbm men npesbn sbpbn mp3 nn
ji 11 y npeib quo pos aps moñ “bn paubns my Nix juonbe onbtap quo qhebe
nds phapr no bios nb phap in y nén pasbe ob 4hib sono aoten prasbn onbs
onbiapr Aanmi notS Jhcbn onb2b (San hnbn bys bn aps bnp b3 apte qhebe
bpiro qhon np aim bp sprenn nos ri Abnpebn nn Bonn ob sp 19 dy Aruba
von Ænba m2 ‘bp bpobess sonbn bin bp ab 0 (éspes Hssnbar snanbe ban
FNSN ONMIN DD1 O1 TON DiDN 15 DD" JNDDEDN Vin 18 bnp bper
nb nn no Sm ba bar m5 bo ppm qubosbe in mé bp nb pub not Annobn nb3
panbn no1\$b Annohe proxbn bot Nb nes on nb ponabe per no nb sin nr
wmbm pbe yep net\$b sonpt bbpn me ends mm où nb cbpne nbr pro nb pit
nbr faut nb (Sapnbs je Anse nds ve 9 nant spon pp jo nobn ot nnsonioon
bmipn Aotpon Amnon 14 MMS AND No NMMNS 3ND ADION Nan NÉ
MANS jnnÉt bon pins (L noi on 9 mme y mionn nymnbn 23 pa po oy
sonnn on :mmia (* em sonn nt mn pa nt bo bains anna ou nn quan am JT à
MEN Jp phaD vom ben vie ‘2 nomme 19 ip AN om nünns sMone pi An pen
vob nou 106 pre nt 270 ox 953 oo 20 nano mibDe inNbna pin Mine M : ma
(5 now #9 rois nm nus Ton pis pnnt nina 15 oamwpbe wù “un 3160 vnnn
one nya thon nn Jon nyn min np en mb ox 53 ne nmvo come be) my qui bp
nn chips : mwa (4 me non ob no qi by (om sp cune) neyos x (on n# pin cons
pnan nANIDS ON “nt 02 DMINAN NM NY ME MIN CE nommn monbn
amp 39 m0 np ne 12 mamn von wpar bypn : mnt (5 7 Se poor ep nn jh semi
pou vinps ob mA [3 dE" ANT PAS omota mésann nt On pt jp mpT ne Ni
non Jp ou NS nos qui 5 nb AUD DK 12 PPD LAN 5 HD

The text on this page is estimated to be only 25.20% accurate

pt 55 un 124 prebe ve are phône benm bpapbm (lon ombnb
numeibn ver bus non vom doi bnpon nanopp ADR TON ANNE ONAN
NA2S vibpebn Csnnpinr are phôn bpy jt Dons nn bye a Tony Dr nb nes ju
on D mp y aubN DD 6 nmenne sono bo fonde mb “ep matin nome 2inbN
Dys popon Do fan wp a quo ob jo man (Sanñnbe to ni 197 0 bp nbipd Sn
puy a vnnbn ‘0 Any vnbA Von npobn *o nwy onS dm (Sbebpabe vent
(éaanbe ibn vo ý3 ND DA ji panpabn po ju oo qui pb op ADEbN mon nS1 7
:pep005 Tspons sninSn boy j'ebons vonbn pps anpobe nav up probe he (ape
nb a mnt no mb nop2 némpet panpobn por ju prbus sh Jhton 2ANNO) 2'Ép
vb1 NÜ2 un NUS DU JO 5 pus bpobn bi mp bande job um mdr par nè mb
ju 0by3 pro 20 mp npnrb 020 wu vbn ban no bp paebb nampn urine ation na
96 bonbon onnvp nb pe cnen ao due Done (2° pe) Ton Sen (fobé5b nnim
cube bp nneo sp nb inn2p w2v spbt (a où) NODON TOP AT T MAPS IN
ANÉNON MOD IN 'AUUN HMED NON PC mper) obus paw pe mob tn
où ben sp qht mount 2p2020> noNye jo epn n'in nb qu ibn 17 DDR 9 so
môn jo où jo nù row mon jonn je fanbie o DM nova Abu nat AnSnèn vo
Abu Drap bp moto vo move po ne roman 113 Non #23 (! M mp5 ml nôb
wap où .enbD onEm onpwb D'un ouyn 22 (? En raneS ou c'edon uen CDN
PUS DAT ON CMD DA TN D inde ss em sms vor wena om mhbnn on
onpm cum 1 Ga ny eme nn jose one moto jee map on 8 néspn 10 bp nn PI
ME sx 520 es ne moe con cut \$ we none Gun non = aunûn be nus (4 — 2 1
man qup (® Mnemheb in ombw cpbné pans more bn 177 1 Gp nom : murs
(4 Mhecee mey Pen in MpD Yon Wb oue ep 7 D PONS LOMN MOM [31
Mambon sup nontDs prog Te JD EN NE DB TN NON FE NPD HIDE Pr
nônn 22 — nn vrs om27 pa né (nv Da) nobnn pwba 2 (° 2m mén\$ 1y2 mon
mine pue nvnb mew nb DD mRYOA MS ND NII 21 y mn ann 2onsbt was
(1 Bnpe bm no esen nom dati one yet ben nospr pv mms (9 Am pre pa bona
mow pa pau 1 mow pa non om 02 bp en nb dt 9 nom inan2s ox 120 1 sr 0e
be proton sms (° E Hein Egg 16 nt man chat où vo bp nn cha non ven on jy
510 mn nome 129

The text on this page is estimated to be only 25.52% accurate

123 n-5 55 due 1 Nenp0S nb qu nabpn ju 35 mpbèir bn NSNDA
NAN 2 pan ape nbpis qu mp nbbe ju mot âne pobn vp vibe inn 5 pousbn pu
nat te ibn mpods om nb1 moon Sms Dion à mas vo qu jonno bo me nom qu
nonb par cb sbn 7 bp passe pas bis mp Canon awbn 1m PrubN 3 ane Amño
jupe Dphe nn nnn Aa5 vip Ann prtp 5b aan pin nbn nahobe sant manbar
ninbnt Sfar sain bits En 1 oonn ob we bnbn vp nèn Arsène nf mobi bmasbe
wmp bein bpa] pre sw bfe Smmba pui job oobm Æpobn 1 25 ne 0 von
aumabe 25 jo atbe benne DA 14 mar vinbsbm pions où ame nn be qhan
onde ht bon ni penboèn AorS narnot nn nn Ayeo net Moby ame Apr son
nndes bn soda si 200 open en son7 per 2 bas nes ana opt j5 phSm ana mp nb
(SC 2 pe) 0 test ppenet sénnt fannnbni nn HnobN (CADNSE pes nr 4 pe
Hasbn 7 prb non Ro juan bye ju épbn 17 pneSbn ANT ot nb NYTDN ANT
D DM MDN 2 pois NT D NE (Spspnnonbns A4) <DNAN HO BEN jo
AOPON Chen à ANSE CONTEN 5 Ni + mnwobe prsbn to .on3be bnbn
4nécbar wnnpth on bnoenbe quoonbe rm boy be Anne mn nanpobn ann
Aaninbar vob gone Nb nabnonyebn vo mobs br pan > noby pmpbe prsbn
son Jobnpén 237 poi0n phnS en 13 23 (1 mA opn mn nome Mo Wp33 19
ne bin nn prb ego mur :mmts (2 PE NN MIN DE MON MEN PK NY PUS
FR NO A JO ENNND APTE Wp50 Anôn 12 dope nan ni sine vos (® mem
jh prono one mynn bn poo ep bp nun way no :mmx (4 nan qoms dem en
102 NS AND NAME MY [ND ESA DU) MEN ae nhinn nn den ni
DMIDIR 302 MÉDIANE MR DN MAP MINIDIN [NID JSK phe nanmen
men jnbt on np sat nom oo nabbn 193 cn psp és jp ompom ton prop apnée
nyew j'a nvôe js NNY à Gopnr ba) mon 2 13 93 (S NN ppt Hey nNYD
Meyo 1% NN DIN JIM 1 MP MID MINS (A ebysr où ve bp nn chips nt sep
meme nr now nipn nb nnsn bp mspon à AnDt 153 hubb '2 was (* pe nn was
(°

The text on this page is estimated to be only 25.07% accurate

N 39 Nb-b5 ND ue 122 omE jt opnonbb vos nn Dhnebn JNENDR
pt NAN 20 :npe A2 NPA AM MANNNDN NM TANT AMI NDS" Sn pb
DNEY PS (nos nos 2n00k Cp Abe Nô1 Con N°1 ADN No 80 M oem x
conne qu vu Sunmo nbbn ju TIR MN NT VD péter menobhr wnsnbb on nb
able ju DA ADN pi 17 IN MAL" Dhepreebm monoba mesnbe Ab mby nin
nb sn of .EonbN 0 nYTP Dont mûr proiby nnoon pros où sons momment
abment noeomn D) NN (Méy ds jo pomes (finnn nm sAñnebn noi sonbebn
ovb brsb mnn 31 Men Manon moy 3 qor pr wmbp bonn nb biébe nn a pt
nas pen bon pa bp no by na3o nnbpi ne2n nn Rd nrmbun D passbas minnbn
dis (ve vb obnn) où npend pbm pu nu soemb mnt mr 127 bp ba 121 pa
nrone bp bons ju mm b2b sax G jrun un pou qhn ob Duo ae vpn prb NaïD
ND RE3I FN A(Ansobe beopabe van (bio (nr vp où) ‘on puphr 2 a pb énb
asbs ain bp uns DNbR 1 :9n0nt Et honép bus on Sn moe bb bp ne por ju
jpensèn ir ED Mipoo bon vo (nnnot nn (Sbnbsbb ide code anébo mi par ibn
conti at bug pue nier (ra ‘7 nbmp) 5 jour Probe > job mp wap 006 cum ann
mem nai fr VOD DNS LIN JOB no 2oBN aus own bips po Tant APE TE JE
NAT MEN TN DYINEN 6 we ren prannb pen qi po So nan D jo nom : vw
(! ne "ns os (* — pen se non nobb le namenb vvpno 1 136 man been ch
c'300 ni Min! 2 VOD pernan EYE nn x 25 M 19 (paré mp wy 92 jo no où
atinne bee wem (+ FEsn pos wi nonn “PO MA cene oY puy piDEs wr
:mmS (5 Die my peemes 26 anvgr mn on NON EN D CEE MU API NON
Mn mean sen nô oops 658 wnoene mp bn 12 AOBNA pp oo EDS opons mn
en ounpn x boh Hansen ons vin bnve peyon jp mn moon x paye num (9 Mu
von Pond 6 put ce où 15 pacs non bn nd mn mwa (? Es x emvnes men 9
join mon ji een T2 npWnn 20 obpeb one 105 bnbnt w53 (* — .onsubo
myvons onnD nn on mn cn Hénpé denve mom pan nt 06 on = mnnnot bre
eo (° Ses Mob Si nes om wpn SM De pin pe zum (10 ep 2e on Ja son chu

The text on this page is estimated to be only 25.71% accurate

121 no-1> NS due DEA jN NT PEN x (CTNpN JR INDDDDN
AT TNDN 25 Ho) Nmop nhnybnt nat nm non Gb 26 :n NTI (ND np qu
aoebp pris no2p que onñbn vor buy bib proobn vo bys pr nn we oo apres
pusnbn pp booba ntm Jin non ENu3 post sonne Agde aride number mubn
oops mn nb tb juboabn vin nhb qu oo min ov vo anba annexe vba ana 1h 53
nmbp pranube Aeps vin aûe Anônbe ar vo ponnnn (épumnt copmbn ju np
wo nm bapr (+ 2 Dan) nn ven par vw Dpor mem pers bips ani Go où) dons
map run Hp vo mur ND vpn (nr vo myu*) ri 0p (EAYphn SAENNES 72
INN RE DDN F'2D MI20 HR EN JN2 "D 27 op que br Nbr Ass au po rond
onda oranoap m5 5 (m5) thbe pop N5 on d7 puA nf nm any nm qu onNDD
ND CN DNE 75 onnbe 2 [ww dos ju pyob annbept emno by nbe nbcon ni
npran mm nob aonbb np oo pr pyhpo va qui pe on An pop Ni pes ND nn
nan nb one nb dbpn on +5 (2 1 mom) nt non Raw 13135 vb (60% baae met
(or 7 man) rat ann De pie tan lois 1 (2'3 '11 bnp) sobon éabb ponnnb binbn
ve nb int jN NE 28 ju moon jo neo bn tnnwbn pos ju D AA nm min benne
quo mo op ann de pat quapo nêr Ann ND2 po N°9 jo NS mat bn nmbn Tu in
mar (ur 27 we) "1 lÿ9 jun non nou bo vo bnp an D onde ange nm Tank von
mom j# 2h 11252 JE Jon obps ju as mat ("0 vo van) co onn bo ann nn pb
mbon see np no y min bn nañs pren nb pb ji TOY M TN JE ju (5 25 où) 'on
np vran an2t "UN 1DTADN pr sp ner onx ne TND nav NES pon nn TN hi
165 LE nb MIND opee wo np nobno nok k3 Lx LMI 19N31JDN3 SMS AN
MIS NÉP NYNDS ms nee no bp en ny vo man nt te An non <rambn ty (1
he munn 65 15 55 (D ve wo (8 manne Ge om (* non x pue nus pin nu mon
bepn na néns vont nt :mms (5 %p >%yn0 nubw 1 pee bypn min cpae nom
nnbun masi on 11313 niospnt. ones vn openn Mon cha .nvpn bo eb:b jne
pion hum nD 63 bn mine -(814 monba ppt) miprnin np nm ms onû s7 nr ok
mm brin jo Denn jo nat *E5 napin own not : mwa (® non nt que end er
onen 5 mnt où +5 rond 1370 1mR NID pat NN Sp mor be 01 on pe Ty NN
ANT Op L PIDEN MA :MM2 (

The text on this page is estimated to be only 26.01% accurate

ADN NS dos 120 ame nensbn von abs moe bnsbe np nbje min jo
Ana wo (nb pat shonnzbn foto Evnbn 5 béebnr bnpbn sùe jo 21 soR a dep
qu 7 Décbar conbna noir mon 416 nobn ju 11 bnp sphere moTbN do MAN
APS OT NYD' NDNDPD JOE MP 2! ND pin (Enbbs y Aonsbu Hiorbe
[HnSnbe vo] Ada Ans bp 2bnpae tp 4m Anna jun ON DUONDN TDX Y TD
22 D) on pren nu mp qe bon 1) em Dub ne bp in nur Spa canne ‘nn panne jo
jun op ban ju obnyôn joe Dnp (53 no po pau ne nb von nebphn Ab ma né
je poebk fs vunn be sniys où bmobe mon mrmpon nm bop Æibbe bnSs
bunnno onips (5m ana phyne fra STATE jo MODS BE NT: AND BEN jo 28
Dinebn ménpaa con Ainba nbobe mans avnbabn ie pub ai D nEp [nom nnon
Ass pub mpbnbe nobus ob Php bapar nocbn Due mo 2un 7 Ju> AN MobN
15 ann nn Dpoenéen jo pe onbobe por na tn juobbm owpubn por ra von
DNSNÈN ANSE P'ENDODN nAUS pan mn do nEN TATPÈR jo no) pbs
(tons vo mobe jo An von “np énpou pour Ton HODN movbN moton 24
MEMnbn qe not nn vom joe mana 80 ip ju NTTDN RNINS opa 13 npne 11
ne pou qu me bas juo mr joe nn ‘0 D'b En bn quon mb na A27 Kb vo mp
DEpNDt TND NS Doppen qe por pou 11 mode qui mad ua 10 mn run nm
mp (54 po y non y jo pm PINS om ND MED MAUENS MNND AMD
LINE VD ap A1 Gro2 vb : ms (1 D ax mEE [3 NE LINE NM MAIDEN PK
TAND MIDIINI MINE NID Lu Jon bn Mee AD TON NN MD DK D kIE
ND MI np nm (% L EME nn nn dés mn one nenpe 1 he A ID DM j'In AND
opt cn bu mon npme [un onpsh © ED mn bon nds conne 1 mn on wp Tim
mb im (8 D Sn vôi nhpm mas bin dn nu2 som oonn nos mob ne D nu nn
Eee conntcenn ne pr mobim vvnns we pNbD cn nono nue DM M 1 non
ban PE n pion du nmon mynn mao UoD nn we MON mwa (* Mise po né
ame 6 pebm non ponte 006 mogm bonnt go mime Det ne bn de bne mu on
nanna mb 2270 pour 153% MN On bn be exo non cha conem bon eo nm
chips ES Me nn ein me ncons bnno nes ph neys cum : vus (8

The text on this page is estimated to be only 25.88% accurate

119 5 .N5 dus 26m pobanée p1\$ 0 pate bogbe pri jp 5£ juDoR où
16 Dp' ren nôr ono ba [in] jm bpy np pb ji van ne bp nobn 10 Apees abs
arbn Du nb %n Ainpobe von bus nb AnSnbn 01 mbabn Cfowges non Apue
on ban à sanpt N5 rabat sn Smet np 15 munbNDN Br 17 onwbn Doubs vo
quernnbn 9 po Aowobn 2x3 je nn nb ba ju 15 ago omis ph 2 808 pub ht jo
jar natibba npl sp npobn pat pobs y no0 jar po dm nom Sp nnpe 754 Don o
nmw a pt Onphn “op db mp pacbe hp mena bé (PAennbs 10 à eopnonbn Ds
mb nonvbn no noneN ji2 pi 18 non na Aapoban some to jo quo nes Aaxba
rap bp amsn vo ao phn (2 9 Dan) at 7 not por bep 1h, mur nt Denbe
mymenbn npr vo (ms 1 où) sou nynnbn où nb1 bnp neo bn My qe ans pue
Du LATE TON “1 UN 12 TP NE beau à pootebn bra suosbn AnSnbe don
(713 0 mpu) 1 Sp mp UNE Gorooe) novbon map mon obn 17 nb 2 125 bnp
ja NE5 nisbN (papnon sim pe quio (re ob) nb cab pnn 21 35% NY ANADN
Ji DIS je 8 An Pan 1b D959 19 buse fnepn neo vo neobm (e by) 5 no by
nawb sw Non me po ju po do pop jo nbvn fasbn ve oxibe ba nb Dupont
200n qui capobn je mn an ide robe dm Doi ir ob bn (pren jo Dibk jo
bnnSbnt Donne Mes à DDTDNT AIBN j'NTS 20 0 nn vo mnwpob vonnbn
102 ronSnb ble qubme os moy nbbe mai inde pipnbn Sensn Nbr medal nn
nbt nn nnbenn non obpar man pas Die bo 45 que 0 min cha 2m (4 hp ns nn
op pur nimD veph nasbé d LANMN ve an ON pm ouupnn MON MAN
DNA MANIA VID D3NN : MMS (4 On pbm ny m6 mb 10 ADD NN MED
MA EN VD TN JT! LINE SANS j2 NEEDS MANS ND NF jen mne 105
no qui bp mn obpa vup nn nn2 oem (À an cha mon mpnenn np bursb mp en
non Guen man vibont 1 .emeyn maps onb né pprb np opt non oyar 03 so Op
oe een ob pans 03 Mb jus pm nn nov oi nôyob non 132 Emma (l mine MN
LUÿE DD MOINE 10 SMND PT AN MNE MAT JS AN HoNeNE y

The text on this page is estimated to be only 26.78% accurate

5 NS we 118 mb» fon ne moe pou mo pp où je Aimbv vpn ans
pont Ab — mawbt Sp pub sun mp HN Vp EU M J3 AIT ANA RD (C2 89
2 po ma) snmn 2ONSY NOD DT RÉN OT MPER PDT 19 DR ENUDN 18
ban so om jÿ2 a omips snnn onde b5 ju obpn run = onde ban nûr po on npe
jar mme Din à je von ton pret = on finnbe ne mn abs mn npio D vide onde
bin 3b2 ju von qe bo paru Aosbes mon jrpnen pubsbe bo 4n im joonyèe
aDN ps mo mon an no ANT 1 70 Ann pp où 11 NN NP y ERSÈN je apte 31
D mt dan ni non bpebns np je 7 nn ip onde mp per nbèe np 5 pans bip mp nr
bp rnb num = Amp non 02bn db nwmbm 221bn Bas 1DDN 1D NuDDR 14
> men on nee ob dy vale puebobe Gnm mes NAT NÉ Von pe Do per non
pe] rm 35 ponse j2 vin jf) po neby nes mp AP je DEN .0por Jo ovy bb No Jr
MP JE DVD JON T3 ja MDP PO onÛN ps jar Ne mp jy mom nbe &\$o nn
Dh Au obn mp don ND pra nos nan (mon 9 Rébbn pv ne (Sas bpuobn bpor
ob 4ù (table sp béont ne 13 obpe 535N Hype pr que n5nbk Days ronsbN rie
NDS 16 Cnae pobnébn amet an (Snbir oonbe din je qht pures nd op 2 em
ompn he maman pans PONDS pen Na pan 2 (! JS nom ne ion onwbom 2n
EN 25 nn m1 25% 12 10 Op En crane ANS y non bibann sure deb nue vnbn
1 pau sant M3 mp nee nu ns on none 2 porn op nn pa tt Oo vx pren om byan
mas -onnk op me by moin bn by pue 1 Lo np mine Mb ons nn bios DK 3
TND (Q Ansgs nb pnnn mine 9 nppto vin pour NS on cer np pa qit Mine
1333 PS SSs gr np n9 son po anne provbs vb môvan 12 02 pson ne ny DIN
3 NKD j2 DEN NND PS» m pan nues on à Vp now jo néNn peyon po pm
no (% Dopoér Map 0 nptyo Mobnn AB à VD MINNIN MED nan npTne
MED “2 HN "D OP ND WE AD ben TD PNR 2 MAP 1 " usb 55 (4 DENT
Sn om bp pen Don qup op no qui bp: (5 De bp males on op DE ok op TIM 3
ne 102 JDN ME TM Me MEN nopy "1 C) DUR NYP MYE 102 OT AN
(NN VAPN NET DR som pu Ne on 2 ts a and anE2 jnDE Dm PM ANES
ON AN 1 A3 Anenné nu nn put 100 pond sp 15 6m be num (° Lu Ste pen 5
pAOt Diem LD2 Du pNE 1 AAND ND :MN (? |

The text on this page is estimated to be only 27.88% accurate

117 D—b NS due Masny Ann Jo DS 75 roux mo je Sint by 1555
9 END2 NNÿ moon bn Re Pre) en RS spa sin de own pp bo qhéar npobe
soma note brao pa pm ès Aambn onde Depot se 1m nov mp nemnbne mR
1pnn innin (Mo pop je (as om np ôm nbb obébn Hop nanwx Nix obnébn mi
10 ITaNNY mb nv cb nbae nobé jus ju ae me qe cb anim 12 nb 1 my nbb
amsn ve mov pa ne mp pi ob Amon 1yp jus (Sp bp onda vpn jo Dbnbn
DSnn INT D jo 11 :AbpDn 5 puoobe ang ju mb FDN MUTON (0 ME
NONDN NT ND onnoos onnns nen 1b2p jo poinbe nan nez And suvtebar
bombe bp aesbe Aanin bn 11 Sun nb (éibpno om omeebp non 15m onde 7
noyer ph 11 Toobbne ne 200 bn pbnësn vit nnebe na 1 nhnvbe boy ni 12 A
vo pobes ne perde be vo quo nn pride je 7h mr mn banne nos nm bp nbbn
onobm nn pebnébn ps NN JN 71338 onvbo po sub [on] (Sr nn monde do
qubt bn ob wron mpijus pi on sm same vnenbn mn nô +5 bnp NES DD
DNpraNDE Ip JUS nn von ba mr mans mo onpo 12 Ne on 10bp mp1 (in 2°
bn) neD canne bob vo jus pr imp bye nat (7 D) Dnn Dan nn pan bnp qu be
sonde bas om por ju po 2 ND ju 10 Fbn on intbn 203 0m Awmom Ge mwen
(2 opeS ND AMIS AUD LE AN NOM pe ME AN N'a MER :MMa (2 Ste
mm DNS Diabnn DIN 153 bn Of) VOD EANE0 UN Dior 9 On D ji
-1SNON 1 pe op nvfnb onb panne 102 196 ce nepr #5 1 pnnn nn ponn op
nom 1hpx : mnt (2 bn po nô1 immo now vrin 5 HE HNNEN 2 MMS
MONDE ION JND uw nn (* own 10% no x una nn bons juan“ omnb nus 2e
(5 TS hab mo jo] .oMmun juons Von onbamt VIN onb bihiosn 1 1o7pm non
que és down ppm via en opbnne voix wep x our jante nn Men mn po np) 1
An NUIT ON NW MEN WYP NN MIE PIE p'N dn Mn wa (°

The text on this page is estimated to be only 26.74% accurate

n-n .N2 bn 116 Dame” Normes am Mo) Dies sum RM NOT A
A3) ANT pin nie popom presbeo prhnxbn ab jo Nan (in :3 pipan) pp nn
pobn sem Seb nb pes SDNNS NON 5 2 Dpt de noté pen nc vo Aéobbe mm
vive pré 17 pion PA DA vo ju ip wwe vin Dao (rev per) open 1 ja + no
(Ao0\$ pare ais An Dep je Cpébn] vip pos vote [not 2maae 0x Ne jo paooe
nan Densbn Dapn jo parson nnèun 8 4 pt non ma mode 0 nf A nm où jo bac
pes up D se mono No ni quon mobs pub Aobno Anônbe vo as vx Ji mobns
nono nobé tn we gant pbwébn je 108 2e we rôn nom non do 7 pa jo mo
Man bo op sowm ba non (non sb nant me 2onbn doapt ju où nos pabnebk
oùB 7 Sven mby vom ne apr ob min obnËbn quo pibie ous vo nie bspnpé
non 15 bip moy pans ju oonnbn nb nom ju 30b àl NN ni Jen open me node
ouonn ve pop no mao 7h nb 1e pr 7) non +0 y Du nt dy oran bn on NN
DNS 1213 Din job bDn EC 22 per) ga vo mad mb mean me got ché sb
opnosbn NI NTSINN pe vb 3hpm ABbN van 8 pans pp onbs pois jtbn
pobpnobe bioba mins pr Mmpmonon 21 po jo Jo NÉ ANA NON ND 112
PRIMO A6 [pe] ennemi bee bpos que no (Smoobs jp pubpe 33 npve mp
Teen mp Ajuonbe map min) où nu Abe 0 mpn T7 bnp And mopnon nb ban
bp om jo no manobm nabpn jo noby wo Eten on om munn bna mn 25 ann
muennn mn op om 2m (1 2pOnS ONMDEA DNS) DFE DDPTYS DEMI
Dops by mnn pu non penm ApD2 9 mi Vp Diy pu Mo mwa (2 2m mine
Gsym en mine ADD An AE Pine DNA UP Jen bpps esp mn Ds ep mom Ko
pisa KE NED apNDA :mma (% Peer now min 5 np nvm (our be) jou ioÿe
mDpD nains moe 10 Pons L5 D pan jne ne 1m vanne dniot Nb pere MM JE
NM NIOS Eeano rennes omen seen bapo Lu 1 Din uv : mms (4 PTE one
con cyee Ponn Pop En BEED21 D) PTENE LIT NN VD open on DITNPN
ON DNANMI DMNIN .nv2n\$5 bee soon (9 Panier nor more une om 5 pe
vuy 1 JON on : ms (* #9 amp en > von open nb opens en our fo n30 +30
enannb un 12 ES man HA MT NARPDM NT D) ED ANS MAP D EMMA
PK Le

The text on this page is estimated to be only 26.16% accurate

115 TN NS 0 5 dun 2 nobtpne pan np ve db bnp neo ppoit romep
fanbas naobn (12 12 218) N2 ND pu84 on ND ENDpNS bb pk D UN Sbp 1
+) j8 pronnbn vip me nbbe fyue vx nabp bre ju apr Thbb ju map v\$0 nm
Tonbn pbs ,14 Jbnbn Dpor ju vo my An wsbe Gwen y vônS Aymmbn sun dy
vpn mn qhebn qu mewr onde b5 La jun (abs An panda Anñor hache Anñor
Abnpbn 1EnaraNDR va bb Anne 13) NAN ADN Da DS 2 2MRDÈR 12 DD
ANNÉE ANXINDNT D2MON JD [NS 3 pobe ba re omon pr ob ni bip
juptbis juppobn po MÉN pain ann pan AN VD JON NOT 5 & Er es ti je hub
tapis ue pets 0 porn bed bmw bnp net babe Dan bp Anar up DNpE Dit 1e
bmw) on Dion pat 5 cop AN 5 "0 (7 bips JOLS DIN Ma sapobn do qui 6e jé
bon Apnb Apnebn do ju nat bnp (5515 ve Don ét 17 vin cop jo mn oo 7 nn
DNJYNDN Hangÿ 7 je Su et Cétonr pen no An Aprrbn Abyba onvbn pes
pro ju mène orbbs 2bpon Ayo pays pan DmNUS 5 PObNEÔN NE jo 4 mo
bp mo vo bnp neo nninpabm dbubn no jUpbR Jo NN om Shox Ayo (on
mper) mp on manon bn we Jhb 255 lb so bp nes pour Nbr 7 puoonbe 2bp
nb: nb nn Aabmr fans spnen pebn MM AnpA NN DIR MINT 13 FI 3 PDA
MON : ma (1 onde mn Anÿ9 NN ANNDAE ON JE NN ON Jn2 MIDNDE
CNDDM ONE C2 nm un 23 ME 109 own A DU PADI NMAND AE DIN
NN DM D nv ann 16 pis nn nabne Nb j2 Oû NN AN)9 AN MNDEM 103
cn nnays 155 nu ab ni 406 us :mwa — 168 nunbn jp (% nana en nb hn6 ni
35 np 6 man qopbr nome mp nreb cn ne Die new mine DD DIN 5 nn nv 12
mwybin bb en shone nûk on 525 où 13 néon cos pt Dan ni ner bi .nabp ns
ne was (8 pet ON DJE CNE ADN Nr OP nt Oman non Dipiobn M mia (4 1
ww nom nr non nm sem bbbm op 5t opb pi Dÿpi NE Ep TN Da 10 non ne
we où mx nn mp DM DMDDD je PPT MONNN MÉrENn 55e nbpo er 12
nwDa mp we 103 piDEn ArPIME ND AKEN 12 M1 PET ENiDE ONE
EDP pp NN PYDM WrDDN PS MON NN DEAN JD MM MN NN}, MD
MISE

The text on this page is estimated to be only 22.53% accurate

bre ,5 durs 114 speNEbN 17S pros wnpt ENSbN oies Snap non
obp 27 san mn phén nn mo ne cabane cbps nb cbérbn nan vin Nes cn nobp
0 no cbpn ab quonbe sn ht nbôur no Do ob nus sbz mob 0 7h4 obp ju ni abr
baba cb meme vo be qu nbbe pp sp in pad Seno non 13 nb otébe vo mo or ji
rit RD Le 1 amer) on nvbs quan 2 pr tn 0e pr to an wunt bon bn Anespnom
nm beinpab nemb nuvoche pes ja jo Senobns notant ot 00 ae pes br np D5
do mn juoandR as AN ON TNA JNDENI nm bb 0) NAS ju jNonnèmr Prèn
ThBDN Bb jN 34 28 :MDA> sac nonb nb dub fn por ju nnanp ne ('nnbbbe
vo uns en? Pi (où) mont un mnt pres duo of (2 17 ban) Rob Nam (SAinpabs
vo nun\$s cf nom AO NON sta on Awbn NAS ji MpON SNSWÈN SD |D 29
PPÈN et mb bapn jE2 pbn Nonxt RMDD AIN JR NES FOR TT Flkbeos
nnpit o Tombe ain Font hayon amer qui nn vioR Mebntannbe do Abe Gode
vo farmer Sub vo boobn paebns Tobin hab Swbn to pocb nobbe 0 AÆasbn
jdn Abpb So Dlonahalqe non aire Snon vf met aronnns jonn bininbe
AuTÈNE (fps :MDSNTD nNant Ssur nunnnns AW0NS AHNBNÈN 30 Mn
nes (30 3 nnoN) own prann bu NE5 nn pron bonnes y pan nds Andes pitobe
nr vo aunénb bn Aiwbnson onde no ont nbbx nuiny swbn3 nhR ann Ds ann
sb vbs Aenabe nuaibns 7 node Finn Nb nn vnbN Pa da Dur von at Da ma aË
Dr vo 11 je Dan jonnon rue Etes onde bia sw in 0 632 vann bon cerme fr nn
sem mom om opnss meys na ven ony ba Een nn qe j> 110 vw am 1 OEN
m8 ND DM RE 102 MIS (L DS pan vo nan me 000 59 on non bem copm
39 oem pren 3926 n9 Enimon es j> pue no opn bo np ba ksDn vs 102
lnbmb vin .hnonbbe 53 (% pen des ren ja ven pôns (non nûb mom Mb)
sinon mp sms (9 PDmnnx > 235 deb nya no var 02 ohpn matae 195 Om :
ma (4 Ms bn pe jo num ns mén on j202 DOUDN MSI ANDN MST Lo
EM 2 CE nn JP NUM vwy3 MIND NANDNN TD VID MINE NON
DMenmb)cULE}S n3 07 nan TS cn VDM DIM DA OO MOTS EMMA
Bean en pronn none bn (meys nupm Mna3 num My3 AUD J> 0ù

The text on this page is estimated to be only 25.14% accurate

113 '5-5 5 dur Dubx pure qu pnobnsabn jnisvbn non mas Na 23
1m TS K) 0 Cyan we] von qu Om nb nes bip pme ss 17 now D pra on mano
up an mnpan qu né nb quio nnopn baronbar nuisxbe DNpo op nvpar nur
Aya vo anna NûN pas 720y jub cbpn nb row an 0 ne op vophn vip no
bienbe 75 ob pion j#b srrmund que Cnbbe por vo vip (les DM NY RE "ND
SN NUS NNDUR NOR T3 5 2 sp je Énono pay mpape na eo y op not
juoonbe ju bnpbn ni jobs ven o Toi pubs jo pabsbn na nn tp 131 jo mon Env
9h own mer quhne jo Sn 01 Side j5 pubn 15 10 cbp dn nb m5 17 tb ao obpr
pi ab nbbn 15 Ent vb win uoonbn (no non ww 2mDR JD HANEN
DNTDNÈN MONANIDN JNENDN DIT JE 25 bé oo we quoonbn "Sn ju
im Anopne hayon Diphe mûr nnn bon by men mrtéb sp bn pp bo ni pot jt
npbnars nb nebor nbo bb w ôns rom vomns (éain ninnm 2binbn 1ù fanonbn
ae meps nonbs bur nb bronbe bybo mines Abo mon 0 ppn ba wii sp vie
vénobn finnsns non neps 15e vues net nb brcbn (Sposbt 10b5n ombp sun
pobnebn vit jo pions ThnbN 26 bye ch Aovp va gone aobs ornb bowbe
mran on Ann comes qu nnbèn y panthn op sbbbn Haine .1ht bin man op ob
ombp sm ju pensèn bpr (an "D 2vn) onnn Dpw Tim PNDI NES Cépronsbns
nude vip ae on2 bn nn en 1 33 (1 MON où NON TIDS DM NNIDS pit
moinb 4 MON M1 Lie: MS (2 Bain ne +05 mnb 1 nv nu nn ON pine D
NUPIND PAU MID JMD MIDPNE, .peb son nent nb prosne 152 and ann
nnwë job now gnome 11) byanni dm 927 D 121 neo Mbend man nine 2 AD
DIM MER :mma (8 mbns voue on nb qi 4h nan jo os puubo don cene swpm
nt 6) art nm ma no TL DM MS YO FLAMAND Aanpen 1 VpNPM ON M
nu DNA DR JN2 jnart M2 (f pm pre 1 oepe ox bmw qua nuvm y Di non
:mwa (* va nù cbr Mb amont on oi by on DNS de nn jun Cao om nn ous Nb
nnûne où nomen ne jo Nb osne vw conS nome ariw pk M3 onseb pp nn
112 A ADN NN VA COMM SEM 105 ommpa pan don now 06 own ne mp
bn nan MEN : va (® 8

The text on this page is estimated to be only 25.80% accurate

23-v .5 wo 112 Mpp2 moe Sons arme Anñs pembe mnobn quo jh
nier 297 ju j20 De pen pe NENT NBTNTENT DU 1 nomment bonen y
KES nain Abnbn pe pis Ans AbAo pue vo ppm bpor ses no jus 4x (nbbn
von ds Toi smppute nobie jubnôn Non None Sue imp m0 UNE 19 Est
Manet mo nr Mo nompn ao pans by fvanbe 315 po ps npæenoe Abe dy nom
Ennatn jet Dom ani Dpo KE> paie ac es [oies ve we dns new nano vo ju Ne
polo âme bnonbn Smoke pois febnée je Vino move 1 no bp mir nai ton
ponp (mepnebn r20 P= m2 on DEN 25 db 1ÉNAD T0S MENT MEN NN
20 ENTISN VE 17 AND NOT NTIN D AW NN mess nembp ensbn App jo
qu nt prhmbe sp Aieobn jo ya PSN nn bn San np re paye nnnn bAb nûm
Ainnbn np1 Sniobn SR IT UD NS on Pwbn nom nb vÉ MXN jp op has Ney
not Nb pu An jo no DT np RPM (m3 3 DST) SR Do mer (sw oban) gray bp
quo mar una nb Ann pri on nôfe ne y ont © ut No NU “even janv Spb on
snsbbe op mob bn pans bp Abrbm (ur rs ou) MES m2 mp) 7 os nn np 7 vip
nom nat bnp ND (Sommet aqhS nobN San murs NON Dpn ni 22
DNANNO 1 Anonatbn jp pin prhnsbk jo NAS 8 nEbp ND A(Epobn sjao di
pa nd Da mo nuon ND bp où nbbn Pme 7 cie on jun ome (7 am np) om 32
mwa (! Menonoës 15e be > vom 1 pyxg no2 nENe 1n)T M2 NUE DD
MAN SM nom cw man Da DpVm NET NUM Ma NEED nD Mo aps pen
son 5x onn2x 101 ob nonbD 192 1N233 pp MEN en mas où 12 nôнна VA
Nb ND MND LYS jy DL dom sun eye 102 pna pnNDn NN ODA MA ND
no :mma (2 Dei neget D win 6 mon mm non na von bmwen mue M M now
one op onnnb M NM NT Ep Mn > net ce we vous HAbbb vin ne oonn nm
1m (3 pme Hénanans 265 wnenno Leon pose nyae nan oo cup) ben Mine 55)
op bnps mo dde werden np nô cn 0 mp em Me matensee Mon cos sn br nm
cp sen by 200 nôms mom nn Pofeu vonn nbe non pa own moe v7 ND à me
nonn 0x mon mr (4 207 DIE NID AA NAN y

The text on this page is estimated to be only 25.60% accurate

ni m-m:,5 burn anne mon ns mn dre a Dior anpsbn En 14 soin pot
au prie onde pibe pobpnebe me D juni to y pou ne non Sim 67 anni vont 13
Hanin juEDNbN D neo ee mob où 000 jus ms non rhone vpn om mon be
poibn pe mrpbn and mntibn Hat 2mtbN MID 15 :Apnpobns snpyr
NANANT maman Nbne mannX Dpyn 205 4 RDS ANT D ne no rh ab pa
Am me puis bApebn smibe AnSnbN 01 obnn mme ox graine map jan Do
non ovtbn 3 puy (on nez) bnp (A0 van FOUR 9 HOTN NSJAN [OS ÔN
TOUS HÉNN JN NNST 16 of bpny ju Papobe bp AemnbN vo bb sén na
nobny jn2 sont mwo (+ vo ont) map 2359 ins bn non nô no neo ÿanpebn
bpagôn bips nr mange ner moñ 45 je Dm janpbe jp jnEbe ju Cpé qe
fanpobm pit Ayo jo ponibn juh quo ah sovn ob done 924 ps 005 \$5tonanbn
bnibs vin 17 Aapapon purs pub 12 inde ne bp Dinpbt sabe po ninn nat nn
mme %ôno tomvbe bnobe n 45 4x jp par ne nebp pi ans Yon nn nez nn 7h
nonbn qui pion 15 not ant bNpñb j'OBS Dar JE (nent mas 3 45n Sun 8 nnE
Ames noûn Caonnobn pi 18 toy 18 15m 5 Smbn Aanemon sms 93 jo TS en
von Sunm one an Do j8 07 jus se 07 mp An où An mn qn nou Ann mp An jo
89 [anno] me) Ainsi Do) 965 à7 D 4x ann bn Snnm ju toinbNa Dan jN
MOT D) om “ma Don maps vhs née pub ni Auf pubs Da nt DIE) DM30 ON
22 192 DMDTS DPEN MIDI NYDE MD ED SUN :MW2 (1 one po in pb
pi pro um ob un ONMIO NN CNSPCI En ANNE n'annb où rope non oys
qn ows mon sony on np nn cs qn : mwa (à hi onon 18 otnbn 12 1195 bnp
Vienn sen 315 5e 5 sn 39 nnph 19 am bou mon 23 Diand mbsb mont ya nn
nn : IS (S (x vep xp n33 jp) nt none pete mom ty nno 24 spne b5en Ent ne D
no néés onu be exo ont op im nom 22 (4 Ans ma M3 NES 2KNNI DANS
[29 PE 102 NAN MEN 120 iv “25 nas: Kb 2ounD no nye nn 200 "+ V1 an
3 MOD sin [5 (5 2 20NND jp A ND AE JUDO JAN WOEN MOPND No
DPD 623 pp NUM, MEN 5 NNINND “42 Y* nA« 1 4 30 vo

ואביאלה חתי לא תויד עלי אלעיא ואל תנקץ פלים הו זכ' ולא ברי מן אלכסא
ולדלך קאל אללה פי אלחורא^א אכן שלמה וצדק איפה שלמה וצדק (דברים כיה ט"ו)
פקולה פי אלזמיע שלמה יריד אלופא וקולה וצדק יריד בה אלעיא. ובאלג אלחכרים
האחנא אף קאל גם שניהם יעניך אנך לו אגדת באלכיל אלנאקין ואעשית באלזאיד
בעד אן חכון פי מלכך פהמא ממא יכרהמא אללה¹).

11 ואלצבי איצא יערף מן שמאילה אן כאן פעלה זכיא או

מסתקימא:

קולה הדיא חת עלי אלמדב יריד בה מדב ולדך חתי יכלג אלי אחדי מנולתין
אמא אן יציר זכיא ולדך אלצלחה אלחמא או יבקי מסתקימא עלי רסל אלנפס אלא
אנה פי אלחאלין גמיעא [י]אלף אלשר ולא יגתריה לאן אלנפס רסמה אלמרסל
אלסאדני^א כמא קאל פי כתאבה אלמדב לכד ראה זה מצאתי אשר עשה האלהים
את האדם ישר (קהלת ז' כ"ט)² פלא יחל ללאנסאן אן יפעל אלא ואחריה מן
חנתין אמא ראצחא אלי פעל אלכיר ואמא תרכהא עלי סאדגיתה ולם ירצחא אלי
אלשר ויעודהא כמא קאל כי לחמו לחם רשע (משלי ד' י"ו)³.

12 כמא אן אלדאן אלסאמע^א ואלעין אלבאצרה^א אללה כלקהמא:

יעני כדאך מרסל טבע אלנפס זיר וצלחה וא[נ]מא אלנפסאן הו אלי יורצחא
וירדף חואס^א כלחא אלי אלשר בסו אלמתיאר כמא קאל למדו לשונם דבר שקר
(ירמיה ט' ד'). ואלמוצח לנמיע דלך אלא תרי אן טבע אלנפסאן אן יצדק חתי
יחסן הו לנפסה אלכב פיציר לה דאך באלעארה^א אלתי לא ימננה אלנפסאן ענדהא
כמא קאל גם אתם תוכלו להטיב למורי הרע (שם י"ג כ"ג)⁴.

18 לא תחב אלנום לילא תפתקר אפתח עיניך תנתעש:

עאד אלי אלחל עלי אלחנסכ פי אלדניא ועמל אלצאלחאת פי אלמרה^א
ואנמא אחתננא אלי אן יעיד דלך לנא לאנה קדם דבר אלחואם און שומעת רעין
ראה פקאל אלצנאיע אלמנהי^א אנמא הי תעלים ליסת טבעא באלחואם פיננני אן
תנהי אליהא ולא תקדר אנך בפכרך וחואסך תקף עליה^א⁵).

¹ ביאור: החכם אומר למי שעוסק במקד ומסכר שכל זמן שלא תיקן מדותיו בדי
שלא יהיה בהם לא פחות ולא יותר אינו יכול לומר זכיתי לבי וסתרתני מחשאתי וכן אמרת
התורה שתהא המדה שלמה ומתוקנת. והפליג החכם באמרו גם שניתם לומר שאינו רשאי
אפילו לקבל במדה פחותה וליתן במדה יתרה מפני שאסור לשמור במדות מדות שאינן מתוקנות.
² עיין אסאנאת דף 194.

³ ביאור: זה המאמר העיר לאב ליתן מוסר לבנו אם כדי שיוכח את ארחו עד שיגיע
לשלמות או כדי שישאר על ישרו הטבעי כי יצר לב הנער הוא טוב מבריותו ובלבד שלא
ירגיל את נפשו בדבר רע.

⁴ ביאור: ר"ל (כמו שכרא חשם את חושי האדם לטוב) כן לבו ישר בשנע וחוא
לבו ישרותו ברוע בחירתו וכן אנו רואים שאדם דובר אמת עד שירגיל את לשונו לדבר
שקר ואחר זה לא יסור מלעשות כן.

⁵ ביאור: החכם חזר להעירנו לעמול למחיתנו בעולם הזה וכן להעלותנו לעולם
הבא מפני שהאומניות שהן לפרנסתנו אינן בטבע האדם כחוששים שקדם זכרם אבל צריכות ליסוד.

The text on this page is estimated to be only 24.25% accurate

109 v—1 5 bn san ‘o mao 1 Ro (lnptons niSN nn nb nÿpnbn
ASNENÈN pos men nmpe obye nn ondas noms sens baie jo Dinde » moe
son von Da sun Ans bp mes pténbe biop vhp ner Ainturéa in (nn bp none v
nbg Ann 52 AU CXSEN ADN TAN 6 118 jo Any jeune om quoon bo ur jo
Dub nbepnot ne ANS RÉ MS NAT Jo non a nupin Hoistebe monbn je monn
ne Dpbt mDe oo re se Nb 48 nya m0 bu ju non manbèn je nü nonp No bphi
meme 1 ovm wm we Ds ana bp pans oone own bin ibn jus me ne 7h and
anne nat (1 ve '5 bus) Mnprum mob : we nbpa mr où (now) bien us 30 nn
obus sum mp nb! (mp non uns bn Ana it Nb 8 NyD 5 DU HmÿS JO NS M)
NS D ON NoNYÈN 7 Nin omnon nada Annpo pu pnbabn juabn ju nbbe api
Ne5 mov) wo mewbr sand oebNb on ner bnp no> béenbn bib pren npue bnp
ND2 DMNDN APE) D JHIDNE DNS JR MINI (11 (sn bapir) man bp pen
npe An nntén je 9 ju oonèn ‘ons dy obnson Jhnbh ans En pro abri no anne
mn pra éme qu nb dm nb pounbk ju nm bnponbn min quo nobio vo no D jo
nr 5 mob Anfime nJniobi (5nb Hioob ponbn ‘où nnbnAD punssubn 10 mes
jo namet 13bp mot 0 Dpt nt j5 0 spyesn nn nmmn jhinpe 3 jNbr5 DM
punebnses ann 9 où momo bio anus où pra jo 0x Dipbn nina ‘bi nneTo Ge
swon (1 mon jo ob ob 162 om 205 nnden num nm may jan :imta (2 non 26e
no prb wpabn pm ,n7 0 PAMPNN MEN AD Dj ANM net rm Man ÿ28 2
bomi ianbat an An MDN At ep y 7 SEMI NYAN DAVID NN MID MBA
CHI COND) CN M3 JAI 1mta (2 bunes 53 op mean nopw 105 1153 1
invpDn pt nn 13 NÉbnnEw ibm € DEP ON 12 pMYD Le non want ba RyD
D MONT 1305 MA j2 NO ANPTES NE entan 035 12 où onnbsn by von
om pipe 3 Dur msn :Nt (4 os emo npme onb byan Nb pan der ou À eng nn
jet DONS np) APE np DD pre Bbwb num 2H (% -HEDN NA DD non Ja
Map3 D

The text on this page is estimated to be only 26.30% accurate

h-5 5 ben 108 me à DikDeltnbn ve mm Apno bp tbe tab ph mo bu
sensbn F sonne jo Abonebn Anonon NTÈN ADS NON NON noi geo
onbtbn 0 monbpes ne qh4 pa mbpbe y eurent jp alba C'hanpabe y éphn
quinée sen tab noie sub SDSN 72 NINNEN JO DNS DD MEN TON HSM
2 :7ob5 y de np rnb (om) inde jo non nn piondn nn 1 3bns De 7 on bin mp
nbbn Han moe ronde qu neo nov Ton mpt rnb Man one ann nb «0 a man up
an nobp pr Annobe mer poche (2 (7 3 om) INDE 5 Dons Doi tousbn jp ds
Ann Mon 8 252 bb pnonbn je Thin en ju jo panne sb nnppn nn IT po npnS à
AAPNE pie JR jNE PT AN TPE 8 TOME PO JN j0 En min oucbn bepnon
11 moy biono gré jus put bp pinpn oo 2 63 bnsbn 9 no nbn fpnobbe vo
Apbe nûm or joñn ouné ob (Soinbn non Mpib me Swie mpasbn do Am ND
jNoDSN 4 24 ND De nmnéND NT jo nadom dj" où jo D DEN DIPE NÂT
MINS chijesilate non vo dm mn 0 jus mYbD anwbn jo man nbo' ob Jos
babes Aspapbn vo éd Abnbe Aboi nacbb Ayoibn on jo tour 134 (3 29 on)
onnsb wat nbbn Jen mom nb prapon nobez m2bn 5h do Aneobn 5 1DTE NS
JD spam de minonbn bn nôv po nebbes anbn mpnon ju> Ne FobkS wat moe
© Ne non 'an mDYD nm NS ND NT D ANANPNDN Melo non ne non no
nènns pro ne vb pou mp mms (1 non ane nn cnTnm nDonn Von oy2u2 ns cn
npin bats by m0 mois A mens cmisen innénbs som mOn nN was jure m1
nina Pioyhn ny D du ms von opt née nopote piosst nv poor ma moon : mwa
(4 osben "ba joe d5 om ww JD 13 ON nn NINES MIN ADN 12 ENS nu
non 2men Ly né pos mon y 200 wok sinon 1m (* Fey mes min où op nuinn
x ps non min om b mnn quo nôpob qu bys cbwph am mon non 53 j> deg 1
10 on BB ben pan Ke 5 bug nos qi bp een vo mia pronn ma (* Eee pret anne
nom nu may ne 10 mm non coyo mn cho con he mwd noonn bn ne ne 2 DO
neo ane

27 **אנתה יא בני אן תקבל אדבא יסהיך ען אקואל אלמערפא:**

ה'א אלמוסר אלדי הו לשנות מאמרי דעת אנמא הו אדב באלאסם לא באלמעני
אן אלעצנאם אלהים באלאסם לא באלמעני פאנצי וקאל מן אתאך בקול זעם אנה
א' וראית קולה דאך יסומך אן תוול ען ה'ה אלמערפא אלתי עלמתך פלא תקבלה
פ' קד חצלת גמיע אלקול וה'א אצח' (ועלי מא קאל משה כי בקש להריחך מעל
ה' אלהיך (דברים י"ג י"א)).

28 **מן יתרגם פי אלחכם פהו בשאהד זור וקול אלטאלמין יסתר**

אטלם:

שרח ה'א אלפסוק הו מא יסתעמלה בעין אלנאם יחצרון מלם אלחכם פחתגון
לא חדר אלעצמין ויקולון ימכן אן יכ[ון] לה [מ]לגין הו כדי וכדי וימכן אן תכון עליה
ה'ה די כדי פה'א מנהם מקאם שהאד' זור לאן אלעצם נפסה אערף בחאלה פלו כאן
שי לאחתג' בה וכדלך אלחאכם אן הו סמע מנהם. ופסרת יבלע און יסתר מתל קולה
ולא יבאו לראות כבלע (במדבר ד' כ') אלדי תפסירה סתרה. ונרין ה'א אלקול אנה לא
יסתר עלי אלטאלם אלא טאלם מתלה כמא קאל אללה ולא תחמל ולא תכסה עליו
(דברים י"ג ט').

29 **קד היית ללדהא' אלאחכאם ומהאב' לטהור אלגהאל:**

ה'א מן אלחכים קול תחזיר ינמוי עלי תלאת' אשיא אחרהא אחכאם אלדניא
כפ' על אלנאם פאן אללה אנמא אבאחחם קתל ה'א וחרק ה'א וגלד ה'א לבי יעתבר
אל' באקון כמא יקול והנשארים ישמעו וייראו (שם י"ט כ'). ואלתאני אלעקובאת אלתי
יחל' הא אללה באלעצא' פי דאר אלדניא עלי סביל אלאי' קאל פיהם והאלהים עשה
שיר' או מלפניו (קהלת נ' י"ד). ואלתאלת אלעקאב אלשריד ואלאלאם אלתי אעד'הא
לל' ספאר ואלעצא' פי דאר אלאכ'ה קאל פיהא ויצאו וראו [וכ'] והיו דראון לכל בשר
(י' עזיה ס' כ"ד).

ב

1 **אן אלזמר לדאה ואלמסכר למחים כל מן מהג' פיהמא לא יתחכם:**

וצף אלה[כים] כל ואחד מן הדין בפעלה אלזמר אלדי עלי אלעאגל יקי

הא' **ס** להביא את הבן לפניו והאם תברה ומוכרים נכסי האב לשלם את הגולה. והודיע אחרית
הד' **ס** לעורר את האב והאם ליסר את בנם.

(1) אלו המלות אינן ברורות ואפשר שיש כאן חסרון.

(2) ביאור: המוסר הזה נקרא בשם מוסר ואינו מוסר באמת כמו שהאלילים נקראים אלהים
ואינם אלהים והחכם הזהיר מלשמוע לדברי המסות והמדיח שהם סותרים מה שלימד מן החכמה.

(3) ביאור: המליץ כאן הוא מי שיבוא מעצמו לפני בית דין ובודד מלבד טענות וראיות
לכ' הריב או נגדם וזה כעדות שקר שאילו היו טענותיו אמת היה בעל דין עצמו מוען
בהן וכן הוא בשופט אם ישמע אל טענות המליץ. ואסרו מבלע ענינו יסתיר וכוונת חפסוק שלא
יכמו על הרשע כי אם מי שהוא רשע כמותו

(4) ביאור: בזה שלשה ענינים האחד שניתנה רשות לבני אדם לענוש את החופאים למען
ילמדו וייראו הנשארים. והשני שהשם מביא רעות על הרשעים בעולם הזה על פי גס. והשלישי
שם רע השם מהופרים בעולם הבא.

23 תקוי אללה ללחיוה ואלמסתבתר מן לוומהא לא יטאלב¹ בישר:

לנא לפשט² לינה ושכיבה עלי סביל אללוזם כמא קאל אויב ובהמרותם תלך עיני (אויב י"ז ב') וקול דוד אם תשכבון בין שפתיים (תהלים ס"ח ד'). וגרף הד"ה אלמיה יקול אלחכים אן אלעבאר לים יכאדון אן יכלו מן סיה וחסנה פתקוי אללה הי לדאר אלבקא אלחיוה אלדאימה וקד בקית אלולאת אלתי תלחק אלעבר תחתאנא אלי אדאב תהבהא ענה אללהם אלא אן יסתבתר מן מלאומה אלתקוי פאנה אדא פער [דלך] לם יטאלב בהד"ה אלולאת אליסירה אמא לאנה חין עוד נפסה אלכיר ארתפסע ענה אלולל ואלאנפאל או יכון לכתר³ חסנאתה מחית ענה אלענאיר עלי מא קאל בחדר ואמת יכפר עון וביראת ה' סור מרע (משלי ט"ז ו').²

24 תרי אלכסלאן קד גמס ידה פי אלנצארה³ פעגזי⁴ אן ירדהא

אלי פיה:

כאלג אלחכים פי כסל הדא אלמדיבור אנה יכסל אן יאגף לקמה מן נצארה פישעמהא בעד גמס ידה פיהא כדאך תגדה פי אמר דניאה אלמטאעס בין ידיה פלא ילתפת אליהא ופי אמור דינה אלצלוח ואלבר בין ידיה פלא ינהיך אליהא ופימא יזמעהא והו אלחכמה גמיע אלעלום מוצעה בין ידיה פלא יתעלם מנהא שיה⁵.

25 כמא תצרב אלדאהי פינהיך מן גפלתה⁶ כדאך אדא ועשרת

אלדהן יפהם אלמערפא:

ידיד אן כלאמך יעמל פי אלעאקל מתל צרכך ללנאהל בל הו אעמל במא יקרל תחת נערה במבין (משלי י"ז י').⁷

26 תרי אלאבן אלמסי אלמכגל ינהב אבאה ויהרב אמיה:

עלי אלנוי מן אלכלאם פאנה רבמא סרק מן מאל אביה שיה פאחונה אלי אן יטלק אמה או לם תחפטה. ועלי אלכלאם אלגמלי פאנה קד ינקב ויתלעין פאגף מאלא⁸ ויהרב פישאלב אלסלטאן אבויה באחצארה פתהרב אלאם פתסתתר או הי אמראה ויזג אללאב בכיע ציעתה ליגנס מא סרק. פבשף הד"ה אלעאקבה ליחל עלי אלדב⁹.

¹ בכ"י ב' וגי' ילאזם.

² ביאור: מלות לינה ושכיבה יורו לפעמים על תחתמדת. וכוונת הפסוק היא שבשבע האדם לעשות רע וסוב והנה יראה השם תביאנהו לחיי עולם וישארו שגיאות הצריכות לכפרה והתמיד ביראת השם לא יפקד כאלו השגיאות הקלות אם שיתנהג במעשים טובים ולא יכסל כלל או שישלחו לו השגיאות בעבור רוב צדקתו.

³ בכ"י ב' וגי' מתלא.

⁴ "נלאח" ונראה שתגאון תחליף הפסוק הזה עם הפסוק שלטמה כ"ז ט"ז ועיין ביאורו שם.

⁵ ביאור: הפליג תחכם בעציות העצל שהמאכלים לפניו ולא יטעם מהם וכן הוא בדברי העולם ודברי אמונה ובדברי חכמה שחם לפניו ולא יכונן אליהם.

⁶ "כמו שהכח הלץ ויתעורר טפחותו כן וכו'".

⁷ ביאור: פעולת הדיבור לאיש נכון היא כחכמה ללץ וגם יותר חזקה.

⁸ בכ"י מאלא.

⁹ ביאור: ענין הפסוק אם נפרש כל חלק סמנו לברו שהבן טול את אביו והאב יורש את אמו לפי שלא שסרה אתו ועל דרך כללית הבן יתיה נגב או גולף והטלך יצוה את האב

The text on this page is estimated to be only 25.91% accurate

105 25-b 0 vs w jo nybsn ju ab nue bem orbn Ab 10 En D NT
beynon je m2 avt Aa afin y] bipbe min pis ju opnot bra An pe phsnt
puoonbn ju 70 Hapay 10 sen D6Dbn Anñor Fm on nbs qi pan nb bip binbn
pronbn po Dénx ên Anny dpi cn Dp (name bon paobn bp Honda mA wap
aus mon bas fo 50m snbe non Ro) .('yaent Déde nm om vo mn qhi pres jo
nids ban bnp on sunbn Diaps be hide sn 2m sn8n 'b oomnn jN Dapô5 350
DopNt nwB0N SEEN 20 bips apres smbar smbe y re batpe Apnpbn von mn
no bb be rer Aapaphn © nbe Apnobn jan ob nyei ju moy M <hiapon set eme
anne Th\$ jp op pont abe me sannn 2ben noie AnSNbn 0 pos node to qui
Dipio AaSNDN nan Son mu pID GNU NT 988 chap bn chap je 113 vin net
7ù à 17 DDR pm ABÛN 25 D ANA NONSEN JN DDDNI 21 ina vil je nos
we bp onnn [pi] ju pe [ann pat abie jupe nn nn nomme b5 10 “mb ENnD FN
NENT TNPdNDN ED) DA JDN FUN AMI (ba nssbs nb: 1942 pm mapD
Bet (TON JNOMNON JNODN 55 Are 22 pr bye nb DA mon jo No ny
DNDN jy2 pau NON ris nb snbne nbu Thno Ro son jee mon jonn J8 7 “inv”
Non Ds. se (5 0pb2 pbs pv ob 1h1 nobém nan ju jo nov re qapot TND NB
(6 bn quo no on nt ob neo oce ya Tonton mn bb 11 nbvn jus byet) Am 2 An
MMA MADEMN DIIDN MES CAN JkN RÔEe HR DUNMN NÔE 113 nr
nb byomw cs oinbt Nr nc 07 jop5 nvnbv vien vaine jont 101 bb on 12 men
vpnyne nb ‘6 : wma (1 pionn op ON nm piobne nu np nine ni ot nasD Dir
One A3 EN von Dpone no nn bna jp MAN MIN JERD V2 FN ADN LIN
SN CNE AORY ASE Mob mom nr bo 03 nn be sun sun eh cn 0e wap ne
Din M3) Jonar .aoon nu ph Jon ne mi 2 ne An Sun mit ane :ma (2 Aobn
nhpin mat cnrase send seb so conne nn ma My @ tan bp ou son my no ny
bon nb imprae 106 ang 10m jan ne nm 7 MS D 095 D 2 no: Non os 1 bpn
em Dép 50 name ebnn non bp one tt Now Ann DUUÿ ADD EN pion mia
1m (# min me mans pin en ronna bass sine je as ME pos opt bee en (5 —
son ‘isa os (! mbn6 anse pue nie vint 5 bin anpa 6 some muni om Lo sua (9
x oo tbys nain pha nu cp mean 105 net ns inner ban ni pe oi

The text on this page is estimated to be only 26.01% accurate

MW vw 104 Dm NOT UNS NNbAS jN> p Moon ik 700> nn pu
ip Nb one que" voue Q82 NN Eron nn] vo AmaDon (se D we) ana nn non
menth qouy pan phinn (hoono most nbphe sb do Sie ju mbbb ane (2 15
man) nent mn spin fiotoebn Desbn 3m nnsDbn ppv ju bn2bn bpn je 15 ss
npnt masnb vain bpobn bn onerbe bp phiobn pins An Anna probe dnoe 0
bônnt je nb "bn snS2be U nusoon ppr bosbn Ca bn non donne abbn vu an
nbbnn oo noob 1 min wusbn Son nb pacs NON jO1 FDDS bn APN BEN JD
16 j@ paeanonbe gun nd do mia quo none bn von ma none sen MP no
smenéem coofes]> enbep max on bip onal by pyeebe see nbôn bip pp mor
bnp nez oopoN one amont mé[un ob [Anx]pbb (mon) one nv pod OMS Ab
"1 DIN) D'DY2 DM ce mb mnbn nbbn pape 17 p'obsbn +5 rnb 17 pren tb
ornbn qu pén nb nb bios Aonvbn by hr nine nr D D bi pebayhe 27 y pnno Ta
nnpnn Nom AND p na ann je 2 pmncebn y D ob onann © an20 non Apres
Mb nobneS o4s mat men ann panpebn dy mueSt nov ibn pabus (Syprunsbb
"onpobp ons benn noi mie NSAbN juD TO DIN 16 Méenenbnr mir sud
amp sn nn nine jupe AAnbA bipèn ntnb DEparn mot op of ocbn sn y
juoennm no fn jo por niebn anne Jon 08 vesn nb bnpo nom jo D03 mon 79
NNON 2nbbR Rnpnn nt sus sonne ape mbnbe thin 2e 08 rùR RDMN 1
(Ssonbnpns ends y 406 wo 4e de (1 Ses sen 4 Anne nwn o pioo pa nn bnne
wDn vom 1u : mwa (2 Pcebnng en cut ina innove Emo de monw nus ON
om mn nn = him it 1 une bu nDNO non 125 NOEL MMI AND Jp NM
nnvpb 1ovps jan Sines jo non Dés nom smmn mom ja chpn vas pa mind mn
mn oNDA nm (Be von ox man x nt bep ones qu vps qui mens amun bonne
upon nor 29 br ER Senna ne DRE JON en NT D ny MONT NON 2m (4
Asp NN DW3D ON 12 VIN DD DK TI 90 NN TIDDM MD Demon ne
now om non mon ain mn pioen 2m (5 NÉS db one 9 manon pue oi me pipe
Ki cen Ta MW MN EN bn pin es nu cheb men cons mon 5 vanme Mn pu
sm > mA nov une nn cup node min pions env : mms (*)

מור עבר על פשע אן אבימלך אסי אלי אברהם ושרה גמיעא פלמא אעתדיר וסאלה
נפח צפח לה ודעא לה ויתפלל אברהם וגו' (בראשית כ' י"ז) וכדלך יצחק אסו
ה אבימלך ואצחאבה פצפח ענהם ואעטאדם אמאנא כמא קאל וישכימו בבקר
בעו איש וגו' (שם כ"ז ל"א) ואזוה יוסף אסו אליה באלחסר ואלביע ומא אנצם
המא פנפר להם וכלמהם באלבלאם אלחסן כמא קאל ועתה אל תיראו וגו' (שם
כ"א) ואנמא כתבת הנה אלקצין לנעתבר בהא⁽¹⁾.

12 תרי זבר אלמלך בנהים אלצרגאם ותגד רצאה בטל עלי עישב:
עלי אלפאחר יסתקים אן יכון תמלילה לסט אלמלך באלחסר ולרצאה
נדי לאן אלנאמי [אנמע] נועאן⁽²⁾ נבאת וחיואן פאבתר אלחיואן לא קואם לה אלא
נבאת פשבה אלרצא באלטל אלדי הו מאדה אלנבאת אלדי הו קואם אלחיואן
ה אלסכט באלחסר אלדי יפני אלחיואן אלדי הו יפני אלנבאת פאכר אלחאשיה
בל פן. ועלי אלבאטן יקול אדא כאן הוה שאן מלך מן מלוך אלנאם פכר מלך
זלוך וסיר אלסאדה אחרי אן יכון סכטה כאלחסר וכמא מתל פקאל אריה שאג מי
יירא וגו' (עמוס ג' ח') ואן יכון רצאה באלטל כמא שבה פקאל אהיה בטל לישראל
שע יד י'⁽³⁾.

18 וכמא אן אלולד אלגאהל אפה עלי אבויה בדאך צכאב אלזוגה
לזכר אלמתתאבע:

עול פי הנה אלקציה עלי מא כאן קדם וכן כסיל תונת אמו (משלי י' א')
ול אן אלזוגה איצא להא וצלה באלבעל כוצלה אלאבן באלאב פאיה באנת צכאבה
בלאוהא עליה ככלא אלולד [אלגאהל] עלי ואלדיה ולכן אלולד לא ימכנה אן יציר
ולארה לא ואלד באלבעל ימכנה אן יציר לזוגתה לא בעל באלטלאק⁽⁴⁾.

14 אלעקאר ואלמאל מן נחלה אלאבא ותופיק אלזוגה אלמננה
ענד אללה:

כאנה⁽⁵⁾ יקול ימנך⁽⁶⁾ אן תעשי ולרך מאלא ועקארא ולא תקדר אן תעשיה
רא צאלחא ואל[פאי]ח[א] פי הוה אן אמר אלעשיר אליה אן ראה מננהא צאלחא
ואלא אסתבדלה. וקד ימכן אן יכון להרא⁽⁷⁾ באטן פיקול תקדר אן תורת אבנך

⁽¹⁾ ביאור: כמו שחאריך משה אפו לבני גר ובני ראובן ותרבה עמהם דברים עד שנצטרקו
שחשרם ותורה להם וכן עשה יהושע וישראל עמם. ואמרו ותפארתו וכו' כמו שסלח
הם לאבימלך וכן עשה יצחק שלום עם אבימלך ורעיו ויוסף עבר על פשע אחיו ולא נכתמו
המעשים כי אם כדי שנלמד מהם.

⁽²⁾ בכ"י . . . מאלן.

⁽³⁾ ביאור: לפי שהאריות מורף בעלי חיים שהן ניוונים על הרוב בצמחים שהם גדלים
הזכיר החכם שתי תקצוות והמשיל זעף המלך לשאגת אריה ורצונו לנזולת הטל. ועל דרך
הכוונת הפסוק היא אם כן הוא במלך בשר ודם במלך המלכים לא כל שכן.

⁽⁴⁾ ביאור: אמרו אביו ר"ל אביו ואמו ונסמך זה הפסוק על מה שאמר למעלה בן
תונת אמו. ואמר שיש חיבור בין הבעל ואשתו כחיבור האב עם בנו ואם היא אשת מדינים
היות לבעלה כבן כסיל לזולתו אבל האב אינו יכול להיות לא אב והבעל יוכל להיות לא
בגירושין.

⁽⁵⁾ בכ"י באנה.

⁽⁶⁾ בכ"י אבנך. — ⁽⁷⁾ בכ"י לירחא.

קאל אלחכים כי מי יאכל ומי יחוש חוץ ממני (קהלת ב' כ"ד). ואמא אלנאהל נעמתה מאד לנהלה פינכסט פי אלמל ואלשרב ואלנשיאן פי ניר וקתה פינכט טבעה ותתנאולה אלעלל ואלמראל ומן ניר חלה פיס אל נפסה במא יוקעה סי שריר אלעקאב וכמא קאל עמוס ען אלמנעמין וחס ינהלון פי פצל הוי השאב ב"ס בציון (עמוס ו' א') אלי אברה. וקולה אף כי לעבד משל בשרים אצלה אנה יחסן ב"סן דו מן נסל אלמלך אלחסל[ט ו]אל[תרום] פהו ישפק עלי רעיתו וירי להם [לנ]הגות מנהא ליקים דבר אבאיה ויחיי דולתהם ואיצא ליבקי סננהם וינאו כל מן כאן וי"א ונאדמא להם ואיצא לאנה ירגו מתל דלך לנסלה כמא עלמת מן שלמה אנה מן נכדיע סנן אביה וקבתהא ויאחב שלמה את ה' ללכת בחקות דוד אביו (מ"א ג' ג') ואדא דלי אלקום עבד פאנמא קצדה[אן] יגיר סנן מולאה ויקתל אוליהא ואצחאבה ועמאלה אלי אן ינתהי אלי אדונתם כמא קאל פי בעשא ען ירבעם לא השאיר כל נשמה לירבעם עד השמידו (שם ט"ז כ"ט) וקאל פי מא פעל זמרי באלה לא השאיר לו משהתין בקיר (שם ט"ז י"א) וליס ירגו איצא אן יקבת אלמלך לנסלה פהו יסוסהם בלא שפקא. ואנמא צאר ה"א אלכאב אלחאני קצה אלעבד אענב מן אלאול אלדי הו קצה אלאחמק חתי קאל פיה אף כי לעבד לאן אלאול כטאזה עלי נפסה פקט וה"א אלחאני כטאזה עלי אמה או נמאעה. ואלנאהל איצא¹ יסמי עבדא כמא קאל ועבד אויל לחכם לב (משלי י"א כ"ט) ואמא אלמקתרין פלא יסמי עבדא אלא למן אקרצה פקט כמא קאל ועבד לזה לאיש מלוה (שם כ"ב ו').²

11 מן עקל אלנאסאן מול מהלה ומן פברה אלנאזוז ען אלדגב:

קד עלמת אן [משה רבינו] מול אלמהל לבני ראובן ובני גד ואוסעהם אלכלאם חתי תבין בראתהם ממא כאן יטן בהם פשכרהם וקאל אם תעשון את הדבר הזה ועבר לכם כל חלון וגו' ונכבשה הארץ וגו' (במדבר ל"ב ג'—כ"ב) וכדלך יהושע וכל ישראל אוסעהם איצא מהלא וחלמא לבני ראובן ונדר³ איצא טמא כאנו אתהמוהם בה פשכרו אללה כמא קאל וייטב הדבר בעיני כל ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא אמרו לעלות עליהם לצבא וגו' (יהושע כ"ב ל"ג) ה"א מן מחמוד האריך אפו. ומן

¹ בסוף ביאורו הוסיף הנאמן ואמר והכסיל יקרא גם כן עבד באמרו ועבד אויל לחכם לב אבל הלזה לא יקרא עבד אלא למי שהלוחו בלבד באמרו עבד לזה לאיש מלוה ונראה שזאת ההוספה היא פירוש שני שאמרו אף כי עבד וכו' אפשר שענינו שאינו ראוי לכסיל למשול על חכמי לב והם השרים אבל אי אפשר לפירש שהפסוק מוסב על הלזה שהוא גם כן נקרא עבד לפי שאינו נקרא כן אלא אצל המלוה.

² ביאור: עיקר שני חלקי הפסוק הוא שמונת האדם אשר מענפיה התענוג הוא נאח לנכון לפי שישמור בה ארבעה כוחותיו הנזכרים בפתיחה ועד שלא ישתקע בתענוגי הנגה יותר מדאי לפי שהוא דבק בחכמה והכסיל אינו יודע לכלכל תאוותיו במדה ומשורה וירע לנפשו ונופל בחליים וירע לנפשו שיחטא ויענש. ואמרו אף כי וכו' רוצה לומר שמי שהוא מויד המלכים המלוכה ראוי לו לפי שהוא ירחם על עמו להעמיד זכרון אבותיו ולהקים מלכותם ולשמור חוקותיהם וייטיב לרעותיהם ולמשרותיהם ועוד שהוא מקוה שיעשה זרעו כמותו וכן עשה שלמה ואינו כן בעבד מושל שהוא ישנה חוקי אדונו וישמור כל בית המלך עד שלא ישאר לו שריד כמו שעשה בעשא עם ירבעם וזמרי עם אלה. ואמר אף כי לפי שהכסיל לא ידע אלא לעצמו והעבד המושל ידע לכל העם או לכל הקהל.

³ הלשון אינו מתוקן ויש כאן חסרון איזה מלות אבל תענין ברור ודאי שההשען וישראל גם כן האריכו אפם עם בני גד ובני ראובן עד שחראו שהם נקיים מכל חשד ותודו להם כל ישראל.

The text on this page is estimated to be only 25.30% accurate

101 7 dt bus 2i29n2 Emenson qut> 12 ND NN TND (JR NES 5
+nob sRBpON 4h SnnynDR ADN SDbR 8 ponNDt MAS VAN 6 po pe 28
amoe Appnbn bp nom aotbe te dit mob nou ie in Joe dm mans pus num ao
jp non Dub nes bebe nt pont pr (@"nnars) € D FINE ĨN F2D NUE TD poon
NN 2 NTAD VAN 7 sennine 1 vb amon Dre but p 17 de simbn son op on
nov bn 'bp onsbe smnnêe nn au Ni 9 nue) p nb 1 nNY 07 02 robe veNphN
JMIÉN pros pot pan pe som Aninbe nônp nes mp pyat sntobn NT pros pit
nes ambp roman ab ame onde pe 2be nn obnébn parquet (1 22 nu (FCR où)
pes op gr num bn bnpo nbèn NS 78 onbbn Bb 21 70b2 2nN pe #osnin
SNPR je 8 Ayecbn pin vom Abpphe panwbe bp Ainonbn con NN pp (Sans
bon obo vbs no ame 22 oh nn mn sms st2NS manon qu4s 1m ND MON TN
JN NDS 8 Li ® noon mn nos Aennbn 0 dnbn Hompbbn bp nie Ni pren mée
op 2[ts pe] quo Saobus nbnnbn np ae Dão nb ant phex stbe me nbnn opnd
nn counbo burn no oonèn pbs 5 (Sms bp 265 nt Dion ; sbonbn vophns jom
min Onbbx Onnibns jom No 10 END : jonn ange ŷ2 bnbabn nn Ayo ju 7
préphn rat 10 Dunbae (now) ob 24 bp vpn (7 v9 ovban) 11 by spnm bnp bo
bon sem mue NN MINS pi int bander HTŸ NES CJan ED à #45 0 not DD
von on a ar anobn ve 0 MD ADN MP PIN ses 19 ben nnovn meph 10
foonbns n2bp popno to NE pin on "13 wa (1 menton tn 2 55 (1 PT do où 12
om M9 me be mu dan nuns conn 427 : mm (* Mas print open now ox Mob
nr ban nuvs qui bp nr = (4 onvps omnb jn wo nan nvbsen moon bp bp (36
wimp ing 16 mm) non où :ms (S M MD DN2 BND Lini MR CONDOM
NPD PISEN pion nénn js nn obt wn> 1 onwpr jh DS Ion nnnn 2m (6 Mans
pen no 102 nest De ji m3 280 an NKE JDIRS VANS PEN MEN ON

The text on this page is estimated to be only 26.95% accurate

1-3 b bvo 100 sat tn tn (1 2e Dan) nur nn jo nb bon ba Ds tb juan
ann y nnvbn vpobe bio ju 29 ba Aonpbn manie no bp Dû je op pe no bp
now wpp y nowebn pue pes jo mp nonebn (2 n° ee) pob m3 om no mxinn
do nnbba nmb SN Apmpe Nb nüN Dosbnt 2 INTES" pod bb ob sun nono
bib spy bip és ann vba Dpbn by nân in nos sonun band sonioen tn (m9 3b
nus) x abp onpe jan où ain 7h vo nu Duo jo monde p'oi po bnpr NDS nn pr
D fie n6n mx nonb2 nn ju 0p bn 03 bp pub bon MNEN Po menbD M1 JD D
NT jN NN oh bep of 2 Nb wo) np Mon ba Anis mp mm ameg atin ba nobn
20N2D by spam Caves 1n00p née nn dopn none pin JNONON ns 8 By nate
ann jo ny ne Abu jy fNDNbN Fovb ar bnp SNS 28 ns) ob ney net no bnp
[hS]nbs by no nan MCE np to np no AA De "op bips b3 DR n20> NBD 18
nounbe bn ass byet Nb mb (is eu av) une by mnt pieux ban De bem (ne 0
me) me np 2e [avr] em bip bp vin 7h Crea) na sun 7 var one vpn pr (9 en
are) mp2 en vb Rom prie pi 105 De map vo name oùn 02 ju (fonpab bunbn
bp Enr mamé puosnbe mp jp Some ne nbD mob aron nnn me ps prAs
Cnsnnex mr Don 4 ITONPEN bo pt pebn nus 5 one ww je> rome Dos nb
:vs (1 Mn opn porn nenpe 132 nôinwph nan non vain por KO bon pod KO
pires Benne me 142 En pen me Ven JD An My MA ON PTE NN 133 pe ms
om moe one Mb myen Srber nsnoon ban spy so 105 oops win mb mon
:mwa (nn be sm Ko en ny7 No 2H Pin 0 JON 1K> 2n23 Kô& ja 357 bp nn
2 ero mine Men mn cb PoY2 pin VepDS PA ME D NON Vue anne nine von
was (5 5 nn noob imp (4 ms pon ann ge 105 nt ny own by op o1nb nu je
mms (0 TP Mogs pes qui vrôn oroëx bou ame 122 op y nn Lan Lo En my nt
nn Eee CSpa 12 mpso we nant pr on bp nan ns Low den nptm NPTIR 3 12
W22 (9

פעל עבר מלך הכושי (ירמיה ל"ח ו') במא תכלם עלי ירמיהו ומות אלמנה קר יכתסב בכלמה כמא פעל אלמקלל (ויקרא כ"ד ו') וגירה¹).

²² מן רזק זוגה פקד רזק כירא וופק אלדצא מן ענד אללה:

אזר אלחכים פי היא אלפסוק שצא ואחדא מן גמלה גנס פחכם פיה בשי ליוזב דלך אלחכם לכל אלגנס בחנה עקליה ודלך אן אלעקל יונב אן יכון עלי כל נעמה שבר למן אנעמהא ממן אנעמת עליה פלעלה אן אול נעמה אנעם אללה בהא עלי אדם ואול מלך מלכה וסמאה טוב הדא חוה כמא קאל לא טוב היות האדם לבדו (בראשית ב' י"ח) געלהא אלחכים האהנא מתאלא ופאתחה לזמיע אלנעם ואינאב אלשבר עליהא ועלי כל נעמה וכמא גאת אלאהאר באן אלמומן יקול עלי כל מא ינעם בה ברוך הטוב והמטיב (ברכות נ"ט ע"ב)².

²³ תרי אלפקיר יתכלם בתחנן ואלמוסר בעזה:

היא טנה חכאיה אלוגדאן אלדי וגדה פי אלעאלם ואמא אלואנב פיה אן יכון צאחב אלחק יתכלם בקוה גניא כאן אם פקירא וכדלך צאחב אלשך יתכלם בצעף וצאחב אלכטל לא יתכלם בתה וכדלך אלקול פי אלסאיל ואלמגיב ואלעאלם ואלמתעלם³).

²⁴ כם מן די אצחאב ירתין בהם וכם מן צדיק ילאזם אכתר

מן אף:

פי דרג היא אלכלאם דם אלאסתכתאר מן מזאלטה אלנאם פאן פיהם מן הו צדיק והו אפה אלא מן אמתחנתה פונדתה כירא מן אף⁴).

יט

¹ אלפקיר אלסאלך בצחתה כיר ממן הו עסר פי נטקה והו

אתכאל:

היא אלאתכאל יתצרף מן [אש] ר יקוט כסלו (איוב ח' י"ד) אלדי תפסירה

¹ ביאור: יסוד העולם ותיקונו אינם כי אם בדבור פה כמו התפלה לאל והתודאה למלך והמשא ומתן והנשואין והגירושין והעדות והמשפטים וכל זה בשאלה ותשובה וייכות והנה הדברים מצליחין ונפסדין ביד הלשון בין בעולם הזה בין בעולם הבא. ואמרו תשבע בטנו הוא נגד החיים לפי שהחיים הוא משל לטובה ולעונג ואמרו ישבע נגד המות שענינו כאן שהנפש קצת מזני הצרות הכאות עליה. ואפילו בדבור אחד די להחיות אדם בעולם הזה כמו שעשו שרי מלך ארם עם אחאב או להמיתו כמו שאירע לעבד מלך הכושי כשדבר נגד ירמיה וכן בעולם הבא כמו שאירע למקלל.

² ביאור: החכם מדבר כאן בדבר פרטי מכלל הטובות שיהנן אותנו בהן השם והשכל מחייב שטרם לו כמו כן על כל טובה וטובה ונחן למשל האשה לפי שחות היתה חמתנה הראשונה לאדם מאת השם ונקראה טוב לפי מות שאמר השם לא טוב היות וגו' ואמרו חכמים שחייב האדם לברך על כל טובה ברוך הטוב והמטיב.

³ ביאור: דבר חכם בחוות אבל ראוי לאדם להגביה את קולו אם האמת עמו ולחשפילו אם הוא בספק ולשתוק אם הוא בעל שקר. וזה גם כן כשואל ובמשיב ברכ ובתלמיד.

⁴ ביאור: הזהירו החכמים שלא להתחבר עם בני אדם יותר מדאי לפי שיש בהם דומה לרע והוא משחית אלא אם כן ניכר שהוא דבק מאח.

The text on this page is estimated to be only 23.40% accurate

Nm m7 bus 98 ox 19 sprsnwnobe ps pro sun bus vpn 18 invp0N
65 D'Bp 227 1ÿ MD [D (UNS Recphn nptonps note nome où Sub ampbr nn
DNNDÉN nÿ3 Feria o n10bn bep ae bp ma bob nbbn mp ji spvein nrbpit
renn pes sp ain bi ado (73 sb names) bons pau nn efnbmnr]ali] Fowsbe
nbmpn na ain ju pousbe by sie baun nur où pompes bep nom mnenn on
Huinwrs op Abod pub Aninwabnr nono 2 DA ON DNPd D'OYP NY (22
SD ML") DDNDN) WU 032" prop Amp bo Hembes mée jp 2 p mat bo ju
primensbn Dphbonnr nooso .jhebe up ouno Ans Ti UND 3SUBN npn print
De ob bips enbar nabybes babe np3 to er Aapybns Dm Du Ennonss 0 Mba 1
b5 mp0 onda Moi ban a AieSbn vo u02 D Din (Ébnoner nés nome nhyeb
Aapx Abba br bn Mano mpes A jo) res pawn sn D “h jo 20 NET Snx job
JNODDN AND Vo ADN MON NY Tor 21 sTTBA EN Pad om obnphb
Aonobe Hesnbe pe Abe ni vo onde bin Esvbse Jo] Apr nôb bubn ju nee 37
neo (So nm n2 ibn Enbsbes ot ba onda Aanmobe (me nm pabmba mnbm
prob Pebnpihtbo mocim wenbn nos mao ain Aséaicber amtibar Aobotba Détn
no2p bnp mo mnso AaSnba note vo Hibni bn AnpNE Dowpebn je Auñonon
1 ann mabe pub vus paun bp ob au now BST anpor Ap9 rond ven paun ve
vo mennbsp bep ovn sin nbabn Sens von ho map bye me Ados bein 47 aotn
A jN j5 TARDE Ms fobss pomme ni (2 :2 D) we) n5 in EN TU 2 TI) 1ONpt
en nue pan op Ge ne mn be mx an nn na 35 n'en net 100 ri Bb UNE nie nur
nynon mn noue MD DÉN AIN PA NN JD MINE Dan en nue 9 nom nD
Man 1 Inn EN NE em 1 NEINd NS DPenMEnE nonaMene Du 10 LE 13 nn
NDNE MINI MINI ENT NE ND 9D APN nes oinem omnon pt be Now
cncnbb j5 0: DA AND nm mb pe Dict pusnbm vpn vpn 1mpT mano pas ve
Con son pb né ont DOME LR Ann JS JD CDS D 13 DS LD wa mobs (1 2H
np PYD on nm NT pnU% onNne JA ne EnShbbenbi. ann, pans vos phn un
oomen onun mm (? Btoeees me innipnane cnn vo bn pes rx vi ci 105 Dibtsy
VDM sa Meme Ennpon m2 pin con ne) mwen vw nus my onD rm 3 does
“EME DA NN 2h05 be 5e (* name men = but nb bre bu (4

The text on this page is estimated to be only 24.02% accurate

97 ph mt bus inde 5be cbpbv vo jun nebs rep" nnBon 1y3 nn Ney
jo' (15 D0 jo ie San bp jpon no 15 je inv LAS sin nBSNDN 9 jar (ne Sfr
JNDINDN ND 16 onnwem phbbe «jo mn open tb 10 RER JRNE) NEpON
no (mao nobo nbanr noNb min j2 oran m2 mOn) map mon KanN no am
nnafnbs on nhwes no uen jan AaSnb oo nombe fine omox bé (an 23 mp)
pions 4h phone pb bnp ass manon ponxbn (Eine pe bp ape Ab 0 Apobar
amabm bevon ji oran sont pri FONNY V9 nm HAT VD 12m j8 jevsbn Din
Not 17 ICNTAINDE Cm" person me bip "op onde pep jo counbb vin bipon
NÜT NE oNbs pbo Nino AP23 NOTTMIN JD NS près SN NDS ND
7SNbN on x own où vrapt bnp tr nobmé juo bib ju jan po = vob Due nvñs
Nûn no jo von ju nant 1h. D Ma) ni Ses D fon jo ne aunoz nm nonp Hiobn
jus 704 je bip Nip ten Bpsbn qua Aobe onpao novS ôñ of 1ù Apdbn annébn
ni po 0ps Ki mesh [ob ambp Sn [je aie] 104 092 ninn cÀ Annenbe 90p pois
| Aa po nue 9D4 jo 12 nn ju nup jhp ame fine AnnbNN ni jee | Sn Din ambp
sban of nn im nutr monb Apdbe mûr ju Did nana sonebn qua Arabe onpn
novS nôñ neo nr jo nTinnSN 2 NN opens) Dinde vo mmpa ho Æenmbe bp
bon ob ar nb pi NT Em vor vhs ain Débr vonebn qui dinnt mnbo Aénbe Sn
nmbn pop Mme an np ve pot nb pnbne pubs pen ne poid pos ju bipbn te
wo pobnsebe onbs fnèx ame pen in hi joiebn v0p rpm op qu 25 nb
ppomtebe op ninps onm me a n13bp bSnm ju no omobnéb onb2 pao an
ppm ponton onda api nb bnp jus bei (Sand non nn pranabm nan ph du. mnw
vo Op pa 106 por oonnno now vo by pa 3 sinon 2m (E av ep nu nonb wpsb
neo ww 10e 102 inbon Op mom nyin Dm 33 002 4 jee "00 MR 1292 JON
Sn JE MONS INNS MOD ND HDMI juni no OS M3 (2 4x2 nan vs (9 an
om320 onmwbi cm6 nano nue pi nn on M2 DK 12 (À nb ner Nan on 293 ce
mn ne DNbD nom NON NN TA SENS 2en0 Am SEM pri DNNSM 102
ppm 1 win otant ton bb SES hNTD A à #23 (S wow nm mx epeDn vi ne
Din nant JD 05 mn pionn 23 (A Gens tom ba ne 1ÿ pTine Nan NN DIN NS
DE MED DA MY ps nnn n1w Op nanb EP NON NUE AENS MINT DD
Uw NT 19 JAN ANMNT NN 7

The text on this page is estimated to be only 24.76% accurate

w-T .m bve 96 Cours mou) ann men bys on bips tan nb quo
NTIDE UT nu Mo mp mana ne am bips on né ju bpo none am ap nâ 7h (te
mper) onde pa vmfbant bips nn onde qe qhtat (art es np) Mo nova ner nôôn
ne mb vin nn onphe Ab vo ne nb 7h (Hanbs pond wopas mn nn Anonbe joe
smbonm je Manson man monbn bonnn bn mn 14 SE nênp Née oNbnbn nuit
bpr pure bp nomme jupe mind nm npres Dpobae verbe Anis wn9 noëbr
annnom me manbenme 1030n mb we mor jet me Abe woo mbe vo onde pr
nie john nibupn Dee Hp do (pp nt pie ro vpn nôôn am june vo npin Dh Prat
ponobm anbn mrbe voi anonbn vo nnbbe monde tbm Fsonebm Aotion
Moda vo hi nipabe Aponbe 0 nn pusnonom Pepe Mob Aonbm Abbe Toto ny
Do so Apoutomt Aovanom Sapon je prunobe (ononbe qincbe number me 10
hi Toi Prob br Tonon no nnpio D noyé min Dobn jo hp wp nobk nine D
(bpi)aenbe An bp Sbm bobbe pro d7 tbe vnsbr ve aprbe mène Jet qe dh5n D
arm ni abr n2 nôôn aie onbnbn bonne ju bnpnên nb Date ppp nmby fone ne
nano jo 10 mob man NEN Jon DE mass mn cnbs Benm je pie cabe nous 0n
op np DA NN Anna (fobe bip Aonñbe Aansphn mûr do pot mn sNTDen non
juin MbpEbR np DnDbR 3) 15 Don at onde pot ju pe np wpam np1 sp
juhpebe juin Mebipinns nn bye mis nom var je ap bnpo nobpn burn 10
NEna Dnen 5 ben te pce Non nus où sw WE we 102 we (! D ne de ou ns ne
men otew + swbn pnor jh pop na mn > nb mb Senn pire cm bo nan ven FR
AMD MM POP NI VIN 2 Monsninennen tn né m6 % mnt we vu km been
we T9 EMA OM Amine joe 1 pro nonb qe cu 62) pur oem b2 cum ape Ty
Av »2> (te des non in eo be probe m7 on v22 houbm nôôn ane (® Aouonbe
pou Aoonnobe pb à Jin bee nt os MMS Een nus pi 6 nn cup we bo pion
mwa (4 Pen Mn Mo on wpx M veyDar non nm 02m Mimi nmra 11
MEntenmmmo es nepo nu mebn punvs nn mnon be bhonmws Du +3 DONS
En nm Spam pOPm mn mn MO one nmam pion bon Éraninnn ns (uen 0) vx
652 one nmmmm Gpom pinem non na Cm op pm 303 our enm nyunn MM
AUA POS ONE [NOM nn Eee new wma mao one vob con 12 opan nn mn
burt pen FN D AND MI MDN CN 132

The text on this page is estimated to be only 25.95% accurate

95 dx 4m wn snnbôr do pue uns mp ap bn ND JR MDY 11 mn
om wp pin où ju bip bnbñ pronbn y men nn ee fo combo pnbue php nnsphn
pr ju NSNONS nb ant] (ar 22208) von om ouest bave san ba ptbbe p'piocbn
oi ne an ronsbn byi (2 on) [9h mopin noi] Amnbe jus guy [1 ponnne
perénbn none juhanpne quhnbe ppiocbn Novo 7h srl 1900 inbper nn mou
non bnp nes Abnibñ Æinyobns mtibns A13Nbe (C5 wb Dbnn) pan rex sn
gone 27 me an Dapt (0 19 sonnbn Diwsbn pm nosbx nan 2b5 fou NE Jan 12
moy aie me mo voonbe © mo) TN pr ipbn in nropp pe mbube je nv mob
dun Dale je 1m mine np xp Aopot sa she Aor)pfo] nn ovbn nm po ps (2nc
bnp a ofunbn jo am mpuns jus qui ne jo noby neo pneSbn o7 an8b x ban
oëpn pm n0bN nannôn (3 nn) obon bn nan in im 9h% naune nr (0 21 | me
dns quib nonon pont jñ Da Cho Sms 13 70 18 ppm" bio vpn mme wweno
Nb nwbobñ muyn nn Rob sos ne row uw mo nb ibñ niches bonne mp +7
not pod qht jp mobs oupo nbnmpot ww Ten Nb wmninT NI gs nô Jhta
monbe pans no x nuëbobe tin vb aus ND mm à ba not mp ton syobe Abos
bo jo Enno' ob Jon Sayobñ PNYaN apres mon de Din dù SS mOn pan nn
npnd AOND2 EDI 1 MM à fps nowen poo Nino cube Din prnon no dy ani
p jt 7 o7 qu nb bn mor nbmns ju ju [anti] nai ju qu 17 jNo 5m on que mebor
pr mer nbiS b5 bmw Aonñbe banbn 10 2 0b nà don men non nb pos
puaonbe neetb amibns no nabnet) ope own aps ribrnnsniphos min pyobrnub
pes becs 15 branb ve qi Sne ponn pay mon op .ppônñ jo 165 ann mme 06
mi 3 OPEN EN non pres open woyr no 1 on mo bunt Lens open bon vu:
Des Lens 102 ronon mon bp dt AD nn VE NM DE NOW MODE PIDDA
Op TMD MM pion :TMa (1 De Man WP 1 MMM LIDDD DEA ND DVP
Wen Dix qi 10ù min EnyS | Box an mn mon char MW On22 nt NN 922 2
Pnpan Nénnns Mme 'rann An -ovob vos (2 mp SAN TIM MINT AN MS TN
PAT DIIND DTA NS (2 mes mate mm inanp nya dues ven 122 0j .1N
DYEN ONG 05 DEN, AN "2 #21 ON à #53 (!

The text on this page is estimated to be only 26.61% accurate

» .m we su Can auanbn bn panbe pr php (nes 479 299 2) as me M
NS op quhanèn cunb pain post nô bnp DA Re or es RNTNT MEN jus je
mont an prix pin 19 up ND ans quo job nb robe y mou RAYONS A1 JO
ADP ATTND NPOND 1N me) vpes # bi dope ADS TND MN MED MONT
SEL AL MENT œun np (2 où) nn womn nm pr oobbis job bnp oA (ur
Benne punbn qu pures uhonbb nivo +0 <\$n sper tbe vo juan qua mn 0 Duo
hrs vo ba ne sonde np dm npi (Sn vo mûn TD NE NE mn ‘0 nbbN con Ji
(ND D DER?) D noL 13 DJ qe pot suwbm (1/5 mo) perf moi] app an mu np
bnp nes us ma os en pps min apr (3 D mbnn) van obpneb bnp nes nn mont
ons on na ane mb nm bp jo noby pi (3 15 cv) que qurbns nbfant Sn per (re 1
am) mas #7 DU TOR NS +531 fITIN Di so ane mp be monde mp ph ju nn
aovm bôn jo jub nbbn y jo nb nabonobnt pans pres porche pepr qu 38 7h
quribn pr ‘0 Don) m2 veu vom bn mon nm 13 bn Job mp0 Ca mper) quo
prb ao qroins na vp 9h ne mpur bnp band nn Bah mot 1 qum jeu nue jo
quon Dos bâes nbbn op wonpnbn quo pion ve (2 ve mou) vom on mr non
vo bnp ht now no: EeAnp pe punon vo bag (x 2 mbnn) 5 non nn jy jo juin
vo 2) amsn sb ve baser probe vo pond 3 top 1 18m 0 apr ve De feon ju
Monde nbps pobe in bp nn vpn qb4 boues nbt (13 219 î JNopnbN (pe NAT
An MT IS DIpBN DT O1 NÂN popr bib pronsbh namño bn vu mon vb
Diln bar mp nbbe pub Asa ban po Ne cup (uvwp qi vs On no ppim mup vos
[pr] HS an y ppn pr je peplo] poonébe y map (er >? vbnn) Fab na pncb onno
ven nb non nya bou pacs bnp NES HNEND 2Cnphe do ni nome non (12h
mpus) omum bas sw Mn w22 (1 Se be cpioon w mwa vanne pions NA
PiORS soi juan (Son was (3 40 ont pre wo (\$ Men cpn bp pm ou nana mm
cbyn %p nan mn ann mwa (8 Dose ny rm bn om nur c7 op tp ban Monde
nm ohpa esp boss nabunt Om m9 Gon mayo en one 1 bp au Mob nuës pan
Kô ny23 371 sen end np mn nep nnvn nya nom bib ous pe cie ae vw ji .nm
coa Faro ee pop quon nt 6 nnn au nb pue nes pn OU Win own jn Mess jo
2120 0e3 med eue qis j2 nn mp nur Nb viys nbin an Gt303

The text on this page is estimated to be only 25.67% accurate

93 ++ nm dun Aosnbn pros jn> propon nan bn DNDS ji JR 155) 4
:pansbR tons Com ant mens por nn mime non Depot ju 35 qn4 po voton y
bnbx nr amp ms Nb obnbbe ANSNNE) 5 :02nÈR © nnoyeb ongle nbr
ananoéb obb br amtb oonnbl wo 6 nb Cnesrabe paon[anb] om 9h bponbe
mbsbn bfnnb nb] ché by Lhnsanon pm mat Satvsbn 9 Do ansbn pus 6
(Sonbn pa nm 11 ND vom : ADD DM ANNDL (ÉDNDTN DHNSDN D) 7
23bpèn sn bar api Cnntsbns pansbn DNS 8 nbps nb [ul âne que nenbs ph
nan fansbn qu mnvebe +5 (San :CNTTODE D 8 AE ANDY D CNÉN
SANDEDNT 9 abs quo pp qui “uoonbn bye pp no aDoNDN jud ; (os np pt
svp nnsbe né mbn 15 bn mob DON1 10 nbbn aa Anénbe pi nhnvbe anses
atbn bp bin nn a où ma pan mdr 7 où mas 7 bp où sono notbe ban “bp
naïsan: Rhône qu obpn posbl bip on moinba onde biao nn nvp y brut bus ba
nhpin qu (one we [pie por ob Anmpons babe vonpo [nn bp Kb bnaïbe jo fou
ÿanbe jo ponton je NES TNpnpNDNS TEND men nb vés ntm Jon run name
jun Jim NON TIID JE im Ep men nb 2ve sun bnp no “bp (1 ‘5 D'bnn) bb tn
D AR 23 ya8 bnss nine pm pere 12e binene vue que pied : ous (1 HA mobn
po prib nr oo ne 160 mou Dm ais Nô vox : mwa (2 no phnon none vpn wné
ni von meyh np ne pe ok 2 j'a YO ND Tan : ma (3 5 papa tn à m2 (4
MIROÔNS 6 33 (sou Kb DM nDB ppm WP ON. PT Thu Ve jan DT UN
:nMta (PO Me JA x wa non (? none banbb sn 13 52 (# A2 nANPDE 03
MN MONDE JPND LNE "D 19 ni Da MDM 2m (® b wa (9

The text on this page is estimated to be only 28.73% accurate

3-Nm n2-t5 «nb 92 om mène moe nb pre ve bp Dr suinbe an jo 1
01 np san bn pos pat nbbn duo mes mine bone cr bnp non bnp bnpbe ot) DD
nn nn wep bnp neo [ane] né mom qhiar (1 32 nb) 203 50 où) fn non 2 où
mom bnp neo (lim nant Jhtor (on 2° sonbiimbn Ppbn Abnpobns obny 17
nbnion Snxbn 27 mn np D Dot van 12 inonn Dnb5e ve MTS MIND am pan
nbo non pa nnonn Dire van vnbe Æwrbe von sun (Sin bo Congo moon 20m
p Jonon Onnibn (jN 'nn 28 ENOTD MNEL cbps nine nono ox mur nie par
jébe jon ain bipbe nr tr npoo 9 jo don anbne napngn nnobn qhääs nbms 9h
snés ann (Sr 18 man) mot mp0 one 02 nn js NET er M ND npe 25 p ntime
s5e non Tipdan 1 eme omp von onde jp probe pobnéebe mes bips sp" Era
pure [on Ain 52 ombp nn 151 o[nmme] pobet non imsopsnso db no 7 D
onbbn mu No anis Tim 9 sn popes Dh bip cmens vo afin nm omnné vo
Dune piocèn ('insbôn D mbpèn pr nb an onmbS y ba mpo Arbo my
EANDÈN JNITN V4 1 RER NUNDN TT PONEDN NN NN 3 gevm no
nb +5 onvrd purbn bep no Ayoun nb ponn (ju 2 (10 5 2) quon om TON
BON où mu Un MNT DE th was (1 nn moe Mini como bone 227 bp nmm
monn mbbb 0 nb : mwa (2 pont [L-LES w390 1 où MONS DNA OM PTE
NN jen pion inn meme 1 210 Gone nbt où Gen ni gen mon : mm (3 AT
OmpO bb tp Ban T1 1 ww 10 bn 2 va (t NT = SR M MOD 13 3 223 MI |2
(8 Ambso pnne np oon5 vend mar 15 ou bo prb uns nm lonDn ze (° anges
pnne 72 pri ET y EM von Jo owner conon by 13 ma ip ibm mwa (7 -(806
,69 mumox por) pop wuann quoe nuper mx Dmbp nain oi Aeonomot pa55
01 mx ompn pions op 15 7205 om no : mars (* Ca D M5 nb mont qe nus (°
mm m2 né perbn pane 102 pub nos pm Ne qus : mwa (19

The text on this page is estimated to be only 26.19% accurate

El 3-5 nb 29 100 nos np mmp bye nes (a NE) " MEN NON 2
MON L C'ère va m7) no bpen nmenb 20 D Dpt MND9 D 2hpnobnt nas su
NO 3b5bn n0ÿbn 20 ages 2bpnebm on pre qu pt mo 0 NE20 AAopÈN NEN
(nant ne (Enr smbobk jan rap nôl énonbn 1h Drnsbn bare :obpèk nbsn
Annsbn nn (énoon mé nbèn 35p5n 22 2(Snbbn bp bainbas onenanbe pus
(fan 10 noie som ban bi B=ôn jo Anebn "nr hnBbn 35 pre vabn L..) (re mb)
gp qu de on nnps 02 pri 55 (fes non no sprnbn non do Dansbn mon tenbn
pripbn finêrs 24 mp ondes mûx vom biphus nb mbn 2 pnobn ju 7h pe noby
we> Mono 12 vo 1 02 ba Animbn ou mx me Dnniber mb 65h we onb non
1 nbbn 15 bnp tbe mondes anim jp binpe er ju mov) mber own mi (Sms tn
om) 1 op no nina 0bnnb (Some ns obt (nes 1 snntomb Spor man ba brnsbn
janbN 25 j2 own bye nes mtnbm webs nana bot nn p nr nin jp on bnp no
puénoo nbnpen jo mapoD no be Re FIN PE (F3 '2 rw) 0 Nip AN nR PL NS
:Comspnos y 523 st NOT MD 8 ND NÉN ISTDN D 26 son nu mono bu
nus nbe nent pus 15 "21 ny 2m don ze (! nm Do nr nn js mort BNne 1 AO
MAD MEN AMI nb nrx jk> "one wpn (2 NOM 093 naph bunenb va nb api
ND 12 20 wpy mon cn (2 R .oope wey 03 nu 13Ene 10p1 nYb 132 (1 ENS
eni=nns non nn bn que po mwen 126 7 ms j2n9 oem jp (ma ppt bn mon op
un be we ninna je men prit on (5 own bp nos maun 1365 own or 135 ous (f
28 VE MAOD PEN DIN MA MIT PT ENS (7 JN vo now puy (® sons mn
purs on do boom 1 por mon con soin :mwrs (! emaon mat yow nb bug tar
intur Bpt nas 1 1 mine NEED NYTE 123 19 MON D'OYE CYAN IN nM
povw ja noyo jp Dean 13 1nb1 vonb pan jan np ja sa (10 A0 pe no powe y
103 030 svpnn Jon Meyo mi .npton re was (lt

The text on this page is estimated to be only 26.09% accurate

= bus 90 poor war bnp noi ans nb pannes es jo nn ‘nm mi 2bp nb
pay pen pr mir bnps qhobe nb &om bnpèn je nvbs tbe por cpn sb nobn byph
mn se npnb mt mwbn Dns ‘ons JuD .ompe) Chimas we of Ans opt mob (ne
mn np") 2étoiusbn m4 SnSbèn 55 top ssvbn in NoÛN pASS 14 sepe y
(éabrannn je pee 0 Dh Amber bn ju 2 TN nnen be modes Æwo be nyonno
nubb Anwy2 DMNSn JR ny RE nine po vbs 2 Abe nyons not NTAS DO V1
ADD NYDY D Fous pop npys pou pr (1 29 vec) nobn poñm pyon bnp on
(F2 nov) nn vb pen mbby oi bn bnpo ons nb sNomDS man) bb ju 11ûn ob
DonBbn ‘Sn 15 L Cnam nn quoñn nb [nine [albye mnonn ju pt 23 #osnôn
np ju mn Dansbn Jo jo pot nt ND 16 :Ame Met AN D O1 NONTYN 52m
MD 02 D D 17 :bp} je vañonbe aonbn je brain jé momo ban quoi jepron
juin Si Spam Hide pot prix jo 02 8 cbp Ni jo omnwro npanbe ('onmén perd
nbbm juan ann (5bpai MONES JDÊN NES NENY PPJON PPNÈN
JNDINON 18 :TnnX 9 (onto pipe io nopt 5 mo bénnbn win past MP TENS
Yb jot 28 SnN JDD ANYRIDÈN SN JD 19 290208 50 D D nn Nes mn no
no no 316 1 Apnobbn je 7h byo nesinne ma np .nuoo node vnmbn 17 ant
ne2 yon birbn mas 55 nan pa ombwbn nn bp 16 mn bp nônn 20 sinon sa (1
sp nb emen ww 12 and ou ja now mes bp my mb ne mon bun no vé manon
nb ap np nn np vin ave 6 PT d pan nv ob AND wvan jt ne be Nbnminnn
w23 (? M nbe ep ao ns pue Sn nu baant bain now sb nan zum (% Sn ue ES
non on Anne DEN A3Spon nYIDN pb D AND ONE 192 nMS nMnS cnEn
eper nn onop “571 puis dx oùx 20 ons ne 7 DIEM 331 mnt j'a “omen ve we
ne eye wwe bn one va vom zum (t Co conne quyn) Eagb bros vos (5 En mp
EN ne np sen Moon 5 oo mien ve 1 ze (* em potes non pue sin bpao bit 102
nn cn où nest pi Lin bn ab be om omis popnoe vw 5 pioen vs (?)

The text on this page is estimated to be only 26.63% accurate

89 sn." um ind AS (An En VAN HONNY TP NAN 8 Do mp men
+5 bp qht mis bb mp im 12 onu ét "on (2@" re ont) opue 27 moon pren
:CnbDNÈN part onboon Grp Mans Sont 53H0N MD 9 me an ado nôe y mp
ob nn privbie ju AS tbe ibn 10 nn A TOy Yan age mûs nrûnpe mobs 5 ipbn
Bapr ô an nn hit semA> brins 308 j2 AN DAEON 10 Aston (PSN 10 on
nbpar voile vpn pe y m2 ppre 11 1 DÛ nine np Canoe où bp pot (2 1 np) nn
we mom sm Apar ng Dion wbn FhnsDbR ma RER 11 msi Aya neo avS
nbon moy Aya puebobn op nous je aotn 10 mbwo mo bnp nbbe op dns jo
1h45 vont mesp pr pra prit op (See ny pbm) y vsnbe inbnss Shnsbn nôr
banbbn Sbn sobn xp 12 nb sn quhr nb Jhnpr 9 bnp (an bmeban bnp bn 2bx
qu bnasban apte ga prè nb aida prb 10 nb quon bnba cond (!Ornant ('iatb5
2ibn bp aunpn nom Ad mûr bâpr Toi pet snbne qe mwbn nant nb ms ba Ni
NON 75 18 ann para mama en (maran bp on bonps jo 74 bin mp on mw
Von onews bus manche '0 enpEbNS MNDIN ND) vo mp) nn me nom "on
we nb onvx ba bnp pain von (8 "3 mr) pin mov Mk vo bre von nes nS bas
nu Did 'on5E DA ("2 Sépnon "ibn a oibuon vi mot upnonbns mm 'bp nbbr
chae KE je n'a was (L en "2 [3 LR TN NON 1ÿ2 j5 = (2 ANT NPD = VD M
22 (* nnon vas (t apnant on man ns ve amp obyn Mana bnp 1210 pionn : mt
(5 ons sm ombsnn É5pD 1 DH J5 BE Non = pin on 13 von "vins (6 «AM
WY ON 13 DYDWD ADD VIN FINDI YIOR = MIS (2 pe bn mmbe mp
pan MOINS nwpt 102 opn M1 :mmt (® on D PR MDN en by (® «pr wa
(1° Boss > 10m 76pt nb epeno rx mot mir vnb anis sine 100 mms (UE
spront nep MN MED BY PR MN Rom wo3 (12

The text on this page is estimated to be only 25.88% accurate

1-2 + bus 88 Won ne tn bb emo “bn probe cons (3 ns veom) 5m
va 6105 bee) wwe se (‘min pat 'ocbn jnbn y wbont ju Pnnor ppayôn Tophn
2 24m ponp' MSN ÈN puo mp0 nbm ann [non nid jus jo 8 nw2Sn joËn m5
(#7 4 2nbbs Stp0N pren 2125 ob Abb0 Japon 8 mn qe mom np nmD mme
no op Nb es sbphn pub An 52 Dupin) ro mob bare nes 5 mn on 72 Apr (9 D
mpw) “nob je Duns x num 555n pus x vu vob 4 INNENÈR Gap bunsbn bip
jp nbe on pi me pet 285 me op (FCR 22 mb) me pou nwn Nb EMDUND
DpnS ANOÛM APN VS TD TOEDNS HNTON 5 dy pbe 72 nowuo Hayes
sus ibn 7 nnnt pobn it (583 jo EDMNON ponon SD jonbn V5 awsbn sun 6
nan pos mm boibn Abnpe to sonde piocbn bin do xp ENEEDNS joobn
Auop nñbn mn ot DTinTiN SNn DTD2 4x onDbpnI (ons aanbe sénon nn
2benaons pion Dons mob Chinon MODS JEm) N5 7 Bb ed pen nb oo
mocbe j2 brtobn vonbn yéonon ne ep one bre (1 PPS pOMN NN is jan
12702 DEN NX DO NE NE EYE 102 2 (3 2e aemn opn cw bp 12 C2 26
mins pr mn fo no nina 23) bons 19 mobw 102 :mma (* My neyw no ann
Mo 3n31 HMS AM jNE 13 À De ‘be on 203 por mme no pm "nb one 80 :
mwa (4 peemn sue de mu pe on 1 one now pm mine 12 mn 2m (5 power
105 men Nù pnpne douan jy) Me 1270 ppwbb nm cn an ba Nb in nue op ne
0 w0p mpon nt on :mma (° Poeme minima vcbe dnpnym pion cp ob0 ww
mn Bimen (7 MD DE ABDnA ns nn nb rinb nn nt NADÿ MON : NN
—.0NI3 MONA Sn NES ME HN NNEM OM AMP nie) ME DOUN DNA
NÔR 32 vw 073 NRA NNEN MIS 0DYÿS hanches pasbn !n 12 was (mn
name dos pe bn omain moin Don 6e ru conn : ma (?)

The text on this page is estimated to be only 26.05% accurate

87 #0 ob-ns 6 0e sNboNoN part pansom sNsybn es Sbpnôn 14 28
HO Fur D D Tu Du im VS ND prie V8 TD MONNY PTS DB dÿ 29 Sn
pamebn pps pinbobn ve no api quonbn vo nu ntm nait pra pobnéabe p mnee
p ten 2opnÔn ‘D SE" DT PR JO 521 80 150 DD5N (neewbns prybes
[p]mnant 10e bee baux jo né HN pas 1 Sn AowON SDÈN SNP 81 me v\$ no
nm nubybe mronnp ni Th Sun Aombn ju 13 ann son ae bep nes nb nb vom
oibwan (“bis vin née ju np Lt (ECTS 207) baner opt pat our spa: non mn 5p
poonabm anse jo ms non (men 32 2193 NN jo onwbe ‘on poor jo noby mes
mn ms bu nb anäibn jud bap moe hot où quo mr y wbon ve 12 nnno som
Ayo y on (not nt NDD T2 iron pros nbbn op jet ébn 5 Npbr ju vnobn Dran
53 she 3 Nbr on ame a ob nb Apéiobn awnbn po ju 12 vint (Sporsbn y ya "
its mnt done ms jo ms Vo npe MÈNS ADS 1 neo wo vopon vo vdi Aewvébe
our nindt j°3 jo nine" 211 NES x MEN AIOS1 MBPS NON JADS PE MN
DM DpE MN MID HNN 10ÿ3 D Yy5ES, bob nm TIR 2 JE OM ADN
PYNAS ja AYNON j'à KDE NO ADO sms (! EMLONDM DMPEN CP
CDI DenpE 12 AUMNNI NNNDNS 3 D F1 : Na (2 «MO op -MADED
DNS OMDYIT NY MN VID DONN : MMA (2 6e wss (t copine nyve 102
ms ny nn no 1 npis No now on <a (5 ax bn dy mia DEAN op 150 bneb bre
nn (5 bem peow prune no 1 prun ph oibn ep mnt nainm 105 :mima (7 en
MT AD WP KA Ent Den hKO 19 ons nant my on jun omoïn Ge 1 man ms
("

The text on this page is estimated to be only 26.59% accurate

15-53 tb dus 86 ing HO0NS DAMON MS Sun Haono Do) 75 20
2RAS mt puron onda Cast npm 25pôx Dan 21 (nenbs jo awbbn quon pidbn
ju p" 2onûns bansbn sin Avnbn jupe nonnsb Dppbn 22 mén enbn 2081 one
nn nn om mbp benibe on nt 712 mt (nbns band spa nnoan on mont NAS ie
pes 01 np D2n D'onbn 20p 28 bp do fousebe nanpnpmbnt aude pub Dipbe
nr be inme Bnbsba pan in ap nopobar amnéebe meet fa jy cnips ose ousbe
Onde Aeon upon pan aeninbe mvno bp phror nbys quibhe :Consbb now
pn39b 1m Aosnbn Ompn ten DNDS 24 D GE 0bmn) Dow non wat opt
nbpb re bien ba pe avt nd boy po Aeonbn je nwnnont fée bnp jo AnANON
JR 71 anôS2 Ananbar om nb paf bopha bobbe pour Anonbm we EMEDN
Dub NTDpP) 160N (73) DDNDE pi JO 0 25 {pros on do rnb aeotbe io 10
NT ICHINIDO FDP DEN NN NDLN DDR DD3 26 Desnnqu So nm TP
OÙ N pau T3 AS D 792 DID NON (onbnsbn boybhes neonb So ANS pu D)
nanan MN NS MDN VT 27 Penn Sinobn pb quo ju nronot oonbn vp 106 nb
4h ju up Pchnyse jus per poobe bn band 3bRa juo nn ann mon ban V0
“OMménns ques nine ne Hand bn pan nd 17 JD MOD 10 WT .10 nnes jy
(! 2% once pno om omunD ci uw we : ma (1 MSN ps ch onMman ne oo
von nue Don 1 ner : mwa (S mener cu 25 mas nue mom mme 166 0NDA
mb ann 2m (4 9 pa mb pa mb ne jp mb qn omephb ‘5 wo (5 Dan va
nome win bp pan n° & nonne ne np né mwa (S Pre BSwnes imp pan ne 107
pros ne 170 byio w2Tm qu nx np D ne nonm 060 = 1m pa 3 wa (7
MNDNN Mons (20 7) pemnns chpn mars mn pion mwa (* LD V0 Rob Di
en — “En Pen 48 our jun (° DO Mn msn nn men og nas où à num mo v9y
mon non 2m (1° MS DEpDS man nu prove que Job Dem IN PUIS AM pain
DEEE nn np wn mine von) bon pen ne nu conne : es (ll h

The text on this page is estimated to be only 25.24% accurate

85 bi-t «5 dun bep es ombn pans oonsbn sav nn onpon me nebp tp
(1 2 nome nonpm nb pb ba jo moe (D '3 amp) "ms nue npo vie npa pen
Thon ven tome pp wrmmemn Dar (es 5 mon) on de we no mp we 15 omobn
bnp jo mon na 23 mo (ln mp (1 no CC my DAEÛ OMDNY APNDN JD
TITAN ND ADDNÈN MIND 16 Dar Se — Care vonb ba nimes tbe mibb
Casbn po qu 25 mon jp bantbn p'abnonon Min 17 17e ÉENN MDP) DANN
! ht none ob ban ù np Bons ma mon v nb ht vo 2nnnbn (Séor Arybn non ba
:Céonnnbn person sp) proson awInpNoR 57 18 ma met (2 ne nina) som Sep
'on bio ombN jo nobp Ne a SobN ro por (7 22 obnn) njbin tm mn (1 ve
now) m5 wnn onAUN Not (us 'à ne) ton oi 75 nb Diner (1e '1 cép) mens ns
non mo (2 '7 mb) 1 V0 Pipe ne. ON IN DTPYNT soon (nb ne 28) nisnn
nbn bo de somao (9 2 nn) ban nispt onbapn pan cnbâne jo (re à but) ne
panaru M7 nb (SAerenba (TA pe 3bo6n copn jo ms jpwnsbn po mix pimni 1
sprinpebr Conñn Aspey nnnor Dinde App mabxb Gr vb (1 162 vobyn 103
pri omnN NN DNPIDN DT 3 2h03 num Ft = (2 some apr jrs wmenm ms 3
nR NÉ SpA TN ADN NN CM AIDE LNICE man pt 16 jnn vx wampn 10p
na on Dunes jo bn : -onD nv oubDTpn x ouh za (3 20 n65 mon mon "1 vin
Nm pue ro, (4 PA EDS AN j5 Oû ME 917 NN Mbbo® DNS nn me us (5
npngn mn nan Hovenbn n32be Aapayr 1036 wnpnéen Fopuy 1 23 Wr33 (E
was ten pnn box w22 où no06e Ge pexnn phnae nn) PiDBn 0) nD2EEn
ponn nr monm npee nn 32 NN MAS PNEU 0 DD nUN NAN MU ENS 2"
nn nebôw pop cp ne wo3 (7 nYB onvy HpD 022 VAE MONT JAN FD
NON APTE M3 mm (8 -enwe VeD Y233 MON né np num mor not mn man
nine 10 2m ("

The text on this page is estimated to be only 25.63% accurate

2 M0 we des 84 ins rm mb moon D nb" mon 50) 9 ÆÆæphn bu
node Arno prbn max do Pas bip min Damon bp am on ae de me bone
puoonbn po nb nn Anton (2 9 mon) on dont pan [nb] 2 1 pm (1) ms) No
oonona Jobn pus y onnbn jo" [NU 10 :hbpa bre bn y jo nue wa Tonbn gran
Nix NS RER NAT Ex ononbe ou phoôn qhe vom nue moobnén no nat ie
Jon sue nnat bn où ho vo 08 mwange onde Abyi ND) nEbNEn C3 7 nbnp)
pan = Ænbvbn pans nhmpi 105 bapèn inst DYDDnDN RD 11 EST
HONEPN ‘o pp Jo J'en jN ft âne AONNDR vo Ain NT (Seopou qurebas ne
jo mon ntiban ESA Non on20n n0 ooébn boy Dhbbn mas ju 28 12 2 Dino
pnonbn on720n prudn pus DANS jo jN 350 18 :blyS a y chupbn os p2e
panobn ju amp no “bp pupiocbn ju os nat ab by non onnébm exp otonb bib
mabn bons ont san 14 Den nm non von bnp in mor mm mb ne puoonèn 0
T4 Em orne vom Dub x uma von Ton pt (nr 70 nn) Emporio me po nez mA
b3 phebe qho vo (2h 2 we) om (Sonbhe yo jo es om bpo neo qino 121e
2DpDDN Dub mn Amon hnb 15 AU 15 22 où (fmant jo poor mo om où
ho vo min Ti ne on mor mme bnp eanpabn jo AAnbA mo mu obye j'obnyn
Dem ae ne ob np jo mao ex two du man pi (TD n° mn) mnhnps 5 na v20
in bapt (ns no mur) bymnb quobo quon Æææ Hoi no mn cys vavpni omun
10% ba np n0kD nt sm (! -2bn pans D dh on ne on Moww me MOTS ND
ADND j> D3 me za (o'obon 1560 70 no je Gnivone > 5 mépsr mens ompeé
nee V2 j> nom ckw no moin: (3 “DNS ope on 1wyn Le "03 pm ionm non
by obyn nue ppn nine mpiopn ww jap :va (4 > pu mn men ao op nm neye
15 on ve HD non nm sv (9 tes on JMD ID) VD 113 ED AwpE 12 00bn D
AN JA 131 NN -nenx wa (° B.

The text on this page is estimated to be only 24.32% accurate

83 n-3 6 vo > spip naññ Jonepn nbñn 1x 3 8 ménone nusebn jo
anse “be bophn jus ju ant bp 15 Abinèn ana ao oem ve naën ju pipes phinbe
na nez Anbbn pt mo bnp neo mans port nb qu mn Dieu bmiber pen je nobp
ns amp ba no Dm ny NON (TM SANT) 7 NOT NN DYD N3 LIT DELA
SN ADR me Rob jus Jui (52 ‘1 ND) D'DRE MPa MEN NE je bp (none af
ob ab abpon 55 nop ado SnÂNT npDo op népno 0 ovb nn pbnëba noob
Hbbx bp bs 4 bn onde don nsbn Abom ninaïtn po nôt Nbe 27 j0 NS je 3j"
vangh map meosbn np pris nb nubs Jb5 101 cbébo 110 nnatpybm pen np
om oupe bip im 12 so" nb mom 2opns 2opbn done 55 nn mas 5 (Sfpos Ta
sx up saw0n jp panne bb Mpnai Dasbn ap jEnN DM DNS 6 nom noms na
ne pan juin (fjo no pronebe ju init (6 wbn pp be dr ob Sons ann nnibin
sanpN 1 Cobo s0bn bninn sbbu rés nn 7 man ban mon mb on nt pin diapr
pra mon D bia (av 1 empn son 5 AS ND jo vs Apvss bob 8 no von spnabn
pwbñr moop en mu ASñbe Anmbn DD NT Capa vovo no pp 7h40
(Spébpebm meb5bn ant note EE un MP 272 DK oo Mt y an ven 0 cmpon
mé sauts (1 on bg me mm be been pen 193 vins pvnx om by inion 1 j3 CE
nA ox my 27 OM YO TP NUP EYE 12 nom vw 7 dj we WEWiN 152 Durs,
Jade bpe ni ven ‘DD po AE DIR EI HAT m2 np où om own nDDn nmN
nomme np pr m33 127 b2b sms (2 pers ps om sn na mon icons DpyTn 106
PET INDES DEN siens 2 #0 br venn (1 — nan nan br m6 mn moe ous (%
Me Don wi in op UE nan ya vb ve bp on cpu mwa (à ONE y7 ep -MRTpR
nô DbnD x was (! op MI MYTIM pra EnIR Dp TN 102 ENND —.3 1 JOp
T0 jp? NT È v34 sb 1031 Dnôm 1 ob npno 03 nbk pin 105 105 powns
nwpw v1 Nr ju sont nus (# bob ep APTE VON JON j'in nue oct onnmon pm
cpôn mbeve on3 m1 ppm Dés 1210 SUN :MMra (2 .eed Nés

The text on this page is estimated to be only 26.83% accurate

on 0 db-vs bee 82 spop" prose nb prbmebn jo mp5 node (7244 20
momsbe nsbx quts 2bpèn map jHYÈN 0 JN NDS 80 :08)0N ooT Cpéphe
per penonn non 4e p 7h 0 vepèn stfn nbpbñ y Ann BD AJEND J'IN 81 Corn
nb anpanot #ù Aépñ sp 2NSDp pnpeè Aépbn banpr ob do Tant) S1NDR
5452 ju 82 necbn svp von ne sbphe bnn sn x 2bpbnf fesbn 3 Cabobn jo bb
mwen ctonnsn pueson Anippn Asnbn 518 nn Mn 88 amnoner Aoon NN vpn
Nb FR A2 RDA ADN 100 '1 NNY bp mp Am 7 ibn moy von map mas von
ni ju vom be Em 13 11 (Sme puhphu mas Le) :CrnDd pus ndN "op jt map
no JNODNDD 1 bp bye 20 4e wnénoes pan mr 0 25 pe Din) non te anppn
on vibes père (Toon on pd mp te por 110 juoxnoe pesbn Mp juan nya nobe
ju Mounbn Hahn Ve su non nant panne (2 '2 wo) on où ep '1 nn JP npow in
11 VÉ APpons 1p9s nôbn ju 0 on ju nb ao Se 7 du Dnpr juoonbn
EMNIANDN AD 17DN JDD TT) ADN NAN JNDDNDN pie D2 2 pe Ds
eme sunnpabe Ap jo mp onde vit me nr 0 von Comme onbnepes masbe 7
dde j51 mou 4b4 nn pins 129, (* pan ane pan Gp pion pôn me pa epnn 2m
— mp dom man (* "esp 26n nu copine poen en .05nb Oû 12 np: nt nnAnnE
Mb ni : mwa (3 MEN 3 3 2% 103 1 nav noonne 06 nono mo mn 20m :mwrs
(4 D'Or jo Te 0 Dow ma> eh nom .nDon3 ox 15m nv pre win nn nen mon
2m (5 21nR PM SD MAP AN MM 10N bp nm ny env bye mwpv (7 — .168
manon jp (5 1 pions nebt j5 03 NY ANONA NAN NON J5Y2 SnN jp (# pe
pa A noi mom nuna DIN wwe re MT AN DIN MDN vu (9 mp msn no d jo
owne ni vép mme mon 6x 1 Nk MeYD2 NIND 0e 2070 on na ven mom 1
mu nunan Ÿ ww ob JDN IR "ap no vwyD ns oem vuon by AND Le Din :
ua (10

The text on this page is estimated to be only 26.63% accurate

81 n2—35 0 en ao vannb mé min on Ân 2533 pb Ame NES ND
onde MENDN JNENS DEN (LJNDAIA MONT TT PAM DIN JN2 ND IS
VPN APN TNT TND JS (an nw) 7 x Ten Jen Apr (er a NID) ANT ANS
AXE UN 2 mb mor) Thon vob snonn où bros apr :DONN ND ANDI D
DNODDN ME DNS AD bb 23 pub ques ques 19 ND ninns 3 po (9010
nnpaor sie in 12 mat :Cénnns jo pb paie pbm: onpelns pubs Hbpobn omsbn
je 5 »25 bpapbs op où Annibn bran 24 (Sages paarbn ve sNEpSÈn Dion su
prinpebn ne php nb 25 0 bnp ue ann monde Abei jo 92% 05 rond noyé Ans
jo 154 jo nn mous Je movnbn pos je (n°2 2 new) nbbnn not qu (Sbtynosbe
tan Aeonèn DMDNY CDN ANSE MDN MAS! 26 (80 3 bu) np son mana
pp No “bp Hapibns ann Anonbn 3ph EN SAINNDDN NL Horn NÉNE 11
PDU PONUON 27 pen pra je manner bonen 35N no bâ onanbn 2nntbN 13
NN pe pt mime où bupr anaon pond NbNbn runs nrDR ‘bpr NN amie cote
pop y mn pure qu noby nos (12 7 nus) bps (nsos je pes ner mmby pK vit
Adobe sm nm none DD 518 72 Ne DAT ONU 55 85 pnbebe op n3 pr a de
panda amsbe ant Ne 7 NT D 20 Any 25e do sTaN 07 NON DAYS an Nm
j'obnSbRT non bee son (! eye 103 NID DIDDs DID MEN DN3 fat DIN
Nid) om AMD 2m (bn HN pri om Anna a je nnyoos ane on 12 ma 06 bye
nu (5 JA Que man EN EN INDE AINAES DUR none ma ma NO sms (nm
nowrn enne ps bo oopmm be v6ps on M2 55 mr moy nwa : na (5 er ms 165
É5 mp sun vom 105 vpn pbs naobnn vom ma (® cobbnn 5 pes Abix on 13
Ma (7 DS *oNT MNT n7pH0 SbNE 12 ADN MN JR ON O3 MDN : mwa
(8 onanmn vom Opvbn inpée ben 15 nitbun nunon 13 ny 2m (0 ps ma apr
jops und bp nb perdn pot 5 mo none vb bp 5 15 DND ons LOUE di oonem
ombon dy ommINS DpANDN DNA DMIMNON 103 =MMA (10 : JM ON
12 DPPAD OMN CSN

The text on this page is estimated to be only 26.68% accurate

25-77 6 dun 80 2 onde pan Ounsbn up #osnbn S0e1 pnpèn 205 14
(A ND AND RÈN TT son 2aw 07 spon Ans Ar nn FDLÈN DNNR 25 15
Béen our mo pb vibes bpybe my ba po 7 pb vpn nr {C2 1e we) pro pri oi +9
bnp neo sw po sftennnbn mb MAS 152 jo ms mob ons Whpb 16 nn
npirhsbn can brbpbe bnbbe banbn vo juin .prabn ve (nbbs ppm ep snnSn
vo Low DE bye vf jo m5 quon ASnet Dpa jo Mona 17 je ques Mons ma An
moon pubs Hand vo non jan bp nr ps e node Ame vo hnôn onpo Dune y
bande jo mn Smet han D 0 pan où anne moy pape fn par y DoNÛR j5 non
mn V1 (fn a sm) nn qn'2 mn sAetusn np noon Dnmbn sun pm Ann 11 18
popnoobn pass prions CAfonbns juoosbx pr 19 :Aubns mm (Spudie npobn
vo manon jo mind pebe je ji pain ya D qe do wo mans 11 avant Apnwbn
quons Ep Drpbn 2 ON tn SANSÔN JNOHNONT NON MID) D'OR
JANDN 20 Ne2 nome vo Anco onbn '0 18 [n]mion nn 0 bp ns (Hox same
Pro non vn bppèn ppasob Arab bnsbn ai fembn AnAas Son CnD 01) jo
NSENON Job 22 nan -NYDE ND TA on :mta (1 2 nnwmoo nv es now vom
25 son nv ny MDK3 mwa (2 2m Amon 50 eyo mew nom own np bn nono
max :mma (* m6 pb one some noi ANwpEa nn mon 370 thon onb mine 15
mmanb pin fau nannd jn 170 Hion im (4 some Gub nnnn svp ne nbw 102
con nan non we néés nid san .Ainoanns à w33 (S A 7 noter quo On (° D
Espm mpos copo ne msBn ce mm pp JO wp pin No ma (? .8N5 ENS op by
ANS M ANDY NPD M ND UD pne 12 oNM un DS DMDNDN 0e : vus (®
en 'n'a wa (°

The text on this page is estimated to be only 25.40% accurate

79 21 6 des sobts DÔ bunsbn Sbpi spapabn in nebpbn nn 7 nb
Ansbe bp pres bande onmp nt mA pra stbphs ju pt (on9 ppn EnNèn
popnonbn bu nbbe mis NED j'RENEÔN nas 26 ion nhnvbe je mn mastbn
po fo néN 07 baba ia Ti yo y sp no punbu 24 bp nb bu nbubn 385 nbnebs
jo nain (2 ve av) Sp nat pour nan xp son fes séhoton DNS Sn pONEN pins
HDN niSN © (2he0n me 2650ns pr sm #Bpèn net Bacbn Jann 10 37810
nuonbn 07 lobn aanbar oonbn duos Anénbn 01 ES NTON DD ('fovepon 10
5 Sp =D DDR TP JNDWSD ATNSNONT ADN HI pins bâobn ont meer
aphs on Aananbe um ouanbe 17 née BboN 'o mion no ju man No ob) bip
803 7 PLyN NETN mes par vus bu mp np dés j'in jé paye qu bne nbbe dop
1n\$t (FC »5 28) pra :NobpOn von des ND MBDA JN NU ND ANTON
TAN 12 ve obap ob nm abi vuñonr Ava népn ju mat Nb Didi (fosbn Enty pe
nnép de emabn Snnan 2bpon Aowost nsbn jom mabon Son 18 Dm Anbo om
nn ne mio tomb 2bp to Nb Vp ADN 16 NES Son mon bnp moon baronb
bep oomon où Thor (1 5 nina) pepr (C8 but) pop pop nn nn y 125 me pepn
n27s 1 Doom man MAwir ne vb conne 0 sms (2 PD nn pm non jopn jo nop
nv nhenne 1 by am :mma (2 MENS nn ap pen none 50 bbenD pin "bye sms
ba wpoon br mr mon :mmrs (à op mn cbys no q7 bp nan nbman mobn pa
Ab nv mms (4 7 0 on om me piép 927 je NOM D) apr ion oÿn in Gite
Emnts (8 om Shaw no joe bn own 135 pm) povb won nb do nb ep pat qu
inmaine yon nan b 2m (S "onpn op so var CE ONE AK IMNIA NPD OMD
0 22e no ap" pm 102 2 mwa (7 DEN VYam SHOT D NE DDNIDN MY
HN VOD

85 רצא אלמלך לעבד עאקל¹ ועברתה תכון עלי אלמסי:
היא פי מלך אלמלוך גל תנאה ופי מלוך אלנאם איצא².

מז

1 אלמרר אללין ירר אלחמיה ואלבלאם אלשאק יצעד אלנצב:

כמא עלמת מן רחבעם אנה חין קאל לקומה קטני עבה (מ"א י"ב י"א) קאלו לה מה לנו חלק ברור (שם מ"ו) ומן קאיד אחויה אלתאלת ומה רד עלי אליהו תיקר נא נפשי ונני (מ"ב א' י"ג) כיף נאלה ללאף אלקאידין אלאולין. ופי אמור אלדין אן שמעיה ועט רחבעם וקומה פרדו עליה מרדא חסנא ויכנעו שרי ישראל והמלך ויאמרו צדיק ה' (דח"י ב' י"ב ו') כיף נאלהם ללאף מא נאל יוחנן ושריה ובני עיפי³ אלדין רדו עלי ירמיהו מרדא שאקא וקאלו הדבר אשר דברת בשם ה' איננו שומעים אליך (ירמיה מ"ד מ"ו)⁴.

2 לסאן אלחכמא יגוד אלמערפה ופם אלנאהל ירוי אלנאהל:

מענאה אן אלעאלם יגוד אלעבארה ויקרב אלמאמור אלמסתנלקה אלי אלנאהל ואלנאהל ירוי אלשי עלי אסמג עבארה ואקבה תאויל⁵.

3 פי כל מוצע עינא אללה תמלע אלאשראר ואלאכאר:

מעני דלך עלמה⁶.

4 צדק אללסאן שגרה אלחיוה ואלחיוה פיה כסר אלהוה:

לקב אלצדק האנהא באלשפא. דלך כאלמפתי אלדי יסלה אחר אלנצמין פאן הו צדקה אלפתיא קלל תעבה ואן הו קצר אלתקרב אליה וקאל לה אלחך מעך אתעבה ועדבה ואלחך בה אלאהם ואלאסם אלסו וליס ינסעה דלך מע אלאחכם שיא⁷.

5 אלנאהל ירפיך באדב אכיה וחאפט אלעטף ינהיך:

6 פי בית אלנאהל אלותאק אלכתיור ופי גלה אלפאסק אלפציהח⁸:

פי אלעאנל איף מענוה ופי אלאנל חכם קאטע⁹.

¹ כ"ו א' אלעבר אלעאקל.

² ביאור: תפסוק מוסב על מלך המלכים וגם על מלכי ארץ.

³ אלו השמות נזכרו בירמיהו מ' ח'.

⁴ ביאור: בידוע שרחבעם דבר קשות עם העם ונפרדו עשרת השבטים ממנו והשר השלישי של אחאב דבר בנחת עם אליהו והציל את נפשו. ובעניני תאמונה ידוע מה בין רחבעם ועמו שהשיבו בנחת לשמיעה ובין יוחנן ושריה וחבריו שדברו קשות עם ירמיה.

⁵ ביאור: החכם ישיב לפרש ולברר דברים חסומים ופירושי חכמיל הם מנוגים ומבזעזעים.

⁶ ביאור: ר"ל שהשם יודע.

⁷ ביאור: מרפא לשון טעמו כאן אמתת הלשון. וזה כשישאל אחד מבעלי דינים עצת חכם על ריבו צריך שישוכחו כפי אמת ואז ימעט את יגיעת השואל ואם לא יעשה כן כדרי לתיבות רצוי לו ורבה את עמל השואל ויתן עליו שם רע ולא יועיל לו אצל הדיון.

⁸ עיון אצול ע' 521 ש' 21.

⁹ ביאור: על דרך מופת בעולם הזה ועל פי גור דין בעולם הבא.

The text on this page is estimated to be only 25.38% accurate

a vs 7 ve sbnsée mA made und non ms bin non 20 Come bnp fe
puonanbes ann Aańsbn 390 :0NBpÈR Do Amabat jdn sr rpNDÈN nhpbn 80
Anônèn on vor Nbo AS 10 pIDNNON j8 NOT MON VD TINU NÂT vez
aopn be up amer Sutra ve one unpobar avibn bre nom jo (2 25 où) nn puens
2h ape bn (urb "3 so) ass Dam ppanbn 7 monocbm HJNY D TD PEN
DOWN) 81 : pannes Abisebmr onbobar mpbbu do 17 amor Dame do 17
D'9 ounbn nm (tnbnbs Ds bn von sin vas vo bn nb Hanwnbas (2172509 m8
nan D Fano nb nonvÈN NON PONDDN D CAN D 88 :nN32) im so bp
NDD NUE D TINTIN AO 712 nôn ae pub js pe ne To um MT NOM (22
m2 12 n°) 112 byed om 15 um nya om amp bio (1 75 am) mn 2 ma pin
seannon (obpn bnnsbn 5531 #eonèn brin onbon 35) 88 ans oneanbe she no
vbybn js Ans pin NN vnpbn pe vin non 2 bp arm Nbr quote po annpr 70
Dhnibn je NnpÈNE 30 NDS (np in nmD Pi aa séusbn SmnON ANÿi
NTNÈN EAN HISTIN 84 de pre (en '2 map) mme nn np we ww Of RAT
EN pro onnvbs vpba or ju nobp pi (+ no we) pe) qrom jo mo (ess 02 DM
AMD) p351 E1T0 Dr hi 54 ju2 10pe nôm om :mma (1 obpn mans pm mon
nan spa on jy ne nn chpn Mara jm ma (* 23ÿ3 MIT DOM "3H HPDNY Mar
220 Jen no po nobe 12 we Nain pe (5 es mer ne NON LIDDS AN pp HO
1ÿS Ji per NIDN MS (4 oen 6x no 1250 be im 11220 JON MINE VS MID
DD 1303 N92pD me tn va (° piano nu NY2 pm IN 109 NpUS pUND MT
Ja PAS ENS (9 Anim m2 Mnûk ces -Onpn A 72 23 (7 .noonn opt ob qu joue
bone ben nina pme (® Méen ipoa Ne mb 13 Nono Wpab nom 137 100
none» :mmta (9 end Gi pu vép vyt om nun> Nom 121 13013 enpes 1% pne
DYMO TION JD MAN NOV JD pe Ton mms (le 9 on\$ non emebt jyan
oYD win num (1 ve 1x bb)

The text on this page is estimated to be only 26.57% accurate

ns—0 «7 dos 76 y neo sn mn ja xwnbe PR JR 25 19 pranvbR
SNIN Connabs ons pe vbpnt sr sprAs Sin net mppon past many nn 20
Coste (om am puritn Atom ne TT 2 HNDMS 'EDENS MINTN DD TND
HONNYS ABÈNE 21 mo bnp ébène Dinde pronbn bp na noey vnb qui
nnSNbN vo nn (fprese van onnboo na pm nouer jobcbe sunvn jt 2 sb gp
5nont 5x bon awbn tempo Din nn 22 (Sen sn Anbito Abba some + pRup35
V7 oND2 jo ot Dtno pit Son Jo AS 23 Danny no mipn na ban ob no op nebn
ju oibyn 11 no Sansbne d7 an obont ju be node Abbas obon ju rm 13 sonbns
Onnsbn ns oma 4 noDnoN Ann 24 nasinon bn je bunibe poronobpa pan
mobybn ju nr vo ma Dnatsensts bby Qu) dns sit AAAnbA dy one ht bon mo
emn ba EDNDEUN omn ones (9 nn we) 25 on vbo nonp Aoonn nu mar
Dnibn ob mao bp vi nus (2 19 où) nya Don un man bu mo Cnenbns quon
puampb pum (03 2 ndmp) Thin boom ana on np mo ES SY20NS monsoNt
DEN f9S PTON THNLON 25 END pot mo tp paie 1 non Mpns Thnobl 26
Cnete Thin nt 0 Een pann jo Snnbb Annbn pis mob von 27 EPNON
PROUN Simon 15821 Ton NS DID ADS 28 Sen meyb nn mob jp0b no nm
2m (1 nn ss nm np be wnn (2 .NUD 127 nn MYOIS ND MD DONN 2
MMA e = empn prob pronn nr pod (12 =) et nôb npnpns non : mers (RON
NNP2 NN ED MT NN HAINE NOM Ton WDN Vpn (5 mb mer 5e nm
mots ben mn nome op De pi sm (9 peter bybioone bond ins wmv bios
emanbons now oonn ins (? Sepi bo connu sen 01 mp Don ane 1 Do ne JTE
1 DU 97 Snon Dan DS nus Tnn mp 2m (°

The text on this page is estimated to be only 27.51% accurate

75 min be 239 porpnosbe nas mes jabnebn ns 11 (ombres A8nb8
01 Aube biap bp mrbe 10 2mebn pa NnnSpnp a5bn mn 15 ADDNOE Apt]5
DS 13 2 bpybe ner paube no 85 7h simon Amabbn Aapayi 3bpôn pin nie
non 18 mobs qrébe jo np dm moe PAS tn 2mSon Dsnbn nptb jet 3pèn baba
nom jo RASDIE 14 qe pu nbnsbb ax ob aimes mes jn wnibn Ai mb 7h
(fnnsbn nm one pubs non 55 pur DENON 15 À neo gen au Le M (m0 men)
peurs be nov nn purs mp à pm noms bnp ite2 bapt (EG à ov27) fn set nn
nopm num nbbe non nes por 53 ph nan bansbn awbn jp Di ft miombN 16
nnsoon pps bp bons jo mes brie biens bp bon je oenibe Dire Enbn 0 Depnèn
'by bons po om bn ermibn by Dani jo nanst brin mu me ou SnAbn vo (5
mpur) ro nipbn db 21 2an2x bip onv onbn +9 mor Abañbe 01 (90 7 mb) 1 0
ontept nai "in mo nnv sb mon panda 'où (vb ny oban) 3 ame mine (Spin 154
pnt onbm (7 re ou) Mat spuss pen % je on) bnsbn bep jo 5rnèn nyp17 son
mom men ne hip onde mia um AN A1ÿD JE 02 pt Che manne po Abipôn pa
7h nu porn sauno .nbp 'bn nonb nbe: stopobns pénn pers bnsbn non 15 bon
an 18 non 0 bp non ôûpar 03 10 bp nn obyya : vs (2 6 yon son moe no bn
qui ok :mms (2 Ag now rs pris mes vw no bp mp3 127 Sin 1m (* ne meyob
pare Men PR P'TEM NES YEN pipe TS MANS (É 656 pou on pren bon na
bp van monw no jun j'ONne 102 :ua (5 Spin mur mn bon bupoen bp nap 5
pi voté qroun Nb nibrit 153 455 pepe non by nat mon pm von dom px jt
Dion : mt (Dpion bn one 03 mp bp mur Nb on own 1e nn om by x nepæ
cine hot noer comm moon 1m nya 15 MN POI M2 MED AN END EMMA
DIN NS NEA DNDYD HAUT : VIN (7 bon nn min puonne 166 pro nunb
vus bo My bison

אלא בתעב ואנתחאד ולא יעלם אן אלרפק אכלג. וקר ובך אללה במתל דלך וקאל אפרים ענלה מלמדה אהבתי לדוש זרעו לכם לצדקה וגו' חרשתם רשע וגו' (הושע י"א—י"ג) טאל מא תוהמתם דלך פאכדלוה באלבר ואלרפק¹).

4 אלישאהד אלאמין מן לא יכדב ואלמתפיה באלכדב שאהד זור : מענאה לעל אלמחרת באבאטיל² יטן אנהא לא תכתב עליה שהארד זור והי עליה כדאך אד אלסאמעון יחקונהא³.
6 יטלב אלדאהי אלחכמה ולא יגדהא ואלמערפה עלי אלפיהם סהלה :

יירד מן אנתמע לה אלזמס [א] אלאמור⁴.

7 מר⁵ מן קבאלה⁶ אלרגל אלגאהל ואלא פלם⁷ תערף שיא מן אקואל אלמערפה :

דלך כמא קאל דור אשמרה לפי מחסום בעוד רשע לנגרי (תהלים ל"ט ב') ופי היא אלפסוק כלמא מצמרה⁸ חי ואלא⁹.

8 חכמה אלנהיך תפהם אחואלה וגהל אלגהאל מכרהם : יעני אן מכרהם הו גהלהם¹⁰.

9 יתרגם ען אלגהאל אהמהם ובין אלמסתקימין אלרצא : דאת¹¹ קולה תהדיד יקול אן אהמך ישחד עליך ויתרגם ענד¹²

10 אלקלב יעלם מרארה נפסה ופי פרחיה לא יכאלמה אגנבי : יעני הו ינפדר בנמה וסרורה לו שכי או שבר אצעאפא לם יקף אלמשכא אליה ולא אלמשכור ענדה עלי אלחקיקה בהו פאדא כאן אלאמר כדאך פלא תשך פאנהם מע מא לם ינפעוך רבמא לם יצדקך¹³.

¹ ביאור : הכסיל יחשוב שצריך לעשות הכל בקושי כמו שעובדים את הארמה בעצבון ואינו יודע שיש לנחת יתרון על הקושי כמו שהוכיח הנביא ואמר אפרים וגו' זרעו לכם וגו' חרשתם וגו' ופירושו זמן רב חשבתם זה (שאתם צריכים לחרוש ולשרד ולדוש) עשו במקום זה צדקה וחסד.

² בכ"י באלכאמל.

³ ביאור : אולי ידמה בנפשו המספר דברי כזב שאין זה נחשב לו לעדות שקר ובאמת הן כערות לפי שהשומעים דבריו חושבים אותם לאמת.

⁴ ביאור : הנכון מי שיש לו חמשה הרברים (עיין בפתיחת 15).

⁵ ובכ"י ב' סר.

⁶ בכ"י ב' וג' מקאבלה.

⁷ בכ"י א' פלו.

⁸ ביאור : יש בזה הפסוק מלה נסתרת וחיא אם לא ושעורו ואם לא כל ידעת.

⁹ ביאור : רצה לומר שמרמת אוילים הוא כסילותם.

¹⁰ בכ"י דאד.

¹¹ ביאור : מופתיד את הכסיל ואומר שאשם הכסיל יעיד על אולתו.

¹² ביאור : האדם לברו יודע שמחת לבו ויגנו ועל כן הוא טוב לו להעלים מהזרים לפי שלא יועילו לו ואולי לא יאמינו לו.

The text on this page is estimated to be only 26.73% accurate

73 1-N 7 2-75 st ur qhtôn Anis sub po (lame poto Abon seb bou
man mp Dh on us va ibm Anénbe vo nobnno Ayo bpncbns 1e no so pus mer
ar np véo nobe non mp nb Os bb ny je coms 0 mot mon bip pu min (on vb
50) np dons aps na (02 ht) sonbâne [us] ne pur in pus vpn Anny non
sonbNS mono mônsb m1 nt MOD NV 24 prob poobe vob mai 4x Ming dm
nom Mo 754 ju jé np (:Cppon pobnebe per mobs pau on nonyb 26 one
mom bnp tn np je pthn (SAnbibm mans jo noby NS Lupo mn mom (ve "1
man) pr onbs one mp opn bp man ob mu (SG où) onbze Kù nmon — sms
4bnnsb mms Sn ND5bN je CAENSNÈN L bap ne mbnèn jo nnopa anim
nvb\$ are bn jo coyn ND (2 où) nn 19 ne dome our a bn (no non bu) on vb
bp bens anoo»t sume nsbnue ntss bnps nant bat jui (n°5 Et) Ti purch ns Ne
(SAphe mani (nr m2 D) 5NnN OÙ DMED anni bnp NES 22 D ADD VE
PAIN OÛN SN ANBNDNONS TONTN 2 :DnBEn nonbn put ANinpNon
ny Dnnsbn bip sp 8 CApn pers aebphe Apr fémbos obant nun (no snnnipa nn
Sui5t 290 p779 D2DN DD JD JNNOS 4 anbant anna non monde ju ons
braibn ju bâbn nn 15 Dpt pon nb vnb n janba Annbo bAn Aoheber ob
nhphn je mon pranbmt bo be we (1 how mn Dfps pm invop nn be naibi oi
be D'Opb nb ma (2 +620 13 na je BEBD #93 MDN ANTRNE MAD A2
NON Obny2 1 1N3)S 10 Up .Mw% D'2 SDW JD ADD AND N OEN DED
JT ÉD ON 13 DEN ED > wma wa bp Goms mine sun auwms do Des ni
quan men : mu (A pon ny some bb 53 (5 — 299 numon pp (* MD Des mm
opn 0p Mn nb Up minbne 13 :mMta (* .224 ape jp (7 nnbws sure nine bone
nnbons ni mis ba3 none Giisn 3 à murs (® >» vs Ce Anne av oonm mp na
os : mwa (10

The text on this page is estimated to be only 25.03% accurate

29-71 bus a 2 emebn puma je banbb #nbn pra o'ank Apr 14 Lapy
panne pret ènbn pr TSbn bppèn 15 Æpabn Dhe Hapybn mn mo qho No
spynpt ju 5% pr 22" nb en nos Om bn dub nb nbon nb nm Aennbn be
Aoniobn (C7 82 pa) pr nr 1 Enbns most bnnsôm Appos mon bag pns D3 16
Mer pubn on mm Aion nb jo min rm m7 Jo np Nes pen bep no onde pour
probe ox went (à 18 1 vb) no np) (#2 3 nos) 1 mp qhen sNb& pondn
moDbnt nv D po DnBbn MDN 17 (abn owbe nbbn Abuon Avinn 10 Nr
+092" Bon Bbnm 2inDN 24500 juin pp 18 (épraebie 0 7h Datrrsbn nos hit
onbb bn ruse Aimpbe mn 19 sms jp Dan EE qu pb vnbur bb oSnoN nboN
arsbn 8 AIT KID 1p 2CSonbes jp amer enntb mb na eur net Aesbn dhpaNo
Andun san DNTSÈN PNA DSNM NOSNÈN VND 20 DRE ny ns oo obpn
qu jo 15 nb babe nb bus ph esbh <(SamA> pe jus nbbp EPS pnonsèn ons
Hd om brabst pusbn 21 DOS Re sn ANAN nonvbo ns mon os 39 brin sb 22
2 =w D ob on bnp 4e mn npav but bain 33h 154 mu 4274 got ju onde mu 1
ba pe mûr Didi (ur '1 pa) ris AND je 021 ph NEO JD DNÿb j0 D31 26 DS
om qu sen Du ne 3 ma jm ES TIM NON 2m (! op ne 1 nwp ns mn qe re 105
n3 +0 ner np RSS pp meme vx mAam nt ny bysb m1 mu 155 : mwa (2 y 29
nou jp) noun pi mas nnys om 0 moe con nine nt : "mS (# ob es nr ins (f RS
one do ph 092 op nbnm pren Lorpn 133 2m (S 10 pri tupnwfues om 133
noonm mo De 1 mp0 van 409 monde nnsnnnn nanpan ua m0 : mwa (De
pans opeh pur mm ons nya bn bus 026 pos mme 105 = mms (7

אלמאעאת ובשוב צדיק מצדקתו וגו' (יחזקאל י"ח כ"ד) ובשוב רשע מרשעתו (שם שם י"ח)¹.

8 פדא נפס אלמר מאלה ואלפקיר מן לם יסמע זגרה אללה:

היא פי אלנזור ואלצדקאת ואלקראבין ומעני זגרה אללה האהנא אן אלמצאיב הי זגראת אללה סמן ובה להא פנדר וקרב וצדק תללין כמא קאל זכח לאלהים תורה ושלם לעליון נדריך וקראני ביום צרה וגו' (תהלים ג' י"ד—ט"ז)².

9 נור אלצאלחין יתויד וסראג אלטאלחין יכמד:

לקב אלחיד האהנא באלפרה³.

10 עדא אן באלקחה תצנע אלמנאצאה ומע אלמתשאורין

אלחכמה:

ידיד בהיא בחת אלמשנבין פי אלנפר ומכאברתהם ומנע מן דלך⁴.

11 אלמאל מן קבל אלנרור יקל ואלנאמע אלי ידה יבתר מאלה:

פי מאל אלדניא וחסנאת אלנרה⁵.

12 אלצבר אלמתמאדי ימריץ אלקלב ושרה אלחיוה אלשהוה

אלחאצרה:

כמא תשאחד אלצאבר ואלמנחטר פי עדאב ולדלך צמן אללה עו ונל

ללצאברין לירא כמא קאל אשרי כל חוכי לו (ישעיה ל' י"ח) וקאל לבן חבו לי (צפניה ג' ח') וקאל אשר לא יבשו קוי (ישעיה ל"ט כ"ג)⁶.

18 אלמזרי באמר ירתהן לה ומתקי אלוציה הו יסלם:

היא כמא אורא פלשתים ביצחק ואמרה יוסף בה ואהל גלעד ביפתח ואמרה

דוד בה אף קאל לה אליאב אנכי ידעתי את זרונך (שמואל א' י"ז כ"ח) ואלזי אלזמיע אלי אלזמיע וכמא אורא סנבלט וטוביה בנחמיה ואצחאבה לקולחם וילענו לנו ויבוו עלינו (נחמיה ב' י"ט) ואלתנו אליהם לעשות לו נשמה בחצרי בית האלהים (שם י"ז ג')⁷.

¹ ביאור: בפסוק הזה ענינים רבים האחד יש שמראת עצמו כעשיר ואין לו כלום ויש שמראת את נפשו כעני והוא עשיר. והשני יש עשיר המפסיד את ממונו ויש עני שמצליח ושומר הדבר המועט שיש לו. וענין שלישי יש מי שהיה עשיר ויעני ויש שהיה רש ויעשיר וזה גם כן בצדיק שנעשה רשע ורשע שנעשה צדיק.

² ביאור: הפסוק מוסב על חנדרים וקרבנות וגמילות חסדים ובחן ינצל האדם מהצרות והן גערת השם.

³ ביאור: מעם ישמח חולך וגדל.

⁴ ביאור: הפסוק מדבר על בני אדם שמבקשים ריב בדברי עיון ומתנאים על חבריהם והזהיר מזה.

⁵ ביאור: הכתוב מדבר על הממון בעולם הזה ועל מעשים הטובים לעולם הבא.

⁶ ביאור: אתה רואה שהמיתלים והמחכים הם כואבים ולפיכך הבטיח השם שכר למיחלים לו.

⁷ ביאור: כמו שבזו פלשתים את יצחק ואחר כך נצטרכו לו וכן אחי יוסף עם יוסף ואנשי גלעד עם יפתח ואחי דוד עם דוד וסנבלט וטוביה עם נחמיה וחבריו.

27 לא יצאדף אלמלול זאדה ומאל אלמר אלעזויז הו אלנשאט :
פי אלדארין נמיעא¹).

28 פי טריק אלעדל אלחיוה ודו סכָה לא מות פיהא :
יריד אן אלשר ואן קארנתה אלחיוה פתלך בעדה[א] אלמות וחואב אלצאלהין
לא מות בעדה²).

יג

1 אלאבן אלחכים קאבל אדב אלאב ואלדאחי מן לא יקבל זגרתה :
2 מן תמר קול אלרגל ינבגי אן יאכל אלגיר ותגד פי נפס
אלגדארין אלטלם :

נצף הדא אלפסוק אלאול אמר ואלתאני נצף ולדלך וצלח בה תגר³).

3 אלחאפט פאה הו חארם נפסה וכס מן שאק שפתיה במא הו
אנדקאק לה :

הדאן אלקולאן מנצאן פי אלבלאם אלהראם אלמנהי ענה⁴).

4 אלכסלאן נפסה משתהיה וליס שי ונפוס אלנשיטין תדסם :
פי אלדארין נמיעא אף קאל שמועו שמוע אלי ואכלו טוב ותתענג ברשן
נפשכם (ישעיה נ"ח ב') וקאל הנה עבדי יאכלו (שם ס"ח י"ג)⁵).

5 אלקול אלבאטל ישנאה אלצאלח ואלטאלח יסי ויכגל :
כדי ישאהר מן יסי אלי צאחבה ויבהתה כמא קאל אחאב לאליהו האתה זה עובר
ישראל (מלכים א' י"ח י"ז) והו עלי אלחיקה אלדי כאן עובר כמא רד עליה אליהו
פקאל לא עברתי (שם שם י"ח)⁶).

6 אלוכוה תחפט צחיה אלטריק ואלטלאח ואלכטיה יזפאן :
7 כס מן מסתגן בגיר שי ומתפאקר במאל כתיר :

הדא עלי ונוה מנהא עלי טריק אלוגראן אנך תרי מן ידעי אנה פקיר ולח מאל
או אנה נני וליס לה שי ומנהא כס ממן לה אליסיר יצלחה פיבקי עליה ומן יפסד
אלכתיר פיתלפה ומנהא כס מן מסכין יסתגני וגני יפתקר פי אמר אלדניא וכדלך פי

אחר שניצחו כמו שעשה דוד עם שאול ויחיה נדיב במשאו ומתנו כמו שיען ר' יוחנן לתלמידו
(עין בבא מציעא פ"ג א' אכל שם לא נזכר ר' יוחנן).

¹ ביאור : זה בשני עולמות (ועין אמונאות דף כ"ח).

² ביאור : רוצה לומר שהרשע אף על פי שהוא חי סופו למות ואין מות אחר גמול הצדיק.

³ ביאור : החלק הראשון מן הפסוק הוא צווי וחשני הוא מת שבנסעא וכן תרגומתי.

⁴ ביאור : שני חלקי הפסוק מיוחדים במת שאסור לבטא בשפתיו.

⁵ ביאור : זה בשני עולמות.

⁶ ביאור : אמרו יבאיש ויחפיר רוצה לומר עשה רע לחבירו ומביישו בדברי שקר כמו
שקרא אחאב לאלהיו עובר ישראל וחוא בעצמו היה העובר.

The text on this page is estimated to be only 26.89% accurate

69 -m 5 byr sNbU NODMON jNOD1 ON MPSS BEN JS 05 18
tonsba bnanbas obus swsbas sonobar anoebes pbn non 10 tr songe vs ve mr
bn tn nono) Are promis 14 jo jo ba vo ts set How vas vusbn pa Dômr join
oonbn 0 ob no mea vpn (2prabn (T4 men 2bwsnbn juobbn Ann ur ann vi
nait Bron pus 19 (Spa jo np eu imebn onbobns pwebhr mon enpne 555 p 28
bn 20 sn onëpr pronwbnt En je ve nonvbn von Our ND 91 (éonbns Anbe vo
Abus mob vo ing ébaesnbu lonnpt bbnobn pu nobR mao) 22 bande 2bpt
Aepobns Erénabn 11 PrüÈN JNENON 93 :CbnSbn pe me noms im be op
ou er pi bp Jo no mnt (°C 27 max) 2e ven Abbm voonn powson mn 24 bbo
mes D non env ve oumm pr jo hu vo ju no b5 (apres punis do sm camp mio
son ES 0N 30) p EHDN 25 on me pue bin pe nn op que prie mem
nnownnan bnp m3 (posts onennnbe qin Anwobus (3 12 mom) 25 ya canon
pobnebn pour nonny js DEN TonuIN 26 no vob jonn 725 op app pan ne5
mavnS ju imp Vp3' MAN MD nb y parmesan bep ni bp pDMI MT JON NS
MASON NN Gi on nb jme own 6 ny swom nbba nb vus vpnpn (! pe MTS
APR NN NANDN AND MN ANS MISINS NON MISNE on pa pan spiom
angs ne bbpon Gp nn ons som pion :mms (% ms pee no Toni noob mes ne
moibn bp côpn at miNDAS am bio nn 07 pre on 2 'pa ja 1) DD Sp Ji MIS
ME JAN JO mas px sm (2 pr vo bp non obyar D 1 by mn cpa : mm (4
Pionn MD SON /N M2 bneion sn 13 23 (5 (9 29 mbw) nos jo mis no sms)
(* Moby 0e nn nan an min pré Gon nimar an ma pan pwé 55 sauna (2 STD
Ann om um Nb pionn non : a) (à dom 5e nes 12 cp spy neyw nos tas inpn
bp Giam pris 2m (®

יעני מן כאנת לה המה גידה והו אלזאמר אלדי קדמנאה פי אלצור¹ (ובה אמר אלחכים לשמר מזמות (משלי ה' ב') פרו יפלג פי חנתה ויגלב לצמה²).

8 לא יתבת אנסאן בפסק ואצל אלצלחא לא ימיל:

עלי מא קדמנא³:

4 מרה דאת חיל תאנ בעלחא ובאלעפן פי עטאמה אלמסיה:

ובדלך כל עשירין יתעשראן מן אשראך וגיראן וגיר דלך ואנמא מלל באלוונא אד די אול עשיר אעני חוה⁴.

5 אפכאר אלצאלחין פי אלחכם וחיל אלטאלחין פי אלמכר:

מעני הוא אן אלצאלח יחרר שרטה פארא ראה אנה ירג עלי אלחכם אקנעה ואלרשע לא ינפע מעה דלך שיא הו יתקלב ויחתאל כמא עלמת מן יעקב⁵ אד אוחק אלשרוט מע לבן פקאל אעברך שבע שנים ברחל בתך הקטנה (בראשית כ"ט י"ח) פקולה ברחל צהא וזיארחה הקטנה לילא יקלב אסמהא ולם ינפעה שי כמא קאל ולמה רמיתני (שם כ"ה)⁶.

6 בלאם אלטאלמין אלבמון ללדם וקול אלמסתקימין יגיהם:

לאנך תעלם [אן] אחיתפל אשרא אבחרה נא שנים עשר אלף וגו' (שמואל ב' י"ז א') פאתי חושי וחל אלמשור⁷.

7 יקלב אלטאלחון פיעדמון וביות אלצאלחין תקף:

8 עלי קדר עקלה ימדה אלמר ואלמעיו אלקלב יציר מזרא:

9 להין ולה עבד כיר מן מתנבל עוז אלטעאם:

הוא פי אלטאהר מעלוס ובאטנה צאלח לא יוגב לה אלנאם חקא אצלח מן רשע יכרמונה וקד עלמת⁸ מא אכרם צדקיה בן כנענה ואיל מיכה⁹.

10 יתעאהד אלצאלח חתי נפם בהימתה ורחמיה אלפאסקין אלקסאוה:

לם ייר אן אלצאלח יפתקד בהימתה וחרהא בל נמיע עיאלה חתי נמיע

⁽¹⁾ בכ"ו אלצדקה.

⁽²⁾ ביאור: אמרו איש מזמות ירצה בו איש מזמות טובות וחוא העיון אשר הזכרנו בפתיחה וכו' ינצח האדם את בעל דינו.

⁽³⁾ ביאור: כמו שהקדמנו (עיין לעיל י' כ"ה).

⁽⁴⁾ ביאור: כן הוא לכל החברים כמו השותפים והשכנים ונתן כושל באשה לפי שחיה היתה החברת הראשונה.

⁽⁵⁾ עיין בראשית רבה פ' ע' ס' י"ז.

⁽⁶⁾ ביאור: הצדיק יברר תנאיו על פי הדין ודי לו והרשע יבקש תחבולות לרמות את חברו כמו שעשה לבן עס יעקב שהחנה ברחל בתך הקטנה ולא הועיל לו.

⁽⁷⁾ ביאור: כמו שיעץ אחיתופל אבחרה וגו' וחסר חושי את עצתו.

⁽⁸⁾ עיין מלכים ב' כ"ב.

⁽⁹⁾ ביאור: פשוטו של פסוק ידוע ועל דרך נסתר יורה שצדיק שאין נהגין בו כפי מעלתו טוב מרשע שהולקין לו כבוד כמו שבידו צדקיה בן כנענה וביוז מיכה.

The text on this page is estimated to be only 24.74% accurate

SN 2 NDS .N un 66 nes dix nommse obpbs vo rent enpebe +0
mmibn nnébe br ga om Anpo y nebp ma jus map 29 ju noby ap na joe) 1540
Canbp by n2 85 s2— bn nbabx oonb nb she msbe sbuw 97 APTÈNS PDID:
PONVÈN DD I MIND DANIN 28 sean ju NN neg2 mers 02 pit dan pions
brfenin avr no ee Ep non pion prbns D ape ba nòun arr nb onDoNà ppt nb
PEER 5 jo SE mp je noby pi (me 2 28) ppn AU nbpn (bre cnbmmons => ann
po ju 5 CrèR rûnb brise bnnsnbn 20 Dur) es: nn (ave ous) ma nt mp comm
bp no ma vont bribn (2 1 où) wu SN DD Vnpet Amon An\$e noNYÈN BA
80 ê ans Aasphn ar Anime nnbo mi by otosbe Nonpa jp EMA NES MEN
DnÈN Henpa (1 /& nnns) 1m Mo ont bas nE> Ansbe Bip ns juonnba
mnpebe pere (es ve mom) man des be ap nn SD Me manba pron ipbns (2
wr2 2x) nan V9 TOR NON MN Sqht bone nor (9 29 on) ov02 bn one
MeNSbn ponoon n'2b oo: anbn 'p nhnubn md 81 HSE DE NON D Nonbe
ut on ND 12 ND noNxDR ju D" enbapnonbe 5 noby no no fomo de 1h2bn
ban vo 18 Sanpôn '0 Sin onbn man poncon ob mon DT bMBLA MLD 33
pri DTIDN (6nb 5nn 1m wa ; > LR AT MEPEN ner Ab7peoN So SINPN
San 1 289! non Vh PR TD 2 NETON (PEN MDN 2 permeblben j2 où im
wo vb ua pionn : mwa — us à non jup (! Mb on 12 ropn inprra 2 mine m1
Kay M NN AND 217 bp EME opn jinese vo ok 12 n0nn Jon pioen mo je :
ur (* SAONE Snso) np ann PR pi eme KA ni 39 DNS DDsÿ one nonx 15 os
(3 CE sv mar puun cun jp) nos de mi MON : mars (# Me Das on pove cm
onawo op no bo mens np non :vm2 (5 PEN jT APTE np vpbôn moy ES mn
es huron pnor mins ing pans bn no jm ion 1m (9 225 mes mnt pen bp np ma
con jo pour in à 23 (7

The text on this page is estimated to be only 27.64% accurate

65 3-0 nt burn meébn mn bp pubes vébu by m\$bn\$ pynot nhnsba
bnpbu 2 pr w Deonbn Vnp tra oubn yep pie fe (C2 7 ns) na map snmob
swbe 2) An nabubk jus 19 spvbn run mat 2bpbn vo mbbn mn2t 20 16
prhnsdn Dos rom en nb TD + 25pna 21 Su bnp neo ne bo nb 1 ro vo non
nonxbn jy bon nb (Cr Th moe) nn mobnb von sonne MONT OM ANTON
JNAS IS FN ID DT FLD 22 qor nb bu nb op op vi bac on per net op win
nm nf an son 19 map pins bep nô oby nd ap pape ans bi mar (be nb nine vbs
ni 2 na) Es s2p pobnebn min ms von jrnbube Aime 23 (Sages pauton vo win
pp sn AnneDn jo FRONT NÉ Nm (AIS Ji DD 24 par) poiot mn vom 092 3
mo Op NON nApTON VE vf 4 mn fran ab pi tp Nanio onibn rom 3 npne in
np (ve spa no An jo nn on qe jo nnbps 1p 11 EN Da WE mbn MD à (Fqéon
An von néon nnnn A jo par Am 4 san nn on Einsbet coin Hsnanbn DEN 25
nhfo mes #énbn do 7 Op nbk op wtbe * ÿpONt DEN NE “pt 5e vb obnn)
open op Ont gra pen print bnp nes eomn moon :me0bx on nn Aonôn A5bbn
Hôtn 1508 JIND 26 Gin bn nb nwan nome 105 nanx nu2pa Juno na ne mwa
(2 nempat menn NA M) ca 192 nint MYDS MD pnDt PM DID NES PrS 1
no Mon jh own na ont nb nnnn æ -n ve nent mp (2 Apt 03 om 12 ebbs mobs
priun ne wp pps pt mon :mwa (* mowb pm ne veyh bwD 123 01 MINS
END 22 nônA END pion : mwa (4 Ana sonot Dhpnp on our 15 æne ob
anman> non nt cond Mnitnn ansbt WSD pu Moby es : mea (S «120 1 à was
(° don om npmn dy 30 mn piobn 2m — .2 vo ‘4 nb "burn jp (@ op mon ché
nn co me npnpn HN ob ane sen dt CMYh ND TDR MM 13 op ne DIPDO
nVOE TI 13 EME NE nos von ohya own % se nm cha noob 2p15 on jnun
:mma (* 2 pt NORD UN Je Eones" L]

The text on this page is estimated to be only 26.82% accurate

my bus 64 St non (ann ve 12 Danone) ro 7 men due on bbbps a
amont ban te nn man when wo ni 0 ig4 ne naibo prb AN VD 1 NUN 2 mon
ans on no nn 7 nb On où (oo rt «ne bmw) in dia (Ge o) smè pan manne
nènn phussbns 10bN nu 18 babe vo Anse 91 nb anonbn to Dipon tr
sAmwnbe Anñss Amanbn Dybn Dpt bin mis 14 Rae nom monde Onn
nonpois jp Anwobm quant bride nens nonbâne ni pro Aivibn onn no
Aventhm 2pAM On prions Saw NOIR j08 (job en Me 15 ea) pyro 1 nbmen
bhe pa pa bips qu joon (Snbue mom neo osanbn js fab oxSbe je mwbwo (0
'3 am nubR open En nN4 CANDN ADPNT TAN 16 Rae abs pu jo bp owbe
18 mon von ab pin onda air cb (Spam né ACOND 17 nNDTpN nn DEDÔN
1 HOnND JONbN 17 Æpsent bb où 7 nusnpe mines biebe 14 non one
bipnju ninn Cm 2 news) ben don brun jo onda (3 r9 mbnn) y es bnb np je
(Cspebn jo nue sp nn Aoan paun Dunsèn nnnin no Dpp' DoNER 18 :C Dr
SDS dp probe pone N02 2m uno non purb qu ht p0 De cp 1 nee 102 wns nu
and sw Ne De pm om za (! né où m7 nepe 15 927 nn ww DE ANDN 1273
MID ON DK NU 2 Res ve nent mp) nuok mar cum pue nimes noi mn pion
1m (® Pise one on mor non 512 oo 0e bp nn mbnn 1 (STE PA DYP'EDD
DA no6 ve w23 (4 (ann by op 299 pue sn bp sat ou) a 8 1 néppb (5 Rene
quan Dr pan pay pin pa encb wom nono ane 102 2m (9 up tn "3 vs (1 Eee
oo om ovepne man A7 où +5 mt M oonn ju 2m (# nn pr sonphe 'n à w33 (°
pm y bo 60 paye mm nnpwb son br nn bou nom :quma (10 .omenn jo 10%p
pryon bn bon jpn nn j3 Sn népobe poen cp pionn nt ménn nmon 1e que nine
0e #22 (11

The text on this page is estimated to be only 25.63% accurate

63 27 x ben nnbun 6 :n0b8 ppt Done nome not mnxbn ox 5
+onnNEnS ppp (psbwebmr omis jnptsbn ob vyaw pra vin bnp nes Aemibbn
to wtobpnot 1x3 inox pt (118 Den) nn onpn om omT nur NÉTJN NDS SN
JDN DD PONDÈN JNEDNON NIND NN 7 172 Cpéanèn aino vm 7 ome
Sin qu nb ain prernbe pu bon 0 pur pied NT 15 non pubn ju pronbn nôn voi
(Sub vo Main Kb âne DD DIN nND no sito DR Vo HIDE) UD AND A AT
NEMDE AINUT MOD) TD AIN NS ao be puobe vo sn monde on No 20
DD) D} NM PP To PO (mb np nôp pat pebs 158n mir 2rNze ponni Ds
Amon ja nonuon post 8 spabsn pronsbn Appobnsr nhps manny Jhm TN 9
Nb na sn nobpr nû me not nb pr nb ibn vo sub 5u3 m7 1 (près bp nneges
nhnsbar onde Se mp sp lens nai mhnbn bn nant ju 25 j'rbnyÈn 85 10 Yp2Y
FPOPN DENT JOPADUN ADTD2 11 ; 17 JN UE) :o7713 pan on je nobp
nos mbp (ne no 1 manon aa ain punbn ju pt Co 23 mens) na ebnb 7 nn nn
lonpr npatb om jébe snobn (8Gx 72 où) ni nb pres np prix nb SDTONN
NIPNY DD j'IL/ NENPNE :rmp quo nebn vn bppbn js TomNAS Yarson 12
#Uj3 Poe po m7 DJO NES M DD) D NPD" NS NN TNDENON NAT now
nb vpn Nbr pans ia oannd MibipD uts jun 770 “own (1 27 pionn nor hope
bn IDUAN je> prb 102 nn onnb onp ne no onb nee Dm 1 mna mon mms (%
pa mé Pa dopip 12 one on pan (2 Nes 7 RD pp (* mpn pe mo ne bn no pes
mes MON DiSÿ Me pionn Ma :M#3 (A put vonne pe not ou nomn mom
man os nain jue "25 np SN Se ones pbs om nm chyn vxpna Nbx cnbmin
que nes y ne nos nompb own Din 3 NN npND3 piopn nt :mwa (! PONT
ADN ANYTS pYTEMI Jar NÉ A 2 wa (7 mange npan tonp 16pnn 152
oNO pi jo inbpm pe nana :mwa (* pro be anbon ane nôx nid No napy re op
HiNDN 237 ES

The text on this page is estimated to be only 25.40% accurate

FN x due 62 jan on (22 26 2m) moon vnpr nb à mire bip be Anny
pm Ap'aebno nb nv mp 14 pesbe mn nabo (1724 innpe ms noob vo) ju sen
mp wo porn nn bp wo (mp bapronbe omby spa Aonfbn L A(SG'2 2 mor) it
mnmanan N° 1nntn Abnnon nuSyônt ob D DD TN JINIS 1 NP juonns
juonnèn Abanpe je ENS vor mnt y Nb NT ve n1b0n puome ht vo mo
oônaèn bn Sobna nnbonpor banghn pre (for 2 ABnon PYEMNER JE
JNITON NN AMDON NAN NAN 2 son poénon maps (Sphpân onde min
ne NON 1 NN NT nn Dnpr (bn 1 ne) fn wp npw wep bar von 2 1m ba
Ansnbn (525 où) pe 1 pan ben pur bu (ed 3 men) an pr soma pans qn onvon
jopnonbe Any 3 Cm mper) qoow 1 mao Jp qood om pprirbne 0 nb és eb ù
où) nn nas jam mn epébn de bus EEK jo Sn (Aonsbas (Ab Dbn où dù
DnDDN Ph ND 4 EMA EN A Dian 'nov mp bnp Ne ht Aonpon on DD
Henpine> ON vN nobn jo Apisbn poân pi (ME 7 'N mDX) 0 NUIT
mmnwbsnes mo vonbe AnSnbn pp por Ton pe puibn vo 0 moon (ans in jet
(222 mb) ('end bou 1 punp bnp no vo na nb Nb = npn D sua n°1p0 Dan bp
Mrono w22 (2 D men na np nb mime nome 102 mt han be ppm vb : mi (3
oo noû nope ww pars On nr bann no bon nuob sen Fe nn nom wo nos qui pr
eos nônnna pionn nt : mwa (MMS NN A En nub none ja HANIE [ND nai
NAN np Non NO J3N2 con om = pépnot be vwon (5 Bean ones ma vu 0
nep pune nm chys mes mr uns (9 5 Mo one Nan Dhya Dopan n ess m6 me
vu np nbb que Dan fo mat 2 M3 in > (° PNpTn 1e 23 (# KB TP lim qu (°
ES nm cas mob Own npremionon nunn pv Mi rap on :mma (10 pee AN haie
1n> mo apr Nan cb PÿD Ma 2j MES NON née 0) na nent

The text on this page is estimated to be only 25.30% accurate

61 25-12 à un sn pponnèn VD n2)9n vb (mp mob Mon 27 nôme
D nv vo ao non bo Cu sin D sex NT NES Pin el ee nb wwe peer mène mem
mp Bt node ‘0 bpo m2 pu/n 18ÿ AND JA NU TP pr EnSnbn 0 nbe>
momaine pb nb po ob notbn vo nnbm_x 1 29 omoeb vnñbar po ne mo DS
NB ounobe nubxb pe n°3 j8 n20y (2 C0 nr) bien jo rw me 014 cm₂ prions
nn na x pnonsbn n2% 28 2(8nbs bia bp motbe von onda AnSnDN 30 NS
:hibe bpoè papnm Anubn nb 19 nb pi 29 pane nnon nb bipn An jen (pe bpo
no bion Ann ju nonxbn qu 79 Op A DAT DL 5 pe DND NEO NDD) NID
ND (ÉTTE_N NEDN p/10N (SC 7 pen) 02 thus opuret pa 150 snbn ju20) nb
jobnbont bis nb artonibn nonvin) 80 nu qhnn nos Mipobn Anba Din dp ao
Au 10 NN NAT (aim on Anonbn or Anñ22 Abbé :ep> 3pnebe puobbnt
Aoonbn 95 nonudN DD 81 nhnsbno vo 7 “be (2h pat) vu num non JD
AaynN Ut nb bun nb nonbo 4x bonabn dv prons von 10 puup ‘pi byna
moNb> An (Spnès Anna nañt ni pepst myn prhnebn on nine nnpn 1)
nonvbN nnbu 82 :3pnèr : nome 105 on MD np ja vpn sons bep po on nben
AN MES ST NS conan vmbnse— <min 3 wo (L do pris 0 bp por oopobr un
purs bone 6 pén 127 nt ju :mma (2 Gibson 15 neny DR ox pa NP MIDI)
PURE 09 EAN MD TN MP PES ne ve von nn ok be Kb penin nat pr Nan
DOS PEN EN PIS copes ne se un mND ww Ann MD_b Me MSI DT 05 0 6j
nn opat jt as Non on :ma (2 pe w2s (4 éawes mn ua a honor (5 penm vo pan
nwyn 0 ADN ON EN) MINI NW PT ONN DR : m3 (8 ANR ANNE NO
JON Po Mon Dbyar D Dyen VIN 12 noi me TT D nn cha : ma (A EUR 1
pen man mo ony eme on ww pris Mon noun pwbn au mwa (à hou 000 opt
Kb nb tent jme

The text on this page is estimated to be only 24.54% accurate

5-55 4 dos 60 eNnpe Apwabn vin ND (aim on bb Ann 22 Mk
Abbanbhr jour nnou nopn 5 vo nowb nbbe Tina Nes Co nôr pn 92 joe TION
'o sombbn "D Mono qnibns bnnsbn D tennpon bye 23 Spb win son php
wwpobn pires ibn bunibe po ner mo nn prb] napn sopn don no nbn fn np bn
npbio A5 NBD NDD NE Ds bip wo ant onmy jus mon 1300 15 van (rs vb
mwa) sn [ra fes ovmbv vip 1 nm (an 22 2 bmw) vob pme vpn de pt
trsebnemse (à 2 mov) prb pr [hpbn] vo 0 bnp no n2ÿD Dry (annbne senpebe
On Aspaybn vo bo ponbn nan 2nè8 omepr prhnubn men ra Dm DbnEbn im
24 Dm mono om nn più onbpe Añoña prbnybe mu > EDR Me De) 7250 op
mn en jp mind ba as pimep htot snbn von mars Dmrbs Abu op Aesbn one
nb onbyo AnbA2 opurbn mn (nn Mer) re Dwv onn vw sun nn Anyphb bu
neo ona dm im Manque vpn qe nb pp mem mn nb prie nous bp où qhth (re
50 ('nn nn :0bNPON NON nonYbNT PENDÈN DID ADS MINS 25
Tnasbn brie Ab ner na on juorcbne bit bn nes arabe 10 nbin nt Dame
bniabns mit ASnbN vo one Dam m3 NE mp him 15) 3 pat (Sens nb) a mes
nnn sen vom +9 pps omiop bnp es prbnvbn pion (Santphne quon pa bond
pubs bn bts pop justbns pont sons 26 Eaorbn do juhnpnonbn mornb Aves
ribphn pr te m3 rh NE Deunanbns Aube an op juhoobm men tom MY A6
JN Up ASonnawn nor pbsobn jo no nos Apwebus Any Mann à wo (! = po
on\$ pra nanun robtun nu nmowm nK own Traw 103 :mes (2 .npun boy DE
ne ap [9 pes con y oyppone om vnn :vws (Den son 65 none nuv comm hapn
neyob bu vai moi mapeh 55m ait <nNIES AIMAYA NM BEN bn onunD
Sen omeyau open NpTÉ EE ADN Don 2e (EPS pot eme nor mins mo 030
went ANNE DEN NE ME) EMOKEPO jn* Anon mt ce ve bp mu jne NO
own mem an Nô pris nuD von Mb 291 ma np Mar Diabn m1 Mot 3 NE 102
mn Copa :mma (8 esp bn Man open pren ViNb NAT DÉYDT DIN MIDS
NP 31 Dm one vo on omox vw pre nob bon men won :mws (

The text on this page is estimated to be only 25.19% accurate

59 No-b à us qu noby pr annbobn munesnbe jo men 7 vangbe face
pub hf mnsé fe onda non po moY A: 194 Th ON Vpn BW bn obwax Our je
nbve (7 vb num) ob mot bo mit bmp | mon en past quan op mon «ot 1 bnp
ne2 nb nn JUEN | som (re men) non vom mp nn other von min bapr (os 3
15 bien ne dense nono nbes on jus non pres phnnbn y no paurebb ot am
Ames mp me 25 mon nn mon be ao prèn nom pthmmbn | hp me pe do Gpbe
aim (59 ap onoe) nb 11 noir mmén ju2b + des ao où Ones mOp men JR Ron
mer om nendbn jo Ain RTS pos M non âne nn ju b5 qnntb vbo nnbenpobt
(2% 2 np) npobn ‘o mie 1 4 sbpaD 7%) mnbte SaybNb Dn5 D7p Nb
DNbDbR 55 19 (nb mwnns) nn qnn ont où ‘5 Nb 10 nt LL] noby nes pr
pan ne jo nobp ne (pp un non mena) proo 154 192 (2 oo ob onpon (%je nb
babe Nbôn pb (1 !5 noms) pb m3 pb n p25 (ra row) so 9b mad naowmb
[qb4] bap nbbe bnp mp bo .(fome om pem[ons ppon RONA sas proneb sp
Aannsnon AbpoNs nonvon no 20 Aaobebn Aéobas ne mon nonbos phet 19
nome ju 1h pr Sacbe y maobbn ba (7 2 oban) sn mime nb "71 net ON à M
non ve nobpe obnébe non (br mp ou) ‘in 1nb nIEN ME à (Some chbb non
ju € sommet nbpp Apa bnrsbnn prison 15m nONYÈN Di3 21 j poor bn pue
pr mn ben nom von jo nobp at mé) wpsiopor fo bein amobm 404
poystnnbybns Anh omanbdin (fon ont pr | JUN op DwaND HN NUE VOD
5 ADN MIND ANNE NN HNNON MN (! so 10 ADN 937 8 DMDN 19
vpE 127 JDD Ja DO MN NT MDN oopabe »09 45 ve mnt ma bon np nu
n213 MON MYDN ANR AY emb6ns one 165 nr nô ae vo p nyisw jam on
An vo (né "23 ab cmoNn 30 mx Nb DPON > D) DNS ADN none vb 2m (4
‘2 ommo dunes ni Nb Nb cmd 3 DE DIDNS 1223 NMINNI NPD) CE NE
ms on ot om onv one sw n ont en ban si 1131123 END Esp AS D Je M3
ADD CPE DNS PIDADE MES PTS MMS CS on m5 ji DDR out y Doom
ons amor bob ne 05 nur qui von nn bn prie sms (9 <EnOIIn KEP31 EJ2V
DS ©

The text on this page is estimated to be only 26.30% accurate

ms bn 58 toibn pos an Hamon sSvbe mAn Hwbn 12 bp bare [ha
by] pie 5e jo noby we> pbm vo but 4h name Dn3 do nn père von jor mo no
ve (impr np [ie me] My no pou vo mn 2 nvo po nobp nos jibn ve 170\$ pt np
Ds nu nm ann av node bi (n Th 2702) "1 DonN À 0 020 vache bnnonnbar
mots 2u3 0 (me 3 à pb) ps yr Mama 1 vba 7 pro m7 pyob » bip no none ou
0 fond prob (Ce vb 03 m7) ombe ommtan ba 1 bu (17 ve 18 ab) ppbn
poisbn med stobnr Hsnbk tin enEbn pes 9 18 2 Canon où Hot Amp pra jo 0
bp win ED jp pro non Dir Mppobn pas ann 14 FDANAT NDEDN
PNDTDNT MD AD VA NE JR NDD 15 Dan noby Bo ju nb 2x ponbn ju
Dinde jupe prnbe prb RS nf own na mpobns je> née ob ju ab nbno HN bom
nn BSronnn qurbm nee no Ne manD Ame jun jN D jo obphn bi qe bon ds
itbus nt ponbn bar fn nhnxbn min 16 2e 5 pu mon bap nos woñnbm Aides
prhuvbe sm DA baba pas ton rom Dnp Neo nono NN ponebe 3nppt (+ 13
mp2) (SG Ter) ne mi 15% Aepon gx 27nbN bon Avnbb bob 17 (Sn bits non
bio jet ju ben bas 7 pad 5801 Dans pes dr Ann in 18 ah ne ne nos oonun my
mime oo opte MAT TA OMÉIODS Ep y VE NO on nN nie 0 pen 27 bnpen
'69 DUNbD von jN3 en (L Sen moe Gerers nYNb hi 193 DIN 323 AN
NON NE MDN sta (2 72 636 neo nnans ane mar jm nm jen nan pre 0 nv
Gen pt 6 cen nbbnn nen pes nn be 6 node nom jawn ta nan pes nn Sue Ubb
pan von me 25 1 jm 02 mt : mms (5 ESS pion onn mew men nur op ve 19e
opioen vb mm za (! Dyn by pan eye 15 np nmp2 vbs by jan ADS TI MED
NN JD vepne -Mo nm nan met etes pen wap prrim ba :mma (9 AM 10%)
NON LDpe PEN : yes (4

The text on this page is estimated to be only 26.18% accurate

57 nm + dun ssbn passbe Dans amenbn Dao sbpbn pronon 8
bsbur bapn quenbon mode be Apoobn pren be sets voit mb par nb op bnp
nes vw op (human je Oum st my vint GT pen) 1 pt amp pe noob nDANT
VD! Sn 5 ToNDON 9 moy 7 non np oibe bapt nb mwbe ju bn 0 'mt EE
rond (bon donne nb pbm Anvbe bu vb 4h vo nôx min .2t5bua so où atbpe
mpae op" 1e près 0 20e jo1 mypnnonbns Set ne cbpr ma bp opav Ans np ans
piobe "opi nbbe mp ntm at Thé pes nn Theme som mans nu mr mob nb bnp
ba su ht not ob bte Cle au vas vo junounSbbn (fjunobobe y moi (1 7 18 ab)
me puebobn ne pou prb Hope ob jo qu Abnñ min ve pnyodt br never y ppp
An nt quo jo None NS DV nnniin mme 1985 NOR 2NpPI :(Snprom sRPR
bob HpIS NN Mo pou NYSE FORÈN 10 Durdba sbn pan pres qhior
nobybn bp sp sanonbe jù na (enbn y pt navy npo 45fa pibne oo comte men
pabnebe bip Annbn pros noxbn bnp 11 Jet 0 pobaébm pyobes pannne
vnonbs pronsbn je juÿE mo sou qmpebes pour Snbe je au mo An ménpn ju
Apt Ds bip phaps cube je NT DAME DIE) ND A2 VINS JR JOSÉ" Ann bn
Chpor nb mes von rnb nhwebn pobnén bye no omont rnb none .nuo vs (1
poo be boom nôspa moon npoen myon dx pion mia mom :mwa (2 nn pan
wo vhy bp ms ae fa ne Don pbs jp "mat ons (4 Mon où den cpwb Din jee
mn p13 DD ou ny m0 ms (4 mens nas ne pr ne 0b mhinn wp25 pis LE TNT
D'ONE AIN EANDI MON ben mine op op non 102 15 pr ni nant no pe 62x
mbnp3 3107 Miam nopnobt Jon wryn mynd ve onbnn eve enbe bmp .nobe
300 W5w MUSSY sn VIe D "MON DDIUN DD NY LIN PTE ADN PTE 1
1 EN Mb ND DUT anna hayÿ von nmban 0% ni moin nome Dm noi po
MDN :mwa (# <a ons boom mans Den 12 JA TON AU JS DID MATOS
DV PDEN NEA ft = M2 (1 on #0b j2 j'enp O5 Dem 3102 Sr DIT TU JET
NP ONE 10 Op a mNEN

The text on this page is estimated to be only 27.14% accurate

t-1 à bem 56 enbis ab mn ponnesbn vs prnsbn nbbe mr nes sb vo
7h brtbue. pa EN (5 22 pi) ONEN APS DM A PS ENT D RES 1 een do
wmome non anson Apsobn nb ponasbe ns pnbnebn de 2ÿ nonnbâne né
AaSnbN vo dm (ns 7 12782) 1 Ton M D'on (Apbn ani Gr no mper) 1 lapn
ont 2 Minon pos mt Mnonbn nE0N bep jo poon 4 DA" mea AaSnbN 01
paoonobn pra mea tbe 0 7h4 mn pe nbn Dninbn Dos po (nr bubobe jo D po
pot pt nee (nb nana nptnsot von jonom No vpn pape jan 5 gr Sendo quan
nbx 03 où ur AaSnbN motos baepn on nine mnt (rm Ke pobnebn Cm
nonvon on nNsobn nn 6 :on0be ni nbbe up jonbe ann js mo web nie vSbn
vo padbn a Lomba pr nbbn op be 95% jo mme mob ana suibk jo onvim
DNabN eNb2t prionubn Dont 4513 nonvbn 154 JNS 7 Emkpen" paobn ju
1h cnnebe on param vaSnbN ju 104 y Smno nor npae por hi 704 bnñbar appt
VND JUIN MEN pp prit (Ponmaun a nn (om Nbr pins Nr ovni per Nôt PS
bye jm ne doper mn dk mon mR 193 mine EM :mNa (1 PA pa on su Née
mn bye pion jt Ann Jen pioen mo nt 1061 nunw Mn pme nMMdDN MAD
pan jD NAN où 12 pan mm Nô1 m0 D 13 MS ok pp non man som 169 deb
qui by min non ché 42 219 va mob mp (* bn bunbn jo vas (8 Dehors hs mn
don op sep mb non nan nm ohys :mma (4 noemn nn jn bon 1120 mmpnbi
moins mon no my 22 eu pin jun don opm mn cou pop y [> eù 30 proon ms
(# "sp 1 jen on 22 103 D jK2 on (* mm ou on même bb sien mwyh ox Da
nn vyn Emma (7 om on0 nu vo Non JA où Maps pin M AA po NAT pt nn
n°3 1p2 jp (* END one Op on wap DIN 2 TJ JON vpn :uws (° MM ND
nyNE cpen où bp Nû1 ona mana pp

The text on this page is estimated to be only 24.86% accurate

INDON TN aniob Are fon 7h mA) Mio nbnba Aion un) bnADN
bent nb von abs » pbm NON mb Donèn JoNDN fuorbD DNABN JE 1 inen
“non bnnsbe : so Joe no dy cophns qhtor onbb ain sube Hip qu bé nan
chpbb mom obpn y pranbh Am arme jupe jen "un nom j5 nOï quote Aeonbn
20e y jan bb An 1Snba .nemSEN ne DR MOTISÉN Ne KR obpnt j AO PO
2 JNMIO NDD 109) JN DA MDN T3 mp Ceonénn nb brain nb1 mme
:mebn jo “ün Aewbmt bebn pts phin No 2 brut pos (pag enpban aide ot men
nas moon dy sin boue qubn jo nbba y nos Anne vpn pue jouer Mophar
nabubn v5 obnn) pu pe es où no vuian ne in qron qe bnpo voie ni (SG 27
mn 250 por pobnebn sur nonvbn pps HobN prit ND 5 bunonbn bepnoe Ans
omp anpon pébnbbn Ain bios ju jont pi nes vo no mé vuñbn piocbe mu ‘no
var nm ADN DNDD 17 D ie Mn porn Dane On Dep pn Db2) DES
DNODY DIE) DID b'hwr na on (16 a) vompne V3 Nbr 5n6 pui nnbent ur
155 nin :mma (2 9 mn wwm onmen mine 0 ne 1006 omno nn nn unter
piobn mm ou mio pné rnb AN DEMI DK NM NOK NN 1239 Sun Min Mb
-2Dn6 Ni ont 2m pay vas (* Mn obyhi oep open onpb open on x ni Dhys
:mws (à È PET AR TOM DIN NN D DEN MESA

The text on this page is estimated to be only 31.19% accurate

— 9 br 54 my job +5 qovpb nom pmn De nov nn np où 07
oonon bnp na (er j2 pm jo pp Th (@rb 5" mx) Sonor 376 Sun jo Dion 158
On OM On 103 MAN DIDDs NII DA NAN WIN 19 NEV DT MON (! rie
103 nn 19 bp ombnt now MO0NA MM AN ADI DR DNS .DNDI DM
MMS YO 10 pp nn mn Da xwn om 0Y»b non 6 vx mo now On M SONDA
Jp VPN MIND MD AS NT 102 D ANAN JD NUM ANA NW 1000 jwN IT
porn DhW)

The text on this page is estimated to be only 26.28% accurate

53 2 0 bus mot) on nan by son opon bnp es my sin Apt 10 NON
Épt rw sn br An jo "grep nn moin noi nbbn bnp tp (9 1e 13 van ip go D veto
any so mon nbwvbe non (9 me apr) eo np er 513 vb) 1 nov sn ao ge 10 bu
impur 15at ji Re note vobn wbk po bn je mt MIT ND 17 MD DEMI ENÔ n
bp maso (1927 Tin 127 jan mans 4h am Snbnom prenons 15n mA M proue
Afnb4 bnp bios nu nison vpn pnspbs ja non ND Enbt nbbN Mon Absnbn 3
NN NE IN 10 DD D in ain Ans j8 Dibn 11 :ppbN AD1)D DnbDN eq nn
masin jNi JOB39b NN JND 12 5m ane nbbe on DA ot 3m pi Nb ann 47
pÜabN Ni 9 DD Gb 22 mov) one bb ain bn A2 and voi 10 TO DUR ht
wawa bre (2° 2 mov) onde bin jaunes (12 22 np) cc 1 Éon ve po sun qd bip
me ppm Aoû Abo mo mwen q120 not à pois mo Ain (re re np) np nu
Ainninbn jo pin Ayo Dpt ne nobye y Aeobn jo obpnsbe past 01 noon où np
fai por .nanaéebe non pe do bep on cbynebe quo he pb ao bp Nbr my
pinanbee pe ve dy pbm Mes 127 DTpE NDS NON NA DNA MANS NN
Emi (1 mÉspn ne pie oem anni ni Dapini DAYS HÜNNs D ND MENT
NID MEN mon non bpsb ebn 024\$ ommyT ne DYYND 72 NAN CANON
Pipe DYMEEN oôpn evmn bp nues wone omon ep ji Vomn AND mnpw TP
VAE DEN bp mon eux bp en nt MM CMD MIND NAYOR DN3M2S
MINS ANNE Ni, num nan moon deng meson none Ant omDin 0 bai roben
Dim op vb ADN 80 opbm PDP IMAM DIPIDENI AMEN ABDD LE WPN
ON CMISNM Mo per nenv nobns nbsp spot ne or nôbi non bases D'OpD
NES omneb mmp nr bo op ve mp Ki na nas nb 100 port per sex ban amm
cb Job mom ja pen 9 some nn mb nor An) Ian MDN Em) 1Dÿ bin obnan 13
654 onb ne mobs om vip non mat chips one 12pn bn oenbn {n non 00 php
mppo bent oN > ADNS DJS DUR MIDTEN MN ep pet np d3 nspo vom
nhapm nnobn ps pe no b3 onosb pme) pnen Jens No bp Dem cand on nt bo
oji op MPDO3 MD EN por NT nk vwpso ooonn bon oment qu mo nn vpn
om np 'bo 103 by v'amre pme j5 Mhoon nonps pi omam pmone 101 nai 01
bn 10 ner Lal-D3 nya EN nb MoN pODn Min DIU D VDM .AATONNS
MT DAMON mp bon Dbs qui Op so nn ph son miam ansp omxnom nt 65
cb Dpt nn on nf où sn mb op mon por bp onnan send DT ji DID rit 2m NS:
TPE MS DIN MES MN ANNE 6 NON DmNNNOE 8 MO Mine pon 6x
vby ok nu oysne nan 53m 19 1 JenN MOMNES CUT PM nm Dn\$ JA
NOM amper op mp eye 10 ME DD 1305 nan 53 nn b3pos 207 MND 27 jan

nan TNA LD my ep 127 PO DONNE 12 PNA 05 nôbn nat joye rm Dnbu à
VON MDI 3 1 MD 'N 3 (A

The text on this page is estimated to be only 23.01% accurate

mn 0 bus 52 An AD And novn nnoS nome bnp NDS romtSe 97
DA mm Mnbun pa mnbe fan ab one a mobs bye nes Toi ri mnnps mène
panne op dm DA anni arouo 163 quo npapr mwnbo j8 DNS us van y of
AAAnbAoN aan op DA JañnbR sunvn y of sx oobn (1 on one Abies
Abninobn bp mb ps Jb\$ ju amor fobn Me oo 7 AD 02 sunobn mn prainbn
bye net .onbp 2Æen ch nUB ME jp C5 NYAS NONDD UNI EDPONS
MNT MIN NENDPN Ematnu canada franeba npobe vo nb aan jo pres Anne
es DE pra puiebn nasobn 16h05 nb mue tn paenbn mai and En No 00e
paenonbn de Aonbn 7 tom nboe nbn pot ob “ibn yen onde nom où enr job jh
nb proue nb orne bensbn no op gr 11e on Dub ana by bénœ 17 nom nouer
nt mare Ni no2 nÔ mbroo nwn vo orne bee ob neo me jo pot mo opt np jo
pnbebe pres son ot vpo ana nneb now bap nedm novb nō1 nn ed mon jo pen
1 pe mobpbe pps bp men om canne En 1795 “in ‘ah Jo MSN NMITSPNE
NTTONY OM JN ÂT DanNÈN oo Dub o dénon ju mom ob and 1 mpieun
obmp ‘0 vpn == DM ina aanbn 20e pop n0 prb ponainebn pres qhior (ht
mono Æecije nonon je pénebn Join 2 vu y Aoyé Ana pri or MDN NN Ten
min 2NNDN BY DM IN) 1° 07 J'OPNSDON = And robin ao ao nb
ouonnbe nbr noob jo vs nb nou any doyno Anbyo Aoome pyoin mwnbe
TÔT ON 1 RON nNDNEbN Seyé nav Ayo pro 0 nrbbanbN Te poynbn
33ppne 8 +0 VIS Sn Va Ex bup ne pabyn qhi yo on of onb DrAenbe nonbe
ni ne buñD ‘by Mana paupt nou vo bp phinbe na in mea pér nt No3 Dpaes
nine vo on que ph npo bnp nos Abnobn opus jy om pan pimobn mn men
mm mano bon ju j5 NEnbN ÆtAnnen pobnsebm pins pr Jhts ot dm ceno
101 bnp no biribe Æspebs mov oninbn bnobn ce webs bâbo 1 vas on bn m5
EE ménpan pond mom pobe pnonbno one juwsbn minpebn EnpbpeS Op
mo oo ph ao np non Hinbe soon vo mb [ii] 23 "nn Da nt any nu nb Dub
nome ain nntbn ju2 Spmebes na ninéy binno Ep ju jo nb je vo AunS NÛT
NDIMI JD D je non po tof Aotnpoban Aobn nn ps Aaimermba Aprnsobn
von Abo Aynos jo nb do 10 népr jo in AÉDON Ain nonyin jo in mp DR jo
mer pen po forbo Ep ju jo jo ent ‘1 php più en peines moy 74 2hpaun
Apnesbn vo pô 41 (Sax ju nobp pt un va (l D Ent NON op uns KO (* D
mena on conan en im 123 — 523 De nn ma nan 9 1m ND (*

The text on this page is estimated to be only 22.62% accurate

51 m-N bb sant ne obe ppm om pro bo mo anntnbn unve jo
jhesbn Ab or pénion 16 AS ET La) none :CNTAD NTI) NNM NAN NDS
VD MON 1 RDANIS NADS OÀ 8: NÉ NTNTND NTI NTIDS NAN) NID
x bp NobN 185 jo Dipn 4 pe 58 nn 10) ININ NDD 2 Vinan Cdn 5 2717 Don
DpDDN j'PNS JND JET IN SE YANONT VAN NNDBIN IDUNNT 6 AND
189 JD DIN) By juin ADD) ASP ANT STD JD DDD7 :DMEÈN Pan ep 05
m5 qUv No HNTON JEPN NDS :H2DIINT DURE FD) NÈN FD DDNN
ND DIOMON DNI9 :7m FOND D'SMDN ICRAD T3 TNTN ND nonyÈn
bride One om phunbn vo ba pi 4 sNiNE DIN No Mob: ADNn ANSDNS
brin 13 Hans pin 15 :rpo0 pa vo Îon2 y anim 2N3 59 nobs pet Sn Op nbbRI
NS jo Ppn 16 :Dmpm AobnDBbN past DRPHONTTINOIN ND PIIDDÈN
NON 17:10 PDK DDY OR P'ONIIND PRODN D1 JR SAN JR Op NOT IS
:TIDN ND MINDEDN snmpTo omsbn be non Aimnmobar Aonpobe y
quant prsphs murs ju 1359 ne na on Dp pi NON onannien Don bn nn DT
ND DIDND prix dt arme nada nnben nt om Ppybx nahn NB NME jN2 NE
MANS poon be vue oi mo omobnée anaur ne jYNEDbN ETS NTp gr ob jo
proë om nneepnot jobr on son non VD NUE DTDp perse nn ae 128 not me
Abu nova nan nan sn mom FIND jp nonbo> nan nonbon name non jyhi
nibnno ps noonn mb) na #5 mebn box vob me por on bo mov sup jo inbyn
nu neo v5y bp ue obyé ja obes vbs neben mbp2 non ns my 927 Nèx nb HE
7Dbt mandb on pos Dpan mpna1 nn ovpat D'on veybar nhbna [51 YEN
E'oe p nonn\$s Ayo "nv (1 hupn 13 war 26 nn 13 wo (2 sand 2 nenpn MO
ppm 2m men opioD nwbe ju> DiDwn pan (.HenDN NÉNNS DEN NOM
man Mn D (D Ty 2) 512 MAT MS ANR

The text on this page is estimated to be only 25.61% accurate

55 .n be 50 vanne pp on bye vpn woN2 (a où) nn 7 jp pr DV VD
nana mebn vo Moon nusn mp No 7 (12 où) mn jy ('2 vw) Mnmoninsn
npans mbpr AT ND pros Ame NS An 1 fon dou Rennes ne on we 0 pos ww
où ju om ons on bande pris bp qu nù jm Amis Do nu do (wma prune quoi jo
Apepr np ban mom da D Sa “op2b an D nn pa na nonpt bABbN no nÂ es
pe pr ppm nonp wo tonne vom on hf pi mode 3 DD M2 nn pepe px one
“aonoer nn 35 1 jé nb ie nn D jy Apsexonnpos 4e weonbs pe vo Abaaobmr
vande po barbe üm in Comme do Abris Aembe neoybe Ton ponbn D3p nt
03 né AN Ha pen j'ton nt D PODN JUN MONDE Ke = 32 YSMDED JON
NON G :MD TN NOT 1H DINDR WJEDN 65 JS jNo 36 smnb nNINE)
Bomt où DV rAnYE VD MENT ISSN por 36 :HDDN TD JD NN PEN
AMONT DD VIS smoè tonn pb “ont 021 nob) DE TD Dana ban qu an
bunabee mins on oo ar bip jdn bin Faëmos bu Re AnSnbe 0 Ann airs Due)
da ue nobya DA Dabharaeban an qui nr von nnagr tom ouh pub non 4x onbr
Mb no Jon on Da ‘oo NbAD ON Av do onn npaos bo jo bat Den nr bp
monde bn 19 nb qui nob An Non uTpea wyÈn mpbnbinboo po ba vba cts vo
nbewons seybjt où poo ny 0 impniebn nupin op Afbnñbe soi nongin op
Aonñbm vo nr 13 op Annmmoibe spnbe onde pro nn pate [nnyôn] nuyên bp
Ayaunbn nono (hbxbn his max bpro pps nb jun nav ju von nada Don)
obmen D 02220 pans ip up oo van pub [bn] Annnn Mphooe mew von bnp
mes añbn min nupnebe man ot (73 wb ppnobnel php otonûn man msn min
par (£(r 2 pen) von gros bn Nr mm 23 (1 Pepe nine oonn ok nome noms bon
nu m2 own w9 :1ws (2 Méknemys nioy nom noonm nn Op mas ww joie
join nünns nan mm 35 Mont pens où bn MN ct Ln2 NOM NN NWPDS 17
42 NNMD C) NNYDS PEMMEL Mn 733 MAN MDN MDN DIN Npt 12
MDN DNA MDN PAPA NN TA ANT PUMA EMEAN MONS Là MAT
NON PRINT MDN PART RMI DOM TE TA ME #5 L'ALmA bio 653 nnov
none bet qi 9 no owpE mm nIDM .NH2N2 1123 mous néés ni nus 15 mn
jor bo ov 22 no no 05 op nennd rw 5 EMnSen pnn Von *3 DnDPN on Hp
VAMN OK 13 AU NE y NiDE Um NN MÉN3 OMDNN DMUDA OMAN
JON ON nnébn in2 péast Apon pAa Mn 32 (# Dome cab Mer non van on ne
nu 1 nav nnÿi nom za (4

The text on this page is estimated to be only 26.08% accurate

49 nb=35 on en anbr (75 25 où) nn rep Dao an nb nbbe bas nos
Ansybb ane part (2 3 mon) dpt on Do nn man mn ne '7 nine mo bnp nnen
np pos ob qbt 10 amor prabsbe bi npbS nr ve nbnnt 10 r3bNa 2ppr\$nb Due
pie no vom vonn ji name nn vu Din joies spin in nhpp om pbs Din Dpansn
non 22 po Nbr mea Did à5 73 24 :jNDR je PANON DID ADSAIN NAT
sninon pnasôn bspt nan son 8 D3p 25 :NEÔN I Je posr :0ibn nus DIN N21
NTDNIDNS P'ANDR JSU O0 NT © sobe 19 y NaNSN DD AM TONI
ADN ANINDODR FIND mem 20 :apibR ND MANDAT 10D j5 prnbèn
MIN PES :pANDR PNDNDN BD TN NNénn No rnb 71809 720! D mm pa
AND ON DN pp np MDI CAES MU (PSS 208 090 np nêan non bind nb 81
:npi 2 Aoona pos ne pos m7 d3 encbn qua anobn nt bippbn nan fin bSbn
pres npao nron Maonbn jy 'an bnp ne 1 FE NONN NET D) En 0 Avon
juetbn po runs Nr) NON je pos non bobn tn 215108 no are pr Aeonbn jye
Neon vpn ph5 NT nTED jNOIN LAN ME | sp nb np95 neo p98 55 0 ami je
lbôn ND no Nnnis on vompo vw dons Dinbn onde 0 pou NP up nana
AUDE J'ES NTM Ce où) on mp por on vo bp on pr (1 'Ne nana) pion 9m pi
one rater non NON jan Me NON Aa MAI LR NON MIDK 2 (L son MN
FDE MD ANS D DUR Nm obpb von mt byr sion na MiPy Gien je) pro nû
wtanes ND Mn Mar 1p JON VDS mon DmpAE 1001 TT NN Des AmNA
SE pr WMONN AI DD NN EX VôR Ce> van 1 TON im 23 nMSp AT
ANNE DAT pan Eve D Den nav MoN Mn 6 nTOpED NS ME dm pa pin
one bp mRaNNN MINI JR DS NINONNN PE) DNS MCE ADDAn
nANnD nt AM DÉMO DMP LE NAT AN MIDIDNN V0 2 OMIS PIS
FOIS sep mp mn 9 ps on 65 x nayne (N : 071 DIE OMNN ANbEa NE} ow
onmw bn mxpne (2 m3 où > 526 np non naine (3 nb pm ommDne (ny pot
Cenbn nee (1.17 6) CN 13 PTE DÉs sn nobnn jupe (1 our où +5 DMMIO
ON [3 NO ONE HNDKA [M1 NEO 15 ne mp nenv #6 som PA TI DIN NN
NANDO AODNNE (+ OUMpn CE pe en ane en jp nn bise nD 02 namno
{nn none nDnnnt (n .ÿS 52 bp orne cer cts bis voa omemnhs omiaobt
omnob p'pbn cn 52 ne nue Sp man coin nn NODN 1 nan ex b3 NN ABS
anmME Sept #2 nn omy NY MINE 13 MTNEN en nn n'a wa (es nm
moin pion 192 po (3

The text on this page is estimated to be only 24.65% accurate

Nm .n un 48 menus :MpvS voix bnobu 8 Dunbmr nan 18:57 bsD
spi 20 :hmèn jo nnse nou nao HENIDN jo NS == msèn ne Dronb 21
:05nbR 720 wDt ‘1 Too ruby ENTINODR Zu vo0bn Andqu AS 794 De
nonp now non NA Non =) eve op one mm bb onde bi non Apuebn Air Ame
(ro ro 12 0m) m7 p95 don Amon vo on we bye en (nr M nn nm) Om conne
ju onde mod bnp bn mb +59 bpo Ævmm oo ppo bnpo nabeb juo pr van 9 po
no (ipebnyhn 21 ty Mn ou) mas fon Apr vo npanve ve DB: ju2D I 2 Nb po
So mp DA (Ennoéno Dh 19 onnn 4N TND "1 PEN ya bo non Sn non none
mito vA2 ur vén (9e vb nopi Vo noob) Amon) cnys ovwon vb are bnp
mesbe jo 104 3 10 be mompbm L Mes pbm ma ju fo bas panne nòn jo Am
mo (quo jar ZkÿN MN M'OEND MIE O1 PA JT PINN NN VI ANDY
ANYIA L5 pr nnw Mbienn 1 be pans pi TT nop y msnpn pen (SnD0) von
Sommes Howoha moe Monde nnp) of .nonA nb dune 3 Nb ME nnphe je
Pronn non Daobe pres mmbn Soir bn Amwobn vide Danone cf on Ans po
non nana Me poan NA ‘ut may 5 nonp Enmemipoot m1 te nionepnon jo on
T3 ND DNA NAN JO DANNM Me An onnevy no bpour nnpobn je
ononbm Anipon of amd Paso pu of (épuwbn snoer buses obn vo snobe
prionot MO non Days pin so pobp nb cond amène pneio bmonbn vbue MS
Bb ob sbans 1 pans ao pe jo 1202 ju NbN onbbn Aoanbn An jo Mens Moon
node mna no be svwnbn ju D vb ba Annin PEN MN Dj “0 mans NP TND
DS 09 0 Nom non mio Don juynonbns vSbe Se op pupnocbn quo 8 de pm
nnbe D per ‘1 Le vom rnb bp nond .mpn nbow vi su bo An qwbn P=hmoto
pronn mwbn je To mi Do Dbe nt to npoi pu TE "Nb MEDot po ion nn y
min? jus ue ni nmpeS pain pur Jun D Menp nnen np an nbbe ons bnp no5
nvS pursbn 108 jo mn pm MS onn Join (a no ont) ‘0 Se vi nn 7 ‘1 ne Lana
me mine jan op joe nonga mon mn sun quan np7 0 (1 ann ne en son peim
nopnt own 0 un y nn oMD ONE 20n nnIm Vo T1 xp 1 nan TObnn (* -MA
MON DPD LRO M (% 2 10 ju na pu num nòin ju none nus (4 pond mme
wep una (5 nm mom noi moD ini mwes 0via vpoe rw runs (*

The text on this page is estimated to be only 23.20% accurate

47 n-n .n dun a MBDbN DES N'IBHEN 5:08 52 MIND YA
BEANT DNSTEN "PÉANANEM DODNN dSTNS ND PBDN 6 203210)
WATER PNA press :0bbbn sion inbe pnèn onT NOT :DPnEDÈN onp05 any
nnbs 9:90) ND DnD3S NME D) DAYS ND NON je ms fbmpobm pub nô
ann 118 10 :pnprnon SM AomD) sxmmnon Ni nunobn Doi anntsbn m5
Aonbnt 11 :A2NnDDN Moonbn ju bia Cup om m5 bnp oA pions wana Nb
op m2 p N NiND HJNON ÉD 0 NN M0) ATP NE NTSDNE NANT on nn
Dap apr mr pra janbe op pride wo un on muy nono arbn node Dur (es D oo)
mn np bn qui an nnbos nb on bp pion Dr (2 7 np) deb pin mm non 'nDN
ATy2 Re3 Aamp NIDN Nan NA V} NÂND ATYA NIDNS ASP V3 JD
TND Cnnonbar Aupn Ton onde pan (rnb nina) ru it an TON MP ao nb
Aeanbn Dub53 pre ntm pra qu np ro nb ibn DuSEb Sn Aa mo mem nnb2 5
pin on ju 80 pb nn pb ju nn Nr AP para UN RAT NE 92 D DT + pe “Un
Joibo TMS VIÉ* Aron mal mao nada mm és Aannd mmonpe Lo [pu]
Aeonbe none rw on nanpr bnbiba biobe san po um nb not man Day pm 131
Ém anis ba as busbi soon ju m6 Nmpps bvù j4 bipnéb mhb 3e ds a bp amp
ppt 7 mnbpna Auophns bncbe 2057 op banque bo 1m pont on of une mn 1m
ini que Von nibÿo 13 En :(Soven snNBADN SN MbpDDM AUD JDN
ABDNÈR NN) 19 bn pot ninpnom nbnD wn An nobR NN ANT 18 5 onbèn
08 pb Avon 5 14:90 mu 5bpnon bipt on vis :bnpbn oonn amont phnbn qhon
»5 15: :n5SbN Sn sunk En an 17 (panne AND pis basbn) ROME px was (!
ANS 23 (* FN ON MN PONT D D'RYNN DID M7 DTPE NO VOIE AIN
sa (% > ons pybne 1 DNS nu NE NOMNN MONDS [HD 121 AMIDN
LAN pr me 15 ab noonnn num on nnoend Domi oem os nou bo nmns nK
name NON 1 naM ADN jn KEUnE nope jee (ve 3) nbpcb mon nine On ND
omp ont DOMbn MT ME VE NOD ALP NYAND NAS non nups nues
noonnn nhnnaë bn A3 op ma A Din dans mom bb qi by n'en No +2 ven WE
ND 3 NMND J'K NI NOYN NENPND NA JA ND DIN JO NPA DD AIN
MM ADDe MDME MEN MN MENTL PT = Sipbm van ua (4

The text on this page is estimated to be only 25.63% accurate

N-N M 12-12 + 46 pa Cuvnt enr 1 PDNE 7520 NE NE }NON 24
MAN 26 :NADDD VD Dun ND1 NTDS VON JDD “I ND 25 :ND DD pe
MIS RON 27 :E) NANDNDI JPA DE NPpiR sm rs on AT puombn D anis
novbar atom ag nobne too nnébn ‘op non An nor sw band oo bu (2 1 nn)
mia vx Dos vw onb vpn pue proue cv von (ein (ir wow) om pm 10N pu bnp
MoD Mn pyoin co Amp bn pos no 0 phanpabn paonnbn mponba nabn np
monbn quo ponaôn vpn .âon âne pi DÙ no nanpnbb ab ji Lau dp) bnp mes
maris phpour na jaobnobn na vin ppon Creme 53 2m) amor pans an np ND
mebp un pin ni ON A nue 001 Bb in (nvpbe PE PI DYMAMINAN SUD
1PI0 D noby nt poëbn bnp po poncbh Aÿ onbph sobe nonip ombp ne nn m2
LC voue nos or mot 00 wo pond jo sunnbe Ann ‘0 n 2B2 sNAMS ODA
CDN ANA MINON ADDMON JN NON 1 NIDNDN JNDLY 8 :ADYTDD
NTID2D D) NADE p (PNDANDR DT SÉNYE NON Don 4 jan MNDN
DSNTO D IDDN TP Emmoenast bain mes mn 42 pas mr nant Jim mot poes
mm po 3 en A2ÉS ppsos we nasen bn Ju 1 vo po de ms ant pobwnet pron ba
1 Panbon mess 44 mwoa mor pnm npna Nonpo we nonbon bu can pibnun
nu em n'ebpnne mEpEn jo nn Me MpD 1122 NOM 13 Go nes ww vwnn
Oumh Anbpe vb non voubn compas oonn gum qun 62 6 1237 JD newpno
nom er 25 son nom cbyn an bn to mn no qi 395 JTE ADD An DIN one en
mn obyn dk mon nes MON 1 cOMpN DMNNN NDS DONND LE M
MSpeven narwb nn cbyne ds num An pb A mn mOi DM 0024 Jean A
cemnn nebns an nu non nnpce 1 0 ny n°2 Nonp ro 1n vvp An > nés nù awon
nu hnb dné 100 on Din hN mn 0pn ben Der mo D Mo Ty CYR Mupna Now
AMEN OP NUM DEN NN PU nos mi nb us by moon mat nôpin em nea
mess on à was (! nus op nee no bp von mb bi vom nb wyn nb (* 16 47 nas
100 mnmonr amd ioumna jp (S 08n +D AN MON IDE NODN NN Maw un
(4 eme wm biobn 1 w3 not pya 27 rom mwpn qui bp ze (6 MN EMpN pe
non qi bp Monn Ko x CAD AM NPD MONNE D DN2 Sense nywe nyre 0
obyn MDP CMDHON NES DOM MINT TAN Eren Een nn D D'OpnE VyT
12 I DYS way ob win run 280 nv wma Km vpn nn pan à voa (*)

The text on this page is estimated to be only 25.29% accurate

45 ds + bo Det po np je Anne lnebe jo jo Es PP poa Abo np NT
TN D NAMIAT Y22WD NE) ne] AE Ban here à DT NE2 no pou pan mp
10 bipn din bande nb von vÀ "1 no nb Aono anavbk Se 7 Depae D FN JĚn
7hph Dipni 'A Ant23 LT J' 9 "me onbobe mn mpnoo y bobno his ben
Albums nb ro DB non ERA mhz mpaoe ju pp nb m1 np pRED MIE ADN 1
ne vpn SON pRD' je2 dt MN Jr nn NDB3 N np JE MS NAN sn vs de onobe
me au 2pbbna ane 2phm an Sum "Ok OMS 1m 26 Onpo mn she jus ane
Tb4 bounr nos ne Jobn do ppro Awonbns tnmebe min onbn pole qiabn pri 0
(2[4ebn] swnn nr bnapobn +p nez onbabn jo ph nn 0m pub aevbn nn Drpn
NN Nr nne Aa DN nan 0 Aypbn mé ann nBbp ob nos npos ju jo mp bnon
jus ny do Da non aa ant nb rnb 35 nom p5 per rom mens Aofebn rotin non 7
noné ju dune van np jo ve pion poniobn vw obo n np onbés Am 0 nm aride
anbn aude mr bn su5 nhipa em mr bp nañn nD ram #n2bpn 13 D "1 JUS
DPD MN NU MENT NT Aonbñbn bn nabb ny vpn E prob nor pond Ans
pm Anar mo An èn bio on AonSbas bibÛ Aponobn van ist (13 13 nbnp)
Noyon jo on venSbe nom Jia anim jo Homibn non ND NT (01) RUN ND
np pinot (52 mur) mb nm +2 int bon lonp j2 nhbN SNPy mo nn nobes nnsb
mue bar nbo (ann moy) pas Nbr 17 s'en mes pen ao jo man john vo mama
ape mabn D! y MED poo pipon bp vinbn nono (2° '0 nbmp) np nu vin pri
ND 15 bnp (ren vbpr mnt by ab Anbyo sasbn ons 19 was (1 npen 02 pionn
ND ph Eipt ju> 1 (2 db nono men pm oonn omypebe (7 at) nmnea vonpn
133 :mMa (9 hum jo can cup ben nn snppes na pÛna +3 MN nn V2 FAN
EPPE CN na péns +2 Mb on DE EM NN CPE APN NN JD 13 FOIS
D'YDEN MPEI man nn ibm cn jo cmbx pat im NE UN NON Non by nu nx
ess mom pe non Thin on bo nn a MDN om DNS 0HE 13 reDe 1 NY EN FO
NOM TN ON +3 DmyD DO NON DIN LPO bn Sn nn pins opo om nans nu
obpb min be bn nu mobi vi 0'3DnS nement. nex nm 105 nnDA Noa emea
name bn A3 15 EMA NOM ANLD M) Ne Baotonmusp by bun oés veu
omne 13 nan vb inst Mo 10) SE Ao'EiE) Don 1126 15 none 35 nav an no
nat 12 Op mom vo sb init OMIS Cut int nat AAA NIN 150 nn APE MIN
DNA MEDE NN NN DM Don vpn noi NEN PPDA EN AT ADN MANN
PNA EAN ME ANS 2 dy CE En MM 22 ouopnn nu phen mp 1 nou poen en
nt npônn MDN NN EAN nt anuv NX NOPPDI VPN TP MONS Jo 1 naNDI
DIN MU NI NIDNS FM æ® po Anar n9kS DM ADN O2 niDNa nina Di
NOE N32 WANT j'N 1 MINS

The text on this page is estimated to be only 24.89% accurate

2-2 + bee 44 Fier Ds op) Snmadn db Ant pion db SD 12 :NNETD
nou :n5 nonpb AA nmpn nn ANSDENE 18 :JDN non ni No p 15 25 on
Dom AsnbD mot MEN JS NON MTS D DIS 16 :NTNE qUS Nu jo bnbn is:
TP LD JS PSE NÉS 17 :1v0 Do bib ju 19 :Snmoèns pnons movbn nu abs
mimi Dbb NDS HD SN TI 20:75 JS pri D AND PI ANS D Mon 15 nnn
NAS AaAS je mnobb 21 :(mbnbR où von +5 Sup n Dm AS Ska M MINT
DU HMNA 22 INDE) 25 bnobn pop ju x 93 :bnmson SN 'bn (CDSNEI
:nDbSS HN op nb db x 0 ApnDs pans ob nbnñe pi otnbn ju SnnobN if 'D
ADD NID TP Ans pôna + bnp mûr bye Aoonbns nan ve ht meer né Añin
3180 bon npoen venpobm miobn map jo Anis nonpe Dinde ni 337 10 ve
pain no mesphn min joo "Snb po ne bips ne Aspèn do jpEn is pns vs np
probe y are bide y moe nn NE RON mn phnebn jo omby code (Saut Un] cm
Due mûr ri Pom NO nn nn hip DNIDN DADIEN ND MD MD LI MIAN
DINNES AE on fon wonbm weébe mo si on pes op pt Anbo Zee nuwmbn
vo ne ownbn nb ne (épmebn min rap '1 3192 bn ann nerdn Aya Aponobe
buse ANDD "01 MEN MNT SAT NON nb Pa opE VINÉ O1 7 nm #brns
srnineD (54 in 3 NT NE map "ot 1 np to néntom aTnp no ND D nmÔp Sn
bbinvn) ep na some Ans bon no où vu Andy vobbna ht non uiobn sm ao bp
0 oder nor np am ownotn bâs En give mmot nb qbt por omunpe "bp ana
prnspnn op nds bi nb none pu nomn 02 9h (SAbeo non mon Din ro > y nb
ht pe ou onSbn wmbp nppt an 7 onde nb m2 mdr KTyD MoNo Mn nrotn 0
nanobs njoï bb pribnt Bwrcbm puce mat nôñ Se anni mna mb mine ibm ont
bn nono DATE om 7 D Dnn2 juan On [M jp D j'onpbe om mn (1 MONS
023 NPD NA 02 sn bn num nov 0 jo D nom ma nos 0 pyn jun (* om bp 46
pose vw op paye nus myton 1 bons .ANOM 23 (° pee vos (san 2 (bn 53 (°

The text on this page is estimated to be only 24.51% accurate

43 M-N + bus om pos Jo jo non vo br oo Apaow nôl Ar nbr oonS
3 jo on 260» 5m) got 0x 05 i BENIN 2 :TTP MTS SUN ONIDN DANN V3
Nr 1 NTONDN YONYR D NTIDPAN 2 TND ISSN RTS NAN 2Abpe
onpon pan nsn non Aaonbb bp 4 2925 mb v0p Abincbn vwstbm mnpbe
vobu v1 cbybn ju né jeun 110 5 nb x go purs Duo de cbph sub on vo bagbn
vis non me hier nvnsbn mob JS pie (2h53 nom jo LE Co sb oo) wp pes mon
mn maoio bnp fn mem" js nbbm baby (2 '5 mx) y nos py oo pon bo bnp nes
noms bin men non nb one ponvnb by nppobn wbn mn AJSINRD
NANNPNIS vabn y anseb wbes DA pnpanwt vo onb 2naDNb Aasäinbn
DNS pau sùbe mp nb be nesaphmr néwbun noms bapnon jo b5b sé vibn be
prb Aonpobns où DnaNDN nine 112 Jo '4e DM EDMOND men Mponbe
mûr Op jo non npow dm nr sbpbn biun ju :Cppa qe qui nm von br nè onto
Aasnob ENTOMON NO TD Mot JE MON MSN JS CTÉEMLS NA 7
CAnswobk jo pwnnt to jo A3 5 POËR RES UNE 6 'D NDS :5ppon PR Am
UnN 5 nonpni DEN jo Mwp jo où Do :CwS Ab pi D) NAINNNT TO)
PIDÈN Ant AT D nNDOn AnnbN= NND 10 :DpNDNt Dobn JAN pt Jo no
ne 1 Mon 1 MONT IL SON MANS os mes jus epou mon os ann bp onan
phpr npana 2e nine (1 ons be pu novm np pm ju ninon nnap voip 035 bars
mini an on b5 be wen (* bn num don DNenn JD NM dope Em jan np MOD
en 10m (2 an Mob Donn MU .TONS VNND SOI ADN VAE HN JDN
MIDNS : a (4 sm not Dix M3 nb Dee oubion 15 mob nhimyovun Gp
MwpA NID NEA evo opints Wen bio pa mronps 1e vbyas wap ob ox mine
minn SySinan 1313 mat 09 oma7 pan Yu nbonn ne own ENT Men) D Now
SMS NT en JD NO" TÉ rom noonn 102 pui 2 3 23 (# Jp y ses poipont =
voa non mb ww vw (* ex "#2 (° abmo 'à #23 (*

The text on this page is estimated to be only 26.35% accurate

Hb-5 à bee 4 nn suhbie no be 100 bib bash jhpe memby 2m his ji
jeenbe ht 3 pron bo qhts oibn Kb Abe que ooibe von bun ba bp rebn sañba
.n 2npp po not nb press nb phra money Ainnon maps ND aps num Du nan
j> 13 nou poibn von obnbn m3 br be 2 Coni nu jo nb pabs nb bn nmnnbn D
pad ot jN5 ENDSA FOND DD 7 NAN panDoNS M ND 80 meph ND
BrDS 1e MAS DUUN TD ST NN 31 :)IS JO MOD) Mob Tone Dppèn
phase Axnsn (han Dhs 82 :0p 53m Homer ND manpt non jeimbn Nbabn 33
: 10% Dpt pubs mn Nb mot nnDR Pan dE DDR J5 AS int vw Gp vb nor de
' bpne pie DE ne C1 MN png mn que op mu mu Dh 53h mot nb bnp ba
Joan prnvbn proobe japagn no À re O2 sim panobe je pue tbe Ant prob
Motor pnso nt Am Ap2o 1 Dr vAd onpau von .ombe Dh Maeoihe pan mao
mou ner my An nrpabn do nain merpnbn jo Plane Di punwbn ion do Anne 7
du mmbe Ayaobn Bit 2nnobn Paobn fon pour qui mom mby na con 100
onpaw chu puce pb nent swbm onpebe ju inde ubn jo FSk Nemo MSIE ne
mp pancbn ju bn mponbe Aime AJONTES NAINPONTS bombe cabe mp
nbbe mp phéne 11 mensns nbnD pri we Æmennbanenm bnp nes nroon ao
nabyn nb boy np no m1 op np Pol amphm nbcebe po note er to mb bm 5 no 9
bnpo AnSnbk 10 nn Ne mur Anton MAGASIN on D por'' bi binbn ons
SNDÿbR ju 04 END AS 8 NU ND) A DD MD JD 188 nb nat vensbe sam
pib nbnfe penche 3npp ntonbn jh MD sue Von en ne mon Penn otyo ed be
ve man 2m (! Mpish oôns bp Dino ww new bu om VS Ok 13 qu LUN pins
Pa boss MDN mob 6 25 (2 — om be ut bb ni Pme ms sain node no es qi Gp
nan nbbn mon juan (* com om neo nn > was (4 PRDSe be ar 2326 mo Kb
pe vomi nbun Dpibn 3 1123 Do 2m (5 En ny op NN np qu mA nw 0m as>
23 mor N5 72 DHPIDEN jap VO Me bes ne nyae Up LR DNPSE MON
AND MON NN WP GN MR DD JOIN My2eS > où jennen von coop on M
nn ne JÿS NON EN 13 % Spore en om ven me vo nov py mo my be mb ni
weoone D sum ann nu ena30 62v auon ban onnbs inapn nn en335 ba Kô am
mu nie nn Send 1 menu ve mom win 52 anna 16 NOT ADD DNS 1 NN

The text on this page is estimated to be only 26.29% accurate

ai v5-5 +1 dv fonn nb o5 :4avmubn juob jo jar n Ann P por 2 FN
GNTON JE NE 26 :NMNDDES TISNN ND 720 ND NON TRY NEDND
M 125 UT CNT D AONTON CANTONDND ND TD :Apon DD3Èn so
nnoint mm my Apnes bn pub no ny Æobn binbn Ain bn n2 von por Été bp
or et sp spnom se Bonne 28 po mt ni nn nbi (fnnpes éonn no nn ton nbph
any où nono fume 7h ps Aavube 154 0A nb maonôns Snwbe juonnon jun
Aon\$ 10 bob ppn mor onn bn mn '01 LAN nu Lap nes Eanbnbm (re bb nas)
mme non sun no bap nes fenphi api) bp not op vw bnp ne mbm (2 re 'à bib)
op not ban no Dunes bs2 no we mn ab mbwaun bnp nos spwbm (25 x que
onda paye AAnbA mon men 9p3 5 non (ro 1 12 but) nn nn pa ana no rDN
bp nbi onpe jo Abowa Hombe bus non jé bratibn np to mân 125 Un
NTDNDE ju DM DN NADM DES 1 MDP NE bon joe monbn pe mob bpn
tés nnbpe ju obp bi DâN mo mp on 16 jo murs nmnbumr qui pe Aanos ju
20m np Aonñont msn dm 2(6Aaopbe oo ax mai D 4e bond im smaMAN
pannn Nbr main b Nan bn Cinm Dr 87 MS onu jo que 29 2nNbsn non Nbr
asbn + me) ne 28 ENS 97 jo 99 1 N9 HannY M TPS NON NN SpA EIND
AMDS Um Ann MON NIM M own M0 Por mb ven num mb un myn bem
MEN VON MIA C'NEN nus DS np numm mb Sun ji cbyn op Non JT NO
WE MN MIND N3DN nine om nan b26 nnnm 1136 1036 an sun jo 1612
obph erobn ma n'as NN Au No nv 19 1625 von 10 een mn 2 ND NON nant
TI SNA J3 NIEMI HN IR ven pnn nb on nbcbe manr 665 bo ob 3N3 CNE
M) NN AadNÈN Nrj JE "4 W22 (1 nimt 1 vo3 (2 Mnones Le 10 (Je néon
po no mp nû pp néb néon nur can quan qi (4 Ma non cent mn now none
nwnn bn pa nwn MID za (# bi ee num not T5 in OM 102 nb MAS JS NS
NME J'à IDD MEN nebe nn ta +9 mount pen bn bipn Gps con bp nepn bn
smnn by mur voit np es nu no jm mm en none en nu rpt 2 DODN SN TIM
EU ven mn nt ja qun ne boboon onû Dom on don nn 13 Mine wm wo che
pm wm onb 523 ep 1272 nt bp na> V me swmte Mende bu mn 6 npenb
wovnnsy 22 no nebb 1x nnps ba min > nes (® epson NAS JON non one
prés 4

The text on this page is estimated to be only 25.72% accurate

1-5 à don 40 mon nos nn own bnp ae mme Ton Quob y nm am
NY AP3 m3 22 bnp nes Mons Dal Ans nue stsba (3 23 23 bu) pr nb mm
Mess (nv où) np bopr pe bnp DA (+ m9 man) mp5 2 DEN ‘man on pus son
bnp quon ti neo ynpobe Apnnoebh Anne 1m ms 35 snbn Anne prod om (:2
2 22 bb) na quan sum ba du nbby po po mes \$vbn mem snbb bn mm
vonpann m2 bare np ns ww popar por ms sub bp ob no oup bp bipm bn na
po mon 2Cn3 abx ounbn sb b5 pros node byos pr peu jan pe (+ 1 vip)
Lenommin nb1 nonnbNDN JON TN AI VS N' ÉDTIN 20 MNDS 2720 D
MAD PIN NOT JDD D NTIPYNI 91 fn? 28 2nBp VD TAINNIM T0 D
JONIM TPNZUN ‘D TTON F9TNÈN nNBD 7 And pit m5 Ann SN Aaron
Du nppren .(n ‘à bu) 52 po onb2 NÉS 3 143 DNS DNÉS pince qonnns no
(Sao nnpie (rh nb 5) nnep dupe np po Momo 1e où non Dr ANDA y
Romeo jRENDN jND NN po nt AM 0 AM on par Vo 2 ans obpt néon
nngNos vo Anonbmr pp bn motos ur ve han man joe api Aasnbar mode hp
bus bn mibbn ban von qu bipat none nanson vo no 120N rent D Aaônbn be
map bipat (2 7 #8 node) nn op 2ow" nan NTE Rosnbn nycs po (0 »> mper)
op von von on mo bip ibn Ayabe Hasnbie doi ontpèn DN jo mp © AnnNM
RMDEPNDE NT NUTDN 10 bn nbbn Fans Sncb vs nnbib aude ar ot of
qbnsbn po nine Ayo y moe scbe ju emo mb qb4 cépabn ns miN2po nav Bon
no Awmnon ao onde Tot2 pbnphn po non av No vob vin Mob. Auns mb ubn
Toto Avr ne vo 17 pb Senpbe ju ot DSxp sunm son quo ner pooie onb
Awmnbn A pose prob DT cup dm po enr 12 [ox] Snnm ube 7542 mobi An
25 vanbbo nanbn Ados nou mecbn 2nbn vo bpbn nm nbAn Anmninbm LC
2 vor) nn quan qon bu bnpo nbbn non moy Awnnbk myn AS nso mm pe pes
ane ne mn ny ee np onn :m8 (1 Dm pe non 07 que jp ven eye 105 1 pee no
nuinD manbne 0 ne nncbn jops nu tn nov 1: DEN PE jt DR J31 UN D)
ENV NEPE Denis me mp jen mn pe NEb NO Ming MONS JUEN 102 DD
JAN “oc ms opar bye be na (no ncn hope 12 2m mpEN ma Éomes (ne
nôpoo pr) gen Honb min Ni pan . . bn on "> w23 (? at wo (8 Mpee cop Non
55 Joe pionn 1705 MN Pb 110 ni ME vb (4 Ses un nu ren nomme 202 mn
cbpn by nônn at nn Mbm nn DB Em nt arn nonne ma moy vw bp 12 03 om
TIT2 122 pa

The text on this page is estimated to be only 25.22% accurate

39 CURE sb Hopn mn tb 15 songbe wo np DS 1 swbk 210 be
Nè1 Ans AD2M im mp nb non nan tbe nou onde bubs (ipsobn mûr om Die
ane nmbn be smñbn paobb manner Sin 2mik M Nr sm no mwpp où (in
vboban) au bp sum pu bup ms cbn Ascbn oA Nb tar anpmnpe pie pu vpn op
bip nymb bb aninbe Hop [ne mnt Anbee ve Han bp nous Æobe monde buste
tr ns mp hp pauvnbes nav nb phibes bon nm ht joo ju ne pins on où bnp
nains nonp 1Df pes jy VD TP JRoENDR 23 nuenn DA jhpn b m5b jus 1 Nb
(ne n'a mpur) pue som pau nous ap np bo2 pa vof obpnèn ba amet vo pb
enbn ee npt de 23 NON DNSubN vw nou vom DA .mû 50e boy ny 19 vb jo
map Se ppbn omÔp bn mp je rom mm ani je np pi Pr Ana nn nopn ju 104
po je mt jo num .onuSom SnSvb PNR Ton men our pre ann bnp N Phons
om DNJbN ja 21 NN II NDS maw not pneb ouno wn nas mens nya Doi
pros bnpiampen 75 fo vo jo Mobñs baobn nn par (7 5 où) omun bas nowo
mastn paobn min panm (2Æepus 10 pan bn nou ju no nn\$ 5 Dbp Hanbbs
pupn mn 7) nnon Jon ju babe nas pans nesbn pd Lo np M pRoY 17
smmmn) nD panvoM DR N'INL ND AND 16 SNDEN Pape 2bpt 18 548 07
JDN j#T ADD JNDDI JNASNEN 17 2%20nS manon 19 20 union jNnpDD
NDS Din ENDTNON 3 SSXDN NU NT AIN abs Ainobe banpe are matbn
jub pen? Apache nn '0 brpa [be] 4% nm nr rbubar sipbn 7 mon op qu dt
pwipw im nabybas cbpbur banbns sinbsr sonde jo non bp juoonbn bip de 25
D 10 mm own bn Do not bp bip miowon jo nnby ni2 Nng bb NES séobas
née one quoi 7h 10 ste vm (7 ve 'à bre) np BEwEt nn nn bo swemn om muy
ww webs nan ninban wbw swnn où (L robb 15 mnnn nnopn be miomine bts
te mot Sun ENT nat EX AnMENN NSP ER 1 pe NE VD NN Mnon nivay
pawb nnD1 MD ne MP NIV) PU ND UN JAN : MMS (2 Ab no Ne MU AD
NPD VDM JA MEN UNI PR EN DNI) .7D NI STE, no din moins bé dns
mi Min MOT PMP D D MANN ENS NS NOTN, ne ane miDnn om 633 mp
mn Sid mn one pa wnt nn MAYSSNS Nom 1) pop 1 Pa D nn babe pi En M
cbnpo Ne UanSt En RO EMpNE VON) OYINT ANITD NON MOTS JS
313 33 JS 517 NME No EME, pre 'bn on 926 mn paint 195 pre ab nn pb ee
y

The text on this page is estimated to be only 25.66% accurate

T— à bus 38 208 Vin DR NME ON eo em ny unbe jurnibn jo
anpn ns ao nov moy Set pu dim nb jo own jun busn bnp neo np neue Sovr 2
As w Am de bot pe mu ao ownabn jo ban von Sn anmanpe mins onde dun
fin moy mpon Nb nn eoona bopn Capo mon vabn po von 7 nb Panbn vin
jo *oBnn Npre n mn JN0D= a Amon x PEN 6 No van mn 8 sjueD ND rap
NO Te ND D nn 7 SNY ONE NS 2NTDDNE RUN VD MPIN TD
NTENDE 2 ovni fooèk je bp jp 10 : {n0D jo Bpnon 'ne pin soan 4 Dies nt
von TPE NN 11 :pnSBEN DE pron nn nn nb bep onde jp tp "tbe puboobb
bâche tr out Je nemeo npi x npijo onenpe jy mon va onpaea brin 1h Dp'ienn
sb ON n° onND DA 723 pans Erin 168 Anny Aoonbar pain bep na no mp
nb np un 10 pu we bup 7h nonbe D2b1 ne y mn do pad to Tup joue quop
neo Aépt mbnn cube j8 = in Hyno y mponon nds qb4 bp join 0 on cbpe
wpsin 7h Eee Adôno ame auS D io on nje poor swobe binbes vpobn bn ok
jo apres ponboobn na op juhnobh veonbn fenanom paot da De ncbn np
Anénbn Away 10 mes an nov mpe nm pion AnSnbe som Demeet Di 70 0 9
nn no vo bain pe unpebn +0 TDrbEbN ApnebN jy ; me Dpt BD om pour ju
JNOP NSD NpAS VD 2) DD NNÔD YEN 2 no C3 mper) mpo pv pr men
(an mb mn) ri 5e ppt «5 :(mebs vin je 104 Dm Lopèn Anop do vo Da V1
MANEDN JNODNÔN 12 9e no: prb 14 :npanyxa mon Moss Don maps Dr
and nes Vop vi NMNS DIN EE OMIS 110 On na (! Er. cp où A pus ji
OMAN 2n202 95 nypna \t ND MONS bn 51) Ok Sa on dem nt nn voy Dion
nb jopa 4 on nn bys noie Mont .nvsy mp nbw 1 mit mwyb pau où 1 ow 115
1 Dù jw bn DS; pen pnno mnt me NO SD na CN SUN NN juin On ON à
EN Er pan pet mp2 nn pa NN 1 JR DDANN MON UD [YU [NI VON Du
ee ompien on yss pi bp mo band on 95 nx onm PM A pnnn ann Enr np nm
nom pre ok +2 non rep Nben vpn ma bb: KÜw "12 DEE3 nom vpn jo mp9
ben NN DPIDD2 MD Jn3 MED ANA JD Ven Ds px bn obbs meyh nant d
ee bpn nu oomn vpn :mws (* DE op pnt oo nu wep one D nn nb pu mx
MIDM pa DM NN 2e DD PEAR en ment ne one ont ww om 5 vob cnE
Arab on jee Me 53 node pass mean be pp en pno neyn nb nav juin on 3 no
Do bpen mn na es nv wo nn qonn bn jan ent nom qe mt mince 2m mt me
and mat inpen2 pen von ou kan cyn ny Op 12 où | T2. = |

The text on this page is estimated to be only 28.31% accurate

37 FN à we ï 223 DR NNENY IN JOnNUD NW MDÈ ON JN Va
M1 #59 DauNb 8 :NTS np) pt TE ONIDND NOM TPE 2 1 D snDM CON
STÈN TONNY D D NON TD AN CN MSN je ‘sens pans :oubx pnope Nûl
ADÈN Tu» wpn No 4 spmon jo MEMPONST TON arms onde Awnsnbn
bnponbe von sm mono pionbn niv Dpt ann mp one nnéce Diem nb if DA
ADD) NBI" JNEDNON Ch ana moin pe 7h 3 nb omnbbe Paobns Pop nous
1 NN nà abs men bips moin ob we bipbus joisbn Tab robin “tn puoibns
nbph 44 nav ae de onnS por 18 Anonvobn j5 nninbn mp nbbvn NS
onnbenpe mnenb pres moy none quo sin bpsb por nan mo3 nypn bn
Cépophe mio Gr ni) pb pro op we mbur sat b5 pipbibus ns aenbs Haotn on
de onab ba po Die om ht 19 jo pespnsbn mbp poñn prie 9 15 où nom nn
iobie nb paebn 75 cb a as % 2bn3 ch sbn je me on in mp bb ant vx jo m0 nb
np nb nb ne nept na nonnn NN po on NON FÜN Jo NOM TON NÈND
nobé bn ononbn nnbno NûN pre jour ja nEto nn nsbe pr nr353 onenbs 45%
pps bnp in qui nwpt ip mot ant 22 Nb bnp AN NON bep eo nomme pat
nova mon nou ju nb nonbno nrobs bipt mot mp 12 bnp Ne novS v ‘0 ban
novRS jN FOND MEN NON “1 MEN NT MED saone min june junéob
meme (Snbnen born n1o5 1 nn a) om bn mo nû [pe] am nppnèm (nb
n'obbnn) np2 Ya Dons ju ange mo jan bn np don (fGe ee où) par bep nom
go (num nb jo re pen ip somebe on qu nb ni no pr moy pot Mn spam (2 "2
2bp où) ‘na bn moe on nb paus sun bus eo fin bp M nes net ame bnp step
japes Aobapb by n1310 5 NE onetb + ne onbnèmt (fonnans je p'hSbn op
jpensbn nas DA (1 "1 mb) .MnS 33N 1 à #22 (1 non ‘3 3 non ‘3 #3 (4 vs (
ann mine 0pD omnbn Jo 1325 snvn mm Sn nb JR nine new (! non At Mine
nie pebt pan mm wb mo mbnna mbttn y non \N 13 vpn ty (4 {r Gusst) oun
cp vip ban 339 vÿ Nés > 03 pan ouin man be bu mbipD mwa (9 25 pnnn
vupe nus je EN Mebe onnmo w23 (

The text on this page is estimated to be only 25.45% accurate

35-06 1e 36 D pron 16 :pémx 5 beminon Ts jo NON SR 15 ab ot
Tim D Pan 17° :ND DNDDN SNTIDN D ID SANS ZIPNDN 19 :PNDY
AMD MEN NDTNDD TD) JON 18 :T)D np 92 où pan NrnTA aintnon nn
Hp ASnabn nn am aïe 3 M Sn ENDIS0 ENDNT CAEN NN FD in orpoon
Mimmobn inde vo nrinnd op NN Aapn pomobn ni pi ans nb mo nmbp bape
in nn uns 1 7 onbn nbyab an po fon Andes [unbñer pa qmpo vm bnp ne now
ZÆiinpnno nm nonowenond nd nb Ni DNONDR jo JuAbIA Æerbbye bp
obpnobn ap je om 10 jona ‘bp we sont mp ninbn 0 Dmpe np de manier node
posa oo Dub Aannstn Aonbn po on j'ibn 7 Lo) (9 39 où) 1 on po con nn (+
we) “ur px o on Darebye je bi obyôn now ns pa bapo (7 n° Dw) nom vpn
pau DT OR 20 no wa 0 pape wo DD NED BDNEM BDD VAT 13 np RAD
jUM np no qniSw ‘0 om TI 72 quant ‘ut 1) vn Ayns LCtamuer (Sion ame
babsb Abprber Abbas Abñoebe 00) nono pos joe pou node op Dam ju 21 =
ra ont op nimes Dont Ap7pn PONDIN SUN 2 209 ANA AAADD SIN VUS
NY D >> bon Apr T0p j8 n2bp ‘0 Ven ns aénbn mn NT D No 74 ” . a NN si
mn s bnp ND nOREPN ps ES) D'an> on we 21 np jt NN JD TUE noPED
M DT KNNETD DO phoiss do mot mn An jo wo bas nb vs nminp np (ve
20 ne T2 nn 120 bnp ne Dan en jo Ownw bas ne vou ‘by Det pr pa nou mob
mo von on pain 7h40 bnp (re 23 bnp) qe mms pa prnvbe Tr (ia mai) vanne
n°3 nan UN 62 n°5 ban) 1 nn tonne up oo manne vin 09 à wo (2 — (na neo)
ion in 2 was (1 non nn non np ion pm JON M2 (. enr novbe npvsm mon
nenn 0p oo cewo by pion 1x : mwa (4 Doom pré mopinnpn mon mnne non
ne np nowb nn mn nya nn Mnnansen non jo 21 7 np mobnn be oonn von
mopn qui bn ps om nan D mon moon mom 1 pro 1 jam non bépnne 7 Trobs
epnebnennnd non now nhwDan noann JOMpA 1 1 hp ND2 ANUPTS
MOBMI TS Dpiapten not ee pres mn mm nv one de nai non 2m (5 P# 102
rannD Ta Tan pene Up 11 MAY YIDNI 12 D'AN3 ON we vepo ee ass mon
op bn Dow vom np Tbtantr nt op penwb

The text on this page is estimated to be only 23.64% accurate

85 T7 bee op Vù KrNO Nrpín ND AnapND Dbpn NTN NM AB)
Ar 1 S :Cpn nb mnbye ps bnp neo 3 BMD jo nn Nèl VD BON JOSON
HPNYE 1 JNONI 7 EVA NS 9 :NAMS SNS JE 29DN ND TD
NEUDTYON 8 ND MP jo painon pau ns 10 : Mundo TDi CANTS JÔN
end SD nùR TNIÔN D COIN 11:23 NS MD ONEDN TAN 2A6D0N 2bp
rom SinDR not mo CHNDnD nt DibmNis à: pos bbp jy 14 cinbpmb yen
bien oùr ur bio pHDN nôl 18 sApassba ibn Bot D nù 5 bp 4 cbpnbn ve
opobe qu am quynb out «2 bipa oran job napà nr ôn De on née op bio 0 ne
Que jee Jmtté snbns mob oninet rnb ar no mon Sineb inde mhton ju as nn
née bn ven PROD Fin JR M pau jo Apt jan jo _n3ip2 jp cr anupur ni Too
move SN) Jun epn Nb Dion noir pe mana mes su na 5 qNDOM Abôn2
TND J0 N'SSNÈN JAU NOT RTININ bnp fonyhur penbobe bnno nes
nriiné y baponbe in in Apr Son mi où 7h jo moy nobx pot nes nos op oran
paocèn pus nos bnp no wamnoR npar nue ant D TINCOR NY p'éabe op a pr
on qe nom eonb op no 0) out Mn Dar pe 10 w 0 sn jér Aimdcbm onyx
benne no vòpr peu nn Aannèn jo na no (no bo vo np qu 7 mp0 np UN MNT
EYES (nat do bp Ame onbpnn se nan ms 13 Dom 900 Don pbs mat pape na
ON : mur (1 JM AND NID nMbA AEpaR MS 12 AODE MD MA fieb3
JUAN LION Copa na nép no 'nu be cm7 pau) nb nMne nM ANDNN nb
EN !3 MAN Mt MON nb AU NN NAMDON 2 EM V0 10ÿDE DD MAY
TNA A9 CMPA JO tavpn 65 6 bent mom wam qun nu nébn ben ram
noesnAUn 3 TEEN omn\$ vagn non 15 D men nmobipn no bn ob np nine bd
in cpn enNN no 1092 Min DT NO 12 nas porn w2s (! -erbN 0 à W931 non
192 NON mn (* chnuoobn 0e 2 (4 KONb> 23 (5 mr MObA np 1 on Dn Ou
1 DUN H23 My NN A2 :mnta (4 moe mp on jm conne vb mp1 2un no 022
Don MD EE LYON. ne om VIN JD ninbn ne NbR WbwID> 193) pK AN
JAN JD MINI 035 SN 13) opn pom piton nos one vnax opohs Hòp nr23
q3p np PUB NM ANES po2 MO cn NU ANDI FT Jin CUT OnDD NN
DEN C'ENDA NN CINDD ee va mn nt 02 9 trena ni 160 pr bp non bnp pas
nintbon 1 nant nt SmRN AM JD Y2

The text on this page is estimated to be only 24.90% accurate

HN 1 49-39 4 bee #4 snbn sôn mue jnb 450 Son onnne 95 j0128
:DNTION nenbn quo 25 pen a pp pan Ppbn AnDp D Die 4 pb po TP V0
Dpo 2:78 D'PNON JNNODEY TN inwn jo Jo) Din Ann) Nbr Abo jar N5 97
:MDAN Mens ap np mb no Red sonde 17 Aaonn bpo jus di dev bon 'robe
pp Dupr ii manu on on +5 vonbn op bnp oinbn po nop a bpo vpn 7h4 mubS
à anenbn Dpo pes mb ct 72h nv Débn pronom vpn Maophs no mp amine
porn 704 jp 3 nby ND ap men er D 12 pe anmon dm nn) TÉNDNI ND
DND' Ni Den mn en be nn cho roi poy vpn Sn promo AAbñbe hier cp
:Cposbe pr n Ænnenox von 2 senp0 Jpe0 Dot nsnb an Va Ni 1 Dm NTM
opn ASJSN IN npw ND 8 :0nDÈN BEM pus Dmrpo> Minn m 0popoNs
Mb NANDDDND 4 MON j0 Jon ÆD=0 6 2h08 opin Nrnbt Cnam Ju)
NTINDSM 5 :oD :obpn nb ansbnoe nanbtn 41 opon ND éirbn Dre (217 bu)
nowpn matb 3 Due bycbn 10 bp Sn mie Au ND vanianh non nf do apr
NEMDES AÉNN NNIT NADN be où ann nn mobn nn np im Aobnnbn sue
Æ4bbn un Sn 00 D roux bn Dipon nr qu mir vba pe ntm neons slx hate on
nom dhpya noppm Jones moon we 11 NEDN Ton moy pp Sn one or ain vue
Hp non (Snnopnp jh moi 115 y Bmm> coin cbr wo am one je 2yue 1m nf
pribn ur du cphyhn Be npbn im nome apue Aonñbar mo Ann (“(ooibe cbr
ne) népube pr Es pen moy ob moe no by 2m0 an on one mou cms (i De 0
mom ne mer Nous nrun mrenn me JU US vw no de wo Etpeeniment vo “ou
no noyn MID mm ne nm næm MON M re un voo 0e bu ton commen che un
= #53 (4 2nrepey v2 (* eme De > roms nee ue née se (

The text on this page is estimated to be only 25.53% accurate

33 25-m 4 burn now pro of bon ni (trop mémnon nb nwun bn où
nb bé nb merde opn vôle now DA prsbn 0 12 sapn bn DÀ Tinpndi 9bN2 jy
sw Tr ba mer ve be vu jo Sin nb pion 18 naýt up D 1ÿ mrsbo ‘wo 7 quo (N
"8 DYnn) au No se ND OÀ Jon ND we Lun MYINNPn TP NDD DR DID
f) 13ÉN1 .09\$ JN VD LR LA as J8 PT conne pes Jn nn Las dr ie ve Pie (ro
vo vom) que bo mp sou no me np “bn putin quinbn qe pr pour nb prbnsbe
bye qht papa pr nb où dur ND 13 bien nn 0 pe nubn 1) 1 Sp rw nn DM TT
DD NE WE" Em ner ouh onpubns vien obbbn uv vo neo (1—7 2'bp non)
vends wonb 150 nbnp (fesnbn) cannes ne> noninoe pronxbb m\$0n 12 :
(2Cn 0 we) noce ja iner RSA bn UN 5 NDS UN EDS J'ONYN MIDI 18
nike pobp no bbnèNs Amaw PODNDDN DE) 19 SANTO AD nbbp bep
nhnxbn jub re mb nubns nubrbu Ayneb ban 00 vpao omo bnp nes nonon no
né Da anox ju ma D) 18 nb (re > mpur) amwpe genes mm qb4 o3p2
poncbnt (3 +2 nn) spy o2p2 poncbm bn anban pnbepas vnnanbn primo
nnbxèm Sn (7 v5 où) mn nb oobps on bnp m2 my onbn né sobe vo bephn
bep mo sn onbn bnp ‘by onbey [ymbnxbe jub] 38n Ag one bbbn vo maobas
Aoneiba pute cry pobnébnr j#pnns maybe bin po dt minobn nubns onbfe in
bânbe rpmvbb mninont pr Thon je bâche pp où on pos 1p mu Ton dub aus
bande don Cr on pos mp env nvponb barbe 193 bn sus nf ju P nm nai
shmpnt qpoD Dinr Nb auN 153 m1 20 Dù ne om A DR 2 :720p DSNT
DABENR TOY .n2 bese nus (2 DNla 032 Now CMIOND new pe Op
SAND La NN AN NN (2 mines map bn mebb por mx mor née nwnbe pme
na 79% Ne noëh ones moph open op non nr vmne 12 nav 6x navet 11 Ne
M3 qe nb pren porn N5 où sou nbe y pau2 DNS nya CHEN NY NON np
non ne #6 on #5 own 0 on opvmn wo be mb wub pm ne bon 2m (A Ge 00
mp nr on Dem MS DIN 5 ep 5 072 EMINEND Dnw 161 DiNnOt pins on2
Von pions on open pb ov2 mepan HONDDDD COPINE DpTin eye, DN MEN
TU nn on mx DD DIN 2 NEV DVN NI 7} TOM na cn nan IN EpOnDn
MW M 8

היה אלבלאגה אנמא כנת מלך פי אויל אמרי ולקד כאן אבאי¹) ישפקאן עלי לאני כנת ואחרם וריק אלכדן ענדהם ומע דאך לם ישפקו עלי מן ארב כל כאן מן שחהם²) וירני ויאמר לי וגו'. וקולה אל תשכח ואל תט לא תנס סהוא ולא תמל מתעמרא. ומעני ראשית חכמה קנה חכמה הו אן אלאנסאן קד יכון לא יערף קדר אלחכמה ואלעדל מהמא לם יען בשי מנהמא פאדא הו אבחדי בשי יסיר לדא לה חת יוחרמה עלי גמיע אמלאכה לאנה יציר חניד כמן לה ראם מאל יחריץ פי אלודאדא עליה ונפיר היא ינאל אלעבר פי אלטאעאא אדא עלם אן חסנאת קד חצלת לה אשתאק אלי אלודאדא עליהא וענהא³) יקול אלעלמא שבר מצוה מצוה (אבות פ"ד מ"ב) ואיצא מצוה נוררת מצוה (שם). וקולה תתן לראשך לוית חן וגו' דבר אללוא ואלתאנ יעני אלסאמע מנה אנך לו כנת מלכא לם יכן לתאנך ולואיך בהא וגור אלא באלחכמה כמא צרב מתלה פי ניר היא אלמוצע וקאל טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן (קהלת ד' י"ג)⁴). פלמא תלי אלאב דלך עלי ולדה עטף אליה וקאל

- 10 אסמע יא בני אנת איצא וכד אקואלי תכתר לך סנו אלחיוה:
11 פאני קד דללתך עלי טריק אלחכמה ואסלכתך מסאלך אלאסתקאמה:
12 אמא פי סירך לא תציק כטאוך ואן חאצרת לם תעתר: 13 פתשרד באלאדב לא תמל ענה ואחפט אלחכמה אנהא חיותך:

קולה בלכתך ואם תרוץ אשאר בה אלי נועי אלתרביר אללדין יחתאנ אלסר אליהמא אחרמהא עאנל ואלאנר אנל כטי פקאל אן אלחכמה תערפכהמא חתן אן ארדת אלסריע לם תעתר פיה פתהגם ותקתחם עלי אלאמור⁵). תם עאר אלי אלנו ען סבל אלפאסקין פקאל

- 14 פי סביל אלפסאק לא תדבל ולא תסתרשדן בטריקהם:
15 אנדבה⁶) לא תמר פיה חד ענה⁷) וגו': 16 לאנהם לא ינאמן או יסו וינפר נומהם אן לם יעתרו: 17 למא קד תגדו טעאם אלסלם וכמר אלמטאלם ישרבון:

באלג פי אלנהי ען מלאשה אלאשראר בסתף צרוב מן אלקול אלאול אל תבא

¹ בכ"ו אב"י.

² אפשר שצ"ל שאנחם.

³ בכ"ו ומנחא.

⁴ ביאור: חאב אומר לבנו כבר הגעתי אל המדרגה הזאת מן החכמה לשי שלא נמנעו אכי מלחורותני וליסרני אף על פי שהייתי בן יחיד ורך. ואמרו אל תשכח בשוגג ואל תט במזיד. וראשית חכמה וכו' ירצה בו שאם יתחיל האדם לקנות חכמה וצדק ינעם לו ואז יתן להם היתרון על כל קניניו ויתאוה לתוסף עליהם. ואמרו לוית חן וכו' כלומר שאין בכח חסדך תוד והדר כי אם כשיחבר עמו החכמה.

⁵ ביאור: אחר שסיפר לבנו מה שצוהו אביו יחזירוהו שיעשה כמחו ושישמע מצותיו. ואמר שהנחגת האדם היא על שתי דרכים אם שילך לאט או במהירות והחכמה תורוהו שיש החליכות עד שאם ירוץ לא יכשל.

⁶ כ"ו ב' פאתרכה כ"ו ג' פאתחכה.

⁷ כ"ו ב' וגו' לא תמר טריקה ותעמד מנה אלחיאד וגו' מסרעא ועיין בבואורו.

The text on this page is estimated to be only 22.76% accurate

si v-n 7 bb à ben pay mes on ube mupe nv bye pr ph 7 ww vbs ÈS
aie sE 2 Ca nono on napan à “apr bn bnPN 15 non ADDnDM 35 :CNBRÈN
PHENSON Ep ARTTDN TT ONE somain Dép bunsbnr Sonnsbn pont bpa
on sand branbn 15 bat onnib © bopnos onb> jrannapoh qu to omope pb
jube be 221 judo an a aonbD Db6 sEnpbn qu 29p5R Donnbn qu 70% pris
print tone 2'ot pu bn om qu br ché monde bps conne aowon Ab vo bts
ppansbn ne pacte ne jobnébn Albin nN00 ds pop Games pot) para ne pen
pour nn pat Apèn 79 vor MIT MST AN NE ‘71 8 nbbe Diet > Anne on ds
Jin Drn ne none boot pynméebn Abne nbmn an pr mem (rm 7 bon) bas apr
pont bne bn ne pra die (or 0 pu) Ton 1 13pnn to onnanne do Auriane nv
num prés min owbb on sn (ain po we ht 0 ot yen nbrosbm piano _ :omE0n
MbPoD LUN NONDN SIN PBDN Jose NTM 1 SNS :NMDAAN ND
ANMN A NTÉ NA DOMEN TD ND 2 5 buot bnp 4 nb nnm nySn Nb an
05bhD n35 NÜN Conpom ABDnbk JNpR 5 2AN NNUI DIN 720p NDS
ED) TN ONE KTDUNIN ND 6 Nb MDN JS Din N1 Dm N3 RTE PYNE
KTANDN jN 11 AbDnn (COIN 7 :TÉDNN NTDSMN y Cyan 9 sen 4n
qonam Jponn NiybN 8: (q5be bas +An 950 jo SRNS1 ATNIT JD NID
TONT chpb vo m0 mp vunn n Dion mûr hp snbn nnsps bmpnbn M vob
pion va nenp Ann bp da ampnn x napn niD youa we :mms (1 Sn nine mÉss
pepe 0) MAS NA cn we #2 (OMRDS END MAIN 2'DP— OP “7
NHINON pu (3 smbbn ji on& np obonpn om mana Dow 13 nai pr on :mma
(4 MO JO PPS MAMIE MR M D PT NA PTE VE 1999 ED 192 pbs nmdb
nAVIDS DINN D one Non npN ON AND oenE “5 vpnn nob NOM MINE
np 1e one san 21 5 #5 (8 A5 on no bin 1 m2 (8 no sn 13 w2 (* pan nm w2
(7

למא כאן אלחיואן ענד ניאמה וענד אנתקאלה מן מתיו אלי אבר הו אשר
נפא מנה אדא אעתמר עלי וטן בעינה אעטאה אלחכים אלאמאן פי אלחאלין גמיעא
אעני חאל אליקשה ואלמנאם בקול או חלך וגו' אם תשכב וגו' ודלך אדא אסתעמל
אלחכמה סהו לא יכאף אפה¹) סמאויף תחל בה נפלה אדא כאן צדיקא וסיה יקול
פחד פתאם ולא ינדאה שלם אלטאלמין מן אלנאם איצא כמא קאל ומשאת רשעים²).

27 לא תמנע אלכיר מן אהלה אדא³) טאקת ידך עמלה:

יטן אלסאמע הדה אלאיה אן אלחכים אשתרט פי פעל אלכיר אלא יצטנע אלא
אלי קום הם לה אהל ולו כאן אלאמר בדלך לבטל אלמערופ ואלבר בתא אד לא וקוף
מנא עלי אהל אלאחסאן אלמסתחקיה ולכן אלמעני פי קולה בעליו אלדיון הם אהלה
באלטלב פליכן אלטאלב הו אלמנאטר בה לא אלמטלוב אליה⁴):

28 לא תקל לצאחבך אמין ועד וגדא אעטיך ומוגוד מעך:

נהאנא פי הדה ען אלמדאפע⁵) פי קצא חקוק אלנאם פכיה פי חקוק אללה⁶):

29 לא תתערצן אלישר לצאחבך סימא והו גאלס מעך ואתקא:

לם יטלק בקולה הדה תערין שר אלמסתפיק לפעלך בה לכנה נעל עקא
אלמתערין שר אלמסמאן אליה אשר מן אלחר מנה כמא אן טפרה בה אסרע⁷):

30 לא תכאצמן אנסאנא מנאנא סימא אדא לם יולך ישרא:

ולם יבח בהדא איצא לצומה מן קד אולאך שרא לכנה נעל עקאב מווי מן לם
יס אליה אשר ואמר⁸):

31 לא תגר עלי רגל טאלס ולא תכתר שיא מן טרקה: 32 אן
אללה יכרה אלראיגין וסרה מע אלמסתקימין: 33 ומחקה אללה פי מנאול
אלטאלמין ויבארך עלי מאוי אלצאלחין:

אחתנא אלי תנביה אלחכים עלי דלך לאן פי טבענא בלקא יסמי אלגירה יהו:

¹) בכ"י אנה.

²) ביאור: האדם יפחד יותר בשיסע ממקום למקום או בשישכב לנום מבשישכב במולדתו
או כשהוא ער ואם ישמר את החכמה ובטה באל ויצילתו מרעה בירי שמים והוא פחד פתאם
ומרעה בירי אדם והוא שואת רשעים.

³) כ"י ב' סימא אדא.

⁴) ביאור: אמרו מבעליו ורצה בו השואלים שמוטל עליהם לדעת בעצמם אם הם ראויין
לגמילות חסד ואינו רוצה בו שיחקרו הנשאלים לדעת אם השואלים ראויים לגמול להם חסד לפי
שאין אנו יכולים לעמוד על מדותם ותבטל או הצדקה.

⁵) ביאור: תזכיר שלא יאחר אדם מזה שחייב לשלם לרעהו וכל שכן מזה שחייב לשם.

⁶) ביאור: לא תחיר בזה לחרוש רעה למי שחוא נשמר ממנו אבל העונש יותר גדול
אם רעד הוא שקם אצלך.

⁷) ביאור: לא תחיר בזה לחרע למי שנמך רע אבל העונש יותר גדול אם לא תרע
לך רעד תחלה.

למא כננת אלפנון אלתי בהא תנאל אלחכמה מנהא מא הו פי אלכניא
ואלענצור ומנהא מא הו אכחסאב קסם אלחכים אלקול סקאל פי אלענצור
אלאכחסאביה אשרי אדם מצא חכמה לאנה טלב פוגר וקאל פי אלפנון אלענצור
ואדם יסיק תבונה לאנהא תופיק מן אלמותרע. ולם יום בקולה כי טוב סחרה אלי
אלחכסב באלעלם לכנה אראד בה מתאנרה אלחכמה והי אלעמל בהא אעני במא
תאמר בה. פסעל אסתלאכהא עלי אלפצה ואלדהב ואלזאהר ועלי אלמלך אנמע
לונה שתי מנהא אן אלמאל יחתאנ צאחבה יחפטה ואלחכמה הי תחפטה צאחבה כמא
קאל מוסה תשמר עליך (משלי ב' י"א) ואלמאל לא יתהיא לך קצא חזאיך אלא
באנראה ען ירך ואלחכמה תקצי מא תרירה בהא והי תאבתה לך ואלמאל קד ירכח
פיה וקד יסר ואלחכמה רבחהא דאים ואלמאל לא ייורד חייה ולא ידלך אלונה
ואלחכמה תפעלהמא גמיעא וקד יכון אלמאל מצרה וקד תלטה לניך וקד תנצב
עליה ואלחכמה ליסת כדלך פמנהא קאל ארך ימים וגו' עין חיים וגו' ⁽¹⁾:

19 אללה אסם אלארין בחכמה והיא אלסמאואת בפהם:
20 ובמערפתה אנשקת אלגמור ובהא אלשוואהק תדר אלטל: ²¹ פיא
בני לא תרג ען עיניך אחפט אלפקה ואלמהמאת: ²² תכן חייה לנפסך
וחפזה עלי גבכך:

היא אלפצל הו מא קדמנא דברה אן אלמותרע עו וגל כלק עאלמה בחכמה
אעני כלקה מחכמא לא נקין פיה ובדלך געל אסאסה אלדי עליה יתבת אלעדל אלדי
בה תאמר אלחכמה. פוצף אלחכים האנהא ארבעה אשיא רסוב אלארין פי מרכוהא לקולה
יסד ארין ואחאמה אלפלך בהא לקולה בונן שמים ותפנר אלעיון אלתי תסקי אלארין
לקולה תרומות נבקעו ונוול אלניה ואלטל מן אלעלו לקולה ירעפו טל. וגעל קאערה
אלגמיע ומעתמדה אלחכמה אלאמרה באלעדל פקאל פיהא פאדא כאן אלאמר כדלך
פיא בני אל ילזו וגו' פהי חיים לנפשך פי אלאנרה וכן לגרנתיך פי אלדניא ⁽²⁾:

23 חנינד תסיר פי טריקך ואלתקא ולא תצדם רגלך בשי: ²⁴ ואן
אנצנעת לס תפזע ואן נמת הנאתך סנתך: ²⁵ לא תכף ⁽³⁾ מן פזע
אלגפלה ומן דוי אלטאלמין אדא אקבל: ²⁶ לאן אללה יכון תכלאנך
יחפט קדמך מן אלתעלק:

⁽¹⁾ ביאור: אמרו מצא חכמה יורה על החכמה שיקנת האדם בלימודו ואמרו יסיק
תבונה יורה על החכמה הנשועה בשבעו בחסד תבורא. ויתרון החכמה על הממון הוא בענינים
רבים שהממון צריך שמירת בעליו והחכמה תשמור את בעליה והממון אינו מועיל אלא אם
תוציאנו מידך והחכמה תועיל והיא קיימת אצלך ובממון יש רוח ותפסד ובחכמה תרווח לעולם
והממון אינו מוסיף חיים ולא יביאך לגן עדן והחכמה תעשה זו וזו והממון לפעמים מזיק ולפעמים
תניחנה לאחרים ולפעמים תחמוס בעבורו והחכמה אינה כן.

⁽²⁾ ביאור: כבר הקדמנו שהשם ברא את העולם בחכמה ויסדו על הצדק ועל השוויון
שהחכמה תצוה בהם וכאן הזכיר החכם ארבעת דברים והם שהארץ עומדת על מרכות והתגלגל
סובב אותה ותמעינות יוצאים להשקות את הארץ והטל והגשם יורדים מן השמים. ואחר שהחכמה
היא מונעת כל הדברים אמר החכם אל ילזו וגו' שהיא חיים בעולם הבא וכן לגרנתיך בעולם הזה.

⁽³⁾ כ"י ב' ותכון לא תכאף.

The text on this page is estimated to be only 23.76% accurate

mn à de 28 probe “np wsñnbe 18 nrNd Ans qnmion bo nas nine
mn ANT ON pp os miss nmo bip Aoenoë Annnere 7 An qe -nobb me ipnjo
rond puoonbn napae pan ju 5 9bts (7 mo my) en vo mo mend juaan mp mp
on ne mène Din vo nude 704 DD ane bai bp os moe min je ibn non "bn mp
7h51 apres cunaom onbn 2 onnpno pacbn jo ni me Thor (ir 2 pM2T) nopn
no gén pu pomnn nb 1 Op mowsbn aps nonnben bnpa npant mennyie sonse
12 non ba (enbe an ab mane TONPENS Non 21bb HEpn d nin jo no Ann
Nbo An Toon bon nnpé x omnn 2(anmp 207 11 ep" npne 20m pRo22 inne
jo mien air nôbe San do 95 m9 jan ND 11 FAN SN NET NDS (TS JOUN m
]5 jm Apr ve Suns vie 0 mompo aormne quibbn no jepinobe puit Emo arove
pos bp many vo nbnbs DS onde mn vnbe oNbnèN ju PAobN je rhone
jumano non jy vin pot non rnb amp ni N5 En] bn “Hé bp ph nav tbe ave dns
popnb où nnanrim Menbn nos bye powrsbn ube ju No5 nbyb 110 ju> NE
m2 onbR nobpnb nom Amobn Anobe Annnbe pos nine urminb non nnnnyeb
Dinant bp qhtbe op snibes soussba prsbar suonbmi sans (SCT A DT) 1 win
so AwNS ‘9 np vén nv Not onnbe mo pou fenbe AS [NON NO 18 MS
:Atnmpon jo S nrinbn non ANNE jo vS NinaRnE unsyon Die 16 :xmNon 5
naine bar nnnubn j0 1DN ME ADD pe NPA 17 :D1D0NT NN NITIND!
JPY RTE" Ks Cpoconce Avmbn An vm 18 :MONDD NADINE LIEN
KMBPNTI 22 DD Most 2rp mn pente quy (1 Vsmoe non ven Ge nos ame
nude non bn tom pins num ((et np) nimn y non pm Momie 15 ww no pr
ceb je vue 100 mms 10m : ms (8 Poeme ne snun nywn mne 5 ovn néns
nben ho [n dut ni Done Sen no bn bb mom ny 3e"D vis chbn npTE Ep 31
MPOYS Des 6 mn oene ve nnû nant ns 1e even cé evTpne ne non "4 2
Bbten einen ave np09 dames dun conne vus 422 2m (° sow/nn bp Gina 5 in
we men 52 vuen aps où inntenb pr on Din Méne arme pa inneunb now 23
Sun ne IN NS DEN INDE DPNON AO HEDI AUDI Pen nainon 11065
paononts rai re wa (8

6 חָק באללה מכלצא ולא תתוכלן עלי פהמך: 6 ופי גמיע טרקך
אעתרף לה פאנה יסהל סבלך: 7 לא תכונן חכימא ענד נפסך אתך
אללה וול ען אלשר: 8 יכן שפאא לאוצאלך ושרבא לעטאמך:

אמר פי הדי אלמאית באמלאין אלתקא באללה ומעני דלך אלא ימתחן אלעבר
רבה באן יקול אנרבה הל יקרר עלי בלאצי אם לא וקר עלמת מא כאן מן אבאר
אלממתחנן דאומא. וקולה ואל בינתך אל תשען נחי בה אלקים אלחילין אלדין
יתוחמון אנהם מסתגניון ען תדביר מדבר ולשף לשיף בהם כל יקרון אנהם בחילהם
וקותהם יסתפידון אלפואיד והוא נטיר מא נחי אללה פי אלתוראף פקאל ואמרת
בלבבך כחי ועצם ידי וגו' (דברים ח' י"ז) ואנ' (1) בדלך יפתחון אלבלדאן וישפון
באלמלך נטיר קולה כי אמר בכח ידי עשיתי ובחכמתי כי נבנותי וגו' (ישעיה י" י"ג)
ואנ' (2) בדלך יעאפון מן אלממראין ואלאונאע כמא קאל וירא אפרים את חליו ויהודה
את מזורו (הושע ה' י"ג). וקולה בכל דרכיך דעהו יעני אעתרף לה בחקה לים ירד' (3)
אערסה הו פי דאתה ובדלך ואתה שלמה בני דע את אלהי אביך וגו' (דניאל ב' ח ט')
ובדלך ובני עלי בני בליעל לא ידעו את ה' (שמואל א' ב' י"ב) ובדלך פי פרעון
אשר לא ידע את יוסף (שמות א' ח') לים ירד אנה לס יערף זברה ואנמא יעני
אנה לס יעתרף לה בחקה ואן אללה אחיא אלמצריין עלי ידיה לאנה לו ערף לה דלך
לם יסתגד אבותה. וקולה אל תהי חכם בעיניך וגו' חם אתבעה בקול רפאות וגו' יקול
ללמיצא אן מתלי מעך כאלטביב אלהאיק אלדי יוצי אלעליל ליבריה או אלצחיה
ליחפס צחתה פיקול לה כל הדיא לא הדיא ואשרב בדי לא כדי ואנת תעלם אנה תעד
אעתראין אלמעאלג עלי מעאלגה ושנה בגפסה אנה אבצר בדואיה מן טביבה בדלך
אלמורב אלמעתרין עלי מורבה ואלשאן אנה אבצר מנה גאיר שאלם סלדלך קאל
אל תהי חכם וגו' רפאות וגו'. ולם יען בקולה שרך אלסרף וחרהא כל אראד גמיע
אלאעצא ולדלך פסרתה אוצאלא ואנמא נסב אלנמיע אלי אלסרף או באן אלננין בהא
מעלק פי האל סכתה פי בטן אמה ומנהא ינחדי כאלמרה מן אלשנרף (4). חם קאל

9 אכרם אללה מן מאלך ומן אואיל גמיע גלאתך: 10 תמתלי
אהראך בצבא ותפיץ תנאריך עצירא:

החששים השלישי שנבנע לפני אליהו ולא נשרף בשני השמים הראשונים. ואמרו קשרם וכו'
רומו אל הנשים שמדרכן להתקשט ואמר להן אם יהיו החכשמים מחוכרים עם החכמה חמצאנה
חן בעיני אלהים אבל בלי חכמה אין להן חן בעיני השם. ואמרו כתבם וכו' רומו אל האנשים
ואומר להם שיצטנו החכמה בלבם.

(1) כ"י אן.

(2) כ"י אריר.

(3) ביאור: בכל לבך טעמו שיבטח אדם בשם בלב שלם ושלא ינסה אותו. ובאמרו
בינתך וכו' הזהיר שלא יחשוב שדי לו בבינתו ובכחו ושאינו צריך במנהיג שינתחו להניע אל
סבוקשו. ואמרו דעהו ר"ל שיכיר את חובתו נגד השם וכן נאמר בפרשת שלא ידע את יוסף אין
ענינו שלא ידע את מעשיו אבל לא הכיר את טובו שהחיה את המצויים בשני הרעב והעביר
את אחיו בפרך. ושעם תהי רפאות שמע אל עצתי כמו שצריך. החולה לשמוע לדברי הרופא
שהוא בקי בסגלות חסמים יותר ממוטו ולכן אמר אל תהי חכם. ומלת שרך אינו רוצה בה הפסוק
בלבד אלא האברים כלם והפירד את הטבור לפי שהעובר כמעט אמו נתלה בו וניזון ממנו.

(4) כ"י א' תנאריך.

The text on this page is estimated to be only 25.63% accurate

#3 1 Hi Ft 3 cl ee jfrs gs x 4? Er fai MER Æipbn pepan nb nn
Abebe Avnbn no AnSnbn ue Rene (nes obnn) on db ann due on qhsbe anbx
Soisnbs fnenbe nubs nes quebcbe ma bnphe je phên mpni bep mes an 7 70
nnmtne ban opt na ban 10 SIN DT TD SP NT ON NI MEN OL JON PR
ELEE ré d fl ; # Ë # : + PE 158\$ Es Darb nôwp arm nwunéns Aypbe Jhn rer
(re ‘2 2 buru) von PT Eh mm ne mnbobn oubobns nbme abs ju qounve dy 25
juo Po sp à Maine bnp no som 15 Æupobms Mpnebn by Dane non qu Job
bus bn Aesn nxbs wo (+ :3 om) Op onbnd Sen ame bnp ur opbn po Tnt Re
JauNO ACÉDN JE ANT NE Aonbk phôn np ba .vés nonbañent (iron jonn
“8 No ON TP praphn qe nobp ne nn nbbe supp je Æeonbn pt 7 nn (us mbe)
nn mine Jhen ox 12 10 nbaor vrbe by sanbn on ne ps mân noob ann Abnñbn
Taphn jui WObND NPA 73 Bin by vw non von jy np mem pond jo phôn be
nan Hncibe quo sgvos mob basnbe bu Jbts su mono 755 mb bp cans [ubo
poon prb bnp prono pti ni je mpya june ju promu Diana pénn job nr bion 01
ba Aonbe pi 107 poor nûl Aisne Moèn nb mppon nm ou on 092 bep nes
pyoin onde mob Dan ns bn nom pre mp armani vo qu” pr Anabn (Enbbn
“np Dnméeme y 9 mb by or omo bnp mn no my cum Jo np ch (eme Pa
nasnme on ouest ven AO pos xeDe DeD 9 jM> Nan juan (1 Pmiyanb nom
vs hey np npen D ns pu ne dun 06 s0Nœ re en en\$ sen no> nn 4 win on 90ù
nm Duiôn w23 (2 Ban roger mors nomme mn copn 6 nônn now cpoen de
mwa (Dep 6 où po mbmen nono 200 pen Ve 105 DD +72 AND MNE NE:
lobe nESnn sponn j21 jt 2 mn JONND NAN juin mt Mo nv vin Etiepe sn
Mm2ys os mm Sp onb nn Hp MN NEPP 103 DM DOM Dm bn m9 mous
chosen jp pe mnbj j5 mb ANNE 102 Er 4 more non dun va mobyn nom ons
em mm DT now ne NM PS AN MOT 137 NON Der cp Noyon MS 92N2
PEN NP NAPYE Æbpenn pen be con nu vo huh cet roms ve spé vo pe 105
cop 2 non © mobyn noon Sn COEn A cu

אֲרִיץ פִּי לִגְהֹ אֲלַעֲבֵרָאֲנִין דִּארָאן אֲלִדְנִיא וְאֲלִאֲכֵרָה. פִּאמָא דִּאר אֲלִדְנִיא פִּרְבִּמָּא נִאֲלֵהָ מִן תִּגְלָב כִּמָּא יִקוֹל וְאִישׁ זִרְעֵ לֹו הָאֲרִיץ (אִיּוֹב כ"ב ח') וְאִמָּא דִּאר אֲלִאֲכֵרָה פִּלֵּא יִנֵּאֲלֵהָ אֵלָא אֲלִמְתִּקוֹן בִּקּוּלָה וְעֵנִים יִרְשׁוּ אֲרִיץ (תְּהִלִּים ל"ו י"א) פִּלְדִּלְךְ אִפְסֵר אֲרִיץ אֲלִדְאֵר. וְאִמָּא קוּלָה פִּי הִיא אֲלִמְוָעָה כִּי יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ אֲרִיץ וְרִשְׁעִים מֵאֲרִיץ יִכְרְתוּ פִּאנָה יִחְתַּמְלֵי אֲלִאֲמֵרִין גְּמִיעָא פִּאדָא פִּסֵּר עֲלֵי דִּאר אֲלִדְנִיא פִּקֵּד וְגַב אֵן יִכְצִין וִיקָאֵל אֵן אֲלִנְבִי אִנְמָא אֲרִאֵד בִּהְיָא אֲלִחֲבֵאת אֲלִעֲאֻקְבָּהּ לֹא אִוֵּאִל אֲלִאֲמִיד וְדִלְךְ אֵן אֲלִמְלוּךְ לֹא יִחֲבֵת מִלְּכֵהֶם אֵלָא בַּעֲדֵל כִּי בַּצִּדִּיקָה יִכּוֹן כִּסֵּא (מִשְׁלֵי ס"ז י"ב) וְכִדְלְךְ אֲלִזְנוֹהוֹן וְדִוּוּ אֲלִאֲמִוֵּאֵל לֹא תִדּוּס נַעֲמַתְהֶם אִוִּי יִחֲסֵן גִּוֵּאֲרֵהֶם כִּמָּא יִקוֹל לֹא יִכּוֹן אִדָּם בִּרְשָׁע (שֵׁם י"ב ג') לֹאֵן אֲלִזְמָאֵן מִכְּנִי עֲלֵי דִלְךְ כִּמָּא אֵן אֲנִסָּאֵם אֲלִחִיוֵאֵן מִכְּנִיָּהּ עֲלֵי עֵדֵל מִן אֲלִאֲרִבְעָה אֲלִמְתִּזְנוֹן וְכִמָּא אֵן אֲלִנְבֵּאת יִנְמוּ עֲלֵי אַעֲתִדָּאֵל מִן בִּרְד וְחֵר וְכִמָּא אֵן אֲלִאֲרִיץ חֲסִתְקֵר פִּי מִרְכּוּהָ עֲלֵי עֵדֵל וְאַעֲתִדָּאֵל מִן חֲרִכָּאת אֲלִמְחִישׁ. פִּסֵּן חֲגָה אֲלִעֻקֵּל נַעֲלֵם אֵן אֲלִעֲאֵלֵם מֵאִסֵּס עֲלֵי עֵדֵל וְקֵד קָאֵל אֲלִנְבִי כִּי אִמְרֵתִי עוֹלָם חֲסֵד יִכְנֵה (תְּהִלִּים פ"ט ג') וְסִאֲשֵׁרֵךְ דִּלְךְ שִׁרְחָא שְׁפִיא פִּי קִצָּהּ ה' קִנְנִי רִאשִׁית דִּרְכּוֹ (מִשְׁלֵי ח' כ"ב). פִּקֵּדֵם הֵאֱהֵנָּה וְקָאֵל לֹא תִתֵּר יֹא מִגִּרֹּר בִּאוּל אֲלִשְׁלֵם וְאֲלִגִּר פִּאנָה לֹא יִחֲבֵת אִדּוּ הִוּ מִנֵּאֲפֵר לִבְנִיָּהּ אֲלִעֲאֵלֵם. וְאִדָּא פִּסֵּר עֲלֵי דִּאר אֲלִאֲכֵרָה פִּלְיוּדֵעַ עֵאֲמָא וְלֹא יִכְצִין אִדּוּ כִּאֵן אִוֵּלֵהָ וְאִכְרֵהָ שִׁיא וְאַחֲדָא לֹא יַעֲלֵ אִלֵּיהָ אֵלָא אֲלִפִּאיוֹן בִּאֲלִצְלֵאֲחַ וְפִיָּהּ יִנְקִטֵּעַ אֲלִשְׁאֲלִמֹן אֲנִמְעִין בִּקּוּלָה שְׁמֵר תֵּם וְרֵאֵה יִשְׂרָאֵל כִּי אַחֲרִית לֵאִישׁ שְׁלוֹם וְשׁוֹשְׁעִים נִשְׁמְרוּ יִחֲדוּ אַחֲרִית רִשְׁעִים נִכְרְתָה (תְּהִלִּים ל"ד ל"ח—ל"ח) ⁽¹⁾ אִם קָאֵל

ג

1 יֹא בְנִי לֹא תִנֵּם תּוֹרָאֲתִי וְלִיחֲפֹט קִלְבְּךָ וְצִאִיאִי: ² פִּאנָה טוֹל עֵמֶר וְסִנִּי חִיוֵה וְסִלְאִמָּה תִזְיִדְךָ: ³ וְאֲלִפְצֵל וְאֲלִחֶךְ לֹא יִתְרַבֵּאֲךָ בִּל אַעֲקִדְהָמָא ⁽²⁾ עֲלֵי גִבְכָּךְ וְאַכְתְּבֵהָמָא ⁽³⁾ עֲלֵי אֲלִוֵּאֲךָ קִלְבְּךָ: ⁴ תִּגְדֵּר אֲלִחֲפֵי ⁽⁴⁾ וְאַלְעֻקֵּל אֲלִגִּיר עֵגֵד אֲלִלָּה וְאַלְנָאֵם:

עֵאֵד אֲלִחֲכִים אֵלֵי אֲלִתְרִיב פִּי אֲלִחֲכִמָּה בְּצִרּוֹב אֲכֵר פִּקָּאֵל כִּי אִוֵּרֵךְ יִמִּים וְשִׁנּוֹת חַיִּים וְהִיא יִנְצֵרָף אֵלֵי אֲלִדְאֲרִין גְּמִיעָא. פִּאמָא פִּי דִּאר אֲלִדְנִיא פִּמְעֵלֹם אֵן אֲלִחֲכִמָּה אֲלִדְנִיאָה קֵד תּוֹיֵד פִּי חִיוֹתָה אִוֵּלָא כִּמָּא תִדְפַּע עֵן אֲלִעֲבֵר אֲלִמּוֹת אֲלִפִּאנָאֵה אַעֲנִי אֲלִמְנִפָה כִּמָּא עֲלִמֵּת מִן אֲלִמְרִנְלִים וִימְתוּ וְנִוִּי (בְּמִדְבָּר י"ד ל"ז) וְכִקִּיא יִהוּשֻׁעַ בֶּן

⁽¹⁾ בִּיאֹר: סִלֵּת אֲרִיץ בַּעֲבֵרִי וְסִלֵּת דִּאר בַּעֲרִבִי נִאֲמִירוֹת עַל הָעוֹלָם הַזֶּה וְעַל הָעוֹלָם הַבָּא. וְלִפְעֻמִּים הָעוֹלָם הַזֶּה נִפְלֵ בִידִי בַּעֲלִי זִרְעֵ אֲבֵל הָעוֹלָם הַכֹּא אִינוּ אֵלָא לְצִדִּיקִים וְאִם תִּפְרֹשׁ שְׁנֵי הַפְּסוּקִים עַל הָעוֹלָם הַזֶּה אִינֵם מוֹסְבִים עַל תְּחִילַת הַדְּבָרִים כִּי אִם עַל אַחֲרֵיהֶם וְטַעֲמָם שֶׁלִּבְסוֹף הַצִּדִּיקִים יִצְלִיתוּ וְהַרְשָׁעִים יִאֲבִדוּ לִפִּי שֶׁהָעוֹלָם מוֹסֵד עַל הַצִּדִּיק לִכֵּן הַמִּלְכִּים וְהַנְּכַבְּדִים וְהַעֲשִׂיירִים לֹא תִכּוֹן הַצִּלְחָתָם כִּי אִם כּוֹזֶת הַמִּדָּה כִּמוֹ שֶׁבַּעֲלִי חַיִּים קִיִּימִים בְּשׁוּוֹי אֲרִבְעָה חֲמוֹנִים וְהַצִּמְחִים בְּשׁוּוֹי הַקִּיֹּר וְהַחֹם וְהָאֲרִיץ עֹמֶדֶת עַל כִּרְכּוֹת בְּשׁוּוֹי תְּנוּעַת הַגִּלְגָּל. וְאִם תִּפְרֹשׁ עַל הָעוֹלָם הַכֹּא אִזּוּ הַמֵּאֲמָר כּוֹלֵל וְאִינוּ פִּרְמִי שֶׁתְּחִלַּת הָעוֹלָם הַכֹּא וְאַחֲרֵיתוֹ שׁוֹת כִּי לֹא יִנְעֵ אִלִּי

כִּי אִם הַצִּדִּיקִים וְכָל הַרְשָׁעִים יִכְרְתוּ

⁽²⁾ בְּכִי א' וְכ' אַעֲקִדְהָ. וְאַכְתְּבֵהָ.

⁽³⁾ בְּכִי ב' וְנ' אֲלִחֲפֵהָ.

The text on this page is estimated to be only 25.96% accurate

25-N5 3 dos 2 sw pt bn Enote Li 1 TON NI Pi NPD Eine mue ne
pme © quo rnb cbr meer nnoer nes ne Anpnyèn Een bnps (en ow) ben bn
pau Cr v9 mpe) dep ba ones mt ba Bu Dos 5 pr Nbr (ms à où) mmbpe ones
bu (re neo bte) mi Nbre ba nb -mrebn bn bit DA aéanonbr 9h40 bynbar (rm
18 ou) fon pire pe moe où nnbsr po vnbn mime Tonoe Jhn 13 np pau
Mronube do Dipôe nûn rm venbe np mème 19 nbbn jh on MD) ms mabn po
pue ppnv nb omne tin cb pibe pumsbe nom finbn Dao onpnbt nb one nn nie
nbba por nb mea bo ka jen on nie ww nb bib do nr bib on vip 10 ons 53 Fan
mins onvon Agde mins enduit Aebn\$ (jp nyenos orne 43 anne non
baopube min bapnon jy nos baisbn pabue sn DA po Ste purs Jon job bnp fn
np mn papa vonbna bipbe nn\$ of nyres mem Dpt mes node je nanbeybe 'on
na ver ob nbipo 1 MES bninbn jo prnvbn de op niypa vo (3 no 1 > baiou)
bou bxp où (28 news) on prune bp ÉD pps nrivnom ion USD J'EPNOBbn j
21 sport nue pantènt Pepa nr jbnbn 22 TS motbe pue pb #0 vo umbe ju
obpn ju 13 1 0 w (PS non 5 2018 mine 120 vue poba per 2° pions ht non ze
(1 Rene ny dbys one 100 pa TT DNS JON PT EU DD DND TE een uen ons
cu berne voi vw nroes nh2p ospoe vyn oneps nénmr nn ngnee ny 22 mon
cnPba vpn one mon omnNIDEt nan Kba mt bi on3 ame onû 13 jee cmnenor
nt 6) W3pà TN D'DE A) NPD D) MONDE NN ne opt nt most no em mn
em mr Op oo Op ME pes paTe y Moon mn ne inon5 one non mat ne nu ne |
DEAN Wye32 Dr non pue anse mm nnmep jar nb rm AV2) JO AYUON j'a
EME TR ve END M ON DEPN DD CID ON MEN ONE CNE MINE hs =
2 mn CE ne snnnne pe nupe ons one Ty on bbpDe 1 DADEN MON nn MID
TEND De Jon JO 107 CMD ma Ne 1) NON DAME CINE EHEDS Den
camum een novon 42 wok ve nn np Dpn Swew Ed ONE rw Den nn ny nu
non pren nya [nND0 12 DWSNN cp PAIN AE nu phnn mn main moine 102
AN MEN A2 TN AITIE ON PM NAN TNT AD NAN > ny cum nm KO
inben van be ext MTÈR nn 180 PI NPA NAN D MEN je Do MOPHS 12
END DEN JAY MNT ON 12 VEND JDD DM \WYD' me 3 ji ia No x
MDN PTT NET 13 nn ADN RS DOY MIDNI AU AMEN NbDN eye D
png don no noun wep be open ban pps AM END PNA YAA [NS Don enr
min ve No mon nm Ed NUPNE EN +3 A DM AVI NO MEN DS test ont
non en ounn nome cm Dean cp SYNNEÐ MD NN ann Eibpan om paw qui
n206 mt none nu nm .cUuDn EmEyO NM ny cou PM DM Cp MA)

The text on this page is estimated to be only 22.72% accurate

93 5 > ste ms abat (abs band se ar nnome ju Abonbn BA jo fo DR
20 mien 508 we pa quo Toynb pme bnp bninbi NORD .NND3 DK mo ne
bio ambanm anoier snniobe nt ornb bainbe vo pr qu SA ju joe bippbn mao
do Dieu) 1j ju in 10 FD VD JN CNONPOR 72 ébe 12 prèn tp pes nb
DmSMM DMYENN jp ND 104 JE Nan (ns a mom) pa vo op an oenbn jy
nbbn bip npnoi jrancbn ver Cow) ep wn v2 conbt bnp cA map 3 apnbe
vésbn oibibn nt 2hprbn Aaosmbn onpabsn ot bppbe vo noebn nspn mé2bn
pionsbn nn pro y re bann nb op5 9h bip ste nistonn 21 vrns ne bo) npns bot
wwba gent Aie opt ra ntnbn ND NS pAN ND nnbneest nue mp nbbe Dion
bp nobpninpnno papes wine mpi (5 pre pa ones a om onnes jen 1h vop n13
On ae nant ep pospy ombp ange on qu mms cop bip me bensbe piyant ‘nm
Nôw of omby pus 1 (any bn ae ve vo apres bensba prb lonn 15 cr bp tb paf
ofnbe ou benabn muse pnbnénns ('mosy nébe mu Ca'anan) AToen 132 mvap
top MU TU MAD JDE AUS NT RME DD snanonop spy be nb none bon
sanqu pra manon man DERpbN JR nr anano mmnn ju bi Hon 1b anane Asp
pr 8 j'a 1 jnnoS ADS D 1 0D ommenainonbnows et qemontans0b bibi prèn
7hibe anna Hbv62 om jrrasbns one bn sont nisonbn bpot rain 1 M1 ni Sas
“bn ban po me 12bpn abs qhta nm nada 9h%2 ne ny ci tee TS j8 Dm im
annbns Anopbn opt Dupp DMATIN UN NN DITS EN S\$9 0 nm Sphye bns
ambys Aebz wban jui TonNS heNpie mins Aonbobn nbn ana nb nbbn mnt
at monde im na prnn “on En (2 we) qua tan ovni 29 pp ve nain bnp 4 # 8
cbapbe pee onde sin nb nn nr nwno Thwnb je bnp nojbiEue Ds fon num god
bi ju if cb Am ot moins ANR MENpat pe anna pe non nimes Dino vi Ait 1
ANMDR TI MEN TON NEDN a ban to où snpour mob he bus ibn probe
j'obn pnb5bns chan: nbnenon anbpir ane maps she nan bep NES Abÿ nn 1
MINE ba gts ob sonde ju cbynbe epo bAb moe n'o3 NEA bien RnDESS
nbps nm nb ana 17) no) 17 nb2pi NN NNDÿ TN ONE an ann ppoobn 19
bibn bps nez mn an Abe nov mnbR nn na de none nbr mp bspe nbe bib sin
mena ve MN TT NTpE mon bp me bp ane come pus np nmon bn nb
mpM'Re bnp Lys qhés (rs an 3 onde) où 12 nu nnN wa 3 NU JON Pa pren
pe op Mn amet bip Abubbn min de np ANR Æansbe men wo (t y w3 (2
.ANDp w (3 3

The text on this page is estimated to be only 25.18% accurate

5-5 sv 22 ve cbup je obpn Nha nom 'in mew il PR 9 des ment 150
pri po nb Dhs 2bmbn 1m 2205 sep ûT bon jnt ve 15 vaux ven np bôer sbebe
dm 2302 vm (r2 xp oÛnn) Anôn onde jus mûn pa 258 où 2503 7h (on vo
my) ox qe nym bnp in nom m3 ooibn 'nb nas Abe mobs ni 1 mio nTinbe
'op mn nou pres nb bp po ANNENÉN ANNE) AMI RON m3 "inbn owbn
qu im pp Sonnbm A4h1 Aoonbn #15 nb pbo Amon pan bo mme murs 7h
nppar Non mine pe ds nmbn ve où qhtbt mount bon 1y3 nûx bn pe pu jén
nb nb pu Ainonbe sbue now byobn né monde Sp no Aapn nwbpn nn juo nav
Da na Anbn) NE) Tin AND Aeanont Monnôn Das mo or or Air Ann von qu
193 nom Dr Abpobn 45 be nup a ep The napat Ninon Ayo mps yen nb mo
qheber Ayo dy ana pyen onnn ov b5 10 Donbn 19 our mp on nn ob job ans
Enn 'nn juan jo Ans Hbrebn née to bnpt ipn p Abpebn pou j'ai on quo mom
Mesa néon éounbn nû nus juoonbn bp vo nb5r Nûx Aenbn (seun ner bp 7
Penn is :25on chan bia in pie je CNE 12 Dao :Aobbnon pret vo pannton
vponbn 20 Mobpenso pin 15 mp spnons pois om win baps Dan fasse
finnon je DNS 16:02 ND D JUN ÉDPE) AD NOT TP NNOY MON
HONNNON 17 :NMONIDR buissons pan ni nrina nisbn n NÉDS TOY 18
Den poe :nbx Dao por nb pi nb nToSNT snnonn prhson or marin prob D
Dern ibn voonbe vo nn mo nb parbé Aypbe bi 10 np B=nnnees mobs pui Jo
parbS nbpo nemby muphns nutao tam Pen mn mobs monn hugo on me
none meman nn 2m DÆeninnpnnnysns nonn 1 jn oem ion bn ja ns
DNNNAAI ANAIN a MS romane qun nnoen en nnèe pa emonn pripns
AUN néés 13 EN 2 DbeS no nm nnos néam nines aan nom nov mn Lan
npur ann RÉk Han Ds ee ne ap open nonbon now ne néx 33 mom NO mm
job ruœ Mon nue ne nenon mon JoM .dae 105 non np on9 ju nr nn bon ow
nn pe ent ones 1 nn on 253 po na nn cn werves (* nv 3 m5 (8 1 FLE] ERA
Es Hi Hs EE 2384 Le

ב

1 יא בני אן קבלת כלאמי וכנזות וצאיאי ענדך: 2 ואצנית
ללחכמה אנך ומילת קלבך ללפהם: 3 ואן דעות באלדהן ואעלנת
צותך ללפהם: 4 וטלבתהמא כטלב אלפצה ובלדפאין פתשת עליהמא:
5 חנינד תפהם תקוי אללה ומערפה אללה תגד: 6 לאן אללה מעמי
אלחכמה ומן קולה אלמערפה ואלפהם: 7 ויכנו ללמסתקימין אלפקה
והו מגן¹ ללסאלכין פי צחה: 8 יחפט סבל אלחכם וטרק אברארה
יחרסמא: 9 וחנינד תפהם אלעדל ואלחכם ואלמסתקים וכל מסלך
גיד: 10 אדא דבלת² אלחכמה פי קלבך ולדת אלמערפה לנפסך:
11 צארת אלהמה תחרסך ואלפהם יחפטך:

גרין הדא אלפצל הו אן אואיל אלעלוס אכחמאכ ותמאמהא כלאמר
ותמיין ולדלך צדר אולא בני אם תקח אמרי וגו'. חם קאל אם תבקשנה ככסף
וגו' חם קאל אדא פעלת יא טאלב אלחכמה הדין אלאמרין אז תבין יראת יי וגו'

ואם לא תקנו ובא לידי חולי ימהר לרפא אותו קודם שיחזק כאבו וינקה את גופו מן הוזהמא
ובמוחריו ואם חמתין עד שנבר תחלי באתר מאיכריו ויכרת האבר או יכוות קודם שיתפשט תחלי בכל
גופו. ובדבריו אמונת ירגיל אדם עצמו בקיום המצוות עד שיהיה כאילו לא ידע טעות הרע
ותחית לו עשיית הטוב כטבע שני ואם ירגיש שיצרו תוקפו ימנע עצמו מן הרע בתחרתו ממנו
כמו יוסף עם אשת אדוניו או בשבועה כמו שנשבע דוד שלא יתרוג את שאול ואם התחיל
לחטוא יסור מהרה מחטאיו ואם נשתקע בהם יעשה תשובה ולא יחטא עוד. והארבעה אופנים האלה
נמצאים גם כן במשפלת המלך שבתחלה ישים במדינות צבא ושרים נאמנים ואחר מן יבקש תחבולת
כשיכניז המורדים את חילם ואחר זה כשיעשו מלחמה עמו ובסוף כשגברו אויביו אם גתרשל ולא עשה
כלום. וכן כששא ומתן של התגרים ואצל החכמים במחלקותן שיהיו זהירים בהקדמותיהם ושיבקשו
התחבולות להשמר מן טענות המתנגדים ולהשיב על הטענות כשבאו וכן אחר שנפסק הדין. והנה בכל
אלה הדברים שהמשלנו להם דברי האמונה אף המדרגת האחרונה מתקבלת אצל בדברי האמונה
עצמם המדרגת האחרונה שהיא התשובה אינה פחותה ובתנאי שתהיה שלימה. וכנגד אלו הארבעה
אופנים נתן שלמה ארבע מדרגות למאמר החכמה אם שחבריו בשוקים או שתתן קולה ברחובות
או שתקרא במצרי החוצות או שתדבר בפתחי הבתים שכל אחד מאלו ארבעה מקומות יותר רחב
מתנכר אחריו והקול הולך ומתמעט ואחר זה גינת בעלי האופנים האחרונים וקרא פתי למי שלא
שמר עצמו טמה שהיה צריך להזהר ממנו וקרא לץ למי שלא ישיגה עד שתתחיל עליו הרעה
וקרא כסיל למי שלא נזהר עד שנגמרה עליו הרעה לפי שלא שם לבו על המדרגות הקודמות. והשווה
אחרית עויבת התנהגות לשני דברים ותם איד שהוא מורה על הצרות הבאות בעולם הזה ופחד שהוא
מורה על העונש הבא מאח' על החטאים והעד שביאור שתי מלות אלו הוא נכון שהמשיל כאן איד
בסופה ופחד בשואה ומדרך המקרא לדמות צרות העולם הזה בסופה ועונש העולם הבא בשואה.
ואם יעזוב הכסיל כל ההנהגה ויקרא אל החכמה ולא ימצאנה והחולת יאבר את גופו והמלך את
מטלבתו והסוחר את ממונו ותמתוכת חבירו יגבר עליו. וחותר קשה מכולם שיתמיד האדם על
שיעוריו ושלא יעשה תשובה. ותזכיר כאן ההבטחה באמרו חשבונו ר"ל אם תשובו וגו' והתפחדה
באמרו יען קראתי וכו' וביים בהבטחה ושמע לי וכו' וענין זה שהחכם היודע לנהג עצמו בעולם
הזה ישכון במח מצרות העולם ובדברי האמונה לא יפחידהו המות ולא יגור מתכנס בעולם הבא.

¹ כ"ו ב' כאלתרס.

² כ"ו ב' וצלת.

The text on this page is estimated to be only 28.25% accurate

25-75 x bus 20 Minonooi napoe AA bns nt Dos en pebn vanne po
n[blnan Fais pT0R son vo 7 quo manne oTbn mon vo pnb5bn forôn Any
Mo TN NDNO TE ve jus (N)mor vannbn un H2pNy nan be bnp (re no
men) mue me np m2b 2m mi 2mp DNp NES w) ar cvs aps ann où aan but
(os mia) TN 12 0 pu monde von qu joe vhs 1t nue (où) ve ons don mnbwn
ba Dsmnd nhbk Sup 1 no NOM pren DTNS UN 0 no nes 7h na bn
Sebianonvne vù né (7 »b mper) oen ques nn bnp Ne ibn np no ot no on pan
von qu joe Ji now not (1 33 p'bnn) Bip noea ne 4 nn MON V0 FUN TA
VOEN TI DM DNA bn Zona "yo pa moon duvo bâot ju nd20 NES ninNt
AE DOM Zen nip nennowe Ne (ne 1 mp) not vob ni (rs 2 DID) 2 RD2
DIWMD AND N22 Fa AAA NL IN dr LR er Me Ci" cv) man amd mpo ovb
wpn mer bip 4e À on Fox jee ot (tes On mb do) pr nb nu ae M bnpt
Ærapafenon 2 an vou Ayanbe min bem nn nbni po juoinbn Dnannon pu quo
ui rope mb avt 18 bhgbez bipn ms ami pda ht nsho qu pui nié Aanin nono
jar bar ho vo ju jui code mo 26 '0 Denon Mann nant fr vo jus ju join 70f 79
yum .nanns 203 mn neo move sono mm sun pieds nn ve pit npphe bien
MON ap jp MD Sn ANDUND DWN CN ANGÈNS "1 nmoind nm sonde
on cie mono mes jou 0 pour nbS no Avpbe 5 Mob Afenco no nn Ayhn
Encbnbe jo ni jh ND nyx Paper non D ju (rom jn onnaphe to anbnpn myion
© Anmobn Crow) mpn pin nb 0 pi (@ 2 ew) 3 wo mn (2 ryu) Emme von jy
Onde mé conne pi net AS 724 dev MP qu own now '5 bnp neo Abo vain 1
jo domine pur d pour bnp nes nonbm pbs on '0 voinèn RE nom ne ne où
nnin ne mode © SpADON JON ANOT EN V7 (PAnSadn y ompbe a mobn
adm où mo sn jo vin jus Lgn pen psy néon de non jen pue nb ny jun any 1
(1 en te no bp mm môbn de sun bp +9 non mnpn bp nune Eten de pobb moe
vom nan om nou 10 MS Mon VON : mwa (2 » ENENAS DST NANINA
NEDA MNT Jÿ NON .OMMMPT MD WP DV MD TONI = bp mn nansnm
.npns ho no Sennom now annbsyn man n5 binebne obo Ppaw sem von Ont
néanno mnmwe 137078 ner Not Penn DD Dnne nya nonnnn ep een npon bp
MINE DPI IST PR NEyE Vie Dome jEUnD nowD inv Dub nn TIR 0 Hp
ED IR PNA PP MANN MOT nnNM ADN MIT Aronn om Dpén wo pônt
onD TN 61 es mob moe nom moon pans pr on mme QUE obpn M1 bem
MO nôe 113 ta Jon ant orne ann an nt bp 139 ne NO cM LS MIS wa [5

פאחתאג אלי חילא מע ומתלה מן אמור אלדניא מן אהמל תדביר נסמה חתי יסחר
 פיה בעין אלאלאם⁽¹⁾ אלדי אן הו תרכה אל אמרה אלי עטב ופסאר פאלונה פי דלך
 אן יבארד קבל אן יסתחכם אלונע פיעאלנה ויסתנשף בלתה או פצלח. ומתלה מן
 אמור אלדין מן אהמל מנאנבה אלמעאצי חתי אל בה אמרה אלי אן אבתרא סיהא
 פאלצואב אן ירגע ען קריב קבל אן תבעד עליה אלמסאפא ופי מתל דלך יאמר
 אללה ויקול המלו להי והסירו ערלות לבבכם איש יהודה ואיש ירושלם פן תצא
 כאש חמתי (ירמיה ד' ד'). ואלראבע הי חילא בעד והי אלתלאפי אלדי יתלאפי
 אלאנסאן מא קד עמלה ומתלה מן אמור אלדניא מן ברא בה מריץ פתרכה חתי
 אסתחכם פלא חילא לה אלא קמע אלעצו או אלכִי או אלבט פאלאצלח אן ימתהל
 דלך ולא יצר בנמיע נסדה. ומתלה מן אלאמור אלדיאניא מן אסרף פי אלמעאצי חתי
 נמרתה פלא חילא לה אלא אלתובא בל הי אצלח מן אלתמאדי פי אלכטא ופיה יקול
 רב לכס מכל תועבותיכם בית ישראל (יחזקאל מ"ד ו'). והיה אלארבעה צרוב אלתי וצפנא
 אסתעמאלהא פי אלטב בדלך אסתעמאלהא פי אלמלך ואלסלטאן פאמא אלאחראו
 פהו שחנא אלסרן כאלעסאכר ואלא יעקר לוא אלא ללאמנא מן אלנאס ומא
 נחי הדי אלנחו. וחילא קבל פהו כטא ישער אלמלך בשאר יקצר אלצרונו עליה
 וחילא מע פהי מע צרונה באלחרוב ואלמלאחם וחילא בעד פהי בעד אלהוימא אן
 אהמלת אלאמור חתי תכון. ולכל ואחד מן הדי שרוח נכתצר דון שרחהא לילא נסול.
 ובדלך אסתעמאל הדי אלארבעה צרוב פי אמור אלחנארה עלי מא יעמלה אלאסתאדון
 פיהא לא אטול. ואסתעמאלהא פי אלגדל איצא ואלנשר בין ואצח ויעלמה אלנאשרון
 מן אלאחראו באלמקדמא אלתי תחפס אלמלאחב ודון דלך ענר אלשעור באלטען
 אנה ירד ודונהמא אדא הו ורד ודון אלנמיע בעד אלאנקטאע. פאי פן מן הדי
 אלפנן אעני אלטב ואלמלך ואלחנארה ואלגדל וצענאה מתלא ושבהנא בה חוארת
 אלדיאנא כאן⁽²⁾ נאיוא ניר מסתנבר בל אוצע אלאבואב מן אמור אלדיאנא אלדי הו
 אלתובא לא⁽³⁾ יכון כסיסא נשיר הדי אלכאב מן נירה בעד אן תכון אלתובא (תובא)
 נצוחא ודו אלצמאן אלא יעאור אלכטא. פלמא כאן ללתדביר הדי אלארבע מנאול
 געל שלמה לשהור אלחנמא ומכאטבתהא ארבע מנאול אלאול פאלאול אקוי.
 קולה חכמות בחיין תרנה תלקא אלאחראו לאן אלמנאדי יגדר באלשי קבל
 כונה לדלך קאל תרנה. וקולה ברחובות תתן קולה באזא חילא קבל אלדי אלאמר
 חינוי ואסע כאלרחבא אלואסעא ואלצות לה בעד אלאעלאן. וקולה בראש
 המיות תקרא מקאבל תדביר מע אלדי קד צאק אלאמר פיה כציק אלאוקא
 וליס פיה תתן קולה. ואלראבע בפתחי שערים יחאדי תדביר בעד אלדי הו
 אציק אלנמיע כפתח באב אלמנול אלדי הו אציק מן אלוקאק וליס פיה אלא קול
 פקט אמריה תאמר לא תקרא ולא תתן קולה פכיף תרנה פאעלמנא אן אלאול
 פאלאול אפצל. חס דס אלתלאתה תראביר אלמלאכרה כאן סמי אצחאבהם פתאים
 ולצים וכסילים. פמן תרך אלאחראו סמי פתי לאנה גפל ען שי כאן יגב אן יתנבה
 לה ומן תרכה ותרך אלתדביר [אלקבלי] סמי ליין אד יתראה ויחק בראה ומן

⁽¹⁾ בכ"י אלאלאם.⁽²⁾ נראה שחסרו כאן איזה מלות שענינם גם האחרונה שבמדרגותם.⁽³⁾ בכ"י אלא.

The text on this page is estimated to be only 23.30% accurate

ass bus 18 camps No DSNbas HONDS DSDApA VAT D0b
“AND ‘nbp MnBpt ones JS NON 25 10220 245 DT 7 NTTBIDNIONE
EMBMpIE NE SES NAINTE ESDPNS JMÉN NÉN MON 26 NB D DS m1
nn Aponbns Doopm cop MID Don NAN 27 ms nèr oaben om nr pm “ho
28:45 0n SéÛn Men 30 :mnns où nobn pm Abnpubn Le nm ba 29 onsnnte
Men je J2nbp 81 nb) Jos bn Mes be Aôn onbnpt bain NN) JN5 8 :Npau
vnnnmes :MwDN Pro ja PTE NDANT j2D' de 3p j2188 :DTaNn (222 a)
nonos nov tapn Ab jo nine NO ON MAN MOD 2 Mn (m2 3 Dar) do ni 7 nb
jo mot nppner snnibn 17 ton amem)os bpet notov istevn bÂb panne mo1
100 nager ,ownbn 362 A0: ge mmpnondan vanndn to nnes mio nb Abd nr
Pas ,nANDEN (Nr ÆEnnon Aanyobn 1 Jia Huoyhn quo nome on one bunn
pe nm Lo one Apon op von apwbe fs non 105 duo 72200 bn x nm ave
Déabe in bbno nya nôebn jo nbvm bin Ant Honbn mm bp mo Diérbn ya
Sonde onenbe snñom re Ben noons 12 neovnon 2e ponton fonde fr po
Aomn 205 Dan bn pôn poop oopy ont Apann mn je nm Do) NTDSNI
NIOYÈN nono ju pr yes jonpon jo nubnñe . D ju 2 TP NOTION Desbn
puonbns vo Amon ‘be Ainnbe puonon nox pa ven je = porn nos oo nov one
Aiembn nb Ayinbe mp1 Avbnbn paea esp Mo mo dpn nb don ion Dm no mo
Ann je bhpon mens bn men node moe neo cbaphn vaphn pride non 72 noñE
aps Fonte Apte tan a nn ve po amp Apueôn Air ee mp ro y pat je nono en ne
node ne nm (12h ju Jon an (7 van) on von vo vop 230 bp nbâe 1e we my wo
DStnn niv no bin jp cb pos monde mon je nnbñbe b5p bn A ichenn Anne stp
pa 0x an ju mn qht2 pe bo Dion Aobaa - AMANEEND ON ANA PANS
VINDO 19DEN JA NTINL NED T TOUR ND IN M hrownbe dy Hnyhn
nroes pour 00 pe bâo Aou monde jo non pop our mr pa nn nrun Aypobes on
neb rh svnpobn ch mr con ke nôpo jy noom mob 70 nawR ND IN JE IN
123 Debnby por neo (+ va 8 buibe) vos» pù tù vs on bips bin bnpa nor (Gr
ed nn) men au on bnp fe Sanbna no 14 mennnbn em ponbn pasnbe qua job
de po Ann nom bar wa (1 MDN w23 (2

אלאסר אד יקול עלה אריה מסככו ומשחית צננים נסע יצא ממקומו לשום ארצך
 לשמה ועריך תצינה מאין יושב (ירמיה ד' ז') לפלטה מואב אריה ולשארית אדמה
 (ישעיהו ט"ז ט') הגה באריה יעלה מנאון הורדן אל נזה איתן כי ארניעה אריצם
 (ירמיה נ' מיד) וישבהם איצא באלנסור אד יקול ישא י"י עליך נוי מרחוק וגי
 (דברים כ"ח מ"ט) הגה כנשר יעלה וידאח וגי (ירמיה מ"ט כ"ב) יעופו כנשר חש
 לאכול (חבקוק א' ח') ואשבאה דלך. וכעד מא וצף לה עאקבתה (א) ירסם
 פי דלך ארבעה פואסיק אהנאן תנביה ואהנאן מלל פאלאול ואלתאלת תנביהאן
 קאל פיהמא כי רנליהם לרע וגי והם לדמם וגי מנמועהא אנהם יסארעון ליססכו
 אלרם יפנן אן דם נירם הם יספכו ונאמא הי דמאומם ואנפסמם במא קר
 אוקעו אנפסמם פי שריר עקאב אללה אלדי לא יכלצהם מנה אצעהא דלך
 אלתואב אלדי בסבכה הם יקתלון כמא קאל כספם וזהבם לא יוכל להצילם ביום
 עברת י"י (יחזקאל ד' י"ט). ואלפסוק אלתאני ואלראבע המא אלאמחאל קאל פיהמא
 כי חנם וגי כן אידות וגי מולפהמא אן אנתראר אלנאסאן באלפלם יראה אלעקל
 אנה מואו לאנתראר אלטאיר באלחב פיוקעה פי אלפך. ודלך אן אלטאיר אלדי הו
 בעל כנף יחב אן אלחב אלדי פי אלשרך נצב מנאמא פינקין עליה וליס יעלם
 אנה אנמא געל ליאכד נפסה כדאך אלמאל אלהראם ואלטמע יתוהם אלנאסאן
 אנה יתסבה מנאמא ואנמא בנספה יתסב דלך את נפש בעליו יקח וקר קאל פי
 אלנא מלל הדא כמהר צפור אל פח ולא ידע כי בנששו הוא (משלי ד' כ"ג).
 וקר ונרנא פי מואצע מן אלמקרא פואסיק לא תנעטף עלי אלאקרב (אליהא בל
 עלי אלדי קבלה כמא קאל עיני ה' אל צדיקים ואוניו אז שועתם פני י"י בעשי
 רע צעקו וזה שמע (תהלים ל"ד ט"ז—י"ח) הדא נסך אלמכתוב ואמא נפאם אלמקצור
 פהו עיני י"י אל צדיקים צעקו וי"י שמע פני י"י בעשי רע. וכדלך האהנא אלתרתיב
 אלמראר כי רנליהם והם לדמם יארבו וגי כי חנם כן ארתות. ופסרת מורה הרשת
 מבסוט לאן אלאצל חדריה ולמא לם תמלק אללגה אלמכרז אליהא דלך עלי
 אלשרך נקלתה אלי אלבסט²). חם קאל

20 אלהכמה תנאדי פי אלסוק ופי אלהאב תעלן צותהא:
 21 ופי רווס אלאזקה תדעו ופי פתוח אלאבואב פי אלקריה תקול
 אקואלהא: 22 אלי מתי יא גפל תחבון אלגפלה ואלדהא קד תמנו
 אלדהא לאנפסמם ואלגהאל ישנון אלמערפה: 23 ואן רגעתם אלי

¹ בכ"י אלקרב.

² ביאור: סיפר החכם בואת הפרשה מה שיעורר את האדם להתרע לגנוב ולרצוח ותוא
 תאותו לתענוגי העולם הזה ובוה ירגיל את נפשו להרוג ולגזול עד שירחיק ממנה החנינה והרחמים
 שהם כסבכו ויהיה כקבר שאינו מתאכל על המת הנקבר בו וזה נראה לעין סמדות הרשע שהוא
 אכזרי כאדיה טורף או כנשר אשר ימוש עלי אכל. ואחר זה מביא החכם ארבעה פסוקים חצים
 הערה וחצים משל והראשון והשלישי הערה שתרוצח חושב שהוא סמית אחרים והוא הורג
 ומאבד את נפשו לפי שהאל יענישנהו והשני והרביעי משל שתורשע הוא כצפור הרואה גרגרים
 על הרשת ויחשוב שהם ניתנו לו חנם וימחר לאכלם ויפול בפת. וחילוף סדר הפסוקים נמצא
 תרבה במקרא. ותרגמתי כאן מורה בלשון פרושה מפני שאי אפשר לומר בלשון ערבי על הרשת
 שהיא מזורה (ד"ל לשון זרייה נופלת על התבואה ולא על הרשת).

ואמך ותורתם ואל תמשש. וקולה כי לוית הן וגי אראר בה אן אלעלם ואלרין
נמיעא המא וין אלננסאן פי אלדארין נמיעא כמא יתוין באללוא ואלעקוד. שאמא
פי דאר אלדניא פהו מא יפוע אלננסאן אלי אלעלמא ענד כל נאיבה ויקבלון
ראיהם ומשורתהם ופתיאיהם ויחקרון אלנהאל ויכסוניהם. ואמא פי אלננסאן פאן
אלמליב עו וגל ינאויהם באחסן אלננא עלי מא כדו ושקן חתי שחדו אפכארהם
ותחפלו כתבה ועקלו עי' אמרה ונהיה פכיה אנהם אצאפו אלי דלך אסתצלחה
אלננסא לטאעתה ואסתדראדהם מן אלננסא²). הם קאל

10 יא בני אן כדעוך אלכטאון פלא תש³) דלך: 11 באן יקולו
תעאל מענא נכמן לדס נטאלע בריא מנאנא: 12 נהלכהם כאלתרי
אחיא וצחאחא כוארדי אלביר: 13 כל מאל עזיו נגדה ונמלא ביותנא
נהבא: 14 ואלק סהמך פי מא ביננא וקסט ואחד יכון לגמיענא:
15 יא בני לא תמין פי טריק מעהם אמנע רגלך מן סככהם: 16 לאן
ארגלהם ללשר תחאצר והם יסרעון לספך אלדס: 17 וכמא אן אלשרך
מבסוט מנאנא ענד כל די גנאח: 18 והם אנמא לדמאיהם יכמטון
ומטאלעון אנפסהם: 19 כדאך סביל כל טאמע טמע⁴) דאך נפס
צאחבה יאבד:

חכי אלחכים פי הדא אלקצה אלדואעי אלתי תדעו אלפאלמין אלי אלפלא
ואלסרק ואלקתל והי אלכלב עלי אמור אלדניא ואלשרה אליהא ואלחברה ואלסרק
מן ערוצהא כמא קאל כל הון יקר נמצא. ואדא וצע אלננסאן הדא פי סכרה
ראין נפסה ריאצה אלסכתנלא באלאקדאם עלי קתל אלנפוס ואבד אלסמואל
כמא קאל נארבה לדס חתי יצאדע כלק אלחנה ואלחמה אללדין פי טבעה
ויקאומהמא ויציר כאלקבר אלדי לא תקאל עליה אלחנה למית ולא אלחנה
כמא קאל נבלעם וגי והדא משאהד מן אללאק אלפאלמין אנהם לא יחנון ולא ירחן
למן ישלמוה בטבע אלבהאים אלמפטרסה ואלטאיר אלנארח כמא קאל פיהם הוי עיר דמים
בלה כחש פרק מלאה לא ימיש טרף (נחום ג' א') וקאל אריה טורף ברי גורותיו
וטחנק ללבאותיו וימלא טרף חוריו ומעונותיו טרפה הנני אליך נאם יי צבאות והבערתיו
בעשן רכבה וכפירך תאכל חרב (שם ב' יג—יד). פאדא אלחם אלננסאן נפסה אלפלא
אסתגרק חנתה ורחמתה פי חנקת וקסותה וגלב טבע אלבהאים עלי אלננסאן פמל
באלבהאים ולדלך תגדה ימלל פי אלכתאב מלל אלמלוק אלפאלמין באפטרסא

(1) בכ"ו ענה.

(2) ביאור: אמרו שמע בני וכו' טעמו שמע בני מוסר אביר ואמך ותורתם ואל תמשש
מפני שהמוסר אינו מיוחד לאב ותורתה אינה מיוחדת לאם וכן מנתג העכריוס בכל מקום לחלק
שני ענינים בין שני אישים אעפ"י ששניהם מוסבים אל שניהם. ואמרו כי לוית הן וגי ענינו
שהמוע והאמונת מקשטים את האדם בשני עולמות בעולם הזה מפני שבמאורעות ויבששו ענה
מהחכמים ובעולם הבא תשם נותן להם שכר אחר שעמלו ויגעו ללמוד תורתו ולשמרה ולתבנה
וכל שכן אם חוליכו את האחרים בדרך ישרה והשיבוס מן החטא.

(3) בכ"ו ב' וגי תשא.

(4) בכ"ו א' טמע.

The text on this page is estimated to be only 26.64% accurate

15 bn .n dur po OR jo min jo non 8 Jon Dans nûn Sindm Aoonons
SONDN 382 jue “probe So 1m) mND pnoN m2 NDNI SIPNDN PININ
mon quo On no nor ner Moon no paubn vo vw Do ju bi no bp nyo On Mon
nn ju 281 Ton mbbooN puoon obnébe jun vipnôn 208 jo On pan ob Onni
Non node nb bin An op One nan poin no Moonon ju nobp mo 8 Dubo
AMbonbn ON 7 7121 .27N0n no Mob A0 no p No nonnn ju Son oo pm nb
D 4x nm Aopn ain ND obpon ju 7 Fioom où DbpoR JN D MYD 0 Du où .
(tonns non mnbie nb bnibn 0 Abu KOFDND 9 :TDN MONDT In NOT
TON SIN V5 N° JDDN 8 7222 3 MDP TON D AIN JD ND ND'OS NON
VpD2 jus bn jp D) 8 PONTOPON AIN JD 29 win puixd pur me bi mp nbx
bios 464 nm b5 ‘5x jRapo nan no Nô1 29 vw jp ponybb moe No na où (us
1x sn) nnow nov ns onbn oo noo “mn 25 proson 93 pride jp 32 "w2 Da
mnna on pa gnbke mp où aonnn 7h45 25 sb pars pin TON O0 2 pow
YOONN ONb) joe NON DNON ‘ON JNIDID NDMND = wine nob your
jo cop no benn bowng 00 bem appn nb np mwa (1 nn bon 10 0% nn sbm
bowb ans mnt nb wa nom (6 "7 nmnb jun) nb nba An 000 An DA .ANNON
AN A2 IDR PPNAT 0027 AYJINS NI AAIAMAM YEN yYD nn nnDNZ
10 nm Lan pwnnn om ob nyosn by nnobm nnbhi now nDDAnn NOM 102
MM muni Pobnn J0bmæ HD mm DTE EM JON NON 105 MAMAN
MAISON VD AN D morgan nb MINI MDN 90) NN DDPD EN 0 n2wn03
cm P15p0 oops wonew ‘n no) DNnpn nnb nb 31m hp M0 0 pat 900 m0 pas
ann aan spom (8 7 nmnb jp) om0p ob en x oenpne 00 5 n0 by mon ox me
pan nmbe n2 bp SD nn na100N por man OND ibm opior mn omonn 1062
103 np ner ne mhsnns wonwx on nn D 0217 PAIN LD pin mng n0 poun On
si boum ppp oo ce on buts bb win onu ben 52 ben nopnsn om nom 0 non
nn2d po oo op bp on wa vbwnn panb mm ne0b nom NYDIS LR NDS gonm
ob paw obm mb Joe oùn np1Ed pv anpw 192 nONA JNNES Dn320 npon
nNDm Jour pb join nn mon power 1x jh mA NIDNE DM DIN mon we bon
ion obnobn anp jp span med jo nn nysn obown boum jn om vawss 4 Op ox
ob own bin obben om moon 97 nnbenr swiss pes D Op own seb 121 pen
0% nwyD Nb]n DD VD DNAMND AN CUNV 195 op NN Nr 0%p9 nm
on bebe bon om MIN np 1915 meyD NOTE 1 NNVE IDD PR APT NI A
MANU JON 202 own on burn veyDw IDNI .OWP ANNT MT 12237
ANMM ID DINAN MN ANONND NÿIND Penn 151718 nb nyT0 poun no
1 n05nnw 10 ND 00 nn nÔN spin oùD' nbw wp 12 v'bnx sou MannN DPPA

AR SIND DEA NN NDPDN DONNE JD VIN IDIND® ND MODEM 12
nnD ON nr ON nDonS nopna WnoDm D AN IN 1272 MDN non ne n0o7
mwYD 0p

The text on this page is estimated to be only 25.35% accurate

| 38 tn x bus 14 pres pud monsbe buspnnon on mom owned nnb
AbnAbm 14 sw cb de manvnn O3 rap NbDNS jo ju JROINDS je D
TeMSbN Ann ND Mebe Gémn aux fus (ump oxno mo bnp 100 cwmnbs
Gen 09 Amon jub pb Op ouabk min vo nuot bis tm novnm cp nonsbn
Ouopnon bio fe. péanm on Avéson sninbt mp Send Mb qh4 npo por con
pour paniom foin aibsbns on ht nm po cbpnnon por ju inbe prono “bn Snnnn
sat 1540m nid Fo np amor 109 jo opn ae Anonte pm kb obpbn j0 npt 03
Non no nn mnonm mo vom qui On von Snnm Aunñont ns nsnoncbe ho
aecbs nono nobpbx nabyon nos ponsbn Dpt ns 0m smpnèe 00) mu D
.NENOpN DnbNb3 100p AnoNbc Abby ben ont Ayaan y pot run bnpo np
mp2 No paebo opphn 2m mon co band onv on ne> 110 D NOND .OMITM
DID M1 Ben 21 non Abe po (ne ven) Job onbp nc cwyn DOM Qu 1 oo)
quads wwn mn mm 7 myono noAD niv par Anbe NbD mi D MAIN JN2
‘IN DNDPNON ADN Nm Aypon Eépre Ava ami bennn nn Aomiebe
bnñenbe bnnnd mo run CSD nes) vôle pour ne paw con mon Din ne mnvbN
nn au bun moe no pa Onpe véx nobnn non monnbn bn jua qui pa on paw
On np no pus aus y Om Nan me ca En De pan ps an npo on vide bien no
273 op bn win Piper non Onde mo) oôn bu tp NO (on 7 Due) cnpe mason m
bp bi nbbn emo dnbnd bonds mn ouom m7 mt PME (N 2" 5 bo) nnn V2 vT
owe vw qi Ty M1 np 2m ma on2 bave pp imper m bp nor conon neinomt
Aypôn aim jo “pm .cnon AGO ninpnr Avon VND (Re ‘1 mp2) npin® bp ac
mrcom baobn pnsos non nnant be bnñonde + Cap) 19 bin an onde en on 19
nb Duo bare nv mn ot Maoi(N® cu) non ne onpr Non von ma Nom bnp tn
171 900 cÂ Dnamnbip nom omndn Déonbn pue an Apanbm mn “yo
vonnbe JMD Aowpobn js paox pion ju 1712 NU 00 NDMND [ny nww]
Mieon.ne ‘y 4 © nome 201 fee K2 vpn po je Dunadn Men nbnbs Ds hôte
mon (ennowm nnôimi afin ne ie Aengebn ju MO Nains pe eamnon Apnodn
où 19 ppi po Moyen juonOd ppn ab y (pomme nhmpe jo 11 V2 DR AO
NES Hp mm anson noob ange pros muni maps nés js women jun (1 F Las
nenoeé opcs embn nonns 23 mn amoenn non "1 nu mn 127 bo om noonn
ounnæ no be (10 1 nnmes pp (* UE

[אלגז אלאול מן כתאב טלב אלחכמה]

א

1 אמתאל סלימאן אבן דאוד מלך אל אסראיל: 2 לתעריף אלחכמה ואלאדב ותפהים אקואל אלהין: 3 וקבול אלאדב אלעקלי ואלעדל ואלחכס ואלמסתקים: 4 ואעטא אלגפאל אלנהצה ואלחדת אלמערפה ואלהמה: 5 יסמע דלך אלחכים פיודאד בתא ואלפהם יכתסב אלחיל: 6 לתפהים אלמתל ואלפטנה כלאם אלחכמא ואחאדיתיהם: 7 תקוי אללה אול מא תאמר בה אלמערפה אלחכמה ואלאדב פאלגהאל אורוהמא:

לקב הדא אלכתאב באנה אמתאל עלי מא קדמנא אן אלעקל אדא הו קצד חאדיב אלטבע מתל לה מא הו טאהר ללעקל נפיא ען אלטבע במא הו טאהר להמא נמיעא וקאל לה אן הדא מתל הדא ולדלך אתבעה בקולה לדעת חכמה ומוסר, פאמא חכמה פהו מא טהר ללעקל וצה ענדה ואמא מוסר פהו אלאדב אלדי יודב הו בה אלטבע ויכפה ויעפה, פוצף אלחכים אן הדא יכמל באנתמאע ארבעה אשיא, אלאול להבין אמרי בינה והו אלחמיז אלדי בה יפהם אלצואב מן אלכמא, ואלתאני לקחת מוסר השכל והו אלקבול אעני אלתעלם וקר יסמי איצא בדלך אד יקול את כל דברי אשר אדבר אליך קח בלבבך (יחזקאל ג' י') וקאל איצא קח נא מפיו תורה (איוב כ"ב כ"ב), ונמע פי הדא ארבעה אשיא השכל צדק ומשפט ומישרים פאמא השכל פהו מא יתעלמה אלמתעלם מן אלחכים מן אלאמור אלמעקולה אלתי תקום בנפסהא כקסמה אלעדר ואלמקאבלה ואלגדר פאנהא תעריץ באנפסהא אן אלמאיא תקאבל אלמאיא ואן אלמאיא נצף אלמאיתין, ומעני צדק הו מא יקבלה אלמתעלם בחנה עארלה אעני במסתכרנ מן מחמול ומוצוע כאלאשכאל אלהנרסיה אלתי מנהא מא יעלם בחנה ומנהא באחנתין ומנהא בתלאת ומא פוק דלך, ומעני משפט מא יתלקנה אלמתעלם מן אלאמור אלדיאניה אלתי יקצי בהא אלעקל פיאמרה בכל מא קר גרסה אלבארי פי עקלה מסתחסנא וינהאא ען כל מא רכבה אלפאטר פי תמייה מסתקבהא ולדלך סמי משפט, ומעני מישרים הי אלשראיע אלתי לא יונהא אלעקל ולא ימנעהא כל הי ענדה מסתקימה אן נא אלכבר בפעלהא או בתרכהא

חכמה ולב אין. ואלתאני מחבה אלחכמה ואלאשתיאק אליהא פאן דלך יעינה עלי תעלמה פיה יקול אהב מוסר אוהב דעת ופי צדה יקול פורע מוסר מואס נפשו. ואלתאלת לקא מוקף יוקפה עליהא ומבצר יבערה איאהא פי דלך יקול הולך את חכמים יחכם וני ופי תרכה יקול לא יאהב ליץ הוכח לו אל חכמים לא ילך. ואלראבע בפאיה אלמכאסב ואלמעאיש חתי יכלו אלקלב להא קאל פי דלך הכן בחוץ מלאכתך וני. ואלכאמס מרה מן אלומאן יחתאנ טאלב אלחכמה אליהא ליצם פי כל גו מנהא כלמה מן אלחכמה אלי אנרי קאל פיהא אשרי אדם שמע לי לשקר על דלתותי יום יום לשמור מזוזות פתחי. פמן סעד באנתמאע אלכמסה וכמאלהא פטובאה פאנה קד וקף אלכיר ואלרצא והו לא מחאלה יגר אלחכמה וינאלהא ופיהא יקול אשרי אדם טצא חכמה ואדם יפיק תבונה.

ולב אין (משלי י"ז ט"ז). וחשני שיאהב החכמה ושתחשוק נפשו בה לפי שות יהיה בעזרו ללמדו ובוה אמר אוהב מוסר אוהב דעת (שם י"ב א') ובהפך זה אמר פורע מוסר מואס נפשו (שם ט"ו ל"ב). והשלישי שומצא רב שילמדו וחכם שיחכימוהו בזה אמר הולך את חכמים יחכם (שם י"ג ב') ובמי שאינו רוצה במלמד אמר לא יאהב ליץ הוכח לו אל חכמים לא ילך (שם ט"ז י"ב). והרביעי שישפיקו לו קניניו למחיתו כדי שיחיה לבו פנוי לחכמה בזה אמר הכן בחוץ מלאכתך וני (שם כ"ד ב'). והחמישי שיחיה לו הזמן הצריך למבקש חכמה כדי שיוסיף בכל עת חכמה על חכמתו בזה אמר אשרי אדם שומע לי לשקוד על דלתותי יום יום לשמור מזוזות פתחי (שם ח' ל"ד). ומו שזכה לאלו החמשה דברים יחד בשלימותם אשרתו מפני שהאל נתן לו הטוב והחסד והוא בלי ספק ימצא החכמה ויגיע אליה ועליו נאמר אשרי אדם מצא חכמה ואדם יפיק תבונה (שם ג' י"ג).

The text on this page is estimated to be only 27.37% accurate

11 TOME ND anne mass nome nom nb punbyñn NOM
JNMDANDD NOR ann) on Ton uns 10 qpr dom von bobo nbss nos Guns 1
quon D np pwn nn on nnnapnp 6 19 Ta NO NAN D AwnTD NNSÈN “DIN
TP TDEND ND Nn52p No Ayo pan 2nn np 052 7h40 Aônoe suabe mtno
mp nnabe mo Abonbn ohne pr op nA0n dm Nr Ôn nnpr ba Ayo sn v0n mp
j3 TON 237) AT22 MS 7 NN AM ANS NM) yo on Aoonon sonD jo 00) mn
“08 net mp bon mp pis ju nou x no om où nn AND nTÔn 58 Dao No no von
onbR nopp .qur D m8 bin jo qu noi nb y Son no 2505 MP nn nom npepo
[otbpon] jo mp ion pour pains puionon op in Jon Dur 2pn mb TRS jJND nn
pui no mens Dit p nb me pois ot bnp bvnbre 2 awnbn non ‘n109 NO 1
WND DN 2 2 ni im mp jupe J'YOÏN DNIR NM NAPÉNID D D'ONEON
ni MIND ND ‘1 TM DD 19) 0! np Aocnbn 2580 vôn “an nonn Anna nûn
onde bp nbbo ont non Da nb 1 gun Jon quan Neo Abonbn min ps nop Do
j2ù1 nb pen be Dos quon mon bo moe on vaos bp mon be 1 nomx mûr
100N Ne 8 nrrn nb nan snammwnn nn Auobn n5n sn von bn 127 nuon
nnabno pre nn Aoonon 35% Suns 2nns0n ntm na2b Jbab 15 bym ana mwen
Sons sn Sonde sbuo Snnm Obs .nmbn Dur n°2 np nr m9pb) bn mp pion ju
Jon mot pis ju Due ind n0p9 Dos ra no m 100 pp nmbs voi mom man ji 355
now D mm (no 2 D) quon no ann nnwnss nbnsn nôn3 on an pans om nn
nono bn: mam (5 où) sen nesns 1 pp om von bo 1 ovow nb Dan (ro m9 cu)
pan 2h NY 652 3 (D ne où) 1 ND PWD) PIN VIDN JA nPD2 PR ADONN
Weob APN AP) CHEN JDN NS NON 9 0nb oo nb MINE MON .AWNEN
AND D (ne D 0e) nor jo un ao bons sono ape no pm MT CAD MON
1NNYOI 190 EASY NNDES AMR LIN ADINN POS JTE NU ND MEN
one 100 HT NN 1 ADI LAN 13 JENDME JM MIT 197 APR D NI bobran
On po590 som conan oem juené sen xt npmn bp oonn top .vôn gan0 ann m0
pi nenom nn Apm pm pad pan Jn9 PONEN ONE DD j12 MONN ON 20
myson 1120 quom nb minis 6x bou ape ons cnÉnn2 on D De) nn no nôt 0
nn moon nb nb 1 wenn 329ù ÿ5 +5 ON NUM min dk Don Dan MNT
.CINDDS DOIDEN 108 D'EDD MSA NORD 102 (T—'2 mue m0 Gp nn
noonn rat anne m9 Sp monn box 36 som noonn m520 bn nb ce) vas y non
bn nn neñny mibx nobn 02 din im don mms m0 bi Our néon 0 7» (9 ce) voi
bn y jwôn bn snoes mio qù onw no bn (n—1n CRa my9t EN MÈR DIINBS
MIN INONY 12 noonn &o5n6 nu nine 0 ADDnA np D HA DEN CE ANID
720 RODS DA we o97 AtRnb OS ANONA DEDDNE SUN .HINEN JUN

MI NN NSP 263 no6e non mio mysmn soda apon mn nn ne 136 mat penss
bn nu non nup0 os gs no nr 106 px m6 sun dx D (270 7 DE) ADAM NUN
no

וגדה אלחכים והו מונור כדאך בין אלנאם הו קולה עשיר ברשים ימשל וגו' וקולה חכם בעיניו איש עשיר פאן הרה מן אלחכים לא אמר ולא נהי ואנמא הו הבאיה אלונדאן קאל תרי אלמיאסיר עלי הרה אלצפה וכדלך קולה לא יחפין כסיל בתבונה וגו' צפה אלטונור. ואלנאמס קול מברנה מברנ אלעאם ומענאה כאן הו קולה מכרך רעהו בקול גדול בכקר השכם וגו' ושרחה כם מן דאע לצאחבה בצות עאל באלנדאה פי דלנה והי לה ענדה פריה מחסובה יעני פי נססה פיציר הדא ואמלאה נפיר אלפואסיק אלמכתוב פי אולהא יש מתל יש מסור וגו' יש מתעשר וגו'. ואלסאדס קול הו חתם עלי כל חאל הו קולה מכסה פשע מכקש אהנה אדא אברנ אלי אלמפסיר קיל לא ינטי אלנרם אלא טאלב מחבא מתלה לחנם לב יקרא נבון לא יקאל פהם אלא לחכים. ואלסאבע קול יפן באנה כבר והו אמר או נהי הו קולה תועבת מלכים עשות רשע אנמא שרחה יגב אן יכרה אלמלוך עמל אלפלם אן אלכרסי יתבת בעדל וכדי רצון מלכים שפתי צדק ויגב אן ירתצי אלמלוך אקואל אלצדק. ואלתאמן תמתיל שי גליל במא הו אדני מנה ואנמא מענאה אן הדא אנל מן הדא הו קולה מנדל עז שם ה' וגו' שרחה אן אסם אללה אנל מן מנדל עז אליה יחאצר אלצאחא סינצר. ואלתאסע אצאפא שי יקצר אעלאמנא איאה אלי שי הו משהור ענרבה ואלתסויה בינהמא הו קולה שמן וקטרת ישמח לב וגו' ועבארתה כמא אן אלרדה ואלבגור אוכר לפרחה אלקלב מן אהרהמא כדאך משורה אלצאחא אהלא מן משורה אלנפס וחדהא. ואלעאשר קול יפן סאמעה אן לים פיה אסתלגא ופיה אסתלגא מנמו הו קולה התרפית ביום צרה וגו' מענאה אן אסתרית פי יום ציק צאק קואך וכדלך קולה לך מנגד לאיש כסיל וגו' מענאה אהב מן הדא אלנאחא ואלא פלן תערף שיא מן אקואל אלמערפא. ואלחאדי עשר איתאן יתוהם אלקאצרי

במציין כן בין בני אדם הוא אמר עשיר ברשים ימשול וגו' (משלי כ"ב ז') ואמר חכם בעיניו איש עשיר (שם כ"ח י"א) ותחכם לא נתן כאלו לא צווי ולא אותרה אלא סיפור מה שהוא במציאות ואמר הנך רואה העשירים שזה תוארם וכן אמרו לא יחפין כסיל בתבונה וכו' (שם י"ח ב') וסיפור מה שהוא בנמצא. והחמישי מאמר הנאמר בלשון כלל וענינו ענין פרטי הוא אמרו מב רעהו בקול גדול בכקר השכם וגו' (שם כ"ז י"ד) וביאורו כמות יש אדם המברך את רעהו בקול גדול בכקר בהשכמתו והכרחה נחשבת אצלו לקללה ירצה בו בלבו ויהיה זה הפסוק והדומים כמו הפסוקים המתחילים במלת יש כמו יש מסור וגו' (שם י"א כ"ד) יש מתעשר וגו' (שם י"ג ודומיהם). והששי מאמר נזר בתחלתו הוא אמרו מכסה פשע מכקש אהבה (שם י"ז) והוא כאלו אמר לא יכסה פשע כי אם המבקש אהבה וכן לחכם לב יקרא נבון (שם ט"ז כ"ג) לא יקרא נבון כי אם לחכם. והשביעי מאמר הנחשב להגדה והוא צווי או אותרה הוא אמר תועבת מלכים עשות רשע (שם י"ב) ביאורו חובת על המלכים להעב מעשת רשע כי בעד יכון כסאו וכמו זה רצון מלכים שפתי צדק (שם י"ג) חובת על המלכים שירצו ברברי אנ והשמיני הדמות דבר יקר במה שהוא שפל ממנו והכוונה בו שזה יקר מזה והוא אמרו מנ עז שם ה' וגו' (שם י"ח י') ביאורו שם ה' הוא יקר ממנדל עז בו ירוץ צדיק ונשגב. והשש סמיכות דבר שרופה חכם ללמדנו אל דבר המפורסם אצלנו והחשואה ביניהם וזה אמרו וקטרת ישמח לב וגו' (שם כ"ז ט') ופירושו כמו שהשמן והקטרת יחד יותר ראויים לשמח את ה מאחד משניהם כן עצת רעהו יותר מתוקה מעצת נפשו לברא. והעשירי מאמר שיחשוב השו שאין דבר יוצא מכללו ויש תנאי בענינו הוא אמרו התרפית ביום צרה צד כרך (שם כ"ד) ומעמנו אם התרפית וגו' וכן אמר לך מנגד לאיש כסיל (שם י"ד ז') ומעמנו לך מנגד לאיש כסיל ואם לא כל ידעת שפתי דעת. והאחר עשר שני פסוקים שהקורא אותם יחשוב שהם נפיר

מא כאן מנהא מחאלא אן כאן תפכר פי זכר וכדלך תחקק מא כאן מנהא
הקא וחבטל מא כאן מנהא באטלא אן כאן תפכר פי מעתקד כתר אלמחקקון
ואלמצלחון אם קלו וכדלך אלמבטלון ואלמפסדון

אלמסמועא אפּהרתהא פּשהר פּשהר אלאנסאן עלי דלך אלשי אנה הו אלמסמוע
לא נירה ועלי הדא באקי אלחואס. כדלך פי אלעקל קוּף עאלמא פאדא טאלעתהא
אלאמור אלמעקולא איקנת בהא וצח ענר אלאנסאן אנהא הי לא מהאלא אלמעקולא.
פעלי הדא אלמחאל כל עלם פהו מכנון פי אלעקל ואנמא אלמראד באלתעלם
ואלכחטאב נמיעא ליטהרא דלך בער אלחארא פאדא הו אנתצב ללעקל שהר
עליה אנה אלחק. פלדלך נעל הדא אלכחטאב ונפראה לינבהו עמא פי אלעקל וייקטו
עלי מא כאן מגפולא ענה ופי דלך יקול הבינו פתאים ערמה וכסילים הבינו לב.

וונדנא ענר אלרצד ואלאעתבאר הדא אלכחטאב יצם אהני עשר מעני
גלילא מן אבואב אלכחטא. אלכאב אלאול אמר כביר הו קולה שמע בני
מוסר אכיד ואל חטש תורת אמך כבד את ה' מהונך ונ' ירא את ה' ונ' ואשכאה
דלך וילאימה אלנהי ען אלכטא הו קולה חרל בני לשמע מוסר לשנות מאמרי
דעת ועבארתה אנה יא בני אן תקבל ארכא יסהיך ען אקואל אלמערפא וקולה
אל תצא לריב מהר ונ' אל תתהדר לפני מלך ומה אשבה [דלך]. ואלתאני אכבאר
בעאקבא צאלה אנה לכיר הו קולה תוחלת צדיקים שמחה ונ' זכר צדיק לברכה ונ'
ומה שאכלהמא וינמאו אלי דלך אכבאר בעאקבא אלטאלה אנהא שר [הן] קולה לא
יכון אדם ברשע ונ' כי לא תהיה אחרית לרע ונ'. ואלתאלת אקאמה שי טהר
ללעקל מקאם שי טהר ללשבע אמא מחמוד כקולה ען אלכחטא כי מצאי מצא
חיים ונ' ואמא מדמום כקולה ענהא וחטאי חמס נפשו ונ'. ואלרעבע חכאיא אמר

יבחר במה שהוא אפשר וימאס את הנמנע וכמו זה אם התכוון באיזה דעה יאמת מה שהוא אמת
ויבטל מה שהוא בטל בין שהיו רבים או מעטים האומרים שזה אמת וטוב או שקר ורע . . .

[ואם היה הדבר מן] הדברים הנשמעים יגלה אותן [כח השמיעת] ויעיד האדם על זה הדבר כי
זה הוא שישמע ולא זולתו וכן בשאר החושים. כמו זה יש בשכל כח יודע וכשיערכו לפניו הדברים
המושכלים יאמינם ויתברר לאדם שהם בלי פסג המושכלים. ועל זה הדמיון כל ידיעה מעונתה
בשכל והכוונה בלימוד וההבנה היא רק שיגלו שניהם זאת חידועה אחר שנתעוררה וכשהיא נצבה לפני
השכל יעיד עליה שהוא אמת. ולפיכך חובר זה הספר והדומים לו להעיר האדם על מה שהוא בשכל
ולעוררו על מה שלא שם לב עליו ועל זה אמר הבינו פתאים ערמה וכסילים הבינו לב (משלי ח' א').
ומצאנו אחר הדרישה והחקירה שזה הספר כולל שנים עשר ענינים יקרים משערי
החכמה. הענין הראשון הוא צווי גדול והוא אמרו שמע בני מוסר אכיד ואל תמוש תורת
אמך (שם א' ח') כבד את ה' מהונך (שם ג' ט') ירא את ה' ונ' (שם ד') וכיוצא בהן
וכנגדו האחרת מן החטא והוא אמרו חרל בני לשמע מוסר לשנות מאמרי דעת (שם
י"ב כ"ז) ואמרו אל תצא לריב מהר (שם כ"ח ח') אל תתהדר לפני מלך (שם ו') והדומות
לוה. והשני הגדה באחרית הצדיק שהוא לטוב הוא אמרו תוחלת צדיקים שמחה (שם כ"ח)
והדומות להן וכנגדן הגדה באחרית הרשע שהוא לרע באמרו לא יכון אדם ברשע ונ'
(שם י"ב ג') כי לא תהיה אחרית לרע ונ' (שם כ"ד כ'). והשלישי הקמת דבר הנראה לשכל
במקום דבר הנראה לטבע בין דבר משובח כאמרו על החכמה כי מצאי מצא חיים ונ' (שם ח' ל"ה)
או דבר מגונה כאמרו עליה וחטאי חמס נפשו ונ' (שם ל"ז). והרביעי סיפור דבר שמצא החכם והוא

אליהא ופיה יאמר פי היא אלספר ויקול שמע בני מוסר אביך וגי' הט אונך
 ושמע דברי חכמים. ואמא אלאכתסאב פהו אן יפרע אלמתעלם מן מעלמה אבואבא
 אבר מא לם יפצח לה מעלמה בהא ופיה יקול קדמאונא מבין דבר מתוך דבר.
 ודלך אן אלעלמא לא יצעון פי כתבהם אלמעאני אלשנציה אלמנדרה אלתי לא
 יבקא תחתהא מעאן אבר כל אנמא יצעון פי כתבהם אלאצול אלתי אדא וקא
 עליהא אלמתעלם וגר תחתהא ופי טיהא פנונא אבר כתיירא פלדלך אחתינ אלי
 אלאסתנכאט ופיה יקול סלימן פי היא אלספר אם תבקשנה ככסף וגי' או תבין וגי'.
 והדאן אלקסמאן אעני אלעלם אלמתעלם ואלמסתנכט מחתאנאן אלי הרה אלארבע
 קוי אלמקדם דברהא אעני קוה אלקבול ואלחפט ואלכאטר ואלתמיין. ושרה הרה
 אלארבע עלי מא אצף. אמא קוה אלקבול פהי אלתי בהא יקבל אלאנסאן מא יתעלמה
 והי אלמסמאח עבראניה שמיעה ולמידה כמא יקול למען ישמעו ולמען ילמדו פהי
 פי כל נז מנהא ופי כל נז תאן חסמי שמיעה פאדא חם אלתעלם סמית למידה.
 וקוה אלחפט הי ארתי בהא יחפט אלאנסאן (מ)מא קד תעלמה מן וקת אלי אנו
 מן אלומאן והי חסמי שמירה ופיהא יקול כתיירא פי. אלתיורא ושמרתם ופי היא
 אלספר שמרם בחוך לבבך קשרם על אצבעותך כתבם על לוח לבך. וקוה
 אלכאטר הי אלתי תגול אדא. אחתאנת אלי אלוקקף עלי אמר פתקסם דלך
 אלתדביר אן כאן להאדורה אקסאמא ותפנן דלך אלתפסיר אן כאן אלמראד
 עבארה כללם פנונא חתי לא יבקא פן ולא צרב ממא יחתמלה דלך אלאמר
 אלא ואחצרתה והרה חסמי באלעבראניה מזמה אד יקול פיהא מזמה תשמר
 עליך וחסמי איצא מזמות חסב כתיירא מא יחצרה אלכאטר כמא יקול לשמר
 מזמות וגי'. וקוה אלתימיו הי אבדא עקיבה אלכאטר לאנהא אנמא תמיו תלך
 אלפנון ואלצרוב אלתי אחצרהא אלכאטר פ[הצלח מא כאן מנהא נאיוא ו]תשסד

ויסודיהן ממי שקדמו בהן ועל זה יצוה בזה הספר באמרו שמע בני מוסר אביך וגי' (משלי א' ח')
 חפ אונך ושמע דברי חכמים (שם כ"ב י"ז). והקנין (ר"ל תחבנת) הוא שיוציא התלמיד מלמדו
 ענפים אחרים שלא פורשם לו רבו ובוה אמרו הראשונים מבין דבר מתוך דבר. וזה שהחכמים אינם
 נותנים בספריהם הענינים הפרטיים והנפרדים שלא ישארו תחתיהם ענינים אחרים רק הם נותנים
 היסודות ואחר שהתלמיד ידע אותם ימצא תחתיהם ובתוכם אופנים אחרים רבים ולפיכך הוא צריך
 לתבנת ועל זה אמר שלמה בזה הספר אם תבקשנה ככסף וגי' או תבין וגי' (שם ב' ד' ח'). ואולי
 שני החלקים רצוני לומר הידיעה בשנון והידיעה בחבנת נצרכים לאולי הארבעה בחות שיקר
 זכרם ר"ל כח הקבלה כח השמירה כח העיון וכח הבחינה. וביאור אלו הארבעה כמו שאמר לה.
 כח הקבלה הוא שיקבל האדם מה שילמוד והוא הנקרא בלשון עברית שמיעה ולמידה כמו שאמר
 למען ישמעו ולמען ילמדו (דברים ל"א י"ב) וזה הכח כל זמן שיקבל התלמיד חלק אחד ואחר
 כן חלק שני יקרא שמיעה וכשנגמרה ההוראה יקרא למידה. וכח השמירה הוא אשר ישמר בו
 האדם למודו מעת אחת עד עת אחרת ועליו נאמר פעמים רבות בתורה ושמרתם ובוה הספר
 שמרם בתוך לבבך (משלי ד' כ"א) קשרם על אצבעותך כתבם על לוח לבך (שם ג' ג'). וכח העיון
 הוא הפונה כח וכה כשיצטרך להבין איזה דבר ואם הדבר הוא איזה מעשה שיקרא יחלק העיון
 את הנתנתו לחלקים ואם הדבר הוא ביאור איזה מאמר יהזור על אופני הפתרון עד שלא ייאר לא
 אופן ולא פנים שיסבול זה הדבר אשר לא העלה במחשבתו וזה יקרא בעברית סומה כמו שאמר
 על זה הכח מזמה תשמר עליך (שם ב' י"א) ויקרא ג"כ מזמות לפי רוב המושבות העולות
 בעיון כמו שאמר לשמור מזמות וגי' (שם ה' ב'). וכח הבחינה יבוא לעולם אחר העיון מפני
 שהוא מבחין בין אלו האופנים והפנים אשר הביאם כח העיון ואם התבונן על איזה מעשה

עלי מרבי ולדה ויקול מא רנאה פי דלך ואלמרבי נפסה מהו עאלם במא יעמל או כמן
לם יר ורעא ינכר עלי באדר אלהנטא ויקול ציעהא ואלוארע נפסה לם יעמל מא עמל
אלא בחכמה. ובעכס הדא יכון מא ידעו אלטבע אלעקל אלי אלאלתדאד בפעל לה
עאקבה סו כאלדאעי אלי אכל עסל פיה סס פלה חלאוה סריעה ואמאחא מעתקבה.
ואלאצל פי הדא אלמאסור אנמע קול אללה פי אללוראח לו חכמו ישכילו זאת
יבינו לאחריהם. וקר יעתבר עואם אלנאם איצא בעצהם במצאיב בעיף ולדלך כתב
לנא רבנא תברך ותעאלי פי כתאבה אלמנול אכבאר קום מהמודין לנרנב מלהלם
פי אלצלאח ואכבאר קום מדמומין לנחור מא פעלוה מן מלאח. הם מא כאן
ענדה אנה אסהל מן אן ירסם פי מלה אפעאל קום אחי בה סליטן עליה אלסלאם
ען אללה פי הדא אלכתאב בקול חכמה חצע לה אפעאלא מוגור מלהלח. הו
מא קאל פי אלכסלאן אני שאהרת אמורה תאול אלי אלנקין מן חאל אלי אברי
חתי כרב מאואה והלך פאעתכרת בה אד קאל על שרה איש עצל עכרתי ועל
כרם ארם חסר לב והנה עלה כלו קמשונים וגי ואחזה אנכי אשית לבי וגי. וכדלך
פי אלואני דכר אנה קר שאהרה לאהיא מכדועא חתי נשב אלסהם פי מקתל מן
נסמה אד קאל הטתו ברב לקחה וגי הולך אחריה פתאם וגי עד יפלה חין ככרו
וגי. וכמא וצף אלחכים באנה ינליץ בלדא מן יד מלך עפים יריר אהלכמה בלספה
וסהמה כמא קאל עיר קטנה ואנשים בה מעט וגי ומצא בה איש מסכן וחכם וגי.
פאן הדא אלאחאדית אלתי תצרהא אלחכמה כאלאמחאל סמא תנעל אלנאסאן
להא כאלמשאהר ותסתצלחה ללסאעה אסתצלחהא תאמא.

וכמאל אלעלם בפנון ארבעה אלואל אלקבול הם אלחפש הם אלכאשר הם
אלחמיז וקסמי אלסערפה אללדין המא אלחלקין ואלאסתנכאש. פאמא אלחלקין
מהו אן יתעלם אלנאסאן מבארי אלעלום ואצולהא ממין תקרמה פיהא וסבקה

מימיו ילד מגדל וישתומם על המגדל את בני ויאמר מה יקוה בזה והמגדל עצמו יודע מה
שהוא עשה או לאדם שלא ראה וזיעת מימיו וישתומם על הזורע חטים ויאמר שאבד את הזורע והזורע
עצמו לא עשה מה שעשה אלא בחכמה. ובחפץ זה אם יעורר הטבע את השכל להתענג במעשה
שסופו לרע יהיה זה כניו שיעורר את האדם לאכול דבש שבו סם המות וחוא מתוק בתחילה
וסמית בסוף. והוסוד בכל זה הוא מה שנאמר בתורה לו חכמו ישכילו זאת יבינו לאחריהם
(דברים ל"ב כ"ט). ולפעמים יקח המון העם למשל מה שקרה לאחרים ולפיוכך ספר לנו
אלהינו יתברך ויתעלה בספרו שנתן לנו מעשי אנשים משובחים כדי שנבקש להדמות להם בצדקתם
וסעשי אנשים מגונים כדי שנוהר ממה שעשו ברשעתם. ואחר זה הדבר שהיה בעיני השם קל
מאד לחבין ושפאני זה לא כתב בספרו דמוינו ממעשי בני אדם הביאו שלמה עליו השלום
בשם חאל בזה הספר באמרי חכמה הנותנת לפניו מעשים המצויים. והוא מה שאמר על איש
עצל ראיתי שעניניו הלכו וחסרו עד שנחרב ביתו ואבד ולקחתיו למשל באמרו על שדה איש
עצל עבדתי ועל כרם ארם חסר לב והנה עלה כלו קמשונים וגי ואחזה אנכי אשית לבי וגי
(משלי כ"ד ל"ב). וכן אמר בנואף שראהו משהק ומפוחה עד שנתקע החץ בגופו וחמית
אותו באמרו הטתו ברב לקחה וגי הולך אחריה פתאם וגי עד יפלה חין ככרו וגי (שם ז'
כ"א—כ"ג). וכן ספר על החכם אשר מלט עיר בערמתו ובבינתו מיד מלך עצום אשר חשב
להשחיתו כמו שאמר עיר קטנה ואנשים בה מעט וגי ומצא בה איש מסכן וחכם וגי (קהלת
י' יד. מ"ו). וזה מפני שאלו הספורים אשר תציגם החכמה למשל לבני אדם הם כאלו ראו אותם
עוניהם ויכונס לעבודת ה' בחכנה שלמה.

ושלימות החכמה בארבעה פנים הקבלה ואחר זה השמירה ואחר זה העיון ואחר זה
הבחינה ובשני חלקי הידיעה שהם השינון והתבונה. והשינון הוא שלימוד האדם התחלות הידיעות

ללעקל בטאות בקריה לא סור להא אלהי התכחא טאהר ללחם בקולה עיר
פרוצה אין חומה איש אשר אין מעצר לרוחו.

ואנמא אקדם האהנא טרפא מן כל פן ליכון אצלא מוציעא פי צדר אלכחאב
וסאשרה מא שאכל כל ואחד מן הרה אלפנון ענד אלסטויטאן פי שרהה. פאקול
האהנא ועואם אלנאם איצא אלדין יסתלקון אלענאיה באלחכמה לצעובתהא עלי
אלטבע אד לים יקף עלי נפעחא וינעכפון עלי נמע אלדהב ואלפצה לאן טבעהם
קר וקף עלי (נפעחא) מנפועהמא אחתאנו אלי אן יסאוי להם אלחכים בינהמא
ויקול אן הרה אלמטר אלדי אמרך בה לה נפע בפי ענד כנפע מא הו טאהר
לך בקולה יש זהב ורב פנינים וכלי יקר שפתי דעת בל אלחכמה אנפע לך מן
דלך אנמע לקולה יקרה היא מפנינים וכל הפציר לא ישוו בה. ואעלם אסעך
אללה אן נמיע אלמטר אלהי ובה אליהא אלטבע לס יקף שי מנהא עלי אלעקל
ואמא נמיע מא עלם בה אלעקל פאנה לים יטהר ללטבע. פענד דלך יכון אלעקל
הו אלמצדק אד ענדה עלום לא ישער בהא אלטבע ולא ינו ללטבע אן ירוע
אלעקל בשי או יתהדרה בה יועם אנה בפי ען אלעקל אד כאן מא מן שי
אנכשף ללטבע אלא והו טכשוף ללעקל מלה פאפהם הרה אלקול ואסתעמלה.
פאדא אנה אקסת מא עלם בה אלעקל אלי מא חסה אלטבע ונרת ללאול פצילה
עלי אלחאני כפצל אלנור עלי אלפלאם אד כאן הרה יעלם מא ענד הרה והרה
לא יעלם מא ענד הרה ופי דלך יקול אלחכים וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן
הסכלות כיתרון האור מן החשך. פאד קר תבין צדק אלעקל סימא יועם אנה
תפרד בעלם מא דון אלטבע וכדב אלטבע אן הו זעם אנה תפרד בה מן אלעלום
דון אלעקל כאן מא ינכרה אלטבע עלי אלעקל מן אמור יבתריהא פיתעב פידא
ירנו עאקבתהא אנכארא בטאא. ואנמא מלה דלך כמן לס ישאהר ולדא רבי יבבר

שתא שונה לעיר שאין לה חומה שתחוש מרגיש שתלכד באמרו עיר פרוצה אין חומה ~~איש~~
אשר אין מעצר לרוחו (משלי כ"ה).

ואקדים לך פה רק מעט סכל אופן ואופן כדי שיתיה יסוד מוצב בפתיחת הספר
ואבאר דמיון כל אחד מאלו האופנים כשאמצא מקום לביאורו. ואומר כאן שהמיון בני
תכבר עליהם ג"ב היוגועה בחכמה לפי שהיא קשה לטבע שאיננו מכין את תועלתה וישתדל
לאצור כסף וזהב לפי שטבעם מכיר תועלתם ולפיכך היה צריך שהחכם ישוב להם
החכמה ותעושר ויאמר הדבר שאני מוצך יש לו תועלת נסתרת ממך כמו שיש תועלת
לדבר הנראה לעיניך כאמרו יש זהב ורב פנינים וכלי יקר שפתי דעת (שם כ' ט"ו) ויש
מזה שתועלת החכמה גדולה מתועלת כל אלה כאמרו יקרה הוא מפנינים וכל הפציר לא
בה (שם ג' ט"ו). ודע יצליחך האל שכל הדברים אשר ירגיש בהם הטבע אין אחד מהם
מן השכל אבל כל מה שיודע השכל איננו גלוי לפני הטבע. ולפיכך השכל הוא הנאמן מפני
לו ידיעות שאין הטבע ושיגם והטבע לא יוכל להפחיד את השכל ולהרעידו באיזה דבר בח
שזה נעלם מן השכל מפני שאין דבר גלוי לפני הטבע שאינו גלוי ג"כ לפני השכל ותכן
המאמר והשתמש בו. ואם תדמה במחשבתך מה שיודע השכל למה שירגיש הטבע תבין
יתרון השכל מן הטבע כיתרון האור מן החושך מפני שהשכל יודע מה שכטבע והטבע
יודע מה שבשכל ועל זה אמר החכם וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסכלות כיתרון
מן החשך (קהלת ב' י"ג). ואחר שהתברר שאמת עם השכל בטענתו שיש ידיעות המיוחדות
ולא לטבע ושהטבע כוזב בחשבו שיש ידיעות המיוחדות לו ולא לשכל יחמא הטבע אם
לחסכים עם השכל בדברים שהתחיל השכל ליגע בהם לפי שיקות לאחריתם. וזה דומה לאדם שלא

פארא לם ינלחא מן ונחמא טלכמא כף מא כאן פיסבב לה דלך אצראף שהותה
כף מא אמכנה, פארא מאף אלאנסאן גלבה טבעה עליה פי שי מן דלך פרנע
אלי אלעקל ונרה ינבהה עלי עאקבה תלך אללדא אנהא ואן כאנת להא חלאוה
סריעה פאן להא מרארה אנלף. ופי דלך יקול אלכתאב כי נפת תטפנה שפתי
זרה וחלק בשמן חכה ואחריתה מרה כלענה חרה כחרב פיות ותספירהמא אן
שפתי אלאנגביה תקטר שהדא וחנכהא אלין מן אלהן ועאקבתהא מרה כאלעלקס
וחאדף כסיף די פמין. פענר הדא אלתיקט יכתאר אלאנסאן תרך אללדא
אלעאנלף למא פיה מן אלצר אלנל.

חם אן אלעאמף למא כאן עלם אלהואם ענדהם אקרב ואסהל מן עלם
אלעקל אד אלתה מעהם באלבניה אחתאנו אלי אמתאל תצרב להם חתי תתסאוי
ענדהם ואנבאת אלעקל מלל ואנבאת אלחם. ושרה דלך אן אלחאסא אדא שאהרת
נארא הרב מנהא אלחיואן לנפסה מן אלאחראק וכדלך אדא סמעת צותא מרעבא
נפרת ענה באלטבע לאן הדא אשיא מלאקיה להדא. פלהרה אלעלף אדא ראי
אלעקל אמרא מהלכא או סמע בשי מצר וכשף דלך אלי אלטבע פראה אנה לא
ירבן אליה ולא יקבלה נאטבה מן חית ישער פקאל לה ויחך פאן הדא אלקול
אלדי אקולה לך הו מלל אלנאר אלדי קד ראיתך תהרב ענהא ומלל אלמא
אלעמיק אלדי מן שאנד אן תחדרה. פהדא מנפוע אלאמתאל תקרב מא יחכם בה
אלעקל אלי אלטבע ותקול לה אן מלה מלל מא תחסה. ולדלך אלנאלב עלי
לקב הדא אלכתאב כאנה כתאב אלאמתאל למא פיה מן הדא אלפנן אד ימלל
אלנצב אלדי טהרת אפתה ללעקל בדהאב אלנפס אלדי טהרת אפתה ללעקל
בקולה כן ארחות כל בצע בצע את נפש בעליו יקח וימלל אלפסק אלדי קד וקף
אלעקל עלי תהלכתה באלוקיע פי אלביר אלדי הו הלאך טאהר ללחם בקולה כי
שוחה עמוקה וונה ובאר זרה נכריה וימלל מן לא יטיק יחבס ראה אלדי תבין

הקים הצורה ועם זה הוא נכחל ואם לא מצא להשלים את תאוותו כראוי יבקשנה באיזה אופן
ישיגה וזה יביאנו למלאותה כמו שיוכל. ואם יירא אדם שיגבור עליו טבעו באחד מאלו וישוב אל
השכל ימצא שיעורו על מה שיבוא לו מזה התענוג שאם ימתק לו בראשיתו ימר לו בסופו. ועל
זה אמר הכתוב כי נפת תטפנה שפתי זרה וחלק משמן חכה ואחריתה מרה כלענה חרה כחרב
פיות (משלי ה' ג' ד'). וכשיתעורר האדם כן יבחר לעזוב את התענוג הנוכחי מפני הרעה
אשר באחריתו.

ועוד מה שיודע להמון העם בחושים הוא יותר קרוב וקל ממה שיודע להם בשכל מפני
שכלי התרגשה נמצאים בתכונתם לפיכך הוצרכו למשלים שימשלו להם כדי שישוה בעיניהם מה
שיחוייב השכל למה שיחוייבו החושים. וביאורו שכאשר יראה החוש את האש ויברח החי
מנה מפחדו פן ישרף וכן בשמע קול מרעיד ינוס ממנו בטבעו מפני שהם דברים המושגים
בטבע. ומזה הטעם כאשר יראה השכל דבר המאבד או ישמע דבר אשר ירע ויגלה זאת אל
שכלו ואחר זה יראה כי הטבע לא יאבה לו ולא ישמע אליו או ידבר אליו באופן שיבין ויאמר
אוי לך כי הדבר אשר אני דובר אליך הוא כמו האש שראיתך בורח ממנה וכמים עמוקים
רכך להחזיר מסם. וזהו תועלת המשלים שהם מקריבים אל הטבע מה שיגזור השכל ואומרים
בעינינו זה הדבר דומה למה שחרגשת בחושך. ולפיכך השם הגובר בכינוי זה הספר הוא ספר
שלים לפי האופנים שנמצאו בו שהמשיל הגזל שרעתו נראית לשכל לאבוד הנפש שרעתו
ית גם אל הטבע באמרו כן ארחות כל בצע בצע את נפש בעליו יקח (שם א' י"ט)
שיל הנותן שהשכל יודע הפסדה לנפילה בכור שהיא אבוד הנראה לחוש באמרו כי שוחה
קת וונה ובאר צרה נכריה (שם כ"ג כ"ז) והמשיל מי שלא יכול לעצור ברוחו והשכל מבין

בנמיע מא הו ענר אלעקל מסתחסן כאלצדק ואלערל ואלאנצאף ואלאחסאן ומא
אשבה דלך ואלנהי ען נמיע מא הו ענר אלעקל מסתקבת כאלכרב ואלסרן
ואלפסק ומא שאכל דלך ואעני באלסמעיה אלשראיע אלתי נא בהא נבר
אלרסול עליה אלסלאם מן טהארה וקרבאן וסבת ועיד ומא נרי מזרי דלך. פארא
ראם אלאנסאן אלענאיה באלוקף עליה ונר אלטבע יקערה ענהא לאסתחאקאלה
מא יואקעה מן כתר אלסכר ואלסחר באלליל ואלכר באלנהאר פי קרא אלכתב
ואלתחפט לנכתהא ומסאילה אלעלמא ואלתרדאד פימא עני בה לילא ינדרם פיהרב
אלטבע מן הדא אשד הרב לאנה לא יעלם מא פי דלך מן אלנפע לכן אלעקל
יעלם דלך מן חאל נלאילה אהל אלחכמה פי חאל כמאל אלמראד להם כמא
קאל שמע עצה וקבל מוסר למען תחכם באחריתך ופי אלאכרה אעלי מרחבה
ואסער חאל ענר אלכאלק עו ונל כמא קאל כן דעה חכמה לנפשך אם מצאת
יש אחרית ותקותך לא תכרת ועבארתה כדלך אעלם אלחכמה פאנהא לנפסך
פארא ונדרהא ונרת אלעאקבה ורנאך לא ינקטע. פענר תנבית אלעקל ללאנסאן
עלי דלך יראפע אלטבע ויכטמה ויחלה חתי יטלב אלחכמה.

ואלראעיה אלחאניא פאן אלטבע ימיל אלי אלתעדי ואלנצב ואלסרן
ואלביאנה ומא נחי הדא אלנחו ואלסכב פי הדא הו אנה יחם מן נפסה בחאנה
אלי נדא ומון ומע דלך יכסל ען טלבהא מן נהתהא פיסבכ לה דלך אלנור
ואלתעדי. פארא כאר אלאנסאן ימיל מע אלטבע אלי שי מן דלך יקטא אלעקל
עלי עאקבה דלך אנה אפה ושקא והתך סתר פי אלדניא ואלעדאב אלאלים וסר
אלמציר פי אלאכרה. ופיה יקול ערב לאיש לחם שקר ואחר ימלא פיהו חציץ
ושרחה ילף ללמר אלטעאם אלחראם ובעד דלך ימחלי פיה חצמא. וימיל אלטבע
איצא אלי אלחלקיה באלנשיאן ואלנכאח ומא כאן מן הדא אלאכואב ואלסכב
פי הדא הו אלשהוה אלמרכבה פיה לאקאמה אלצורה ומעה מע דלך קלה צנר

לומר בשכליות הצווי בכל מה שהוא טוב בעיני השכל כמו האמת והצדק והצדקה וגמילות חסדים
והדומה להם והאזהרה ממה שהוא רע בעיני השכל כמו השקר והגזל והונות והדומה להם
ורצוני לומר בשמעיות המצוות שנתנו לנביא ע"ה כמו הפהירות והקרבות והשבת והמועדים
וכיוצא בהן. ואם ירצה האדם ליגע לדעת אותם ימצא שהטבע יעבבתו מזה מפני שכבר עליו סוד
שיקרתו מרוב העיון והקיצה בלילה ומחמור ביום לקרות בספרים ולשמוע דקדוקים ולשאול את
החכמים ולחזור על מה שיגע בו כדי שלא ימחה מזכרונו והטבע יברח מזה בריחת עצומה מפני
שאינו יודע התועלת שיש בו והשכל יודע מה יקרה מעלת אנשי החכמה כאשר הגיעו אל מפתחם
בשלימות כמו שאמר שמע עצה וקבל מוסר למען תחכם באחריתך (משלי י"ט כ') ושבעולם
הבא הם יושבים במדרגה היותר עליונה ובמצב היותר מאושר אצל הבורא יתעלה כמו שאמר
כן דעה חכמה לנפשך אם מצאת ויש אחרית ותקותך לא תכרת (שם כ"ד י"ד) ופירושו כן
דע החכמה כי היא לעצמך ואם מצאת אותה מצאת שכר ותקותך לא תכרת. וכשיעיר השכל
את האדם על זה ירחף את הטבע ויכבשו ויזיחו לבקש את החכמה.

והיצר חשוני הוא שהטבע נוטה לעבור עבירות ולגזול ולגנוב ולרמות וכיוצא בו וזה מפני שהטבע
ירגיש בצורך למוון ולמחיה ועם כל זה הוא עצל מלבקשם כדרכם וזה מביאו לירי חסם ועברה. ואם
יקרב האדם לנשות אחר טבעו אל אחד מאלו הדברים יעירתו השכל על אחריתם שהיא דעה ויוגן ובזיון
בעולם הזה והעונש שיכאיבו והרעה שתגיעו בעולם הבא. ועל זה אמר ערב לאיש לחם שקר
ואחר ימלא פיהו חציץ (שם כ' י"ז) ופירושו ינעם לאדם מאכל אסור ואחר זה ימלא פי תציץ
והטבע נוטה ג"כ אל התשמיש והמשגל והבעילה וכיוצא בו וזה מפני התאוה הנשועה ב

פי אבלאקה צרבא יקאל לה אלכסל וגמיע מא ימיל אליה ויגשט מהו מא סרה ולדדה בסרעה לאן פי אבלאקה צרבא יקאל לה אלשהוה, פלדלך אחתאנ אלנסאן אלי תדביר חתי יכשף לה עאקבא מא סר אלטבע וסא אלעקל ואזרא מא צר באלטבע ונפע אלעקל פיצבר עלי אלחעב ואלענאיה כמא עאקבתה צאלחה כמא קאל כי אם יש אחרית ותקותך לא תכרת וינוגר עמא דעתה אליה אלשהוה לסו עאקבתה כמא קאל יש דרך ישר לפני איש ואחריתו דרכי מות, ולמא כאן הרא אלחדביר לו תרך אלנאם עלי האל אלמחיתאר ללוקוף עליה לאמכן אן יצרף בהם אלטבע ענה אוגב אלחכים עז וול אן ירסם פיה כתאבא עלי לסאן אלחכים סלימן בן דאור עליה אלסלאם יכשף פיה עואקב אלמאור אלתי יצר מנהא אלטבע וינשר חמרהא ועוהא ושרפהא חתי יגשט אלנסאן אליהא ארא קאום דלך אלנו אלכסל אלדי פיה ויטהר אוזכר אלמאור אלתי יאנס אליהא אלטבע ויכסט שרהא ומרהא ואפתהא חתי יגסר אלנסאן ענהא ארא קאום דלך אלנו אלשהוה אלתי פיה, ומן שרוח אלמארין גמיעא אמא אלדאעיה אלואלי סאן אלטבע יכסל ען אלענאיה באמור אלדניא אלתי תלוס אלצורה אליהא והו אלקות אעני אלטעאם ואלסתר אעני אללכאם ואלכן אעני אלמגול, סארא קצר אלנסאן נחו אלחעב פי אלחכסב ואלחעיש אנהצב אלטבע אמאמה לימאנעה ען דלך גוסא ממא ילקאה בסרעה מן אלכר ואלנהאר חתי יקבל אלעקל עליה סידכרה עאקבא דלך אנהא תוצל אלי שבע מן גוע וואלי וקא מן ערי וואלי סלאל מן חרורה לאן אלעקל יעלם בדלך ואלטבע לא יעלם בה, סארא נבהה אלעקל עלי דלך אנסאק מעה טאיעא וקהר טבעה אלדי מן שאנה אלכסל ופי דלך יקול אלכחאב לא יחרך רמיה צידו והון אדם יקר חרוץ ועבארתה אן אלמלול לא יצאדף וארה ומאל אלנסאן אלעזוי הו אלנשאט, וכדלך יכסל ען אלענאיה באלמאור אלדניא אלתי הי מערפא אלפראיין אלעקליה ואלסמעיה אעני באלעקליה אלמאור

היא הנקראת עצלות וכל מה שהטבע נוטה אליו וירון לקראתו זהו מה שישמחתו ויענגהו מיד מפני שאחת מפרותיו היא הנקראת תאוה. לפיכך יצטרך האדם להנהיגה כדי שתגלה לו אחרית מה שישמחת הטבע וירע לשכל ואחרית מה שיוק הטבע ויועיל השכל ויסבול העמל והיגיעה אם ההצלחה בעקבותם כמו שאמר כי אם יש אחרית ותקותך לא תכרת (משלי כ"ג י"ח) ויחרד ממה שתעוררהו אליו התאוה מפני הרעה אשר בסופו כמו שאמר יש דרך ישר לפני איש ואחריתו דרכי מות (שם י"ד י"ב). ואם היה אדם נעזב לנפשו להבין זאת ההנהגה בבחירתו היה אפשר שהטבע ירחיקהו ממנה לפיכך הוצרך החכם יתברך ויתעלה לכתוב בזה הענין ספר ביד החכם שלמה בן דוד עליו השלום לגלות עקבות הדברים שיקוין בהם הטבע ולפרסם התלם ויקדם ויתרום כדי שירון האדם אליהם כאשר הקום העצלות אשר בו נגד (השכל ב) זה החלק וכן להראות אחרית הדברים אשר הטבע חפץ בהם ולספר רעתם וטיריותם וצרתם כדי שיברח האדם מהם כשתקום התאוה אשר בו נגד (השכל ב) זה החלק. ועתה נבאר את שני החלקים ביחד וזה שיש באדם יצר ראשון והוא שהטבע עצל טלעסוק בדברי העולם הזה שהוא צריך להם בהכרח כמו המזון רצוני לומר המאכל והכסות ר"ל הלבוש והחססה ר"ל המושב. ואם יבקש האדם ליגע עצמו להרויח ולמצוא מחיתו יקום הטבע נגדו וימנעהו מזה מפני שהוא ירא מן המורת והעמל שימצאוהו במהירות עד שיקרב אליו השכל ויזכירוהו מה שיהיה בסופו שהיגיעה תביאנהו מן הרעב לשובע ומן הערירה לכסות ומן החורב ללצל לפי שהשכל יודע זה ולא הטבע. ואחר שיועיל השכל את האדם על זה ימשך אחריו ברצון ויכניע הטבע אשר מדרכו העצלות ועל זה אמר הכתוב לא יחרך רמיה צידו והון אדם יקר חרוץ (שם י"ב כ"ז) ופירושו שהקין בדבר במהרה לא ישיג צידו ותהריצות הוא הון יקר לאדם. וכן הטבע עצל מליגע בדברים חתוריים וזהו לדעת המצות השכליות והשמעיות רצוני

אני אעלמך ואדלך עלי אי טרוק הסלך פיה ואשיר עליך בענאיתי פלא תכן כאלבהאים אלתי לא פהם להא תחתאנ אלי לגם וארסאן חלגם בתא לילא תקרב אליך באדי. ואלמשעור בה ענד גמיע אלגאם אולא מן אמורהם הו מא כאן מן פנון אלטבע אד הו אקדם כאלבניא ואלתרחיב פאדא הם שערו בשי מן דלך פינבני להם אלא יטאלעו בה פעלא ולא יבאשרו בה עמלא חתי יערצוה עלי אלעקל פאן קצי אלעקל בפעלה פעלוה ואן קצי בתרכה תרכוה. ופי היא יקול אלכתאב בדרך חכמה הוריתך הדרכתך במעגלי ישר. חם אן אלעקל אדא חכם בפעל מא וכאן אלטבע יכרה דלך אלפעל ויאבאה סקר ונב אן יפעל ולא ילתפת אלי כרה אלטבע לה. וכדלך אדא נהי אלעקל ען פעל מא וכאן אלטבע ימיל אלי דלך אלפעל וינשט אליה סקר ונב אן יתרח ולא ילתפת אלי מתבא אלטבע לה עלי מא הו מעלוס מן אלחאכס אלעדל אלדי אנמא יקצר אלי מא ואסק אלחק ואן סא אלכצוס וירפע מא אבאה אלחק ולו סר אלכצוס. וקר קאל פי מלל דלך אז חבין צדק ומשפט ומישרים כל מעגל טוב. וינבני אן יסר אלגאנמאן בטא ארתצאה אלעקל ועלי אן אלטבע יכרהה ויבער עמא אבאה אלעקל ואן כאן אלטבע יאנס בה. ופי דלך יקול שמהה לצדיק עשות משפט ומחתה לפעלי און. ואלאצל אלמוצוה כאלקטב להדה אלמעאני אלתי תרור עדיה הו אן אלטבע ינשט אלי כל לדה עאנלה ולא יכאלי כאן תכון עאקבתהא צארה ואלעקל ינפר מן סרור עאנל אדא עלם באנה ינלב אלמא אנלא. וכדלך אלטבע ינפר מן אלם עאנל ועלי אן ראחא וסרורא יתבעאנה ואלעקל ירי אסתענאל תעב ואלם אדא צח לה אן כירא ומצלחה יתלואנה. ואנווע האתין אלמקדמתין לא תחצא גיר אנא נדכר מן כל צרב מנהמא בעצא.

ונקול אן גמיע מא ינפר ענה אלטבע פהו מא אתעבה ואלמה עאנלא לאן

איוה הדרך אשר תלך בה ואנהגך בהשגחתי ואל תהי כבהמות שאין להן בינה וצרכות לסתג ורסן לבלום אותן לבלתי יקרבו אליך להרע. וחמושג הראשון אשר לבני אדם מרבריהם הוא מה שנמצא אצלם מאופני הטבע מפני שהטבע הוא חיותר קודם כבנינם ובתכונתם וכאשר ישיגו איוה דבר מן הטבע ראוי להם שלא יוציאוהו אל הפועל ולא ישיגוהו עליו לעשותו עד שיעריכוהו לפני השכל ואם יגזור השכל בעשיותו יעשוהו ואם יגזור בהמנע ממנו יעזבוהו. ועל זה אמר הכתוב בדרך חכמה הוריתך הדרכתך במעגלי ישר (משלי ד' י"א). ועוד אם גזר השכל לעשות איוה דבר והטבע ימאסוהו ואינו רוצה בו צריך שיעשהו האדם ושלא יחוש למיאוס הטבע. וכן אם הזהיר השכל מלעשות איוה דבר והטבע נוטה אליו וירון לקראתו צריך שימנע האדם ממנו ולא יחוש לאהבת הטבע וזה כמה שנודע מן השופט בעדק שאיננו מבקש כי אם מה שהוא כפי האמת אע"פ שירע לבעלי הריב וירחיק מה שהוא נגד האמת אף אם ישמחו בזה בעלי הריב. וכבר אמר החכם בכמו זה אז תבין צדק ומשפט ומישרים כל מעגל טוב (שם ב' ט'). וראוי לאדם שישמח במה שהשכל חפץ בו אף על פי שימאסוהו הטבע ושיתרחק ממנה שלא יחפון בו השכל אע"פ שהוא רצוי לטבע. ועל זה נאמר שמהה לצדיק עשות משפט ומחתה לפועלי און (שם כ"א מ"ו). והשרש המוסר בקוטר אשר עליו סובבים אלה הענינים הוא שהטבע ירוץ אחר כל תענוג נוכחי ואינו דואג על הרע שיבוא באחריתו והשכל יברח מן השמחה הנוכחית כשידע שהיא מושכת כאב אחריה. וכן הטבע יברח מן כאב נוכחי אע"פ שיבוא אחריו המנוחה והשמחה והשכל יבחר ביגיעה וכאב הכאים מיד אם נתאמת לו שהמנוג וההצלחה באחריתם. ואופני אלו שתי ההקדמות אי אפשר למנותם רק אוכיר קצת מכל אחד מהם. ונאמר שכל מה שהטבע בורח ממנו זהו מה שייגעוהו וכאיבדו מיד מפני שאותו ממדותיו

הרא תפסיר משלי

לרבננו סעיד אלפיומי זק"ל בן רבנו יוסף גאון זצ"ל

[והו] כתאב טלב אלחכמה

[צדר אלכתאב]

צדר [אל]עברה באנה קאל [חבארך] אללה אלה אסראיל אלפרר עלי חקיקה
[אלואהרא] גיף אלקדים עלי טעני אלוהרה אלרי [עלמה] הו אנה עאלם באלכל
ומעני קדרתה [הו] אנה קאדר עלי כל שי אלמריד בנא אלכיר [ואלפצל] וראסהמא
ומפתחהמא אלמערפה.

אמא בעד פאן אלנאטקין אנמא [פצלו עלי ס] איר אלחיואן במעני אלנטק
אלרי להם [רון גמיע חיואן אלעא] לם כמא אן גמיע אלחיואן אנמא [פצל עלי]
סאיר אלנאטיין במעני אלחיואניה [אלתי להם וכמאן אן כל נאם אנמא פצל
עלי סאיר מונוראת אלעאלם באלנמו אלרי הו לה והדא

טאר שרף אנסאניה ואן הו נאר פקמע עקלה בטבעה צאר פעלה כאלכהאים.
והרה אלקציה מע וצוח צחתהא פי אלשאהד פאן אללה עו ונל יקול פיהא
פי כתאבה אשכילך ואורך בדרך וגי אל תהיו כסוס כפרד וגי. ועבארה אלאיתין

וזה פירוש משלי

לרבננו סעידה הפיתומי זק"ל בן רבנו יוסף גאון זצ"ל.

[והוא] ספר דרישת החכמה

[פתיחת הספר]

פחת ביאורו באמרו יתברך ה' אלהי ישראל היחיד באמיתת [האחד] וית הקדמון בענין
היחוד אשר [ידיעתו] היא שוודע הכל וענין וכלתו שהוא יוכל את הכל והוא רוצה בטובתנו [ויתרוננו]
אשר ראשיתם ותחילתם המדע.

ואחרי זאת [אומר] שיתרון המדברים על כל בעלי חיים הוא הדבור הניתן להם [ולא
לכל בעלי חיים שבעו] לם כמו שיתרון בעלי חיים כולם על שאר המינים הגדלים הוא החיות
אשר להם וכמו שכל דבר הגדל יתרונו על כל הנמצאים שבעולם בגידולו. וזה

[האדם מורכב משני דברים השכל והטבע ואם ישלים האדם את שכלו על הטבע] נגלה
קר אנשותו ואם יעות דרכו ויכניע שכלו תחת טבעו יהיה מעשהו כמעשה החכמות. ואמיתות
הטעם הזה ברורה לעיני כל ועוד אמר עליו השם יתברך בספרו אשכילך ואורך בדרך וגי אל
היו כסוס כפרד וגי/ [תחלים ליב ח'—ט.]. ופירוש אלו שני הפסוקים אני אלמדך ואורך

נתחלפו שני דפים זה עם זה וכתב חצי הראשון מפירוש פסוק י' עד מלות במא יעוד ואחר כך חצי האחרון מפירוש פסוק י"ד ממלות וכמא צעב ופסוק ט"ז מ"ז י"ז י"ח עד מלות אלאעטם פלדלך וחזר וכתב מה שהשמיט בין פסוק י' ופסוק י"ד.

הפסוקים העבריים שבכ"י א' נקודים בנקוד השברני וגם נקד הסופר פעם אחת מלות ערביות בנקוד הזה וכתב כל מן עמר עמר ומשתמש בצרי במקום המדף שבערבי או במקום האלף כמו לבס (= לבאם) אלאגל אלאמר ופעם אחת נכתב בסגול אלאנסאן (כן הוא בכ"י) ופעמים אחרות נמצא יוד אחר האלף במקום המדף כמו אלאיתיהא, אלאגל, מאיכל. ובמה שנוגע אל הפעלים נחי ל"י הערביים דע שעל הרוב כתוב יוד במקום אלף ומדף כמו אכני אסתלני ואלף במקום פתח ויוד כמו יבקא תחצא ורק במלות הנהוגות יותר ישאר היוד כמו תרי מעני ובמלות המפילות את היוד מחמת התנוין ישאר היוד כמו מורי במקום מור ובהפך זה נכתב אלואן במקום אלואני. ודע עוד שאין הסופר מדקדק במשפטי לשון ערבית במלות הענינים כמו אן ולי בעתיד הפעלים וכותב אן יתנאועון במקום יתנאועו ליטאראן במקום ליטארא ועוד נמצא ש"א במקום ש"י ואחדא במקום אחר כשטעם לא כלום ולא שום אדם והנהגו כל זה בדפוס ורק האלף במקום יוד השארנו איזה פעמים כדי שיתברר בזה ענין המלה. בשני כ"י ב' ונ' נמצאו הרבה פעמים נקודות בבליות למלות ערביות כדרך הכ"י הבאים מארץ תימן ולמשל נכתב השרק הבכלי על השמות הסמוכים עם כנוי הנסתר לפי שבלשון ההמון אומרים $\text{—} \text{—} \text{—}$ במקום $\text{—} \text{—} \text{—}$ או $\text{—} \text{—} \text{—}$ או $\text{—} \text{—} \text{—}$ כמונפסצאחבה.

לא נדבר על סגוליות לשון הנאון לפי שאיש נכבד ומפורסם בין יודעי לשון ערב יתעסק בזה ויבחון כל חבורי הנאון והוא ימצא דברים נפלאים בספר משלי ונוכיר למשל בשמות פואה במקום אפואה אמסאל מלשון מסל ובפעלים גרב בענין פרע ואהב במקום אבה וכאלו דברים רבים שלא ראינו עדיין באוצרי לשון ערב.

ואתה הקורא היקר דע כי בכל כחנו עמלנו להוציא לאור ספר הנאון כפי הנאות לכבודו ובקשנו לברר את ביאורו בלשון עברית בדרך קצרה לכל מי שאינו מבין בלשון ערבית והוספנו הערות קטנות על המאמרים קשי ההבנה וכאשר השתדל רבנו סעדיה לפרש את כוונת משלי שלמה כן השתדלנו לפרש את דברי הנאון עצמו ואם שנגנו כה וכה יכופר לנו והשם יצליח מעשה ידינו.

פאריז, ר"ח טבת תרנ"ד לפ"ק.

הקטן נפתלי המכונה יוסף דירינבורג.

ותלמידו מאיר בן אליהו לאמבערט.

The text on this page is estimated to be only 27.37% accurate

math VII 19 008 105 jun Dan mou vomnbr pa winD 1997 ANA
Tran Nb man be '0 probe vont don op2 (1313 NN V7 DUT AND 135
anpnpna pa sn none nie by pa 93 Nô rep pan 003 wrb no tm 5 29 Dp (op2
nn) me 2 re pp me nn 108 op Von Dpbo A YEN OT T AAND MIND VO
DD !N VAI MD 2 DD T2 EN 43 n° Ep M0> (nr) omIR 02 niNen pion pp
MP .DpIDEN 1nD WinNT JUN ME j'a ND VD LD EDS MIN niNEn An)
V2 VINS MNED is Jr ben mon vwbo mops 25 vob nn jar nn ab MMcopus
aim mm mt Tan do bp nb Dur ue uno pro vopnbn ra ve mn Dr (16 m2 bp jui
119 pat nbteND) Cor. 2375) pobae Deon at nn DnN #2 02 D DBnwn en bp
abs mon (or. ol. 1203) pond vP3 mA wm 'à > Due nm mm qe we DD ner
MpnDA ne NN DD NON INT 39 DIT NAT ADM) 7) nn mao De po no
mob mme ompob 12 mo ban we 5 2 ppm us ane nn we 003 j> O2 M MEYL
ADN (ND TP MD D 2e D mursb oome mme png nu mon ban we ba soon
Sas nat av bp mt pm pbSDen 22 22 MEN ADN NOT DPIDON nn 2 v55 (re
3) MN pion EN 0/2 VON VON PS DINMODT DST DPI A2 nv WiMEN
V0 UT DEN 8 D NPNDE AN ti ji Om map NNMNS MU UN VOD PAPA
Ne "Sn LD man nd) ins gun nos (9 20 pion dy) von his + nat m7 rot AS Oû
nm pau nge mp1 (DU VD fit DES JNE* mm) p0 vipb5 Ab :(3 UN 44 F1)
ANAL DD FNTDN AN 105 3) 135 #1) NaNT DpD2 NAN (4 MDN 133
AT) AP) DipD3 A2 (3 MT 89 — Ée onD pa nope sr 1e Dot (3 "On 149 m1)
SIN DES p'TM (1 D nn 5 TMS nom En ND M MEN NON NNMNT MN
—," pbs nt on mapo Dion 13 nwadD N2S An2 pro —Dénai os dy vertes
mt mope pou do mb npnpna | MY DM EnS'nSN nb ne Did 1 12 D D bb
obPDD DD AA MNT A VS EN ae matt mien pra ban noi ppt nb nat bas
.n2p nuits pt apr 0" y où +5 Dipn ND J12 POD PAU #2 NY DNAM M 1 11
1) =mbnon on unpun dhep Dpas jar nn vo 10 Op pa 00 mn? minou 5 bo pen
ven don ja nm j' Unie 105 D'DbEI 23 DNA) NI END D ne om 07 où vom
VÛ mar jap net ro win nv j'a pôm b Mob w22 *5 oo man nb no pion .('ewbe
pro pin na nETanD LEA Das Spruchbuch nach Saadia. Halle. 1888, (: nn
owpse 6 na minis trans "ina Wwya "bione jan nur bon (* Pin de qônns Gps
mn nus nvmies ere 1 m5 novr wine 16 n7 un oo Ms rom 4 on an no qi (8

הקדמת המוציאים לאור.

הגאון ר' סעדיה חיבר העתקת ספר משלי ופירושו אחר שכתב פירושו על על איזה ספרים מספרי תנ"ך¹) וזה ברור לנו לפי שהזכיר בו פירושו על התורה (דף 52, 56, 119, 188) ופירושו על ספר ישעיה (דף 94, 195)²) ועל ספרי תהלים (דף 198) ואיוב (דף 28, 96, 184) ואין ידוע לנו אם חיבר העתקת חמש מגילות קודם ספר משלי אם לא אבל אין ספק שהעתקתו ופירושו על ספרי קדש קדמו לפירושו על ספר יצירה ולספר אמונות ודעות.

והנה קרא הגאון ספר משלי כתאב טלב אלחכמה והוא ספר דרישת החכמה³) ואמר ששלמה המלך רצה ללמד בן את מבקשי החכמה וקראם הרבה פעמים בן או בנים כי התלמיד אצל רבו כבן אצל אביו. ואחר שכוונת לומר החכמה היא להבין הדברים המושכלים צריך להמשיכם לדברים המוחשיים הנלוים לכל ולכן קרא שלמה ספרו ס' משלים ולפיכך ראוי להבדיל בהרבה פסוקים בין הענין הנגלה והענין הנסתר שזה משל לזה כמו פרשת אשת חיל לפי דעתו היא משל לאיש המבקש מחיתו ולאיש החכם ולאיש הצדיק.

הגאון חלק ספר משלי בעצמו לשלושה חלקים החלק הראשון (והם הפרקים א' עד ט') כולל ענינים מחוברים והחלק השני (מפרק י' עד פרק כ"ד) כולל פסוקים נפרדים ושני החלקים האלו חיברם וכתבם שלמה כמו שהם לפנינו והחלק השלישי (מפרק כ"ה עד כ"ט) חיברו גם כן שלמה אבל לא נכתב על ספר עד שבאו אנשי חזקיהו כמו שהמשנה נתנה למשה על הר סיני ולא נכתבה עד זמן התנאים וזה דעתו גם כן בספר יצירה שחיבר אברהם אבינו עניניו מכח שכלו ונשאר על פה עד שבאו חכמי המשנה וכתבו אותו כפי לשון בני דורם. ולפי דעת הגאון פרשת אגור ופרשת למואל נתוספו על ספר משלי ואגור ולמואל היו שני חכמים מפורסמים בימי קדם ואמר שאף על פי שאמרו חז"ל ששני שמות הללו כינויים לשלמה המלך אין להוציא מקרא מיד פשוטו⁴).

¹) והם חמשה חומשי תורה וחמש מגילות ישעיה תהלים משלי איוב ודניאל ואפשר שפירש גם כן תרי עשר. ועיין תולדות ר"ם גאון באחד מתחלקים הבאים.

²) אל יקשה לך איך הזכיר הגאון פירושו למשלי בביאורו לישיעתו נ"ו ג' שאין ספק אצלנו כי המלות ועלי מא שרחנאה פי תפסיר ס' משלי נתוספו אחר זמן מאת הגאון עצמו על הגליון.

³) האומר שהגאון קרא בשם זה רק פירושו או העתקתו מועה; כי ס' משלי בעצמו קרא ס' דרישת החכמה וכן הוא בשמות שנתן לס' תהלים ולס' איוב ולס' יצירה.

⁴) הקראי יפת בן עלי חשב שתי פרשנות האלו לשני חלקים נפרדים ולכן הוא מחלק ס' משלי לחמשה כחמשה חומשי תורה וכחמשה ספרי תהלים וכן עשה המאירי עיין בתחלת פרק ל' ולי"א מביאורו.

The text on this page is estimated to be only 21.23% accurate

m2) O2) ED OON D 7 = ausnon sv Suns M por PDÔN DT 13
PNA NY1YD 13199 HONOPONS WNIMS MNSST ANMPISI MNSTSN
mon Mo x papnoobn jpuppèn 3932929997 AD moe 9 ND) ban? vTDN 13
VND THON ——— et (Qt ——— Sons 399 BDDSN 157 YN2)
AODÈN DONS ns TENN 'N “DD

The text on this page is estimated to be only 21.13% accurate

YIN°2 29 0 DSn M2 ng2 DOM NET DD MM NON AD j3 PNA
191ÿD 11922 PO) MID nas ND ny 1220999 100 mwen 5 ND) lepr ban
mOn j5 TND nom —_———— pe (©) ptet — 195 bD39R jilun n°33
DR? TN DE D'ND Von pONNpIDIR pnE NS PAIN 38 DÉTA

The text on this page is estimated to be only 18.80% accurate

| DanDon 155x Dnonbnt 2n50n sononèR D VEN FDY 12 PIN
MIPD 1210 RDDP JD APNDS AONY NANPIN NTSTÈN 131 om bn
spnocbn vpn 19323975 A0)° VS 800 3 NN3 9° ÿD 13 NE MN? DNA DIT
CON CUEN NONA INA TS HD moe VND) re ND por “OABINDING Co.
CET , D9ÿ PF >





The text on this page is estimated to be only 13.67% accurate

8 b ě